

聖經學會譯

撒

慕

爾

紀

下上

天

經

卷

第



聖經學人會譯

撒慕爾紀

上下

吳德題



Attentó iudicio RR. PP. Danielis Han O.F.M.  
et Theobaldi Diederich O.F.M. hisce permittimus ut  
versio sinica ss. Librorum Historicorum, a nostro Studio  
Biblico concinnata, typis mandetur.

Datum Macao, die 2 Augusti,  
in Festo S. M. Angelorum, 1949.

Fr. Alphonsus Schnusenbergl,  
Delegatus Generalis O.F.M.

### IMPRIMATUR

+ Henricus Valtorta Ep. de Hong Kong,  
Ex Nostra Residentia Episcopali,  
die 4 Augusti in testó S. Dominici, 1949.

敬獻

無原罪童貞聖母

瑪利亞中華之后

## 參考書目

- 1) Smith H. P. Samuel. Edinburgi, 1898.
- 2) Dhorme P. Les Livres de Samuel. Paris, 1907.
- 3) Leimbach K. A. Die Buecher Samuel. Bonn, 1936.
- 4) 撒母耳記註釋，力弋登著，上海，一九三六。

## 撒慕爾紀引言

### (一) 題名和分卷

撒慕爾紀原名稱 Shennel，七十賢士譯本把本書和列王紀同稱為「列國紀」(Books of Kings)。二書各分成兩卷，共計四卷。聖熱羅尼其對這書的希臘題名批評說：「列國紀」應名為列王紀，因為這書所記載的，不是許多國家和許多民族的歷史，而祇是伊民一個國家歷代君王的事。所以他在拉丁通行本中把這書改稱為列王紀 (Tiber Regum)。

本書所以稱為撒慕爾紀者，因為本書所載的是撒慕爾的身世、誕生、少年和他為民長的史事；又記述他所立的兩位開國的君王撒烏耳和達味的歷史，都是和他有密切關係的，所以就把這書稱為撒慕爾紀。撒慕爾紀沒有將達味的歷史寫完，他的老年和壽終的歷史敘述在列王紀上前兩章內，可見撒慕爾紀和列王紀原來係為一書，或者列王紀前兩章屬於前書，現今很難斷定。

本書在猶太聖經書目中列於「前先知書」中的第三部，在舊約中沒有一部完全以歷史觀點所寫的歷史書。若蘇厄書、民長紀、撒慕爾紀等書，都是以先知的觀點編成的，目的是顯明上主怎樣對待了選民，怎樣把自己的旨意啓示給他們，他們又怎樣時而順受，時而悖逆，以及他們所受的懲罰等等。歷史上重要的事大半記載的都很簡單，而對於那些用警戒和師表的個人事跡，幾乎佔了整個的篇幅。



## (二) 內容和分析

本書所記載的歷史是由民長末期直到王國的創立、統一和奠定，前後包括一百多年的歷史，就是從撒慕爾誕生，到達味末年，約自公元前一〇七〇年到九七〇年。伊撒爾是上主的子民，他們的政局如何變化，總脫不了神權的範圍，本書側重於撒慕爾、撒烏耳和達味三人，因為這三個人是建國立王的主要人物。所以本書很自然地分為三段，撒慕爾末四章可以說是補遺或附錄。

(甲) 撒慕爾和王制的創立(上1-15)

(A) 王制以前的兩位民長赫里和撒慕爾(上1-7)：赫里作大司祭兼民長的時候，厄耳卡納和哈納夫婦是熱心的伊撒爾人，哈納由於不生育，她哀求了上主，因而生了撒慕爾，就把他獻入聖殿。撒慕爾自幼熱心，蒙上主啓示，知道赫里將要遭遇的命運，因為赫里的兩個兒子十分壞，常發洩祭獻大典，而赫里更不管束他們。當他們抬着約櫃去作戰時，約櫃被敵人劫去，他們二人陣亡，赫里聽到這些凶信，驚恐猝死。約櫃在培肋協特人中，顯了各種靈跡，懲罰了他們，彰顯了上主的威能，因而約櫃又歸還了伊民。赫里死後，撒慕爾執行民長之職。

(B) 撒慕爾給撒烏耳傅油為王(上8-12)：撒慕爾年已老邁，他的兒子們都不好，不能作民長，因此民衆要求他立一位君王，他卻很不喜歡，以為是背離上主，但是上主令他給民衆立王，也令他告訴人民，君王將來如何壓迫他們，然而伊民仍然要求立王。他得了上主的啓示，暗中給尋覓母驢的撒烏耳傅油，立他為伊民的君王。撒烏耳回家後仍作平民。以後撒慕爾在米實伯召集人民重選撒烏耳為君王，當時得到許多人的擁護，但是也有少數的人反對。撒烏耳

擊敗哈孟人以後，才獲得人民一致的擁護，在基耳耳正式宣誓就職。在這大典中撒慕爾當眾辭了民長職，並勸戒了民衆遵守上主的誠命。

(C) 撒烏耳王被攆斥(上18—15)：撒烏耳登極後，訓練了常備軍，殺了一個培肋協特人的官員，表示革命；培肋協特人一知撒烏耳揭起了獨立的大旗，立即派兵壓境，伊民見大難來臨，多半過河逃難，撒烏耳當此情形，又不見撒慕爾來，恐懼萬分，就越驕獻祭，撒慕爾因他這罪，第一次責斥了他，並預言上主已廢棄他。約納堂出了一支奇兵，擊破了培肋協特人。撒烏耳又奉命毀滅哈瑪肋克人，但他愛惜貨財，沒有遵行毀滅的命令，第二次被撒慕爾責斥。

(乙) 撒烏耳與達味之爭(上16—下1)

(A) 達味被傳爲王並作撒烏耳的樂師(上16—20)：上主既厭棄了撒烏耳，就派撒慕爾祕密地給達味傅油，立他爲將來的君王。撒烏耳被棄後，心神不寧，達味是彈琴的能手，人們就把他薦入宮廷，彈琴奏樂，來解撒烏耳的愁悶，因此得了君王的喜愛。培肋協特人又來犯境，巨人哥肋雅特出來挑戰，達味就殺了那人，因此獲得約納堂的友愛，也得了統率軍隊的榮銜。但是歌女們讚揚達味超過了撒烏耳，從此撒烏耳就嫉視他，企圖謀害他，同時也怕他，就把自己的女兒米加耳嫁給他，作陷害他的羅網。米加耳卻救了達味，未遭他的毒手。撒烏耳的兒子約納堂多次也背着父親與達味約會，並結下盟約。

(B) 達味避居猶大(上21—26)：撒烏耳既萌下殺達味的心，所以達味就逃跑了，在猶大境內漂泊隱藏。他先到諸布，向大司祭阿希默肋答要了食物，借了劍，後逃到瓦特，他怕瓦特人害他，又逃到阿杜藍，此時隨從他的已有四百人；他將他的父母托摩阿布人照顧。諸布的司祭們因協助了達味，都遭了撒烏耳的殘害。達味在逃難中救了克希



拉，這時他已有六百人。他聽到撒烏耳來追捕自己，從那裏又逃到齊弗曠野。撒烏耳仍是追捕他。一次達味藏在恆革狄洞中，撒烏耳也進入，達味很可以殺他，卻以德報怨放了他，撒烏耳因此大受感動，停止追捕他。撒慕爾死了，達味參加葬儀後，來到瑪紅曠野，在那裏娶了阿彼曼依耳爲妻。以後他又在齊弗第二次釋放追捕他的撒烏耳，撒烏耳因此認罪。

(C) 達味找索培肋協特人(上27—下1)：達味以爲在猶大難脫撒烏耳的毒手，就領着隨從自己的人投靠了夏特王，夏特王將漆刻拉格地方賜給他。這時培肋協特人去攻打撒烏耳，撒烏耳十分恐慌，求問上主，沒有獲得答覆，就去問招魂的巫女，撒慕爾的靈魂下來重重地責罰了他。夏特王帶達味去出征，但培肋協特人怕他內應，就打發他回去，正在這時哈瑪肋克人洗劫了漆刻拉格和臨近的地方，達味的妻子兒女都被擄去，達味全一一追回。在培肋協特和伊撒爾的戰爭中，撒烏耳和他三個兒子都陣亡了，達味聽此凶信，作了極沈痛的哀歌，弔他的主子及好友。

(丙) 達味王朝(下2—20)

(A) 達味王在赫貝龍(下2—4)：撒烏耳死後，達味到了赫貝龍，猶大人給他傅油，立他爲他們的君王。同時其他的支派都立撒烏耳的兒子依市巴哈耳當他們的王。兩王朝彼此戰爭了多年，達味王朝漸漸強盛，撒烏耳王朝卻日趨衰微。阿貝訥爾被約阿布刺殺和依市巴哈耳被黎孟試後，撒烏耳王朝就此滅亡了。

(B) 達味建都耶路撒冷，統一全國和達味的武功(下5—10)：北方各支派見撒烏耳王朝滅亡了，就擁護達味當他們的王。以後達味從耶步息人手中攻佔了耶路撒冷，修建了達味城，作爲南北政治的中心。培肋協特人見他統一了全伊撒爾，就乘隙來攻打他，達味卻兩次擊敗了他們，以後多年他們不敢犯邊。達味將約櫃迎入京城，作爲宗教上的

中心；他雖願爲上主修建聖殿，上主卻沒有同意；上主要他開拓國土，削弱鄰國。上主預言他的國祚永存不替。以後達味用兵於東西各國，擊滅了西方的培肋協特，南方的摩阿布，北方的敘利亞等國。他安定邊疆以後，又組織了官制；他還不忘舊好，尋覓撒烏耳的後代，看待約納堂的兒子如同自己的一樣，將撒烏耳的產業全歸還他。達味與鄰邦遣使通好，但是鄰邦哈孟人侮辱了他的使者，又聯合敘利亞等國，與達味抗衡，達味先後都將他們擊敗。

(O) 達味犯罪與罪過的後果(下11—2)：達味姦污烏黎雅的妻子後，又主使人殺了烏黎雅，娶了他的妻子，他犯了這滔天的大罪，上主便派納堂先知去指摘他，他雖認罪悔過，卻不能不受懲罰，就是他生的兒子要死，他的兒子阿默農強姦了異母姊妹塔瑪爾，因此塔瑪爾的親兄弟阿貝隆憤恨在心，藉機將阿默農殺死，阿貝隆就避居敘利亞二年之久。被召回後，又煽惑人心，興兵作亂。達味見了這突如其來的叛變，無法抵禦，就由京城逃跑。阿貝隆佔了京城，污辱了他父親的孀妃，達味先前的參謀也參加了叛亂，計劃着迫害他。幸賴胡霞依破壞了他的計謀，又派人報告達味。達味過了若爾當河，整頓了三個軍隊，擊敗叛軍，殺了禍首，叛亂暫告平息。猶大人和伊撒爾人都爭先恐後去迎王回京，甚至發生爭吵，被納雅明人協巴黑就領着伊撒爾人叛變，不服從達味。約阿布大將平定亂事，走遍全伊撒爾。協巴黑被殺後，叛變方告平息。

#### 附錄(下21—24)

本書的末後四章，聖經學家都以為是一種附錄或是補遺。這個附錄共有五段：(一)達味爲王時，有饑荒三年，原因是撒烏耳殺了基貝紅人所留下的血債，達味爲償還這個債，把撒烏耳的七個子孫交給基貝紅人(下21—14)。(二)達味的四個勇士的壯舉(下21—12)。(三)達味的讚美詩與預言(下22—1—23)。(四)「三」勇士與

「三十」勇士的功績(下23 8—39)。(五)達味統計人民，因此跨權受上主的懲罰，三天的瘟疫死了七萬人，爲此達味獻祭贖罪(下24)。

### (三) 撒慕爾紀的編著問題

歷來的史書，大都是從許多的史料如實錄、札記、傳記、典籍、舊聞中編修而成的。對於撒慕爾紀的寫成，若我們仔細研究本書的內容，也不能否認它是編修而成的，很明顯地是內中有許多編修的痕跡，例如撒上16 14—23，撒烏耳心神不寧，人們就把達味召入宮內，彈琴奏樂，給君王解悶，因此很得王的喜樂，這個卻與撒上17 12—31 55—18 5 達味殺哥肋雅特後，撒烏耳詢問達味是誰的兒子一段，明顯地是從兩種不同的史料中抄下來的。書中這種重複而又似乎相反的地方很多，如撒上2 21—26 預言赫里家庭的命運者與撒上3 11—18 不同。撒上9 1—11 1 述撒烏耳被選爲王，與撒上10 17—24 不同。撒上13 8—15 述撒烏耳被廢，與撒上15 1—25 不同。撒上21 10—15 記達味逃往培肋協特，與撒上27 1—4 不同。撒上述達味不殺撒烏耳，與撒上26 不同。撒上31 述撒烏耳的死，與撒下1 不同。撒上14 27 述阿貝達隆有三個兒子一個女兒，撒下18 18 說他沒有兒子。這些重複互見，上下不同的故事，究竟有什麼原因，和怎樣解決這些難題，歷來的聖經學家，都各執一說，現今舉出幾點重要的來，介紹在下邊：

(一)愛昂爾(J. A. Eichhorn)以爲本書最初只有很古的一部達味的小史，後人又根據傳說將這部書增補，經過很多的年代，又經過很多人的增訂編修，直到巴比倫充軍後的初年，方成了現今所有的撒慕爾紀。

(二)忒尼爾斯(O. Thierius)以爲本書是由一個編者從許多史料中在巴比倫充軍前編成的，因爲在本書中有許多

故事是彼此不相關連的，很明顯這是編輯的證據。對這一點，我們不必奇異，因為閃族人編修史書，都有同樣的作風，他們只願先賢的逸事留傳後世，對故事排列的先後，和故事本身是否重複，不很注意。忒氏以爲主要的史料有五種：(a)「撒慕爾的歷史」。(b)根據傳說而後方寫成的撒烏耳的歷史。(c)撒烏耳簡史。(d)達味的歷史（這是一部詳細的史料）。(e)達味外傳（撒下11—20即屬此外傳）。撒下21—24爲後人所加。

(三)步德(K. Budde)說：在本書內有重複的記載，這是由E卷和J卷編成的原故，E卷J卷是續梅瑟五書的作品。J卷是不偏不倚的純歷史的記載。E卷的記載是着重於帶有宗教色彩的歷史觀，就是着重所說的宗教適應主義(Pragmatismus religiosus)，公教經學家多爾木(P. Dhorme)在他的撒慕爾紀註釋(Les Livres de Samuel)中多隨此說。

(四)愛斯斐耳得(O. Eissfeldt)以爲除了E和J二卷外，還有一種史料來補充EJ二卷所缺少的或不完整的故事，這種史料與J卷相同，是很古並且富於宗教精神的作品，爲在野的人士所記錄的，經學家稱爲(Quaerquelle)「野史」，簡稱L卷，例如撒上67和撒下6所記約櫃的事，就是屬於L卷的。

以上四個例子是誓反教的聖經學家對本書的史源所有的意見。今再把公教的聖經學家的意見介紹於下：

(一)秀耳次(A. Schütz)說：撒慕爾紀由於記事上的不劃一，不是沒有證據來否認本書的一貫性。很明顯地可以看出本書是從各種史料編纂的，但這書編成之後，時時還有小的增補。秀耳次在撒上7，12。這一長段中，發現有兩種史料：一是米卷（即在米責帕寫的），一是基卷（即在基耳瓦耳寫的）。甚至在全書內都可以分別米卷和基卷的史料。秀氏以爲基卷是在達味晚年寫的；米卷成於撒羅滿時代，大約在撒羅滿時本書由這兩種史料中編成，直到

公元前四世紀中葉或者尚有插入、增補、重修之處。

(二) 俾斯曼 (H. Wiseman) 將本書章節次第改編，來解決故事重複的困難。比如敘述君王制度的開端：撒烏耳被選為首領的經文次第應改作：撒上 9 1 | 10 16 10 27 b | 11 11。被選為君王的經文次第是這樣：撒上 8 1 | 13 10 17 | 24 27 a | 11 12 | 12 25 10 25 26 13 2 19 | 22。他說：這裏絕不是一種史事的重複敘述，而是兩種不同的史事：撒烏耳是先被立為「首領」(Nagid)，然後被立為「君王」(Melek)。關於撒烏耳受責斥的事，本書中亦有兩種記載，俾氏以為這史事只有一個，由於兩種史料記事的差異，似乎成了兩種史事，其實不然，13 8 應在 15 3 後，13 7 | 15 與 13 | 34 所記者相同，事實發生的次第應照以下排列：13 7 b | 10 15 13 13 11 12 15 14 | 23 13 13 14 15 24 | 33 13 15 a | 16 34 13 15 b。同培肋協特入戰爭的次第應這樣：13 16 | 18 23 14 1 4 6。

(三) 胡默勞爾 (Hummelauer) 以為本書與編年紀出於同樣的史源，這史源大約是編上 27 24 所說的「達味王紀」。胡氏將本書的史源分為五種：(a) 撒慕爾的歷史 (撒上 1 | 7)，作者是撒慕爾。(b) 撒烏耳的歷史 (6 | 16)，作者是撒慕爾或寫得先知。(c) 達味在撒烏耳宮中和他飄泊猶大以及培肋協特的歷史，作者為寫得。(d) 達味王史 (撒下 11 | 20)，這是納堂先知寫的，作為納羅滿王的信箋。(e) 自撒下 21 | 24，不知出於何時何人。

傳統的解經學家如委耳忒 (Velle)、欣培耳 (Himpel)、貝阿 (A. Bea) 等人，雖不否認多種史源的假設，但他們都一致反對書內的故事是重複的，因為沒有人可以證明撒烏耳想刺殺達味只有一次 (撒上 18 11 和 19 10)。齊弗人兩次報告達味的行跡 (撒上 23 19 和 26 1)；達味兩次沒有殺害撒烏耳 (撒上 24 和 26)。上邊這幾個類似的故事，事情雖有相同之處，但是事情發生的狀況和地點，卻完全不同，所以不能說是同一個故事，而記載不同罷了。

撒上海 14 | 23 記達味被召入宮，給撒烏耳彈琴解憂，因此很得撒烏耳的喜愛，立他作自己的執職者。然而在 17 | 58 達味殺哥肋雅特後，撒烏耳才查問達味是誰的兒子。這段記載似乎和上章不相符合，現代的考訂家多以爲此段是後日所插入的，或是出於另外一個史料。傳統的解經學家以爲此處撒烏耳不認識達味的父親，並沒有說，他不認識他本人。達味既殺了哥肋雅特，撒烏耳要履行他的諾言，要女兒嫁給他以前，必須仔細查問達味的父母和家庭。阿貝訥爾大元帥不認識達味的父親，這也不必奇異，因爲他身爲大元帥，對這平常人，自然不會注意。

撒烏耳被撒慕爾斥責，很明顯地是兩件事（上 13 | 14 和 15 | 26）。因爲所處的環境，所違犯的命令和所受的罰都不相同。13 章說：撒烏耳見人們漸漸都離棄他，培肋協特人又大軍追進，他就沒有等待撒慕爾來到，自己就獻了祭。15 章記撒烏耳沒有完全遵守毀滅哈瑪肋克人的命令。在 13 上撒慕爾責斥他說：「現今你的王位不能存在了，上主另找了一位遵循自己心意的人」，這是上主罰他的家族。在 15 章上說：「因爲你輕視了上主的話，上主也輕視你，不要你作君王」，這是廢棄他個人，所以 13 章和 15 章所記的是兩回事，並不是一個故事的重複敘述。

從上邊各家的議論看來，對於撒慕爾紀的形成問題，經學家各有不同，甚至有彼此相反的意見。從此看來，關於本書的形成問題，是一個很複雜而最難解決的問題，因爲本書的原文在舊約中，是一部殘闕最多的本子，本子的本身既然有了這種缺陷，又加上內容方面似乎有許多重複的故事和增補的痕跡，因此本書才現得如此零亂，所以才引起了經學家許多的推斷和臆說。不拘那些推斷和臆說依憑什麼內在的證據，然而總要謹慎使用，才合正理。

#### (四) 原文與譯文

本書的希伯來原文，在舊約中除厄則克耳和歐瑟亞二書外，是殘闕最多的本子，這些殘闕的原因很多，比如字母的誤漏，或同樣的字母應寫兩次而寫成一次，或字句抄寫重複，或標音錯誤，或字母改變顛倒，或有意增補，或有意與無意的刪改。一部很古的書，經過多少厄運，而能留傳至今，已是很寶貴的了，在反覆抄錄的過程中，錯誤和難讀的地方是極難避免的。

我們為校勘原文最好的材料是編年紀和希臘譯本。編年紀的史料有與撒慕爾紀所用者相同，編年紀與本書故事不但相同，且是辭句也相同，以之校勘本書是再好沒有的材料。今將二書相同之處列在下面：撒上31 || 編上10 1 | 12。撒下3 2 | 5 || 編上3 1 | 4。撒下5 1 | 10 || 編上11 1 | 9。撒下5 11 | 25 || 編上14 1 | 16。撒下6 2 | 11 || 編上13 6 | 14。撒下6 12 | 16 || 編上15 25 | 29。撒下6 17 | 19 || 編上16 1 | 3 48。撒下7 1 | 29 || 編上17 1 | 27。撒下8 1 | 18 || 編上18 1 | 17。撒下10 1 | 19 || 編上19 1 | 19。撒下11 1 || 編上20 1。撒下12 29 | 31 || 編上20 2 8。撒下21 18 | 22 || 編上20 4 | 8。撒下23 8 | 37 || 編上11 11 | 41。撒下24 1 | 25 || 編上21 1 | 28。此外撒下22 || 編上21 13。

七十賢士希臘譯本是從希伯來原文直譯的，字句多相符合。然而差異的地方也不少，特別是在數目字上有分別，所以有人以為希臘譯本是根據一個比現存的更古的希伯來經卷而譯的。譯文中更有許多增補的字和句子，將原文意義引伸。但也有遺漏的句子，似乎譯者將難的句子刪去或變更文義，除了有這些差異的地方之外，文義上有差異的地方也很多。希臘本雖是與原本有那末多的異文，但是為校勘原文還是有價值的，因為希臘抄本在保存一方面沒有受什麼很大的損傷，而希伯來抄本所遭的厄運較多，殘闕和不能讀的經文也特別多，所以希臘譯文往往比我們現有的希伯來本更為可靠。

其他如敘利亞譯本（培嘉托）和偽約納堂的塔爾古木對於訂正本書也是很有裨益的。

本書的中文繙譯是根據希伯來原文，原文殘闕和不明的地方，多依據希臘各譯本改訂，如七十賢士譯文、阿桂拉、忒多齊放等本，除此之外，本書現代各著名譯者如多爾木（Dornel）、步德（Bude）、肋因巴累（K. Leimbach）、瓦加黎（Vaccari）、秀耳次（Schults）等人根據文字上內在的推斷修正了許多地方。本書文也有時選取他們修正的地方。此中文譯本根據希臘各經卷和編年紀以及近代各國譯本修正之處，凡二百餘條，其他如更改一字一詞之處更多；注解中本擬將修正更改之處一一提出，無奢繁冗過甚，僅將極重要者提出，以求文字簡略。





## 撒慕爾紀上

### 第一章

章旨 1—8 厄耳卡納與家人在烹雞的情形。9—11 哈納許願求子。12—13 a 赫里亂其獲允。13 b—28 撒慕爾的誕生與奉獻。

1 從前在厄弗辣因山中有辣瑪的一個族弗人，他名叫厄耳卡納，是耶洛寒的兒子，耶洛寒是厄里胡的兒子，厄里胡是托胡兒子，托胡是厄弗辣因人族弗的兒子。① 2 他有兩個妻子，一名哈納，一名斐尼納；斐尼納有孩子，哈納却沒有孩子。② 3 這人每年從本城上烹羅去崇拜及祭獻萬軍的上主，那裏有赫里的兩個兒子，即曷斐尼與非訥哈斯。③ 4 一天厄耳卡納祭獻後，就把祭品分給自己的妻子斐尼納與他所有的兒子和女兒各一分。④ 5 他雖喜愛哈納，但只給了哈納一分；上主閉了她的子宮。⑤ 6 因上主閉了哈納的子宮，他的情敵更使她愁苦，叫她憤怒。⑥ 7 厄耳卡納每年上上主的聖殿時，常這樣行；哈納就蒙着頭，不肯吃飯。⑦ 8 她丈夫厄耳卡納問她說：「哈納！你爲什麼哭涕？爲什麼不肯吃飯？」

爲什麼心裏悲傷？我對於你不比十個兒子更好嗎？」<sup>9</sup>

9 人吃了燒好的飯並喝了酒後，哈納就到了上主面前；那時司祭赫里正於上主聖殿門口，坐在寶座上。<sup>10</sup> 她心靈愁苦，開始懇求上主，淚珠滿眶。<sup>11</sup> 她許願說：「萬軍的

上主啊！若你垂視你的婢女的痛苦，若你記念我，若你不忘却你的婢女，若你賞賜你婢女一個男孩，我要把他獻上，使他一生歲月歸屬上主，剃刀將永不落在他的頭上。」<sup>12</sup>

12 以後她在上主面前祈禱很久，赫里會注意他的口唇。<sup>13</sup> 但哈納是自己心內訴說，只唇動，却聽不到她的聲音，赫里以爲她喝醉了。<sup>14</sup> 於是赫里問她說：「你醉到幾時呢？你把酒氣從你身上消退吧！」<sup>15</sup> 哈納回答他說：「我主啊！別這樣說話！我是遭逢苦難日

子的女人，我沒有喝清酒和濃酒，但在上主面前傾吐我的心意。<sup>16</sup> 不要以爲你的婢女是貝里雅哈耳的女子，因我極度的痛苦和憤怒，一直到如今我才說出。」<sup>17</sup> 赫里回答她說：「你平安回去吧！但願伊撒爾的天主允許你向他所要求的。」<sup>18</sup> 這女人回答說：

「願你的婢女在你眼前蒙恩！」<sup>19</sup>

這女人就回去了，進了自己的旅舍，吃了飯，她的面容再也不頹喪了。<sup>19</sup> 清早他們起

程，又朝拜了上主，返回家鄉，到了辣瑪，厄耳卡納認識了自己的妻子哈納，上主也記憶了她。20 過了一些時候，哈納就懷妊，生了一個兒子，給他起名叫撒慕爾，她說：「因為我會向上主求得了他。」<sup>21</sup> 她的丈夫厄耳卡納和他全家中上烹羅去，對上主奉獻歲祭，並還所許的願。22 哈納却沒有一同去，她對自己的丈夫說：「等待小兒斷了乳，那時我要帶他去，他可以出現在上主面前，永住在那裏。」23 他的丈夫厄耳卡納對她說：「你看着好的，去做吧！等他斷了乳；但願上主實行你的話！」於是他妻子就住家內養育自己的兒子，直到斷了乳。<sup>24</sup> 斷乳以後，她就帶着小孩，並牽了一頭三歲的牛，帶了一厄法麵和一皮囊酒，來到烹羅上主的聖殿，孩子也跟他們一起。25 他們祭殺了牛以後，孩子的母親來到赫里前，26 對他說：「我主，我求你！我主，望你長壽！我就是會在這裏，在你旁邊祈求上主的那個婦人，27 那時我會爲這個孩子祈求，上主賞賜了我向他所懇求的。28 所以我要把他獻於上主，他的一生歲月是歸屬於上主的。」哈納便把他留在那裏，自己回到辣瑪去了。

① 本書開宗明義第一章，給了讀者一幕家庭戲劇，描繪出古伊撒爾多妻制度的弊端，因而發生嫉視爭吵和家庭

不和的種種痛苦。這家中的主人叫厄耳卡納，祖先是肋未人，屬於肋未的次子刻哈特的家族（編上 6:34—38）；他們世世住在厄弗辣因山地（蘇 12）。這山地是在若爾當河西岸，北起依則勒赫耳平原，南到耶路撒冷，長二百餘里，寬百餘里。辣瑪是在彼訥雅明支派地區中。厄耳卡納的四個祖先見編上 6:34—36。

② 男子過了十二歲，按照法律每年即在逾越節、七七節和帳棚節三次去朝拜上主奉獻祭品，但熱心的伊撒爾人，不拘男女老幼都去參加朝聖。慕羅在厄弗辣因支派地區內，是一座很古的城（已見於厄耳阿瑪爾納信札內）。若蘇厄佔據客納罕後，從基耳耳耳把會幕和約櫃移到慕羅，一直到大司祭赫里死，除了暫時在米實順和貝特耳外，整個民長期內約櫃常在慕羅。所以在民長期時，這裏成爲伊撒爾人朝拜上主的一個聖地。「萬軍的上主」是天主的名字中最完善的稱呼，就是表示雅威是上天和地下一全權柄的上主。「萬軍」有時指圍繞上主寶座的天使（列上 22:19 編下 18:18），有時指天上的星宿（詠 33:6 依 34:4）。伊民的軍隊也有這種稱呼（出 12:17）。到了培肋協特人壓迫伊民時，代替伊民攻擊培肋協特人的無形的領袖是雅威（上 17:45 下 5:24）；所以「萬軍的上主」的這稱呼，初見於本營內，但是這稱呼由來很古。雅各伯聖祖稱天使爲「天主的軍旅」（創 32:3），在蘇 5:14 亦有「上主萬軍」的元帥顯現的事。在伊民的祖先沒有成爲一個民族而尚是一個家族的時候，天主的名字上加上了祖先的名字，如「亞巴郎的天主」，「依撒格的天主……」，到了伊撒爾人民長成一個民族成立國家，要有君王出現的時候，上主被呼爲萬軍的上主，好像軍族護衛君王一樣。

③ 哈納無子只得了一分，斐尼納又在旁嫉視她，祭獻後的歡宴，卻成了哈納悲痛的機會；舊約中有許多愛妻無子的故事，如撒辣、辣黑耳等，都因奇蹟懷孕生子。上主願意這樣準備伊民的心，將來信仰童貞聖母懷孕耶穌的大奇蹟。

④ 赫里是出於依塔瑪爾家族（編上 24:3）。依塔瑪爾是亞郎的

幼子（出 6<sup>23</sup>）；厄肋哈匝爾被陞爲大司祭後（戶 20<sup>28</sup>），大司祭出於厄肋哈匝爾的後代（戶 25<sup>11</sup>），但不知何故，赫里竟成了大司祭，聖經未載；他此時坐在聖殿門口指導獻祭的事，同時他又執行民長的職務，處理民事。

⑤ 撒慕爾本是肋未人，不必他母親奉獻，即應入聖殿供職，但他熱心的母親願他自幼就屬於上主，因爲按法律到了廿五歲或三十歲才入聖殿；她又奉獻撒慕爾爲「納齊爾」（戶 6），要戒酒，要神志清明，專心服事上主，蓄髮不剃，使其自然生長，這是一切力量和生命的象徵，他的母親願他的力量和生命都獻於上主。

⑥ 按照聖經上所載的，赫里是一個說話不知檢點，不嚴厲管教子女的人，似乎不堪作大司祭，但是他既然成了天主的大司祭，有代人祈禱、贖罪和獻祭的天職，身雖是一個被上主詛咒的罪人，但是他爲人獻祭、贖罪和祈禱，依然是有效力。哈納的祈禱得了大司祭的祝福，方獲得允准。「貝里雅哈耳」見申 13 注四。

⑦ 「我曾向上主求得了他」，學者以爲這不是「撒慕爾」名字的意思，只是指他誕生的原委；按「撒慕爾」希伯來文的意思：一說「上主是他的名字」；一說「上主垂聽的」，按猶太學者昆基所說：「由上主求得的」，此意很與經文相合。

⑧ 按猶太人的風俗小兒三歲斷乳（加下 7<sup>27</sup>）。

## 第二章

章旨 1—11 哈納的頌謝詩歌。12—17 赫里兒子們的罪惡。18—21 撒慕爾的母親蒙主祝福。22—26 赫里勸戒自己的兒子。27—36 預言赫里家遭的惡運。

1 哈納祈禱說：① 「我的心喜樂於上主，我的角因着我的天主高舉起來，我的嘴對着我的

敵人張開了，因為我喜樂你的救助。<sup>2</sup> 2 沒有聖者如同上主，也沒有一個義者如同我們的天主：除你以外無其他的盤石。<sup>3</sup> 3 誑言不要多說，豪語也不要由你們的口中發出，因為上主是知識的天主，他的功行毫無瑕疵。<sup>4</sup> 4 勇士的弓已折斷，衰弱的人却授與強力。<sup>5</sup> 5 曾得飽飫的，要傭工求食；曾受饑餓的，不再勞役；不妊的婦女竟生了七子，多孕的婦女却患染病症。<sup>6</sup> 6 上主使人死又使人生，使人降入陰府又將他領出；<sup>7</sup> 7 上主使人窮，又使人富，貶抑人又擡舉人。<sup>8</sup> 8 上主由塵埃中提拔卑微人，又從糞土中高舉貧陋人，使他們與王侯同坐，承受榮譽的寶座，因為大地的支柱是上主，他在上面安置了世界。<sup>9</sup> 9 他保護他的聖者的脚步，惡人却將在黑暗中消滅，因為仗恃強力的人決不能戰勝。<sup>10</sup> 10 上主要粉碎自己的敵人，至高者要從天上消滅他們，上主要審判地極的人；他要把權能賜給自己的君王，舉揚自己受傳者的角。<sup>11</sup> 11 她把撒慕爾留在上主面前，就回了辣瑪。幼童在赫里大司祭面前奉事上主。

12 赫里的兒子們是貝里雅哈耳之輩，他們不懷念上主，<sup>13</sup> 13 也不關心司祭們對人民的權利；若是人們祭獻犧牲，到了煮祭肉的時候，司祭的僮僕手拿着三齒叉走來，<sup>14</sup> 14 插入鼎

裏、鍋裏、甌裏或鑊裏，凡插上來的，司祭就拿去算爲自己的；他們常如此對待所有往烹羅來的伊撒爾人。 15 並且在焚燒油脂以前，司祭的僮僕來對獻祭的人說：「把肉給司祭烤吧！他不從你這裏拿熟肉，却要生肉。」 16 若是有人對他說：「先應焚燒油脂，然後你可隨意選取。」他便回答說：「不！應如今給我，若不然，我必用強力來拿。」 17 這樣兩個少年人的罪在上主面前，很是重大，因爲他們輕視上主的祭品。 ⑦

18 撒慕爾幼童在上主面前服役，他束着細麻的「厄缶得」。 19 他的母親每年給他做一件小外簪，當她同自己的丈夫上來獻歲祭時，就給他帶來。 20 赫里祝福厄耳卡納和他的妻

子說：「願上主再由這婦女賞你後代，來代替她獻給上主的。」以後他們就回了本鄉。

21 上主看顧了哈納，她懷了姙，生了三男二女；那撒慕爾幼童就在上主前長大。 ⑧

22 赫里已經很老了，他聽說他的兒子們對伊撒爾衆人所做的，和他們與會幕門前服役的婦女同睡的事， 23 就對他們說：「爲什麼你們做出我從衆人那裏聽說的這些壞事呢？ 24

我兒，不要這樣！我所聽見的風聲，實在不好，你們竟使百姓遠離上主！ 25 若人得罪了人，有天主來審判；若人得罪了上主，誰能爲他求情呢？」但是他們沒有聽從他們父親的



話，因為上主已決定使他們死亡。<sup>①</sup> 26 撒慕爾幼童漸漸長大，得了上主和人們的歡心。

27 有一位「天主的人」來到赫里面前對他說：<sup>②</sup> 「上主這樣說：當你的先祖的家庭還在埃及及法郎家內當奴隸時，我不是顯現給他們了嗎？ 28 我從伊撒爾衆支派中揀選了他們做我的司祭，在我的祭壇，焚香獻祭，並在我面前佩帶「厄缶得」，我也把伊撒爾子民的火祭

全賜給你的父家。<sup>③</sup> 29 所吩咐的血祭和素祭，你爲什麼嫉視？你爲什麼重看你的兒子在我以上，用我的民衆伊撒爾的上等供物養肥了他們？ 30 因此上主伊撒爾的天主說：我會

許下，你的家和你的父家要在我面前永遠往來，但是現在上主說：我決不行了！因爲那光榮我的，我也光榮他；但那輕視我的，必爲人們所輕賤。 31 看哪，日期快臨近了！那時我要把你的臂膊和你父家的臂膊砍下，<sup>④</sup> 使你的家裏沒有壽考終身的人。 32 以後你要嫉視我賜給所有伊撒爾人的幸福；可是在你家裏永遠沒有壽考終身的人。 33 我也不願把你的人從我的祭壇上消滅，使他們的眼目昏花，心神萎靡，因爲你家裏的人，都要死在人的刀下。 34 要給你這個先兆：就是你的兩個兒子，曷斐尼和非訥哈斯所要遭遇的：他

們兩人要同日死掉。 35 我要爲我舉立一位忠信的司祭，他要按照我的心神和我的意思行事，我要給他建立一個忠誠的家庭，他一生在我的受傳者前往來。 36 那時，凡你家所存留的人，要來叩拜他爲得到一點錢或一片麵包說：求你容我參預司祭的職務，使我有飯吃。」<sup>①</sup>

① 這首華麗喜樂和頌恩的詩歌，稱爲舊約中的「吾靈讚頌上主」。聖母的詩歌（路 1:46—56）與這一首，意思方面有許多相同之處，比如在述貧賤者被舉揚，富貴者被貶黜，所以被稱爲「吾靈讚頌上主」的前奏。哈納在未獲得預許之前，是一個遭受嫉視，沒有子息，心靈極度痛苦的婦女。既然得了上主的破格鴻恩，賞賜她一個兒子，在這賢妻良母的心中，九個月的工夫懷着她這寧馨兒，默思這孩子將來偉大的職務，她的快樂和喜歡，雖不及聖母懷孕耶穌時的喜樂，但也是不可以言語形容的。她一定不停地爲她這寵兒祈禱，及至孩兒誕生了，斷了乳獻入聖殿，她的希望都滿了，所以賦了這首詩，謝頌上主。 ② 「角」即牛角，是力的象徵。 ③ 聖經中多以盤石稱呼上主，因爲盤石是不動搖的，堅固的，不變的，可以作爲避身的保障，伊民依恃上主就如人依恃盤石一樣。末二句或可譯作「除你以外，沒有別神，也沒有盤石像似我們的天主」。 ④ 「他的功行毫無瑕疵」，或譯作「功行要經他衡量」。 ⑤ 由 4 到 9 詩用反證並行體，詩人讚頌上主的全能：強弱、吉凶、禍福、貧富、生死、貴賤，都操在上主的手內，全受他的支配。「不幸的婦女竟生了七子」，上主使一婦女生七子，伊民以爲是最完善的數目（撒 4:15）；我國也以「五男二女」稱讚人的父母。 ⑥ 此節經學家阿拉不德

(C. A. Lappide)，以為這句話「完全歸於基督」，猶太學者把這句話指默西亞君王，只有一小部分應驗在達味王和撒羅滿王身上。熱心的猶太人相信默西亞來時，是國家的黃金時代，這句話只能指默西亞。肋因巴黑 (K. Leimbaek) 以為此句是伊氏渴望君王來管理伊民的普通心理。「受傅者」即用油祝聖之意，司祭、先知和君王都受油傅，基督兼有這三個職務，希伯來稱為默西亞 (Messiah)，希臘文稱基督。[受傅者]一語初見本卷。

按肋 7<sup>33</sup>—36 申 18<sup>3</sup> 的法律，在祭獻中司祭已經獲得祭肉的一部分，但赫里的兒子貪多無厭，派僕人強要獻祭者應得的分子，或奪去當在祭臺上焚燒的祭品，他們犯了雙重大罪，就是褻瀆祭獻大典和使人民棄足不前，廢弛祭獻的大罪。神聖的祭獻大典，司祭應以至誠聖潔、熱愛、恭敬、端莊、隆重去舉行，方稱上主的尊嚴，而有益與民衆。當時司祭如此無法無天，破壞宗教，沒有比這事再痛心的。

作者就把幼童撒慕爾的德性用一兩句話道出，使罪惡與德性兩相對照。「細麻的厄舍得」與大司祭的華貴的厄舍得不同 (出 28<sup>6-14</sup>)，這裏說的「細麻的厄舍得」是為肋未人和俗人所穿戴的 (下 6<sup>14</sup> 編上 15<sup>17</sup>)，形狀恐與大司祭所穿的相似，只在祭獻或行禮時用。撒慕爾平日是穿他母親給他做的外套。

在祭獻前不只司祭要保持聖潔，即聖殿及一切器皿也應是聖潔的，但赫里的兒子竟在聖地內行淫穢的事。連孱弱的赫里都勸過他的兒子，可見他們的罪惡是多大了。上主已決定使他們死亡，因為他們時常犯罪，妄用了天主的聖寵，上主不願再賞他們破格的聖寵要他們回頭。「有天主來審判」，天主指民長 (出 22<sup>8, 10</sup>)。

「天主的人」，是天主派遣的人，或是一位先知 (民 13<sup>8</sup>)。

此處指出 29，應許亞耶家族和戶 25<sup>13</sup> 因不誦哈斯的功勳所有的誓約。

臂膀指權柄和能力。

天主的人所預言的，日後都一一應驗了。赫里兩個兒子的死，見撒 4

11 赫里聽到兩個兒子陣亡，約櫃被劫，伊民大敗，立時猝死。赫里的孫子阿希默肋客大司祭和八十五個司祭爲撒烏耳所殺（上22）。只有阿貝雅塔爾，免於大難，在達味時當大司祭，但達味死後，被撒羅滿革職（列上2 27）。35節所說的忠信的司祭，即指撒羅滿所立代阿貝雅塔爾的市多克大司祭，但有許多經學家以爲此忠信司祭指撒慕爾，因爲自約櫃被劫直到抬到耶路撒冷，這時約櫃與會幕分離，一些祭獻的禮儀都已停止，這時撒慕爾代行司祭之職，作爲雅威與人民間的中保。本章自27到36節因原文殘缺，意義上有許多不能確定的地方。

### 第三章

章旨 1—9 撒慕爾不知上主的召示；10—14 得上主啓示；15—21 撒慕爾被上主立爲先知。

1 小撒慕爾在赫里面前服事上主；那時上主的話是少有的，異像也不多。① 2 有一

天，赫里躺臥在他的地方，他的眼睛漸漸昏花，什麼也看不清了。 3 天主的燈尙未熄

滅，撒慕爾躺臥在上主的殿內，即安放天主約櫃的地方。② 4 那時上主召叫說：「撒慕

爾，撒慕爾！」他回答說：「看！我在這裏！」 5 他就跑到赫里面前說：「你叫我，請

看！我在這裏。」赫里說：「我沒有叫你，你回去睡覺吧！」他就回去睡覺。 6 上主又

叫撒慕爾；撒慕爾起來，到了赫里那裏，對他說：「你叫我，請看！我在這裏！」赫里對

他說：「我兒，我沒有叫你，你回去睡覺吧！」<sup>7</sup>撒慕爾仍不知道是上主，但上主的話也沒有啓示給他。<sup>8</sup>上主第三次叫了撒慕爾；他起來，到了赫里那裏，對他說：「你叫我，請看！我在這裏！」赫里才明白這是上主叫了幼童。<sup>9</sup>所以赫里便對撒慕爾說：「你去睡吧！假使再叫你，你要回答說：請上主說吧！你的僕人聽着。」撒慕爾回去，躺在自己的原地方。

<sup>10</sup>上主來了，站着如前幾次一樣地召叫說：「撒慕爾！撒慕爾！」撒慕爾回答說：「請說吧！你的僕人聽着。」<sup>11</sup>上主對撒慕爾說：「看啊！我將在伊撒爾行一椿事，凡聽見的人，他的兩耳必將發響。<sup>12</sup>到那一天，我對赫里必將始終履行我論他的家族所說的話。<sup>13</sup>你要傳報給他：我永遠要處罰他的家族，因為他原來知道他的兒子們咒罵天主，他却沒有責斥他們。<sup>14</sup>因此我對赫里的家族起誓：赫里家族的罪不論祭獻犧牲和供物，都永不得赦免。」<sup>14</sup>

<sup>15</sup>撒慕爾躺到早晨；早上起來，開了上主聖殿的門；撒慕爾怕告訴赫里那異像。<sup>16</sup>赫里就對撒慕爾說：「撒慕爾，我兒啊！」他回答說：「請看！我在這裏。」<sup>17</sup>赫里問

說：「他給你說了什麼話，請你不要瞞着我！若上主給你說的話，瞞了我一句，願他重重懲罰你。」18 撒慕爾便把那些話全告訴了他，什麼也沒有隱瞞；赫里說：「他是上主，他看着好的，就去行吧！」19 撒慕爾漸漸長大，上主與他同在，並使他說的一切話，沒有一句落空。20 撒慕爾的話傳遍了全伊撒爾，於是從丹直到貝爾協巴黑，都知道撒慕爾是被立爲上主的先知。⑥ 21 上主在烹羅又對撒慕爾顯現；赫里已老了，他兒子們的品行在上主面前更壞了。

① 自民長時期德波辣後到撒慕爾，除上章「天主的人」講的預言外，聖經上沒有記載天主顯示的事跡。按出27 聖殿內七盞燈應灼一整夜，此言「尙未熄滅」，大概上主叫撒慕爾時，是在清早天尙未明之時。②

上主先用聲音招呼，最後似乎是上主親自發現出來，使撒慕爾看見；21 節說又在烹羅顯現之事，可以對證。上主這次所站的地方大概是在約櫃上曠野蓋兩草管覆天使中，當初天主顯現梅瑟時也是在這裏。③ 在前章天主

曾派了一位先知警告赫里本人，本章述天主親自顯於撒慕爾，預告因赫里大司祭一家的罪惡，全伊民要遭的大難，即下章載的：伊民被培肋協特人擊敗。14 節的意思是：人若不從心中懺悔補贖，只憑祭獻是不能獲得赦罪之恩的。④ 「開了聖殿的門」，由此可知在烹羅的聖殿已不是搭的帳幕，是建築的房屋。⑤ 「從丹……上主的先知」一句，本屬下章第一節。從丹直到貝爾協巴黑，即從北方到南方之意，聖經上用這一句爲指示許地的南北邊界。

## 第四章

章旨 1—2 伊民被培肋協特人打败；3—11 赫里的兩個兒子陣亡；約櫃被劫。12—22 赫里猝死，非納哈斯的妻子猝死。

1 那時培肋協特人爲攻打伊撒爾人就聚集起來，伊撒爾人也出來迎擊培肋協特人，在厄本赫則爾旁紮了營，同時培肋協特人在阿費克紮了營。① 2 培肋協特人就擺陣攻擊伊撒爾人，戰事激烈異常，伊撒爾人在培肋協特人前大敗，在平原的陣上被擊斃的，大約有四千人。

3 人民回到營內後，伊撒爾的長老說：「爲什麼今天上帝在培肋協特人面前擊敗了我們？我們願意從蘇羅將上主的約櫃抬來，使他來到我們中間，拯救我們脫離我們敵人的手。」

② 4 人民就派人到蘇羅去，從那裏把坐於革魯濱上的萬軍之上主的結約之櫃抬來；赫里的兩個兒子曷費尼和非納哈斯也同天主的約櫃來了。③ 5 當上主的結約之櫃來到營盤時，全伊撒爾民就大聲歡呼，大地震動。 6 培肋協特人一聽見這般歡呼聲，就驚問說：

「怎麼在希伯來的營盤中，這樣大聲歡呼？」以後他們得知，上主的約櫃來到營盤中。④

7 培肋協特人就怕起來，因為他們想神到了他們的營中，他們就說：「我們有禍患了！上主今日救我們罷！從前總沒有這樣的事！」 8 我們得禍患了！誰能從這些大能的神的手中救我們？這些神不是用各樣的災難和瘟疫打擊了埃及人麼？⑤ 9 你們培肋協特人啊！要勇敢！要做大丈夫！免得你們做希伯來人的奴隸，如同他們做了你們的奴隸一樣。你們應做大丈夫，要去打仗！」 10 培肋協特人就開始進攻。將伊撒爾人擊潰，伊撒爾人逃回了自己的營幕；損失重大，伊撒爾人中陣亡了三萬步兵。 11 天主的約櫃也被劫去了，赫里的兩個兒子曷費尼和非訥哈斯也被擊斃。⑥

12 那天有一個彼訥雅人從陣上逃回，來到烹羅，衣服撕破，滿頭塵土。 13 他來到時，看啊！赫里正坐在椅子上靠近米責帕大道旁邊觀望，因為他的心為天主的約櫃恐懼不安；那人一來，就在城內傳布這消息，全城因此喊叫起來了。 14 赫里一聽見喊叫的聲音，問說：「爲何有這麼喧嘩的聲音？」那人就趕快來報告給赫里。 15 那時赫里已是九十八歲的人，他的眼雖然瞪着，却不能看見。 16 那人對赫里說：「我是從營中來的，我是



今天從戰場上逃來的。」赫里問說：「我兒，事情怎麼樣？」17報信的答說：「伊撒爾人在培肋協特人面前潰敗，人民所受的損失極大，你的兩個兒子也死了，天主的約櫃被劫去。」18他一提到天主的約櫃，坐在門旁的赫里就從他的寶座上往後倒下去了。他的頸項跌斷而死，因為他已年老，又是沉重的人。他四十年之久做伊撒爾人的民長。19他的兒媳，非訥哈斯的妻子，已經懷孕，將要臨盆，她一聽見天主的約櫃被劫去，她的公公和丈夫都死了的消息，疼痛突然來到身上，她就彎下身去生產了。20她臨死時，侍立在她身旁的婦女們向她說：「不必害怕！你生了一個兒子。」但她沒有答應，也沒有留心。21她給孩子取名叫依加波得說：「從此光榮由伊撒爾離去。」這是因為天主的約櫃，她的公公和丈夫都被奪去。22所以她說。「從此光榮由伊撒爾離去，因為天主的約櫃被劫奪了。」

① 「厄本赫則爾」這名字，大約在二十年以後，撒慕爾在那裏打敗了培肋協特人所起的名字（712），這是作者追加的。這地是在彼訥雅明領域內，靠近米實順。阿費克見蘇12 18，是客納罕諸王中的一個王子的都城，位於薩龍平原。  
② 長老即各支派各家族的領袖。他們以為抬上去的約櫃去助戰，一定會打敗敵人，就像天主曾藉約櫃

救了他們的祖先一樣。但是他們忘了上主和選民所結的盟約，因着赫里家的罪惡幾乎被廢弛，這盟約的表記——約櫃受了褻瀆，上主已離棄了他們。上主許約櫃被劫去，這是使伊民覺悟，要遵守法律，以誠心敬意來恭敬上主才能獲救，不要迷信那塊頑物，就像耶肋米亞時代信聖殿不可破壞一樣（耶 7 4 19）。

7 19。「萬軍之上主」見撒上 1 章註二。烏贊尼和非訥哈斯同約櫃來了。作者指出他們來，作為失敗的原因。

④「希伯來人」這名字，幾時外國人稱伊民時即用此名（創 39 14 — 17 41 12 出 1 16 26）。意即由（幼發拉的）河那邊移來的人。

⑤上主領伊民出埃及及達客納罕，所顯的一切大奇蹟，近東各地民族也都聞知。培肋協特人或許以為約櫃上面的兩個華魯濱是伊民的神。

⑥上主許約櫃被劫去，第一教訓伊民要依賴永生的天主，不可仗恃那頑物；第二罪大惡極的人沒有可依恃的；第三在這裏特別赫里家，因為他的兒子藉約櫃和祭臺貪職枉法。

⑦赫里這位老年的大司祭，對於他家未來的惡運，已受了兩次警告，對於承當這些不幸的遭遇，似乎他亦有相當準備，即是完全隨順天主的安排（3 18），他所擔心的只是天主的光榮——約櫃，他聽了人民大敗，他還能忍受，聽說他兒子陣亡了，也並不在乎，但他一聽說約櫃被劫去了，這老人的心碎了，仰倒跌死。聖經的作者寫這老人的事跡給我們的印象，是他的疎忽和缺點，但是作者還認為他是天主的忠僕。我們看前三章也知道，撒慕爾如何小心翼翼地服事這老人，我們也可以想到撒慕爾達到這樣完善的境界，是賴這位老人的愛護和他熱心的教導。他作民長四十年，按希臘譯本作二十年。

⑧「依加波得」即「沒有光榮」的意思，因為伊民以約櫃是他們的光榮。「她的公公和丈夫」一句恐是後加的。此處聖經沒有記載撒慕爾被培肋協特人破壞之事。按詠

73 60 — 64 和耶 7 12 26。所記的，慕羅的聖殿是同時被培肋協特人完全毀壞了。

## 第五章

章旨 1—8 約櫃在阿協多得；9—12 葛特城因約櫃所受的災禍以及赫刻龍人的恐怖。

1 培肋協特人將天主的約櫃劫去，從厄本赫則爾帶到阿協多得。① 2 培肋協特人把天主的約櫃抬到達貢殿內，放在達貢近旁。 3 第二天清早阿協多得人起來進了達貢殿，看見達貢傾倒了，他的臉在上主約櫃前伏在地上；他們把達貢立起來，安放在原處。 4 第二天早晨人們起來，看啊！達貢又傾倒了，他的臉又在上主的約櫃前伏在地上；達貢的頭和兩手掌，都斷在門限上，只留下了他的魚身。② 5 因此在阿協多得達貢的司祭和到達貢殿來的人們，直到今日都不敢踐踏達貢殿的門限，都是跳過去。③ 6 上主重重地壓制了阿協多得人，也恐嚇他們，並且以痔瘡打擊阿協多得和她附近的地方。④ 7 阿協多得人一看這樣就說：「在我們這裏不能存放伊撒爾天主的約櫃，因他的手重重地壓制了我們和我們的達貢神。」 8 他們就打發人召集培肋協特人的一切官長到自己這裏來，向他們說：「對伊撒爾天主的約櫃我們要怎樣辦呢？」他們就回答說：「該把伊撒爾天主的約櫃

送到夏特去！」果然有些人就把伊撒爾天主的約櫃送到夏特去了。

9 將約櫃送來以後，上主的手就重重地壓制了那座城，發生了非常的禍亂，上主打擊了那城裏的老幼，都患了痔瘡。 10 所以夏特人又把天主的約櫃送到赫刻龍；天主的約櫃一進了赫刻龍，赫刻龍人喊着說：「人們送來天主的約櫃是爲了殺害我們以及我們的百姓！」

⑤ 11 因此他們派人召集培肋協特的一切官長，向他們說：「把伊撒爾天主的約櫃送走吧！叫它回到原處去，免得殺害我們以及我們的百姓。」因爲全城的人死的太多了，天主在那裏施行了嚴罰。 12 凡沒有死的人，都患了痔瘡，所以城中哀號之聲，上達蒼天。

① 阿協多得是培肋協特五聯邦之一，此城即今之厄協杜得 (Esedra)，距地中海五公里。

② 達實是培肋

協特人最高的神，在各大城市都有達實的殿。民長時潔默維曾在哈匝推倒達實大殿，壓斃三千人，可以想見殿宇之大（民16）。達實的塑像是魚身人頭和手臂。培肋協特人將約櫃放在達實前，表示達實得勝了雅威，作爲比雅威強大的表記。但是雅威顯了奇蹟，使達實傾倒，跪拜雅威面前，並且也壞了達實的塑像，表示雅威超越他們的，也嚴罰了約櫃所去的城市，使人民患病死亡。這是教訓他們忽略了對約櫃所有的敬重，也教他們知道約櫃的被劫，不是因他們神的能力，只是上主藉培肋協特人懲罰伊民的罪惡，而沒有拋棄伊民。

③ 「都是跳過

去」原文無，是按希臘譯文加的，本節所述的。是古宗教中通行的一個風俗（索1）。

④ 痔瘡或譯爲毒

瘡，或鼠疫；希臘譯本作痔瘡。希臘與拉丁譯本於本節加：「在村莊和田地中又生了老鼠，城中滿布着死亡的恐懼。」這兩句或者是譯者從6<sup>4</sup>金鼠像一事附會出來而加在本節內的。按赫洛多突斯（Herodotus）古人以老鼠象徵瘟疫。⑤ 夏特和赫刻龍都是培肋協特的兩個聯邦城，夏特即今之雅布訥（Jabne）赫刻龍即今之阿克爾（Ashdod）。

## 第六章

章首1—18約櫃運往貝特協默市。19—7<sup>1</sup>約櫃在克勒雅特耶哈陵。

1 上主的約櫃在培肋協特地方七個月之久。 2 培肋協特人請求司祭和巫士們說：「我們對上主的約櫃該作什麼？請告訴我們，怎樣可以能將它送回原處？」 3 他們回答說：「假使你們要送回伊撒爾天主的約櫃，不要空空地將它送回，必要獻給它贖罪的禮物，你們這樣才能痊癒，並且你們也會懂得，他的手爲什麼沒有離開你們。」 4 他們問說：「我們應獻給它什麼贖罪的禮物？」他們回答說：「按照培肋協特首長的數目，應獻五個金痔瘡像，五個金鼠像，因爲你們所有的人和你們的首長，都有一樣的災禍。」 5 所以你們應製造你們痔瘡的像，損壞你們的地方的老鼠像，並應光榮伊撒爾的天主，這樣或許

他會從你們身上，你們的神身上，由你們的地方上收回自己的手。 6 爲什麼你們還要硬自己的心，如同埃及人和法郎硬了自己的心一樣呢？不是天主在他們中先行了奇跡，然後法郎打發他們走的嗎？ 7 如今你們趕快製造一輛新車，牽出兩頭正在哺乳，還沒有負過軛的母牛來，把牠們套在車上，使牠們的小牛犢回家去，離開大牛。 8 後然你們把上主的約櫃裝在車上，獻給它作爲贖罪的金器，都盛在一個箱子裏，放在約櫃一邊，以後打發它去！ 9 你們應看着：若是車走了往貝特協默市區域去的路，那大災難是上主加給我們的；若不然，我們就知道不是他的手打擊了我們，我們所遭遇的，是一種偶然的事。」

10 人們就照這樣作了，牽了兩頭正在哺乳的母牛來，套在那車上，將牠們的牛犢關在家裏。 11 把上主的約櫃安放在車上，也放上裝金老鼠和裝他們痔瘡像的箱子。 12 一對母牛直直地奔向貝特協默市的路上走了，他們邊走邊叫，不偏左，也不偏右；培肋協特的長官跟在後面，一直到了貝特協默市的邊境。 13 那時貝特協默市人正在山谷中收割麥子，他們舉目望見了上主的約櫃，就去歡迎。 14 車來到貝特協默市人約秀亞的莊田那裏，就停住了。在那裏有一塊大石頭，人就將車輛的木頭劈開，把母牛奉獻給上主作爲全

燔祭。15 肋未人遂把上主的約櫃和在旁邊金器的箱子拿下，放在那塊大石上。貝特協默市人在那一天給上主奉獻了全燔祭，並且宰殺了許多犧牲。16 培肋協特的五位首長看見以後，當天就回赫刻龍去了。17 下面就是培肋協特人奉獻給上主作為贖罪的禮品的金痔瘡像：阿協多得一個，哈匝一個，阿協刻隆一個，冥特一個，赫刻龍一個。18 那些金老鼠是依照培肋協特五位首長的城市的數目，凡有垣牆的城和鄉間的村落都包括在內。19 在那上面曾安放過上主約櫃的大石，直到今日還在貝特協默市人約秀亞的田內，做為證據。

19 當貝特協默市人看見上主的約櫃時，耶苛尼雅的兒子們沒有與他們一起表示歡樂，所以上主擊殺了他們中的七十人。百姓就難受，因為上主打擊了百姓，大加殺戮。20 於是貝特協默市人說：「在這神聖的天主上主面前，誰還能站得住？他要從我們這裏往誰那裏去呢？」21 所以他們派使者到克勒雅特耶哈陵的居民那裏，對他們說：「培肋協特人送回了上主的約櫃，你們下來，將它帶上你們那裏去罷！」於是克勒雅特耶哈陵人就下來，將上主的約櫃帶上去，送到住在高丘的阿彼納達布家裏，並且祝聖他的兒子厄肋哈匝爾看守

## 上主的約櫃。④

① 病人在某一肢體痊愈之後，用金銀等質料照那肢體作一個模型，奉獻給神明，作為感恩的表示，這風俗在古時是很盛行的。直至現代還有奉獻金銀的手、足、眼或別的部分為謝恩的表現。按13節所載，培肋協特人大概祇作了五個金老鼠，象徵鼠患，或一種瘟疫。

② 新車和未負過軛的母牛，這是對約櫃正常的敬意（戶19：2下6）。我們的主子騎的驢，「是還沒有人騎過的」（谷11：2）。

③ 培肋協特人的司祭和巫士也不能確知這災難是由雅威來的或是偶然發生的。若是牛走向伊撒爾的地方去，伊氏的天主一定要驅使那戀小牛的母牛走向伊民的地方去。不然按那母牛自然的傾向，定是纏著小牛不走，一直走向牛圈去。上主這裏藉著他們的試驗，在外教人前彰顯了他的德能。

④ 貝特協默市在猶大支派與培肋協特人的交界處，若蘇厄定為肋未城（蘇21：6編上89）。

⑤ 時當五月六月之間。⑥ 肋未人中一定有許多司祭是熟悉法律的，也明白祭獻的禮儀，在貝特協默市所舉行的祭獻，雖然沒有會幕是不違犯法律的，因為約櫃是天主榮耀的寶座，在約櫃前獻祭是正當的。在那裏除了祭殺那兩頭母牛外，又祭殺了許多犧牲，表示喜慶。

⑦ 這真經文意義不甚明顯，大概是指除了那五個勝那的大城獻的五隻金鼠以外，凡有垣牆的城鎮，各城也都獻了金老鼠。

⑧ 貝特協默市人已經聽說：培肋協特人因約櫃所受的災殃，耶奇尼雅的兒子們，大概相信約櫃來到他們那裏，自己要遭災難，所以不同衆人歡迎約櫃，就受了主罰。按原文是死了五萬零七十人。明顯此處經文有殘闕，貝特協默市是很小的一個農村，沒有那些人口。若瑟夫拉威烏斯作「七十人」，較為正確。

⑨ 克勒雅特耶哈陵是在猶大支派內的一座城。阿彼納達布一定也是肋未人，那裏的人只是立定他的兒子厄肋哈匝爾護守約櫃，不是祝聖他為司祭。貝



特協默市沒有將約櫃送回慕羅，因為慕羅已遭了培肋協特人的破壞。參閱4注入。

## 第七章

章旨 2—6 伊民棄邪歸正；7—14 擊敗培肋協特人。15—17 撒慕爾執行民長之職。

- 2 自從約櫃放在克勒雅特耶哈陵那天以後，過了多時，有二十年之久，伊撒爾全家又歸向上主。
- 3 撒慕爾對伊撒爾全家說：「假使你們全心歸向上主，該將外邦的神由你們中間剷除，即剷除巴哈耳和哈協托勒特，一心歸向他，而且惟獨事奉上主，他就要由培肋協特人手中救你們出來。」<sup>①</sup>
- 4 伊撒爾子民果然剷除了巴哈耳和哈協托勒特，唯獨事奉上主。
- 5 然後撒慕爾說：「你們要在米責帕聚集全伊撒爾，我要爲你們懇求上主。」<sup>②</sup>
- 6 他們在米責帕聚集了；他們汲水來，在上主面前灑在地上；他們那一天也守了大齋，並且說：「我們犯罪，得罪了上主！」撒慕爾就在米責帕統治伊撒爾子民。<sup>③</sup>
- 7 培肋協特人一聽說伊撒爾子民在米責帕集議，培肋協特的官長就上來攻打伊撒爾；伊撒爾子民一聽見這事，就對培肋協特人十分恐怖。
- 8 伊撒爾子民對撒慕爾說：「別停止爲我們哀求上主，我們的天主，他救我們脫免培肋協特人的手。」<sup>④</sup>
- 9 撒慕爾遂拿了一隻尙

未斷乳的羔羊獻給上主，作全燔祭，撒慕爾爲伊撒爾呼籲上主，上主應允了他。⑥ 10 撒慕爾正在奉獻全燔祭的時候，培肋協特人來近了，要與伊撒爾交戰；但是上主在那一天，使雷聲大作，叫培肋協特人恐懼，所以他們就在伊撒爾面前崩潰了。⑦ 11 伊撒爾人遂從米責帕出來追擊培肋協特人，攻打他們一直到了貝特加爾下邊。⑧ 12 以後撒慕爾取了一塊石頭，豎在米責帕與雅商中間，給那石命名叫厄本赫則爾，並且說：「到如今上主協助了我們。」⑨ 13 這樣就征服了培肋協特人，他們再不敢進襲伊撒爾的邊疆；撒慕爾在世時，上主的手重重地壓制了培肋協特人。 14 培肋協特人由伊撒爾所侵佔的那些城池，即從赫刻龍直到夏特都歸還了伊撒爾；伊撒爾人由培肋協特人手中解救了他們的附近的地方；那時在伊撒爾和阿摩黎人之間很平安。⑩

15 撒慕爾一生統治了伊撒爾。⑪ 16 他每年出巡，到貝特耳、基耳夏耳和米責帕去視察，在這些地方統治伊撒爾。⑫ 17 以後他回到辣瑪，因他的家在那裏，他也在那裏統治伊撒爾，並且在那裏給上主建築了一座祭壇。⑬

① 阿貝克大戰後，約櫃被劫，基羅被毀，所有的伊民都在培肋協特人的壓迫之下，過着奴隸的生活。這位熱心

的青年撒慕爾看見這一切悽慘的情形，不能不十分痛心，大聲疾呼；相信這二十年之久，這位熱心的先知，一定不停地各處奔走，勸戒伊民棄邪歸正，不然，不能脫離外人的壓迫。巴哈耳代表客納罕人各民族恭敬的諸男神，哈協托勒特代表諸女神（見民2112）。

② 米實頓在彼訥雅明支派地域內，在耶路撒冷北十三公里，民長時是伊民宗教與政治的中心（民2013, 211），此時又作了撒慕爾政教的中心。

③ 他們聚在米實頓有兩個

目的：一是準備戰爭，要從培肋協特人的鐵蹄之下，掙扎出來，獲得自由；二是舉行宗教儀式，懇求上主使他們佔據所誓許與他們的地方。「在上主面前，」大概是指在約櫃前（*in alt.*）。汲水灑在地上，這是古代宗教上的一種

禮儀，象徵人把自己的舊心，即將敬拜邪神和淫蕩的生活，完全傾倒出來，棄邪歸正，換上一個新心，重新過一種新的生活（參考撒下2316哀219）。守齋表示克苦補贖。撒慕爾以前只是先知，即上主的代言人（320），現今又成了管治和審判百姓的民長。

④ 培肋協特人趁着伊民在軍事上還沒有準備好，以先發制人的手段，開始進攻。伊民十分恐怖，他們自覺無能，卻一心依恃天主，正與4相反。

⑤ 撒慕爾雖是肋未人，但不是司祭，因上主的特許獻了祭。在民長時和列王初期，如基德紅（民025）瑪諾亞（民1319），都因上主的特許獻

了祭。上主直接派遣的先知，在一種非常時期內也獻了祭，如本拿和和16所逃，又如厄利亞先知（列上1831）。

⑥ 這是天主用自然現象所顯的奇蹟，藉雷閃的威力打敗了敵人。按德訓篇4021所載除培肋協特人外，尚有提洛斯人，即腓尼基人。

⑦ 伊民見天主顯了奇蹟，也有了膽量，起來追殺敵人。貝特加爾似乎位於耶路撒冷西

南約七公里處。

⑧ 雅南按原文本作筮，今按希臘本，編下1319和敘譯本改。雅南在貝特耳北五公里，即今之阿因與雅（*Ain Shihab*）。「厄本赫則爾」意即「協助之石」。

⑨ 1814兩節所寫的，只指撒慕爾為民長時

期的平安情況。葛特按步德改爲哈匪更與上下文符合。這裏特提出阿摩黎人，因爲他們是伊民西南邊疆上歷來的勁敵，這裏泛指西南各國。

⑩ 統治即作民長之意；撒烏耳被立爲君王之後，他的民長之職，還沒有完全卸去。

⑪ 這三個地方都是宗教上的聖地，都是在彼訥雅明支派地域內，由此我們也可以推知撒慕爾的統治權沒有達到北方各支派，且是北方各支派在宗教上已受了外教的影響；到了南北分裂之後，南國常保持着真正的宗教，而北國卻不然。

⑫ 撒慕爾在赫里死後，大概就回了辣瑪他的父母那裏，作常久居住的地方。這時沒有公共的聖所，沒有正式的一個敬禮雅威的地方。約櫃藏在一個私人的家中，在這家中我們沒有看見什麼宗教上的敬禮或祭獻，但是祭獻上主之事是不能停止的，所以撒慕爾效法古聖祖在本地方立了一個祭壑，以便祭獻上主。

慕羅聖殿被毀後，一部分聖器大概也寄存於辣瑪。

## 第八章

章旨 1—5 伊民渴望一位君王。6—18 撒慕爾應允伊民的請求，但也用了警告。19—22 民衆堅持要求。

1 撒慕爾年老的時候，就立自己的兒子當伊撒爾的民長。 2 他的長子名叫約厄耳，次子名叫阿彼雅；他們在貝爾協巴黑當民長。 3 可是他的兒子們不走他的路；他們貪圖厚利，接受賄賂，離棄正理。 4 伊撒爾的衆長老便聯合起來，往辣瑪去見撒慕爾。 5 他們對他說：「看啊！你老了，你的兒子們不走你的路。如今請你給我們立一位君王治理。」

我們，如同衆異民一樣。」<sup>6</sup>

<sup>6</sup>因爲他們說了：請給我們立一位君王治理我們，這話使撒慕爾很不喜悅，撒慕爾就祈求上主。<sup>7</sup> 上主對撒慕爾說：「民衆對你所說的話，你應一律聽從！因爲他們不是拋棄你，乃是拋棄我，不要我作他們的君王！」<sup>8</sup>自我領他們出離埃及，直到今日，凡他們所做的，無非是捨棄我而事奉別的神，如今他們也照樣來對待你。<sup>9</sup>現在你順聽他們的呼聲罷！但應警戒他們，並且告訴他們，那要治理他們的君王所享的權利。」<sup>10</sup>撒慕爾把上主的一切話告訴給那向他要求君王的人民，<sup>11</sup>他說：「這是那將要統治你們君王的權利：他要徵用你們的兒子，使他們侍立車旁，並充當馬隊，使他們在自己的車前奔馳。<sup>12</sup>他要委派他們做千夫長、百夫長、五十夫長，使他們耕種他的田地，收割他的莊稼，製造他的武器和他兵車的用具。<sup>13</sup>他要使你們的女兒配製香料，並使她們烹調烤餅。<sup>14</sup>他要佔領你們最好的莊田，葡萄園和阿里瓦林，賜給他的臣僕。<sup>15</sup>他要從你們的糧食和葡萄園所出的，徵收十分之一，賜給他的官長和臣僕。<sup>16</sup>他要拿你們的僕役，你們的婢女，你們的肥牛和你們的驢，替他做工。<sup>17</sup>他要徵取你們羊羣的十分之一；你們自己也

要當他的奴隸。18到那一天，你們必要因你們所選的君王發出哀號，然而到了那一天，上主就不會管理你們了。」<sup>①</sup>

19但是人民不願聽從撒慕爾的話，對他說：「不！我們要一位君王管治我們。20我們也要如同異民一樣，有我們的君王來治理我們，在我們的前面，出征作戰。」21撒慕爾聽見百姓所說的這一切話，就轉呈上主。22上主對撒慕爾說：「你聽從他們的話罷！給他們立一位君王！」撒慕爾就給伊撒爾人說：「各人都回本城去吧！」

① 貝爾協巴黑是伊民南方邊境上的城市（創21<sup>27</sup> 46<sup>1</sup>）。撒慕爾叫他的兩個兒子學習着管理民衆，將來可以替代自己。約厄耳亦名瓦協厄（編上8<sup>28</sup>）。② 撒慕爾的兒子明顯是違犯梅瑟法律的人（出23<sup>8</sup> 申16<sup>19</sup>）。

但是由下節可以看出來，撒慕爾嚴厲管教他的兒子，因為人們可以坦白地去控告他的兒子。③ 本節下段與申17<sup>14</sup>字字幾乎相同。人們要求立王的動機是撒慕爾老了，他的兒子們不能繼承父業。但是要求立王的目的，是團結各支派的力量，來確保天主所許的福地，不爲外族人所侵入，因為民長制度在政治上毫無組織，各支派彼此不相聯合，如同一盤散沙一樣。一個民長死了以後，又恢復了以前的混亂狀態。爲此伊民的長老方要求一位君王管理他們，像各國的君王一樣。④ 撒慕爾不喜歡他們的要求，因爲他知道伊民的國家政體，是以神權爲中心，上主是他們至高的君主，無上的立法者和裁判者，他自己藉所派遣的先知管理這個聖潔和司祭的國家。假若是有了

君王，他必要干涉宗教，所以伊民的宗教生活便受了束縛。此事由伊民日後的君王可以證明。（參閱申命紀引言八。）撒慕爾雖不高興伊民的要求，但不自作主張，先詢問上主。

伊民要求一位地上的君王保護他們，明顯地是不依恃上主的保佑，他們竟忘了上主所顯的許多奇蹟，救他們出離埃及進入客納罕，多少次背離上主敬拜邪神。他們雖然對上主如此不忠，他們幾時呼求上主，上主還是拯救他們。現今上主又應允他們立王的請求，但是警告他們，日後的君王如何壓迫他們，罰他們不依恃上主的罪。

⑤ 自11—18節所述的君王的虛政，在四五百年間的君主政治下可以證明。

## 第九章

章旨 1—14 撒烏耳尋驢遇見撒慕爾；15—27 撒慕爾優待撒烏耳。

1 在彼訥雅明支派中有一人名叫克市，他是阿彼耳的兒子，阿彼耳是責洛爾的兒子，責洛爾是貝苛辣特的兒子，貝苛辣特是阿非亞的兒子；這彼訥雅明人是有勢力的。① 2 他有一個兒子名叫撒烏耳，是美貌的男子，在伊撒爾人中沒有人比他更俊美的，又比所有的人高一肩。② 3 撒烏耳的父親克市的幾個母驢走迷了路；克市對他的兒子撒烏耳說：「帶一個僕人，起來去找那些母驢！」 4 他們走過了厄弗辣因山地，又走過了霞里霞地方，却沒有找着；再過了霞哈林地方，也沒有找着，最後經過耶米尼地方，也不見踪影。③

5 他們一到了族弗地方，撒烏耳對隨着他的僕人說：「我們回去吧！免得我父不掛慮母驢，却要掛慮我們了！」 6 僕人回答他說：「你看！在這城內有一位天主的人，<sup>①</sup>他是值得敬重的，凡他所說的，必定應驗；如今我們往那裏去吧！或許他會告訴我們，我們所要走的路。」 7 撒烏耳回答自己的僕人說：「看啊！我們可以去！可是給那人送什麼呢？我們袋子內的乾糧已經用完，沒有禮物能送給天主的人了。我們還有什麼呢？」 8 僕人又回答撒烏耳說：「我還有四分之一協刻耳的銀子，<sup>②</sup>你可把這些送給天主的人，那麼他會將路線告訴我們。」 9 過去在伊撒爾，如果有人去求問天主，常說：「我們到『先見者』那裏去吧！」如今所稱的先知，就是從前所稱的先見者。 10 撒烏耳回答自己的僕人說：「你說的對；來！我們去吧！」他們就往那住着天主之人的城裏去了。 11 當他們上那城的山坡時，遇見一些少女出來打水；他們就問她們說：「先見者在這裏嗎？」 12 她們回答說：「現在先見者快到你們跟前，今天他正來到城內，因為他今天要在高丘為百姓獻祭。<sup>③</sup> 13 你們一進城，在他上高丘去進食以前，必會遇見他；在他來以前，人不先吃飯，因他先要祝聖犧牲，以後賓客方可以進食。你們上去罷！因為馬上會遇見他。」<sup>④</sup>



14 於是他們就上了那座城；他們正進城門的時候，看！撒慕爾正向着他們來了，要往高丘去。

15 在撒烏耳來的前一日，上主曾啓示給撒慕爾說：16 「明日這時，我打發一個彼訥雅明地方的人到你這裏來，你要給他傅油當我民伊撒爾的首領，好從培肋協特人手中救我的百姓，因我已看見我百姓的苦難，他們的哀號上達於我。」17 撒慕爾一看見撒烏耳，上主就給他說：「這就是那人，關於他我曾給你說過：他要管理我的百姓。」18 撒烏耳走近了撒慕爾，在城門洞中，問他說：「請你告訴我，先見者的家在那裏？」19 撒慕爾回答了撒烏耳說：「先見者就是我！請你在我前面上高丘去，你們今天同我一起吃飯，明晨我打發你走，並且指示你，你那心中一切憂慮的事。」20 對於你三天前失迷的母驢，放心罷！都已找着了！伊撒爾的至寶是誰的呢？不是和你父親全家的嗎？」21 撒烏耳回答說：「我豈不是一個彼訥雅明人，屬伊撒爾最小的一支派嗎？我的家族在我支派的諸家族中也是最小的！你爲什麼向我說這樣的話呢？」22 以後撒慕爾將撒烏耳和他的僕人領到餐廳內，23 叫他們坐在賓客的座位以上，客人共有三十位。24 撒慕爾就對廚師說：「去拿我

先給的那一塊，就是我指着那一塊給你說過：你把這塊另放一處。」<sup>24</sup>廚師遂把後腿和肥尾端上來，放在撒烏耳面前。撒慕爾說：「看！我把最好的放在你面前，請你吃！我們等待你到這時候，要叫你同賓客一起進食。」撒烏耳那一天就同撒慕爾一起吃飯。<sup>25</sup>他們從那城的高丘下來之後，有人就在露臺上給撒烏耳設了臥榻。<sup>26</sup>撒烏耳就睡在那裏了。曙光升起，撒慕爾叫醒在露臺上的撒烏耳，對他說：「起來！我打發你走。」撒烏耳起來了，二人即他和撒慕爾就走了。<sup>27</sup>他們下去了，到了城門，撒慕爾對撒烏耳說：「你吩咐僕人在我們前面走，你要停一會，我要把天主的話告訴你。」

① 這裏記載了撒烏耳的五代祖先，聖經作者只選擇主要者記在這裏，只適合本書的目的。關於撒烏耳的祖譜見創46 編上9 35—39與本書11 61。克市是一位有財產有權勢的人，或譯「勇敢強壯的人」。<sup>②</sup>「撒烏耳」按原文即「懇求而得的」意思。這裏寫他是魁梧的美男子，儀容非凡，只就外表也够得上一個君王的資格。

他們的出發點是基貝哈，是撒烏耳的祖先世世代代所住的地方，在耶路撒冷北五公里，按愛德（Edg）即今之霞法特（Shafa）。厄弗辣因山地，見本書一章注一。按聖經所說的時間，他們二人決不能走徧全山區。所以愛德和一些學者，以為下邊這些地方都是在這山區內。霞里霞在霞哈林郡內，位於里達（Lyd）北三十公里。霞里霞因三河匯流於此地而得名。霞哈林離基貝哈十八公里，愛德以為即13，節之秀哈耳。耶米尼和許多學者改為被

訥雅明，按希臘譯本作雅明。耶米尼按愛德以爲即今之協瑪因（Dschennin）。撒烏耳和他的僕人第一天大約走了二十公里，到了霞哈林。第二日晚上到了族弗地方，這是撒慕爾的祖先所住的地方。他們二人所到的城，作者雖沒有說出，大概是辣瑪。

④ 「天主的人」即先知或先見者。

⑤ 「四分之一協刻耳的銀子，」不是

指的錢幣名，是所有銀子的重量。約合銀元五角。

⑥ 這城一定是撒慕爾的家鄉辣瑪，按717他在這裏修了

一個祭壑。見7注十二。

⑦ 那一天所有的祭獻和祭獻後的祭餐，一定是天主向撒慕爾所吩咐的。

⑧

撒慕爾那句不很明顯的話，撒烏耳卻立刻明白是什麼意思。先知在這裏暗示他，應追求伊撒爾的至寶——王位，不要追尋那些卑賤的贖，因爲伊民所仰慕的君王就是你和你的後代的子孫。撒烏耳聽了這突如其來的話和這總未預料的事，說自己不配。

⑨ 餐廳即祭獻後舉行歡宴之所，通常建在祭壑之旁。

## 第十章

章旨 1—8 撒慕爾給撒烏耳傳油，預言三個先兆。9—12 撒烏耳受先知的靈感。13—16 撒烏耳回家。17—27 撒烏耳在米實帕被選爲王。

1 撒慕爾就拿了油具，把油倒在他的頭上，口吻他說：「上主不是傳你當他的百姓伊撒爾的首領嗎？你要治理上主的百姓，從四圍仇人的手中解救她。這是上主傳你爲自己基業首領的先兆：① 2 今日你離開我走了以後，在彼訥雅明境內辣黑耳的墓旁，正午你會遇見

兩個人，他們要對你說：你去找的那些母驢，已找到了。看啊！爲母驢的事，你父親早已忘懷，現在他却爲你們着急說：對我的兒子我怎麼辦？<sup>②</sup> 3 你從那裏走過，來到德波辣

的橡樹旁，在那裏你要遇見三個上貝特耳聖殿去的人：一人牽着三隻小山羊，一人拿着三塊麵包，一人帶着一囊酒。 4 他們要給你請安，給你兩塊麵包，你要從他們手中接過

來。<sup>④</sup> 5 以後你應到天主的基貝哈去，那裏住着培肋協特人的首領。你一到那座城，會遇見正從高丘下來的一羣先知，在他們前面有彈弦的、打鼓的、吹笛的、彈琴的，他們正在說妙語。 6 這時上主的神會突然降在你身上，你同他們一樣會說妙語，你要變爲另一個人。<sup>①</sup> 7 你遇見了這些現象時，你要作所能作的，因爲天主必與你同在。 8 你要在我以先下基耳夏耳；看啊！我要下到你那裏去奉獻全燔祭，祭殺和平的犧牲，你要等候七天，直到我到了你那裏，並告訴你當作的事。<sup>⑤</sup>

9 他轉身離開了撒慕爾，天主就完全改變了他的心。這一切徵兆在那一日內都應驗了。

10 當他從那裏來到基貝哈時，看啊！正有一羣先知來迎接他，天主的神突然降在他身上，他就在他們中說妙語。 11 因此，凡先前認識他的人，見他在先知們中說妙語，就彼此

說：「克市的兒子遭遇了什麼？連撒烏耳也在先知之中嗎？」 12 他們中一個回答說：

「誰是他們的父親？」因此成了一句俗話說：「撒烏耳也在先知中嗎？」 ①

13 他講完了妙語之後，就來到基貝哈。 14 撒烏耳的叔父就問他和他的僕人說：「你們

往那裏去了？」撒烏耳回答說：「去找母驢來！我們看沒法找着，就到了撒慕爾那裏。」

15 撒烏耳的叔父向他說：「請你告訴我，撒慕爾給你們說了些什麼？」 16 撒烏耳回答叔

父說：「他告訴我們母驢已經找到了。」關於撒慕爾說的君國的話，撒烏耳却沒有告訴

他。 ②

17 撒慕爾召集人民往米責帕上主那裏。 ③ 18 對伊撒爾子民說：「上主，伊撒爾的天主這

樣說：我領伊撒爾出離了埃及，我從埃及及人的手中和一切壓迫你們國家的手中拯救了你們。

19 然而今天你們拋棄你們的天主，雖然他從你們一切災難和壓迫中解救了你們，你們

却給他說：不！你該立君王管我們！如今你們要按照你們的支派和家族往上主面前來。」

20 撒慕爾就叫伊撒爾衆支派上前來，彼訥雅明支派中了籤。 21 他叫彼訥雅明支派按照他

的家族前來，瑪忒黎家族中了籤，他又叫瑪忒黎家族各個男子前來，克市的兒子撒烏耳中

了籤。這時都尋找他，却沒有找着。 22 他們再求問上主說：「那人來到這裏了沒有？」上主回答說：「看啊！他隱藏在行李中了。」 23 人民趕快將他從那裏請出來，他來到民衆中，他高出衆人一肩。 24 撒慕爾就向民衆說：「你們看見上主所揀選的嗎？在全人民中沒有與他相似的。」衆人民就歡呼說：「君王萬歲！」 25 撒慕爾給民衆講明君王的方法，寫在書中，放在上主面前，然後撒慕爾打發民衆各回本家。 26 撒烏耳也回基貝哈本家去了。心爲天主所感化的勇士，也跟他同去了。 27 但有些貝里雅哈耳之輩說：「他怎能拯救我們呢？」他們就蔑視他，不給他送禮物。

① 撒慕爾所拿的油，大概是偉大司祭時用的聖油，司祭和君王都有一種特殊的使命，是上主所派遣替上主行事的。他們成了上主的僕人，是神聖不可侵犯的，所以要祝聖他們，給他們傳油，傳油是象徵他們領受特殊的寵佑和領受上主的精神。以後的君王如達味、撒羅滿、約瑟雅、耶胡都受過傳油的禮。行接吻禮表示愛慕和敬畏。見肋8注四。

② 辣黑耳的墳墓按傳說是在猶大白冷北二公里。但按聖經所載這墳墓是在彼訥雅明支派地域內，是在辣瑪，靠近貝特耳，位於厄弗辣因和彼訥雅明交界處。見創3注十。本節是第一個先兆。 ③ 德波辣的確樹見創35。45二節是第二個先兆。

④ 基貝哈即高丘之意。此基貝哈不是撒烏耳的家鄉基貝哈。此城是肋未城（蘇2117），是由米革瑪市到耶路撒冷去的要道，這時屬培肋協特人，有兵駐守。撒烏耳在這城內

所遇見的那羣先知，大概是才從高丘行祭奏樂回來的，那些先知正在出神講說奇異的話。撒烏耳已見前兩個先兆，如今是第三個先兆，三個都一一應驗了。他的心因着傳油已完全改變了，他一見這事情，又想到所得的奇恩和異寵，不禁大為感動，神魂超拔，講說奇異的話（參見附註）。

⑤ 撒慕爾的話不是指戰勝阿摩黎人後召集人民和君王登極之事（11<sup>14</sup>），也很難是指13<sup>4</sup>節的事。撒慕爾首先限制新君的權柄，不可強佔司祭的權利，還要他承認撒慕爾的地位和聽從他的教導。基耳耳在若爾當河與耶黎城之間（見蘇5）。

⑥ 凡認識撒烏耳的人看見他也得了先知的神恩，就都十分奇異發問說：「他怎樣成了先知呢？」這驚奇的話竟成了一句俗語：「撒烏耳也在先知中嗎？」意思是驚奇一個人忽然得了一個超越他的使命，或者驚奇一個完全變更了生活的人。19<sup>29</sup>所說的與此意義相同，但光景不一樣。「誰是他們的父親」，是答覆那些說驚奇話的人，因為先知之恩不是由父親傳給兒子的特恩，而是天主所賜的。

⑦ 此基貝哈是撒烏耳的本城與5<sup>10</sup>節之基貝哈不同。

⑧ 撒烏耳守秘密的原故，或者有撒慕爾的吩咐，或者由於他的謹慎謙遜，不願自己聲張，只待上主的安排。

⑨ 米實帕見7<sup>7</sup>節注。撒慕爾要履行伊民立王的諾言，遂召集人民到米實帕來，用一種抽籤的方式決定天主所立的君王。

⑩ 撒烏耳知道自己要抽着，心中一定懼怕將來的重任，以為自己不能勝任，所以就暫隱藏起來。求問上主是藉着烏陵和突明，見11<sup>28</sup>注二。

⑪ 撒慕爾按着他在8<sup>11</sup>和申17<sup>14</sup>—20所有關於君王的法律，就是把君王對上主和人民所有的職責，以及人民對君王的義務都寫出來，作為管理選民的準繩。「放在上主面前」，或即放在米實帕的聖所內。

附註 論先知

本文只略述先知的性質和任務，使讀者略明白史書中有關先知的一切。若蒙上主恩賜，將來出版先知書時，再詳細討論這問題。

## (一) 名稱

先知在舊約中有三種名稱；兩種表示先知的容納性 (Receptivitas)，就是「洛厄」(Roeh)和「曷則」(Hoze)。這兩個名詞是「辣阿」(Raba)和「哈匝」(Haza)；動詞的通名 (Participium)。這兩個動詞意義相同，即「看見」或「觀看」，指先知看見普通人看不見的事。聖經稱他們所看見的爲「異像」(創46<sup>2</sup>)或「奇異的現象」(申3)。這奇象只憑人目是不能看見的，惟有天主賜他們看見。天主使他們看見那奇妙的事或藉夢，或藉「異像」。所以「洛厄」和「曷則」兩個名詞表示他們的容納性。「洛厄」和「曷則」譯爲「先見者」或「見者」。但是聖經中最普通的名稱——曾用三百餘次——就是「納彼」(Nabi)，即我們所說的「先知」。按語源學來講：「納彼」是從「納巴黑」(Nabah)來的，或是從「納巴阿」來的。「納巴黑」即「湧出」的意思。由這意思引伸，形容先知是激昂的或受感化的人，他因心受感觸說話有如河流(詠59)。假使「納彼」是由「納巴阿」動詞來的，但是這動詞無單純式 (Forma Simplex seu est)，該當按亞述、阿剌伯和阿提約比等文字來解釋，按這些語言「納巴阿」有「說話」「發言」之意，所以「納彼」原來應譯作：代言者，舌人等。「納巴阿」和「納巴黑」原意雖有差別，其最後意義相同：「納彼」即代言人，舌人，宣講者等意。「納彼」表示先知的行動 (Activitas)。今譯爲先知 (Propheta)，因先知報告由天主那裏所看見的或聽見的事。按撒上9。「洛厄」——「先見者」是先知很古的名稱，「納彼」較晚。

## (二) 召選



先知的召選，完全由天主指派。亞毛斯說：「上主召選我，使我不跟從羊羣，對我說：你去向我民伊撒爾預言。」（亞 7 15）。當梅瑟去看不焚燬的荆棘時，被天主召選作伊民的解救者（出 3 1—4 17）。幼年的撒慕爾所見的異像，就是他的先知使命的開始（撒 上 3 1—15）。依撒意亞，耶肋米亞和厄則克耳特別注意他們的召選的情況。爲分別真假先知最主要的是看他們的召選。這召選是天主的特恩（Gratia gratis data, see charisma）即教外人如彼肋罕亦曾得此特恩，普通天主將這特恩賞給熱誠的人。聖經上亞巴郎也被稱爲先知（創 20 7 注四），即天主的朋友或天主與人間的中保。先知的特恩不祇賜給男人，也賜與女人，如德波辣、梅瑟的姐姐瑪利亞、胡耳達也受了這特恩。公元前四百年以後，先知在伊民中，似乎斂跡了。

（三）先知的使命

天主召選先知派他們做自己的代言人，好替他講道勸人。所以先知不一定是預言者，他祇是偶然說出天國內未來的事，然而他不平常是替天主講道；但先知執行這個職務時，當然也提起過去和未來的事，他所奉行的，仍是一個「當前的使命」。對於這樣的使命，他有確切的意識，就如對於自己的召選一樣。先知總不疑惑他所實行的是天主的聖意，不論困難怎樣多或怎樣大，他總是勇往直前。耶肋米亞的行實可以作這事的證明。先知的使命都有一個目標，即在世上建立天主的國。爲達到這種目的，先知們對宗教和國家不能不有所關懷。對於宗教他們（一）保存它的純潔，如厄利亞厄里叟等是；（二）反對邪神的崇拜；（三）解釋天主的道理；（四）發明廣大天主從前所啓示的道理；（五）特爲預言未來默西亞的工作。對於國家他們一方面忠告人民該當誠實地事奉愛慕天主，一方面規正惡王，或給君王建議。最干涉政治的先知是厄利亞、厄里叟、依撒意亞和耶肋米亞。

(四) 先知學院、假先知和先知的任務

這些偉大的「天主的人」不能不影響同時的百姓，在撒慕爾的時候已有先知學院的成立（撒下10，等）。在厄利亞及厄里叟的時代聖經上提及先知的弟子，他們多聚集在宗教著名的地方如辣瑪、納約特、貝特耳、耶黎葛、基耳耳耳。撒慕爾、厄利亞、厄里叟作他們的領袖。一些先知所選擇的寓所，在撒慕爾，尤其是在厄利亞的時代，已成了邪神崇拜的聖地，先知們特意選擇這樣的地方，要在那裏抵抗異端的惡習。先知的弟子聚集在一個領袖指導之下，是為培養他們的內修的生活，為默想天主的法律，為學習怎樣要到民間去講道立訓。厄里叟在聖經上似乎是他們的理想院長，弟子們尊敬他，稱他為師傅，喜愛他，盼望他時常同他們在一起，甘心奉他的命去盡他們的義務（列下24 07）。這種共公的生活雖然不完全像似今日聖教會修士的生活，卻有一些相似的地方。因此我們明白為什麼許多古來的隱修士的會祖，尤其是在東方，以厄利亞和厄里叟為他們的模範。這些先知們的學院在厄里叟以後便再也不提及了，也許是因為那時有許多假先知興起，致使百姓連真先知也不相信了。預言的職務不是由於宗教教育的結果，也不是由道德的生活陶成的，卻是天主任意所賞賜的，一種超性的恩賜。天主喜歡誰就選舉誰。梅瑟、耶肋米亞、約納想拒絕此職，但畢竟要聽天主的命。這一種由天主來的感力使他們成為天主的舌人，先知們用兩樣名稱來描寫：（一）稱為「天主的手」。（則1 3 32 8 1 耶15 17 依8 11）。（二）又稱為「天主的神」。他們說天主的神降在自己的身上（戶24 2 則11 6）或是說傾注，澆灌他們（岳2 28）。他們覺得所說的話不是自己的而是天主的話（申18 18），因為天主賜給他們自己的神（依42 1）。先知主要的職務是宣講天主的旨意。依撒意亞說（42 1）：「看哪！我的僕人，我所扶持，所揀選，心裏所喜悅的，我已將我的神賜給他，他必將公理傳給外邦！」可是在古時先知們，尤其是先知們的

弟子有一些奇怪的舉動，使一般現代的學者肯定古來的先知們與德爾威市 (Derish) (回教的乞食僧) 及印度的法基利相同。科尼黑說：戶 15 等節撒 10 5 等節 1, 20 等節所記載的動詞 (Verbum nabah in forma hipael), 「納巴阿」, 按希伯來的文法當譯作：「顯爲先知」, 普通譯作：「說狂言」, 或者：「說妙語」。這是先知們的弟子或次等的先知或假先知的舉動；所以不能依照這幾個聖經的地方而決定古來的真先知和次先知也是如此。我們相信連在事實上也有一種進化。「但屬靈性的不在先，屬血氣的在先，以後才有屬靈性的。」(格前 15 46)。就是在先知開始之時，天主容忍一些原始的現象，好感化那原始的人民。人民到了相當的程度，這些現象就自然漸漸的止息了。

## 第十一章

章旨 1—3 哈孟人包圍雅貝市。4—7 雅貝市派人到基貝哈；撒烏耳激奮起誓。8—13 撒烏耳戰勝哈孟人。14—15 撒烏耳在基耳厲耳登極。

1 大約過了一個月以後，哈孟人納哈市上來圍困了基耳哈得的雅貝市，雅貝市的所有居民對納哈市說：「你若與我們立約，我們才服從你！」<sup>①</sup> 2 哈孟人納哈市回答他們說：「我要與你們這樣立約，就是把你們一切人的右眼剜出，如此算羞辱全伊撒爾。」<sup>②</sup> 3 雅貝市的長老回答他說：「限我們七天的工夫，我們可以派人到伊撒爾全境，如果沒有人來救我們，我們就向你投降。」<sup>③</sup>

4 使者們到了撒烏耳的基貝哈，就把那事講給民衆聽，民衆就放聲大哭。④ 5 看！撒烏耳那時正跟牛從田野間回來，撒烏耳便問說：「民衆有什麼事，如此號咷大哭？」有人就把雅貝市人的話講給他。⑤ 6 撒烏耳一聽這些話，天主的神便降在他身上，他遂大發憤怒。7 他就牽來一對牛，剖成塊，托使者送到伊撒爾全境說：「誰不出來隨從撒烏耳和撒慕爾，也要這樣對待他的牛！」上主的威嚴降在民衆身上，所以他們團結起來，好像一個人。⑥

8 撒烏耳在貝則克檢閱了他們；那時伊撒爾人，共計三十萬，猶大人共計三萬。⑦ 9 撒烏耳對來的使者說：「你們對雅貝市，基耳哈得人這樣說：明天太陽正熱時，你們會得着救援。」使者回去，把這事報告給雅貝市人；他們都很喜歡。⑧ 10 雅貝市對哈孟人說：「明天我們向你們投降，你們看着怎樣好，就怎樣對待我們吧！」⑨ 11 第二天撒烏耳把民衆分爲三隊，他們在黎明以前衝入了哈孟人的營中，擊殺他們一直到日中最熱的時候，所剩下的人都逃散了，甚至沒有兩人在一起。⑩ 12 以後民衆對撒慕爾說：「那會說：撒烏耳豈敢作我們的君王的是誰呢？要將這些人交給我們，將他們處死！」⑪ 13 撒烏耳回答

說：「今天不可把任何人處死，因為上主今天在伊撒爾中施行了救恩。」

14 撒慕爾以後對民衆說：「我們要到基耳戛耳去，在那裏興建王國。」 15 民衆便都到了基耳戛耳，在上主面前立撒烏耳爲君王；在那裏於上主前獻了和平祭；撒烏耳和伊撒爾人在那裏都十分歡樂。②

① 哈孟人居於基耳哈得之東，摩阿布之北，是亞巴耶的姪子羅特的後裔（申 2 19）。他們雖與伊民有血親關係，但歷來常是敵對的。依弗塔黑民長曾擊敗他們（民 11），現今他們來復仇。雅貝市是基耳哈得的都會，在納協支派地域內。② 被剷去右眼的人就再不能去作戰，因爲用弓射擊時，要有眼描準。哈孟人知道伊民在培肋協特管制之下是多麼軟弱，援兵一定是派不出來的，所以哈孟人才限他們七天去求援兵。③ 使者們已知道撒烏耳當了君王，所以就來到他那裏。④ 撒烏耳被立爲王後，又回了自己的本鄉，行先前的職業，就知道達味被傳油後，仍去牧羊。我們當驚奇古代君王的樸實和重視農業的榜樣。⑤ 撒烏耳聽了這個消息，知道拯救國人作領袖的時機到了，就毅然決然地負起了這個重任。他就效法了民 19 所記載的榜樣，激起人民援救同胞的熱心。上主在此時也相幫了撒烏耳，使人民願意服從他。「和撒慕爾」一句是後加的一旁注。⑥ 貝

則克在依撒加爾支派若爾當河西，與雅貝市相對。在依則勒赫耳平原，是檢閱兵隊最適宜的地方。按希臘譯本撒爾出兵六十萬，猶大七萬，經文上的數字多有殘闕，或爲後人所加。8 節下段恐爲後人所增，因爲當時還沒有伊撒爾和猶大的分別和糾紛。⑦ 這是指上章末節那些不贊同撒烏耳的人。13 節表現撒烏耳的寬仁大方。

● 撒慕爾命令人民由戰勝地點到若爾當河四岸基耳耳去，那裏是伊民朝聖之地（7 16），因為撒烏耳立了大功，伊民一定都擁護他做君王，所以就利用了這良好的機會，舉行撒烏耳登極的盛典，正式就王位。

## 第十二章

章旨 1—5 撒慕爾要求辭職。6—15 撒慕爾說明人民的忘恩負義並勸他們以後要忠誠於主。16—25 奇蹟證驗撒慕爾所講的話。

1 撒慕爾對全伊撒爾民說：「看啊！我聽從了你們對我所說的一切話，我立了一位君王管你們。① 2 現在看罷！君王要行在你們前面，我老了，頭也白了。看啊！我的兒子，在你們中間。我從小一直到今日，常在你們面前往來。② 3 看啊！我在這裏！我請求你們，在上主面前，在他的受傅者面前答覆我，③ 我會奪過誰的牛，或奪過誰的驢？我壓迫過，或虐待過誰呢？從誰的手裏我接受過賄賂？即是取了雙鞋，你們證明了，我也要歸還。」 4 他們答說：「你總沒有壓迫過我們或加害過我們，也沒有從任何人的手內接受過什麼。」 5 他又對他們說：「上主對你們作證，受傅者今日也作證：你們在我手內，沒有找出什麼。」他們回答說：「可以作證。」

6 撒慕爾又對百姓說：「作見證的，是造就梅瑟和亞郎並領你們祖先從埃及上來的上主。  
7 如今你們要前來，我要給你們在上主面前分辨清楚，告訴你們，上主賞你們和你們祖先的一切恩惠。  
8 當雅各伯和他的兒子們來到埃及時，埃及壓迫了他們，你們的祖先向上主哀號，上主派梅瑟和亞郎領你們的祖先離了埃及，使他們住在這個地方。  
9 但他們忘却了上主，他們的天主，他就將他們交在哈祚爾的元帥息色辣手中，培肋協特人和摩阿布手中，使這些人攻打他們。  
10 他們呼求上主說：我們犯了罪，因為我們捨棄了上主，事奉了巴哈耳和哈協塔洛特諸神，如今求你救我們脫離我們敵人的手，我們願事奉你。  
11 上主就派耶魯巴哈耳、巴辣克、依弗塔黑和熹默維從你們四圍敵人的手中拯救了你們，你們才得安居。  
12 當你們看見哈孟子民的君王納哈市來攻打你們時，你們對我說：不行了！我們有一位君王來統治我們，雖然上主你們的天主原是你們的君王。  
13 如今看罷！你們所揀選的，所要求的就是君王，看罷！上主給你們建立了一位君王。  
14 若是你們敬畏上主，事奉他，聽從他的話，不背叛上主的命令，並且若是你們和那要統治你們的君王，隨從上主你們的天主，你們才可以生存。  
15 若是你們不聽從上主的話，背叛

上主的命令，上主的手就會與你們和你們的君王作對，將你們消滅。

16 如今你們應上前來，看上主在你們跟前要作的一件奇妙的事。 17 今日不是收割麥子的季節嗎？可是我要呼求上主打雷下雨，使你們明白也看出你們要求一位君王，你們行了上主眼中很可憎惡的事。」 18 撒慕爾呼籲了上主，上主就在那一天打雷下雨；全民衆都很畏懼上主和撒慕爾。 19 全民衆對撒慕爾說：「你爲你的僕人們轉求上主你的天主，別使我們死了，因爲在我們一切罪惡之外又加了一個要求一位治理我們的君王的罪。」

20 撒慕爾對民衆說：「固然你們做了這一切的惡事，但是你們若不遠離上主，並且全心事奉上主，就不必害怕。 21 你們不要追求虛無，這些虛無，不能援助，也不能拯救你們，因爲他們是空虛淨無的。」 22 上主爲了自己的大名，決不拋棄他的百姓，因爲上主喜歡你們作他的百姓。 23 我也決不要得罪上主，停止爲你們祈禱，並且我還要訓示你們善道和正路。 24 你們祇敬畏上主，誠實全心事奉他，你們看他爲你們作了多少奇事。 25 假使你們固執作惡，連你們和你們的君王都要喪亡。」

① 有人以爲本章內撒慕爾的演講與 10 17 — 24 在米實帕選立君王時的講演，是另出於一個不同的記載；也有人以



爲本章應直接在16<sup>24</sup>節以後。因爲按11。所說的救雅貝市的戰爭是在耕地的時候。然而在本章17節說明那時是在收麥子的時候，這顯然時間相差太多。本篇演說不是卸任或辭別的演說，因23節他說還要繼續教導人民，雖然他的地位在成立王制後與以前不一樣，但是還有他民長的地位（7<sup>15</sup>）。本篇與梅瑟在申命紀（29章）和若蘇厄在蘇22章所有的演講頗相似。

② 「行在你們前面」，即他要領導你們，特指作戰。「我的兒子在你們中間」，就是若我有不公道的財物時，你們可以向他們要求賠償。或說：我的兒子品行怎樣，你們都認識（7<sup>1</sup>）。

③ 受傳者即指新君。④ 息色辣見民4。培肋協特人在民長和列王時期中時常爲患。摩阿布王指赫宰隆（民3<sup>12</sup>—14。）

⑤ 巴哈耳和哈協塔洛特見7<sup>3</sup>注。⑥ 撒慕爾在這裏只提幾個著名的民長：耶魯巴哈耳即基德紅見民6—9。巴辣克見民12。依弗塔黑見民10<sup>11</sup>。慕默維見民13—16。

⑦ 上章所言哈孟人進攻雅貝市的事，不能算是要求立王的緣故，在這以前一定還有哈孟人進犯伊民的事。關於立王的要求也不盡只一次（8）。

⑧ 收割麥子是在五六月之間，在夏季時巴力斯坦幾乎沒有雨（箴26<sup>1</sup>），到十月方開始落雨。聖熱羅尼莫會說：「六月末或七月在這些地方特別在猶大我總沒有一次見下雨。」本書7<sup>10</sup>已有同樣奇蹟。⑨ 「虛無」是指那神偶像。

### 第十三章

章旨 1—7 伊民與培肋協特人交戰；8—15 撒烏耳在基耳耳祭獻，撒慕爾預言撒烏耳王朝的滅亡；16—18 培肋協特人派出破壞隊；19—23 伊民中沒有鐵匠。

1 撒烏耳三十歲時登了王位，作伊撒爾王共計四十年。① 2 撒烏耳從伊撒爾人中選拔了三千人；兩千在米革瑪市和貝特耳山與撒烏耳在一起；一千在彼訥雅的革巴黑隨着約納堂；餘下的人，撒烏耳遣散他們各回自己的帳幕。② 3 約納堂打擊了一位住在基貝哈的培肋協特人的首領；培肋協特聽說希伯來人已經叛了，撒烏耳在全國吹了號筒。③ 4 全伊撒爾民都聽說：撒烏耳打死了培肋協特人的一個首領。因此伊撒爾被培肋協特人所憎恨；以後人民就隨着撒烏耳，聚集在基耳戛耳。④ 5 隨後培肋協特人也聚集起來攻打伊撒爾人；他們有車三千，騎兵六千，民兵如同海岸上的沙那樣多，他們都上來了，就在貝特阿文東方的米革瑪市紮了營。⑤ 6 伊撒爾人一看見敵人迫近了，要遭遇大難，民衆就隱藏在山洞裏，土窟內，岩石下，地窖內和旱井內。7 人民大部分渡過了若爾當河往戛得和基耳哈得去了；但是撒烏耳却還住在基耳戛耳，民衆都因恐懼而遠離了他。8 他照着撒慕爾所約定的日期，等了七天，但是撒慕爾却没有到基耳戛耳來，因此民衆離開撒烏耳四散奔逃了。⑥ 9 撒烏耳說：「把全燔祭品與和平祭品送到我這裏來！」有人送了來，他就獻了全燔祭。⑦ 10 當他獻完全燔祭後，看！撒慕爾就來到了，撒烏耳去迎

接他，並向他致敬。

11 撒慕爾問道：「你作了什麼事？」撒烏耳回答說：「因為我看見

民衆離開了我，你又沒有在定期內來到，同時培肋協特人聚集在米革瑪市； 12 所以我

說：培肋協特人如今會下基耳戛耳來攻打我，我還沒有取悅於上主，故此不得不奉獻全燔

祭。」 13 撒慕爾對撒烏耳說：「你真是行的魯莽！假使你遵守上主你的天主所吩咐你的

誠命，如今上主必在伊撒爾鞏固你的王位直到永遠。 14 現今你的王位不能存在了；上主

另找了一位按照自己心意的人，上主要立他爲自己百姓的首領，因爲你沒有遵守上主給你

所吩咐的。」 15 撒慕爾就起身由基耳戛耳上去了，走自己的路；所餘下的人就隨撒烏

耳上去迎接敵軍，因此他們就從基耳戛耳到了彼訥雅明的革巴黑；撒烏耳統計了隨從他的

人，約計六百人。

16 撒烏耳和他的兒子約納堂，並一切隨從他們的人住在彼訥雅明的革巴黑；培肋協特人却

在米革瑪市安營。 17 那時從培肋協特人的營中出發了三個破壞隊：一隊走向曷斐辣的

路，往秀哈耳地方去； 18 一隊向着貝特曷龍走去；一隊往革巴黑走去；革巴黑可望見向

着曠野的袋狼山谷。

19 那時在伊撒爾全境內沒有鐵匠，因為培肋協特人說過：「免得希伯來人製造刀槍。」

20 因此伊撒爾人為磨快自己的犂頭、斧子或鐮刀，都要下培肋協特人那裏去。⑩ 21 為磨

快犂和鋤，其價值是三分之二的協刻耳，為磨快鐮刀或為裝製刺針是三分之一的協刻耳。

⑪ 22 所以在米革瑪市戰爭的那一天，在隨從撒烏耳和約納堂的人手中都沒有刀槍。祇是

撒烏耳和他兒約納堂有刀槍。 23 那時培肋協特人的駐軍前來佔據了米革瑪市的關口。⑫

① 本節經文殘闕，或者是抄錄者的一個旁注，他想寫撒烏耳登極時的年齡，並做王多少年，但是他只留了空格，預備將來考證出來再填，而後來竟把這事忘了。按本節原文應讀為「撒烏耳登極時……歲，做伊撒爾王……年」。本節一些希臘古抄本沒有，本文「三十歲」係山自希臘較晚的抄本，作王四十年來自宗13<sup>21</sup>。本節拉丁譯本作「撒烏耳一歲時登極，作伊撒爾王二年。」這譯文明顯不合事實。② 撒烏耳開始管理國政時，就訓練

了常備軍，準備抵禦培肋協特人。米革瑪市即今之米克瑪市，位於耶路撒冷北十五公里，是通若爾當平原的要道，「貝特耳山」即貝特耳北邊的一座山。革巴黑即今之協巴 (Dabeh)，在米革瑪市南方，米革瑪市發生什麼事，由革巴黑都可以望見。③ 「基貝哈的培肋協特人」見10注四。約納堂此舉，目的是壯伊民的膽量，

另一方面使培肋協特人害怕。撒烏耳知道他的兒子闖了禍，事已如此，他倆令人吹號，召集伊民準備作戰。

④ 基耳耳耳見蘇4等，作了撒烏耳常駐軍的地方。地處若爾當河西岸，離培肋協特人頗遠。⑤ 「車芒

千」原文本作「三萬」，依希臘本改。按車輛不得超過騎兵的數目。車三萬似乎太多，聖經載法郎有車六百，雅

濱有九百，撒羅滿有一千四百。⑥ 這「約定的日期」是撒慕爾幾時定的呢？若說是在傳油後（10<sup>8</sup>），似乎時間太遠，因為從傳油到本節所述的，至少已過了四五年，我們不是否認預言的可能性，但因為在 11<sup>14</sup> 16 等節已述說他們相聚和祭獻的事，並且在這些年中行祭獻不止一次，他們約定祭獻的日期，也一定不止一次。

⑦ 一般聖經學者以為撒烏耳親自行了祭，沒有用司祭代行。⑧ 撒烏耳沒有等到撒慕爾來到，就獻了祭，

撒烏耳獻祭時是在第七日，還沒有滿撒慕爾約定的日期，但是撒烏耳無論如何必須聽天主藉先知所出的命令，因此撒慕爾嚴厲責斥了他背命的罪過。上主對背命的罪常嚴厲懲罰，如罰亞當（創 3），罰司祭（肋 10）等等。上主於本章罰撒烏耳的家族不得承襲王位，他還能一生做君王，及至撒烏耳第二次背命時，上主又加了新罰（15 16）。

⑨ 破壞隊即是一種游擊隊，這支游擊隊開往北方、西方和東方去為混亂和恐嚇伊民。曷斐辣在貝特耳北七公里半，在彼訥雅明支派地域內。秀哈耳即 9<sup>4</sup> 之薩哈林。貝特曷龍在厄弗辣因支派地域內，靠近彼訥雅明，在革巴黑之西。袋狼山谷或音譯實波欲 (Sebim)，靠近若爾當；「向着曠野」即向着若爾當平原。⑩

由以上所述可以想見培肋協特人如何壓迫伊民。⑪ 本節原文殘缺，譯文紛紜，今按教宗聖經學院所譯意文

聖經譯本譯出。「三分之二的協刻耳」，原文本作「二平」(Pis)，是重量名，即等三分之二的協刻耳。「二

平」等於七·十八公分。⑫ 米革瑪市關口在米革瑪市和革巴黑中間，為軍事重地。

## 第十四章

章旨 1—15 約納堂爲培肋協特人。16—23 培肋協特爲伊民打败。24—30 撒烏耳下禁食令，約納堂誤犯。31—35 兵士食帶血的肉。36—46 軍隊阻止殺害約納堂。47—52 撒烏耳征討伊民的敵人。

1 一天撒烏耳的兒子約納堂對自己執戟的少年人說：「來！我們到培肋協特駐軍地那邊去。」他却沒有通知他的父親。① 2 那時撒烏耳正坐在革巴黑禾場的石榴樹下，隨從他的人民，約有六百人。② 3 阿希突布的兒子阿希雅帶着厄缶得。阿希突布是依加波得的兄弟，依加波得是非訥哈斯的兒子，非訥哈斯是在烹羅當上主司祭的赫里的兒子。人民不知道約納堂走了。4 在約納堂要走到培肋協特人的駐軍處，打算經過的路口中，在路口這一面有一個獨山峯，在路口那一面有一個獨山峯，一名波責茲，一名色訥。5 一個朝北與米革瑪市相對，一個向南與革巴黑相對。6 約納堂對那執戟的少年人說：「來！我們往這些未受割損者的駐軍處去，③ 也許上主會替我們行動，爲叫人得勝，人多少爲上主沒有防礙。」7 他的執戟者回答他說：「你心所願意的就去作吧！看！我隨着你，你的心就是我的心。」8 約納堂就說：「看啊！我們到那些人那邊去，我們要突然現在他們面前。9 假使他們對我們說：且住！我們要往你們面前去！那時我們就在我們所站的

地方止住，不往他們那邊去。 10 設若他們說：「到我們這裏來罷！我們就上去，因為上主已把他們交在我們手中了；這爲我們算是先兆。」 11 他們兩人就出現在培肋協特人的駐軍處，培肋協特人說：「看啊！這些老鼠從他們隱藏的山洞中出來了！」 12 駐軍的前哨就喊約納堂和他的執戟者說：「到我們這裏來！我們有事要告訴你們！」約納堂就對他的執戟者說：「你跟我上去，因為上主已將他們交在伊撒爾人手中了。」 13 約納堂用手用腳往上爬，他的執戟者跟在他後面，培肋協特人忽在約納堂前轉身要走，他就向前擊殺他們，他的執戟者也隨着擊殺。 14 約納堂和他的執戟者第一次所殺戮的大約二十人，這是在半天內能耕完的田間。 15 但在營中和陣地中，衆人起了恐慌，駐軍與破壞隊，也異常恐懼，連地也起了震動，到處有一種神的恐怖。

16 撒烏耳的哨兵在彼訥雅明的革巴黑觀望，看見敵營紊亂； 17 撒烏耳對隨從他的人說：「檢查一下，看我們中間誰去了。」他們檢查了，見約納堂和他的執戟者不在了。

18 撒烏耳對阿希雅說：「拿天主的厄缶得！」因為那時他正帶着天主的厄缶得。 19 撒烏耳還與司祭說話時，培肋協特人營中所有的喧嘩，漸漸地大了，撒烏耳就對司

祭說：「抽回你的手去！」<sup>20</sup>撒烏耳和跟隨他的人民就聚集起來，走進戰場，見他們彼此自相殘殺，秩序大亂。<sup>21</sup>從前曾伴隨着培肋協特人，與他們齊來參戰的希伯來人，忽然反正歸順，協助撒烏耳和約納堂的伊撒爾人。<sup>22</sup>凡藏在厄弗辣因山上的伊撒爾人聽說培肋協特人潰退了，也前來隨着作戰。<sup>23</sup>這樣上主在那一天拯救了伊撒爾人，一直打到貝特曷龍，跟隨撒烏耳的民衆約有一萬，戰事延及厄弗辣因整個山地。<sup>24</sup>

<sup>24</sup>撒烏耳那天作了一件糊塗事，就是他對人民發誓說：「凡直到晚上，直到我向敵人報完了仇，而吃了東西的，他是可詛咒的。」所以全民衆都沒有嘗過食物。<sup>25</sup>其時在田野有一蜂巢。<sup>26</sup>當百姓到了蜂巢旁時，蜜蜂都已飛去，就是將手放在嘴上，也沒有人敢放，因為人民都怕違犯所起的誓。<sup>27</sup>但是約納堂却沒有聽見他父親對人民起的誓，所以就將他手中所持的棍尖，插在蜂巢內，將手送到自己的口裏，他的眼就明亮了。<sup>28</sup>人民中有一個給他說：「你父親對百姓起誓說：今天誰嘗了食物，是可咒罵的！他也曉諭了百姓。」<sup>29</sup>約納堂就回答說：「我父親紊亂了這個地方，你看！我嘗了一點蜂蜜，我的眼睛多麼明亮！」<sup>30</sup>的確！假使今天百姓能吃敵人中所找着的物品，那麼培肋協特人吃的敗



仗還要大！」

31 那一天他們從米革瑪市直到阿雅隆擊殺培肋協特，人民都很疲乏。① 32 所以人民就急忙搶掠財物，拿了羊、牛、牛犢隨地宰殺，連血帶肉都吃了。 33 有人告訴撒烏耳說：

「你看！人民得罪了上主，他們連帶血的肉都吃了。」撒烏耳一聽這話便說：「將一塊大石頭推到我這邊來。」 34 撒烏耳又說：「你們散在百姓中，對他們說：各人將自己的牛羊，帶到我這裏來宰殺分食，不要連肉帶血都吃了，得罪上主。」於是全民衆各人將自己手中的牛牽到上主面前，在那裏宰殺。 35 撒烏耳就給上主建築了一座祭壇，這是他給上主所立的頭一座祭壇。②

36 撒烏耳又說：「我們今夜要下去追擊培肋協特人，殺戮他們，直到次日天亮，一個也不留。」百姓回答說：「凡你看着好的，就做罷！」撒烏耳對司祭說：「你上前來！」 37 撒烏耳求問天主說：「若我下去追擊培肋協特人，你將他們交在伊撒爾手中麼？」可是那一天天主卻沒有答應他。 38 撒烏耳說：「人民的衆首領！你們上前來查考，看一看今天是誰犯了這罪過。 39 我指着拯救伊撒爾的上主起誓！即便是我的兒子約納堂作的，我也

要處死他。」百姓中沒有一人答應他。④ 40 他對全伊撒爾說：「你們站在一邊，我與我兒約納堂站在一邊。」全民衆對撒烏耳說：「你看着好的，就做罷。」 41 撒烏耳說：「上主，伊撒爾的天主！爲什麼今天你沒有答覆你的僕人？若是這罪惡在我或我兒約納堂身上，上主，伊撒爾的天主，求你賜給烏陵；若是在你百姓伊撒爾身上，求你賜給突明。」撒烏耳和約納堂就中了，人民便走了。⑤ 42 撒烏耳下命說：「爲我及我的兒子約納堂拈鬮。」約納堂中了。 43 於是撒烏耳對約納堂說：「告訴我，你作了什麼？」約納堂就告訴他說：「我不過用我手持的棍尖，蘸一點蜂蜜吃了，如今我在這裏，我該死。」 44 撒烏耳回答說：「約納堂！若是不死，望天主重重地懲罰我。」 45 人民對撒烏耳說：「今天在伊撒爾中行了這偉大救恩的約納堂該死嗎？萬萬不能，我們指着上主起誓，他頭上的一根頭髮，也不會落在地上，因爲他今日倚賴天主得了大捷。」這樣人民救了約納堂不死。 46 撒烏耳回去，不再追趕培肋協特人，⑥ 培肋協特人就回自己的地方去了。

52 撒烏耳一生對培肋協特人常有激烈的戰爭，撒烏耳一見勇敢善戰的人，就叫他隨從自己。

47 撒烏耳取得伊撒爾民的王權，攻打了四圍所有的敵人；他攻打了摩阿布、哈孟子民、阿

蘭、貝特勒烏布、祚巴的君王和培肋協特人。他不論走向那裏，常獲勝利。<sup>④</sup> 48 他很是英勇，擊敗了哈瑪肋克，並拯救了伊撒爾民脫離了破壞者的手。<sup>⑤</sup> 49 撒烏耳的兒子：是約納堂、依協偉和瑪耳基秀亞；他兩個女兒，長女名叫默辣布，次女米加耳。<sup>⑥</sup> 50 撒烏耳的妻子名阿希諾罕，她是阿希瑪哈茲的女兒，他的元帥名阿貝訥爾，他是撒烏耳叔父訥爾的兒子。<sup>⑦</sup> 51 撒烏耳的父親叫克市，阿貝訥爾的父親叫訥爾，他們二人是阿彼耳的兒子。

① 約納堂全心依恃上主，以為戰勝敵人全在天主相幫，決不在乎人數多少（6），所以他懷著依恃天主的心，帶着一個隨從就闖入敵人的陣營內。他故意沒有徵求父親的同意。

② 撒烏耳坐在樹下，這是伊民那時常舉羅培肋協特人常

用的一句話（撒下 1:20）。③ 原文下段意義不明，拉丁譯本作「在一對牛一天內能耕完的半畝地中。」就是

說約納堂在這樣小的面積內殺了二十個敵人，似乎就是最合適的講法。

④ 由革巴黑往北可以望見米革瑪市培肋協特人的陣地。（參見 13 注二）

⑤ 「厄缶得」原文應作約櫃，但約櫃自運到克勒雅特耶哈陵後，直到達味運往耶路撒冷時，始終在那裏未動，撒烏耳也早聽說約櫃在阿費克被劫之事，他決不敢再抬約櫃臨陣殺敵，由撒烏耳向大司祭說：「抽回你的手去」的話上，也可知不是指的約櫃而是指的厄缶得和厄缶得上的烏陵和突明。當時伊民的首長在遇見重大疑難之時，詢問烏陵和突明，得知天主的聖意。

⑦ 這是指被擄和受威脅迫來攻

打本國的伊撒爾人。此處作者可以稱他們爲「希伯來人」。卡耳特 (Caird) 以爲經文殘闕的原因。也有人以爲是指培肋協特當奴隸的希伯來人。③ 貝特協龍在米革瑪市西十六公里。

④ 撒烏耳見敵人大敗，復仇心切，願將敵人殺盡，所以就發了禁食的願，迫令軍民遵守，一方面願意蒙上主喜歡，而再得上主的協助，另一方面怕軍人因吃飯，使敵人逃過，就誤殺敵的機會。他沒想到軍人的疲倦困乏，而更減少了殺敵的力量。⑤

「眼就明亮了」，不是得了什麼神光，而是因他吃了蜜，體力恢復。⑥ 從米革瑪市到阿雅隆至少行五小

時。阿雅隆在培肋協特地方即今之雅羅 (Tal)。⑦ 軍人到了晚上，禁食的命令已經停止，饑餓如狂的人

們，大概是吃了帶血的生肉，這是梅瑟法律所禁止的 (出 12，肋 7 26 17 10 19 26)，因爲血是生命的所在，是屬於上主的，必須澆在祭壇下，作爲祭獻 (申 12)，所以撒烏耳就立了一個祭壇，作爲宰牲與祭獻之用。⑧ 上主

沒有答覆撒烏耳，撒烏耳以爲一定有犯了禁食的命令的人，所以上主沒有答覆他。衆人都知道約納達犯了禁令，卻沒有告訴他，因爲衆人想，撒烏耳那警願和禁令是出於冒失和不智。上主不答覆他，是他自己的過失，不是約納達的原故。約納達雖犯了神的禁令，衆人以爲他不應當受死。⑨ 按原文沒有烏陵和奧明作爲拈鬮的方

式，今按希臘譯文增補，這是希臘譯者所加的注解 (德 45 注三)。⑩ 撒烏耳沒有繼續追擊培肋協特人，他

以爲上主沒有答復他，是拒絕他追擊敵人的暗示 (37 節)。⑪ 本節綜合撒烏耳所攻打過的四方的敵人，南

方摩阿布，東方哈孟，東北阿蘭，北方貝特勒烏布和祥巴，四方培肋協特。這些戰爭都影響不大。⑫

本節是指下一章的事。

## 第十五章

章旨 1—6 撒烏耳與哈瑪肋克人交戰；7—10 戰勝哈瑪肋克人，但沒有完全毀滅；10—31 撒烏耳背命受責斥；32—35 撒慕爾殺阿夏格王，並遠離撒烏耳。

1 撒慕爾對撒烏耳說：「上主曾打發我來給你傳油，作他的人民——伊撒爾的君王；如今你應順聽上主的話！ 2 萬軍的上主曾這樣說：我要懲罰哈瑪肋克對伊撒爾所行的事，因為當伊撒爾人從埃及上來的時候，哈瑪肋克人在途中阻擋了他們。 3 如今你去攻打哈瑪肋克，毀滅她和她所有的一切，決不可有所顧惜，就是將男女、孩童、嬰兒、牛羊、駱駝和驢都要殺掉！」 4 撒烏耳調集了民衆，就在忒蘭檢閱了他們，步兵共計二十萬，騎兵一萬。 5 以後撒烏耳來到哈瑪肋克城，就在山澗中派了伏兵。 6 撒烏耳對刻尼人說：「你們起來走吧！快從哈瑪肋克人中離開，免得我把你們同他們一起消滅，因為伊撒爾子民由埃及上來的時候，你們善待了他們！」刻尼人便從哈瑪肋克人中走了。 7 然後撒烏耳追擊哈瑪肋克人，從哈威拉一直到埃及前面的秀爾。 8 他活捉了哈瑪肋克王阿夏格， 9 用刀劍殺盡了其餘的人民。 9 撒烏耳與人民却愛惜阿夏格和最好的牛

羊，肥美的家畜，以及羔羊，凡是美好的他們都不肯毀滅，所滅毀的多是下等和卑劣的。

10 因此上主對撒慕爾說： 11 「我已後悔立撒烏耳爲王，<sup>①</sup> 因爲他已經背離了我，不遵行我的命令。」撒慕爾十分難過，整夜哀求上主。 12 撒慕爾清早起來去迎接撒烏耳；有人告訴撒慕爾說：「撒烏耳曾到加爾默耳；看！他在那裏豎立了記念碑；後來他就回來，過去了，下到基耳戛耳。」<sup>②</sup> 13 撒慕爾遂到了撒烏耳那裏；看！他正向上主奉獻全燔祭，這是他從哈瑪肋克那裏擄來的上等物品。撒慕爾一來，撒烏耳就對他說：「在上主前你是可讚美的！我履行了上主的話。」 14 撒慕爾就問說：「傳入我耳的是什麼聲音呢！所聽見的那牛的聲音是什麼？」 15 撒烏耳回答說：「那是從哈瑪肋克帶了來的，因爲民衆愛惜最好的牛羊，作爲祭獻上主你的天主，至於其餘的，我們都毀滅了。」<sup>③</sup> 16 撒慕爾對撒烏耳說：「讓我告訴你，上主今夜對我說的話。」撒烏耳回答他說：「請說吧！」 17 撒慕爾就說：「雖然你自以爲是最微小的，上主不是已立你爲伊撒爾衆支派的首領嗎？上主不是也會傳你作伊撒爾王嗎？ 18 是上主派你去打仗，並吩咐你說：去剿滅那些遠犯

我的惡人，卽哈瑪肋克人，你要攻擊他們直到消滅他們爲止。 19 爲什麼你沒有順聽上主的聲音，且迅速地擄掠財物，行了上主眼中的惡事呢？」 20 撒烏耳回答撒慕爾說：「我的確聽從了上主的聲音，我走了上主給我指定的路線，我帶來了哈瑪肋克王阿夏格，至於哈瑪肋克人，我都剿滅了。 21 但是民衆由勝利品中選出了卽當毀滅的最好的牛羊，在基耳翼耳祭獻上主你的天主。」 22 撒慕爾回答說：「上主豈能喜歡全燔祭和犧牲而勝過聽從上主的聲音呢？看！聽命勝於祭獻，服從超過綿羊的油脂。 23 叛逆等於行下筮的罪，頑抗與敬忒辣芬的罪相同；因爲你輕視了上主的話，上主也輕視你，不要你作君王。」 24 撒烏耳對撒慕爾說：「我犯了罪，因爲違背了上主的命以及你的話；就是因我怕民衆，才聽從了他們的呼聲。 25 現今請你寬恕我的罪過，並同我一起回去朝拜上主。」 26 但是撒慕爾對撒烏耳說：「我不同你回去！既然你輕視了上主的話，上主也輕視了你，不要你作伊撒爾王。」 27 撒慕爾轉身要走，撒烏耳却用力抓着他外氈的衣邊，甚至撕破了。 28 撒慕爾就對他說：「上主今日從你的身上撕去了你的王位，交給了你的近人，因爲他比你好。 29 天主永久是公義的！他不虛言，也不懊悔，因爲他不同人

人一樣能返悔。」<sup>30</sup>撒烏耳遂說：「我固然犯了罪，但是如今請你在我民族的長老和伊爾前還要尊重我！請同我一起回去，我可以崇拜上主你的天主。」<sup>31</sup>撒慕爾便隨撒烏耳去了，撒烏耳就崇拜了上主。

32 以後撒慕爾說：「將哈瑪肋克王阿夏格給我帶來！」阿夏格到了他那裏，很是喜歡。阿夏格就說：「死亡的苦的確消失了！」<sup>33</sup>撒慕爾便對他說：「如同你的刀劍使許多女人失了兒子，這樣在女人中你的母親也要失掉兒子。」撒慕爾就在基耳夏耳上主面前將阿夏格殺死。<sup>34</sup>以後撒慕爾就到辣瑪去了；撒烏耳遂往上走到撒烏耳的基貝哈自己的家去了。<sup>35 a</sup>撒慕爾直到死，再沒有見撒烏耳。

① 哈瑪肋克人是黑撒烏的後裔，居住在巴力斯坦南部（創36 12 16），伊民由埃及至客納罕時，他們曾來阻難他們（出17 8 — 16）；民長時也來攻打過伊民（民6 3 7 12）。本書14 48 稱他們為伊撒爾的破壞者。上主已多次下令擊滅他們（出17 14 戶24 20 戶25 17 — 19）。上主此次叫撒烏耳向哈瑪肋克人行毀滅法（毀滅法見戶21 注二）。

② 忒蘭在猶大南方（蘇15 24），鄰近哈瑪肋克。

③ 刻尼人對伊民友善（民1 16），梅瑟的內兄曷巴布也是刻尼人，所以叫他們退走（參閱戶10 30 註十）。

④ 哈威拉在阿刺伯東與哈瑪肋克交界處。秀爾在埃及東的曠野。本節下段是取自創25 18 的一句成語。

⑤ 阿夏格是哈瑪肋克王的普通稱號，就如埃及及王法郎一樣。



(戶24注三)。

⑤ 意思就是把沒有逃走的都殺掉了；尚有一些活命的人，因按30，他們又強大起來了。

⑥ 上主後悔，這話不是表示上主變化無常，是指撒烏耳違背上主的命令，辜負上主的恩愛，而使上主不喜歡。

⑦ 這都是擬人的說法（創6注四）。

⑧ 加爾默耳在赫貝龍南十二公里（蘇15）。在那裏立了戰勝哈瑪肋克

人的凱旋坊，又去基耳戛耳獻祭感謝上主。

⑨ 撒烏耳已說了謊（13節），如今又把罪過歸在民衆身上。撒

烏耳負了滅盡哈瑪肋克人和他們一切的使命，事實上他所行的卻違犯了這使命。因為凡是屬於當毀滅的一切都是

當奉獻於上主的，又是至聖的，不當存留，都應當毀滅（肋27<sup>28</sup>申3<sup>16</sup>）。撒烏耳由於貪財好貨，帶回了許多

財物，也沒有殺哈瑪肋克的君王，把他擄來，要在人民前誇耀自己。

⑩ 撒烏耳二次脫卸責任。

⑪ 油

脂是祭獻中最好的部分；祭獻若是因着聽命行的，才更有價值，因為祭獻是宰殺走獸，但聽命服從是祭獻自己的

心，所以才有價值，因為祭獻犧牲是象徵祭獻人自己，若是違命祭獻，祭獻還能有什麼意思？所以撒慕爾和後

日的先知極力駁斥只顧外表而沒有敬心誠意的祭獻（亞5<sup>21</sup>——16歐6。依1<sup>11</sup>17米88耶6<sup>20</sup>詠40<sup>8</sup>50<sup>7</sup>15<sup>51</sup>16

17）。「叛逆等於行卜筮的罪」，撒烏耳很明白這比喻的說法是有什麼效驗的，因為撒烏耳對於卜筮是處死刑的

（撒上23）。應怎樣處斷自己不必細說。忒辣芬是一種家神，像為人形（創31注四）。蘇7對這叫毀滅法的哈

杆，天主是怎樣嚴厲處置的，撒烏耳一定也知道，他怎樣也曾聲明，違犯君王的命令吃了蜂蜜的約納堂當受的死

刑（14）。撒烏耳身為君王，竟抗違上主的命令，理應處以極刑，但上主卻寬宏待他，祇除掉他君王的地位。十

三章內上主廢除他的後代承襲王位的權利。本章上主又廢棄了他本人，這廢除的話，由本章30節可知不是當着人

民宣布的，所以知道的人很少，撒慕爾立達味為王後，真正的君王已是達味了。

⑫ 撒烏耳雖承認自己犯了

罪，但沒有絲毫悔改的表示，仍貪圖人的尊重。

⑤

撒慕爾殺阿冕格是履行上主所命的毀滅法，並不是人祭。

## 第十六章

章旨 16<sup>b</sup> | 5 撒慕爾去給依霞依的兒子傳油。6 | 13 撒慕爾給達味傳油立他爲王。14 | 23 達味被召入宮。

35 b 撒慕爾爲撒烏耳很是悲傷，因爲上主後悔立了撒烏耳爲伊撒爾的君王。1 上主對撒

慕爾說：「我既然屏棄了撒烏耳，不要他作伊撒爾的君王，你爲他要悲傷多少時候？把你

的角盛滿油去吧！我要派你到白冷人依霞依那裏去，因爲在他的兒子中我爲我自己已選定

了一位君王。」① 2 撒慕爾回答說：「我怎能去呢？若撒烏耳聽見了，必要殺我！」上主

回答說：「你手裏牽一頭小母牛說：我爲祭獻上主而來。」② 3 應請依霞依參與祭祀，

我使你知道當作的事，你要爲我傳油的是那一位，我也要告訴你。」④ 4 撒慕爾依照上主

給他說的作了；及至來到了白冷，城內的長老都震驚了，來迎接他，問說：「你駕臨帶來

了和平麼？」⑤ 5 他回答說：「帶來了和平！我是爲祭獻上主而來的，你們應聖潔自

己，來同我參與祭祀。」他就聖潔了依霞依和他的兒子，並請他們來參與祭獻。⑥

6 當他們來了，他看見厄里雅布，心裏想：在上主面前，一定這是他的受傅者。 7 然而上主對撒慕爾說：「你不要注意他的容貌和他身材高大，我不願意要他，因為天主所看的不如同人所看的一樣，因為人看外貌，上主却看人心。」 8 依霞依叫阿彼納達布來，領他到撒慕爾面前，但是他說：「這也不是上主所揀選的。」 9 依霞依叫霞瑪來，他又說：「這也不是上主所揀選的。」 10 依霞依就叫他的七個兒子都到撒慕爾面前來，撒慕爾對依霞依說：「上主沒有揀選這些人。」 11 撒慕爾就問依霞依說：「你的孩子們只有這些嗎？」他回答說：「還有一個最小的，看！他正在放羊。」撒慕爾對依霞依說：「快派人領他來，因為他不來，我們是不吃飯的。」 12 他派人把他領了來，他是赤紅色，眉目秀麗，外貌俊美。上主說：「起來去給他傅油，這就是那一位。」 13 撒慕爾拿出他的油角來，就在兄弟們中給他傅了油。從那一天以後，上主的神便降臨在達味身上，以後撒慕爾起身回辣瑪去了。 14

14 上主的神離開了撒烏耳，就有惡神從天主那裏降在他身上。 15 撒烏耳的臣僕對他說：「看呀！有天主的惡神降在你身上。」 16 我主只要吩咐你跟前的臣僕使他們找一個善

彈琴的人來，當天主的惡神降在你身上時，使他在你前彈琴，你可以好了。」<sup>17</sup>撒烏耳就對他的臣僕說：「好，你們給我找一個善彈琴的人，把他領到我這裏來。」<sup>18</sup>僕人中立時有一個回答說：「呀！我見過白冷人依霞依的一個兒子會彈琴，他力量強大，是一個善戰的人，又擅於辭令，身材俊美，上主也與他同在。」<sup>19</sup>撒烏耳就派使者到依霞依那裏說：「打發你那放羊的兒子達味到我這裏來！」<sup>20</sup>依霞依就牽出一匹驢，把十塊麵包，一皮囊酒，一隻小山羊放在上面，叫他的兒子達味送給撒烏耳。<sup>21</sup>於是達味來到撒烏耳前，侍立在他面前，撒烏耳也很愛他，也使他作自己的執戟者<sup>22</sup>。撒烏耳派人到依霞依那裏說：「讓達味侍立在我面前吧！因為他在我眼中獲得了寵幸。」<sup>23</sup>每當天主的惡神降在撒烏耳身上時，達味就拿琴在手中彈奏，撒烏耳就覺爽快平安，惡神也從他身上離去。

① 自哈瑪肋克戰爭以後過了很久，這位老先知還是爲撒烏耳悲傷，可以知道他如何愛撒烏耳，因爲自從撒烏耳受傳之日起，撒慕爾把他一切的希望都寄托在這位少年英俊的新君身上。但是撒烏耳卻辜負了他的希望，抗違上主的命令，被天主所遺棄，所以也重重地傷了撒慕爾的心。從上主的話上看不出是責備老先知憂傷過久來，而是召他另立新君來代替撒烏耳。  
② 這時只在一處祭獻的律例已不能實行，因爲會幕在諸布，約櫃在克勒雅特

耶哈陵，這時可祭獻上主的地方據聖經所載有許多地方，撒慕爾來舉行祭獻，向冷人不致太驚異。

④ 白冷

的長老所以震驚的原故，由他詢問的話上也可以推知一二，撒慕爾對撒烏耳的選命如何大加責斥，上主已廢棄他做伊民的君王，白冷的長老也一定知道。他們以為撒慕爾來白冷是聯合他們去征討撒烏耳，又要用兵打仗，所以愛好和平的長老們如此驚惶。白冷在辣瑪南三十五公里。

⑤ 「聖潔」指沐浴或更換新衣。由盧德傳可知依 霞依的祖父波哈次是很富貴的人。對波哈次的後代，也可推知是富有尊貴的人。

⑥ 厄里雅布是依霞依的長

子，二子阿彼納達布，三子霞瑪（見17<sup>18</sup>）。霞瑪於撒下13。叫寡默哈依。

⑦ 「赤紅色」大概是指他毛髮

的顏色（創25<sup>25</sup>）。

⑧ 撒慕爾給達味傳油，達味的父兄一定曉得達味將來的使命和地位（參閱17<sup>28</sup>），並且他

們都等他來了才吃飯，也可以證明他的地位的尊重。大概祭獻也等待達味來了以後才舉行的；傳油又在祭獻之後

（參看出2<sup>9</sup>）。達味藉着傳油的象徵，領受了天主聖神，聖神住在他內準備他將來的任務。「達味」意即「愛

人」或「寵兒」。

⑨ 撒烏耳自抗命被上主離棄後，他受傳時領受的「上主的神」就離開了他。「上主的神」或

即指「聖寵」而言，人因犯罪失掉聖寵。撒烏耳從這以後，內憂外患各種愁苦都齊聚在他一人身上了。培肋協特人

時常入境侵擾，常有佔據巴力斯坦的危懼恐嚇着他。再加內部各支派也多自叛離，他為團結各支派，不惜流血殺

人（參閱撒下21）；除了這些困難之外，他內心的憂愁不安更大，他自知被上主捨棄了，另選了別人，也許聽到

一些新王受傳的謠傳，爲了這一切心神不寧的事，撒烏耳可能得了一種憂鬱的神經病，古人把各種病症，尤其是

與神經有關的病症，都歸咎於惡魔或惡神作祟。但也有人以爲此處說的惡神是魔鬼，上主准許魔鬼擾亂他，然而

從23節所述的撒烏耳聽了音樂之後面覺爽快，若惡魔附體，音樂無祛魔的能力，可以推知是一種神經病。

⑩

達味不祇會彈琴作樂，也是一位詩家，聖詠集中多數是他的作品。「力量強大」，牧羊時曾打死過獅子 and 狗熊可  
以證明（17 34 35）。 ① 執戟者即衛士之意。

## 第十七章

章旨 1—3 培肋協特人與伊民交戰；4—11 哥肋雅特要求二人決鬥；12—20 達味來到營內；21—30 達味騎着挑  
戰；31—39 達味自薦與哥肋雅特交戰；40—54 達味殺哥肋雅特；培肋協特人四散奔逃；55—58 撒烏耳查問達味身  
世。

1 培肋協特人調集了自己的軍隊，準備戰爭，他們就在猶大索苛集合起來，在索苛與哈則  
卡之中的厄斐斯達明紮了營。 2 撒烏耳和伊撒爾人也集合起來，在橡樹谷中紮了營，在  
那裏擺了陣，準備與培肋協特人交戰。 ① 3 培肋協特人站在一座山這邊，伊撒爾人站在  
一座山那邊，在他們中間只有一谷之隔。

4 從培肋協特人陣地中出來了一個人，名叫哥肋雅特，是夏特人，身高六肘又一指距。

5 他頭戴銅盔，身穿鎧衣，盔鎧的銅共重五千協刻耳。 6 脛上裹着銅葉，肩上插着銅箭。

7 他的矛竿的木頭如織布機的大梁，他的鐵矛重六百協刻耳，執戟的人走在他的前面。 ②

8 他就站在前面向着伊撒爾人的陣地喊叫說：「爲什麼你們出征而且武裝起來作戰？我不是一個培肋協特人，你們不是撒烏耳的奴僕嗎？不如你們選出一個人來，下到我這裏來吧！」9 假使他能同我決鬥並擊殺了我，我們就作你們的奴隸；但是如果我得勝他，擊殺了他，你們就應事奉我們，作我們的奴隸。」10 那培肋協特人又說：「今天我向伊撒爾陣地辱罵，你們派一個人來我這裏，我們彼此決鬥。」11 撒烏耳和全伊撒爾一聽見那培肋協特人這些話，都十分恐懼害怕。

12 達味是猶大白冷的一個厄弗辣塔人的兒子，這人名叫依霞依，他有八個兒子，在撒烏耳時，他已年老。③ 13 依霞依三個最年長的兒子：卽長子厄里雅布，次子阿彼納達布，三子霞瑪，他們都隨撒烏耳出征。14 達味是最小的，只有三個年長的去隨撒烏耳出征。

15 他多次離開撒烏耳，回白冷去，收放他父親的羊羣。④ 16 那培肋協特人早晨晚上時常出來挑戰，一連四十天之久。17 依霞依對他的兒子達味說：「給你的哥哥們帶一厄法炒的麥子，十塊麵包，迅速到兵營裏看望你的哥哥們去。」⑤ 18 將這十塊奶餅送給千夫長，以後看望你的哥哥們，看他們平安嗎！並且帶回他們的薪俸！19 撒烏耳和他們及伊撒爾

人都在橡樹山谷中，同培肋協特人交戰。」<sup>19</sup> 達味早晨起來，把羊羣托給一個看羊的人，他就按照他父親依霞依所吩咐的走了；當他到了營幕時，軍隊正出來擺開陣勢，已發出交戰的警號。

21 伊撒爾人和培肋協特人都擺列陣勢，一隊對一隊。22 達味把自己的行囊東西托給一個輜重兵，他跑到軍隊那裏，就給他的哥哥們請安。23 當他和他們談話的時候，看！那名叫哥哥肋雅特的又前來，他是夏特城的培肋協特人。他從培肋協特軍隊中出來，說了先前說的那些話；達味都聽見了！24 所有的伊撒爾人看見那人，都十分恐懼，由他面前逃避了。25 那時有一個伊撒爾人說：「這人在那裏上來了，你們看見了嗎？他上來是為辱罵伊撒爾！若誰打死他，君王要賜給他很大的財富，並且將自己的女兒嫁給他，又要規定他的父家在伊撒爾豁免租稅。」26 達味間站在他旁邊的人說：「打死這培肋協特人並給伊撒爾雪恥的那人得什麼賞呢？這未受割損的培肋協特人是誰？他豈敢對永生天主的軍旅辱罵？」27 人就把上邊那些話告訴達味，並說明，打死那人的，獲得這樣的報酬。28 他的大哥厄里雅布一聽見達味對那些人所說的話，便對他大發憤怒說：「你為什麼下



來？你在曠野中所放的那些羊，托付給了誰呢？我知道你的驕傲和你心中的兇惡；你下來祇是觀看打仗。」<sup>27</sup> 達味回答說：「我如今作了什麼呢？豈不是爲了這句話！」<sup>30</sup> 達味離開了大哥，又問了別人同樣的事，有人照先前相同的話回答了他。

<sup>31</sup>人們聽了達味說的話，就有人報告了撒烏耳，並將達味送到王前。<sup>32</sup>達味對撒烏耳

說：「請我主心中不要沮喪，你的僕人必去同這培肋協特人決鬥。」<sup>33</sup>撒烏耳對達味

說：「你不能去對抗這培肋協特人，而同他決鬥，因爲你還年青，他從小就是習於戰術的人。」<sup>34</sup>達味回答撒烏耳說：「你的僕人是看守他父親羊羣的；若有獅子或狗熊捕去羊

羣的羊；<sup>35</sup>我就追上牠打死牠，從牠口中救出那羊來；假使獅子起來猛撲我，我就抓着牠的鬍鬚，將牠打死！」<sup>36</sup>不只打死了獅子，你的僕人也打死了狗熊。這未受割損的培肋

協特人必要遭遇牠們中一個的命運！今日我必要去打死他，爲伊撒爾雪恥，這未受割損的培肋協特人是什麼人，竟敢辱罵永生天主的軍旅？」<sup>37</sup>達味又接着說：「由獅子和狗熊

中拯救我的上主，必要從培肋協特人手中拯救我！」撒烏耳對達味說：「你去吧！望上主與你同在！」<sup>38</sup>以後撒烏耳給達味穿上自己的軍服，頭戴鋼盔，並給他穿上鎧甲。

39 達味在鎧甲上佩上自己的刀，他就勉強走了一下，因為他先前總沒有嘗試過；所以達味就對撒烏耳說：「穿着這些東西，我不能行動，因為從前總沒有嘗試過。」所以他又將這些盔甲從身上脫下。

40 他手裏拿着他的棍子，又從河裏檢了五塊平滑的石頭，放在牧童隨身所帶的袋子內，就是放在裝石囊內，他手中拿着投石器，就走近了那培肋協特人。41 那培肋協特人大搖大擺地也走近了達味，執戟者在他前面走。42 那培肋協特人瞪着眼睛看達味，瞧不起他，因為見他年青，面色發紅而美麗。43 那培肋協特人對達味說：「莫非我是狗嗎？你竟拿着棍子來我這裏。」達味回答說：「你比一隻狗還兇惡！」那培肋協特人就指着自己的神詛咒了達味。」44 那培肋協特人又對達味說：「你往我這裏來吧！我要把你的肉，給空中的飛鳥和田野間的走獸吃。」45 達味回答那培肋協特人說：「你仗着刀槍箭戟來迎我，但是我來對付你是賴着你所凌辱的萬軍的上主，伊撒爾軍旅的天主的聖名。」46 今天上主把你交在我手中了，我要打死你，割下你的頭來；你的屍體和培肋協特軍人的屍體，今天我要給空中的飛鳥和田野間的走獸吞食。這樣大地要承認在伊撒爾中有天主啊！47

使這羣衆都知道，上主不藉刀槍救人，因為戰爭是屬於上主的，就是他把你們交在我們手中了。」  
48 然後那培肋協特人就起來，迎達味而來，達味也趕快由陣地迎上那培肋協特人去。  
49 達味就伸手由囊中取了一塊石頭，投過去，正打在那培肋協特人額上，石頭在額上穿進去，那人就跌仆在地上。  
50 達味用投石器和石頭得勝了那培肋協特人，打中了他，將他殺死；但在達味手中沒有刀劍。  
51 隨後達味就跑過去，到了那培肋協特人旁，拿起他的刀來，將刀從鞘內拔出，殺了他，且割了他的頭。所有的培肋協特人看見他們的英雄死了，就四散奔逃。  
52 伊撒爾和猶大人遂都起來吶喊，並追擊培肋協特人直到夏特關，又追到赫刻龍城門下。傷亡的培肋協特人倒在霞哈辣的路上直到夏特和赫刻龍城門。  
53 伊撒爾人追殺培肋協特人回來之後，又搶了他們的營幕。  
54 達味便取了那培肋協特人的頭，帶回耶路撒冷，將那人的武器放在自己的帳棚內。  
55 當撒烏耳看着達味出去和那培肋協特人迎戰時，就對大將軍阿貝訥爾說：「阿貝訥爾，那少年人是誰的兒子？」  
阿貝訥爾回答說：「大王，永在！我不知道。」  
56 君王說：「你問問這少年人是誰的兒子？」  
57 當達味殺死那培肋協特人回來時，阿貝訥爾就帶他

到了撒烏耳面前，這時達味手中還拿着那培肋協特人的頭。 58 撒烏耳問他說：「少年

人，你是誰的兒子？」達味回答說：「我是你僕人，白冷人依霞依的兒子。」 ①

- ① 索奇位於地中海與猶大山區之間（蘇13），即今之秀委刻（Schweik），在耶路撒冷西南十七公里。哈  
則卡在索奇西南，或即今之匝卡黎雅（Zakaria）。厄斐斯達明在撒下23。與編上11作帕斯達明，今不知何地。  
「橡樹谷」即今之散特谷（Adi Gassan）。伊撒爾人黎營的地方和培肋協特人黎營的地方只有一谷之隔。 ② 夏  
特、阿協刻隆和哈匝是古代巨人哈納克族所居之地，哥肋雅特或即此等巨人的後裔。高六肘又一指距等於二公尺  
九十二公分。按希臘本作四肘半即等於二公尺零二公分，原文較為正確，五千協刻耳等四十二公斤。六百協刻耳  
等五公斤。 ③ 自12節到31節又由55節到18，許多希臘古經卷無，若是去了這些經文，便消除了許多難解的  
地方。這兩段若按原文的筆法，是後日從一本史事相同的書中插入此處的，中間有許多把兩種史料含攏的痕跡。  
④ 本節解釋16<sup>21</sup>—23與本章所述達味在家放羊而又在王宮所發生的困難。因為達味的三個哥哥被徵作戰，家內  
人少，所以達味就回家去放羊。 ⑤ 一厄法約合三十六公分。 ⑥ 本節仍是依霞依指示達味的話，說明  
他哥哥們同撒烏耳所在之地。 ⑦ 長兄責斤達味似乎出於兩個原因：一是因為他好熱鬧來觀戰，就護守羊的  
事。二是出於妬視的心。達味少年英俊，曾打死獅子狗熊（31節）。又因為達味曾被老先知撒慕爾祝聖為王，將來  
如何實現，厄里雅布還不知道。「心中的兇惡」或即指達味爭奪王權的心。自古以來經學家將達味比古若瑟，將  
達味的哥哥們比若瑟的哥哥們。 ⑧ 「望上主與你同在」，這句話後日使撒烏耳很是恐怖（見18 12 28 24 21），

撒烏耳處處表現着怯懦量小，但是達味一出現，就特別依恃上主。

④ 霞哈辣股在猶大支派境內，位於索奇

和哈則卡之西。

⑤ 耶路撒冷此時不是伊民的城，還為耶步息人所據（撒下54）。不久以後我們知道哥肋

雅特的刀是在諸布聖殿中放着（21）。有人以為耶路撒冷是指的這個地方，因為諸布是位於斯哥普斯山上

（Zoozus），此山離耶路撒冷很近。「在自己的帳棚內」，經學家以為是在「上主的會幕內」，即在諸布之會幕

內（21）。慕羅被毀後，會幕即遷至此處。

⑥ 關於本段所發生的疑難及解釋可參考本書引言三。

## 第十八章

章旨 1—4 約納堂與達味結盟。5—16 達味道撒烏耳的嫉妬與謀殺。17—19 撒烏耳將女兒默辣布許於達味。20—

30 米加耳作達味的妻子。

1 達味向撒烏耳說完了話，約納堂的心就繫在達味的心上了，約納堂愛他好像愛自己的性命。2 那一天撒烏耳留下了達味，不讓他回自己父親家去。3 約納堂和達味結了盟

約，因為他愛他好像愛自己的性命。4 約納堂脫下自己身上的外氅，他的盔甲，他的劍，他的弓和他的佩帶，都給了達味。①

5 達味出外，對撒烏耳所吩咐他的一切事作的無不精明；故此撒烏耳派他率領軍人；人民和撒烏耳的臣僕都非常喜愛他。6 當他們來到，就是達味打死培肋協特人回來時，婦女

們從伊撒爾各城市出來，唱着歌跳着舞，又打鼓彈琴，興高彩烈地來歡迎撒烏耳君王。

7 跳舞的婦女們和唱說：「撒烏耳擊殺一千，達味擊殺一萬！」 8 撒烏耳因此很是憤

怒，這話使他很不喜歡，他說：「給了達味一萬，給我只一千，他所少的，只有王位了。」 9 從那一天起，撒烏耳常嫉視達味。 10 第二天天主的惡神降在撒烏耳身上，

使他在屋中發狂，達味天天照常手中彈琴，撒烏耳手中拿着槍。 11 撒烏耳舉起槍來

想：我要用槍把達味刺在牆上，達味從他面前逃躲了兩次。 12 撒烏耳害怕在達味面前，

因為上主與達味同在，離開了撒烏耳。 13 撒烏耳遂叫他離開自己，使他做千夫長，於是

他便在民衆前往來出入。 14 達味在一切所走的道上，無不順利，因為上主與他同在。

15 撒烏耳見他辦事甚是順利，就更疑懼他。 16 全伊撒爾和猶大的人民却愛達味，因為他

在他們面前往來出入。 ①

17 撒烏耳對達味說：「看！我要把我的大女兒默辣布，給你作妻子，只要你對我是忠勇的

人，去打上主的戰爭。」撒烏耳自己想：我親手不害他，願培肋協特人的手害他。 ②

18 達味答應撒烏耳說：「我是誰？我父親家族在伊撒爾內又算得什麼？我如何配做君王的

女婿？」19但是撒烏耳的女兒默辣布正當要嫁給達味爲妻的時候，却嫁給了默曷拉人哈德黎耳爲妻。<sup>①</sup>

20 撒烏耳的女兒米加耳很愛達味；有人告訴了撒烏耳，他認爲這事合理。21 撒烏耳自己想說：「我願將她給他，叫她成爲他的羅網，使培肋協特人的手害他。」所以撒烏耳再給達味說：「今天你要作我的女婿了！」22 撒烏耳吩咐他的臣僕說：「你們暗暗地告訴達味說：看呀！君王多麼喜愛你，他的臣僕又都愛慕你，如今你要做君王的女婿了！」23 撒烏耳的臣僕將這些話告訴達味；達味却答說：「在你們的眼裏，做君王的女婿是一件小事麼？我却是一個貧窮微賤的人。」24 撒烏耳的臣僕回答他說：「達味說了如此如此。」25 撒烏耳答說：「你們要這樣對達味說：君王不要什麼嫁奩，只要一百培肋協特人的包皮，報復君王的仇敵。」撒烏耳想使達味這樣落在培肋協特人手裏。<sup>②</sup>26 他的臣僕將這些話轉告達味，達味看來這話合理，就願做君王的女婿。27 過了一些日子，達味和他的人就起身去擊殺了兩百培肋協特人，<sup>③</sup>達味將他們的包皮送給了君王一個圓滿的數目，爲當君王的女婿。撒烏耳就將自己的女兒米加耳嫁給他爲妻。28 撒烏耳看出來並且

也知道上主與達味同在，全伊撒爾也都愛他，29 撒烏耳從此更疑懼達味，因此常與達味為敵。30 每當培肋協特人的首領出征時，達味所行的常比撒烏耳其他的臣僕收效更大，於是他的名字很受人景仰。

① 約納堂和達味所結的盟約，按希譯本作鹽約（戶 18<sup>19</sup>），「鹽」或即表示一起用飯之意；亦指示該約是不飽廢棄的。約納堂將自己的衣服、盔甲、弓箭給達味，這是友愛極誠的表示。

② 撒烏耳嫉妬達味，因而要殺他的原因，不外以下兩個：（a）婦女讚頌達味勝於撒烏耳（18。1。8）；（b）達味作事精明強幹，上主與他同

在，獲得軍民上下的愛護，他的兒子和女兒也都十分愛他，撒烏耳或者相信他是天主特選的，將來繼承自己（15<sup>28</sup>），所以也很怕達味，不讓他在自己面前。聖經只說達味殺了那巨人哥肋雅特。婦女讚頌他殺了一萬，這或者是當時人比較兩位英雄的口頭語。戰勝凱旋歸國時，多是婦女來唱凱歌歡迎（出 15<sup>20</sup> 民 11<sup>34</sup>）。③ 惡神之意見 16 注入。手中拿着槍或劍，是古代君王用以表示權威的記號。

④ 「在他們面前」即在軍隊前；「往來出入」即出征作戰之意。⑤ 撒烏耳把長女默辣布給達味作妻子，外表上是履行娶哥肋雅特所許的條件（17<sup>10</sup>），但是撒烏耳卻不立刻履行，是要達味去衝鋒殺敵，死在戰場上，發洩他嫉恨達味的心。「上主的戰爭」，伊民所打的仗，都有宗教上的意義，是為敬禮雅威（25<sup>28</sup> 戶 21<sup>14</sup>—15）。

⑥ 默葛拉在貝特協安南十五公里，大概是阿貝耳默葛拉（民 7<sup>22</sup>）。撒烏耳將女兒另嫁別人，這是給與達味最大的恥辱，達味後日將默辣布所生的五個兒子交給了基貝紅人作為贖罪的代價，也算雪了這恥（撒下 21。8）。

⑦ 撒烏耳向達味要的代



價，不要培肋協特人的頭，而要他們的包皮，是怕達味殺了伊民的頭獻上，若是要包皮只能取之於不受割損的培肋協特人。可見撒烏耳惱恨和懷疑達味的心是怎樣大。

與達味在撒下 3<sup>14</sup> 所說的符合。

② 二百應讀爲「一百」，七十賢士譯本作一百，這

## 第十九章

章旨 1—7 撒烏耳謀害達味，約納堂表示反對；8—17 撒烏耳謀殺達味未成；達味得米加耳救助；18—24 撒烏耳逮捕未成。

1 撒烏耳曾對自己的兒子約納堂和自己的臣僕說，他願殺害達味。但是撒烏耳的兒子約納堂十分喜愛達味。 2 所以約納堂就告訴達味說：「我父親撒烏耳想謀害你，現今我請你要小心，直到早晨居住在一個隱密的地方，藏在那裏。」 3 我要往你所在的田野間去；並且我要到我父親那裏，向我父親給你講情，如果看見甚麼，必要告訴你。」 4 果然約納堂替達味向他父親撒烏耳講情，就對他說：「君王不要得罪自己的僕人達味，因爲他沒有得罪你，並且他所行的，都是於你有利的。 5 他捨了自己的生命，去打死了那培肋協特人；上主藉他賞了伊撒爾這樣的大捷，你自己見了也喜歡，爲甚麼你要犯罪，流無辜者

的血，無理地要殺達味呢？」6 撒烏耳就聽了約納堂的話，並且發誓說：「願上主永遠常在！他決不被殺害。」7 約納堂便叫回達味，告訴他這一切話，並且領他到撒烏耳前；以後達味同先前一樣，侍立在君王的左右。8

8 戰爭又爆發了，達味也出征，攻打了培肋協特人，給他們一個重大的打擊，他們都在他面前逃散了。9 因此上主的惡魔降在撒烏耳身上；一天君王住在家中，手中拿着槍，這時達味正在彈琴。10 撒烏耳就想用槍把達味刺在牆上，但達味立即由撒烏耳面前躲開，君王便把槍刺在牆上了；達味就逃走了。11 那一夜，撒烏耳便派差役到了達味家去，看守着，要在早晨殺害他。他的妻子米加耳告訴他說：「若今夜你不救你的命，明日你必被殺害。」12 米加耳叫達味從窗戶中下去，他就走了，奔跑了，逃脫了。13 米加耳隨後取了自己的忒辣芬來，安放在牀上，又把羊毛毯子圍上它的頭，再蓋上一件衣服。14 撒烏耳派差役去捉拿達味，她却說：「達味病了。」15 撒烏耳再派差役去看達味說：「將達味用牀擡到我這裏來，殺害他。」16 差役來到，看！是忒辣芬躺在牀上，用一牀毛毯子圍着頭。17 因此撒烏耳對米加耳說：「爲何你欺騙我？釋放了我的仇人，而

叫他逃走了。」米加耳答覆撒烏耳說：「因為他吩咐我說：讓我走！不然我就殺你！」達味逃走了，因此得救，以後來至辣瑪，到了撒慕爾前，並向他講了撒烏耳對自己所行的一切；他便和撒慕爾去了，住在納約特。19有人告訴撒烏耳說：「看！達味住在辣瑪的納約特。」20撒烏耳又派了差役去捉拿達味，但是他們看見一大羣先知正在說妙語，而撒慕爾坐在他們上面；那時天主的神也降在差役身上，他們也講妙語。⑥ 21有人將此事告訴了撒烏耳，他就打發別的差役去了，他們也說開了妙語。第三次撒烏耳打發去的差役也說開了妙語。22撒烏耳大發震怒，他親身也往辣瑪去了，他到了色厘的大井那裏就問說：「撒慕爾和達味在那裏？」人答說：「他們在辣瑪的納約特。」23他就從那裏起身往辣瑪納約特去了，那時天主的神也感動了他，所以他就走着路說妙語，一直到了辣瑪納約特。24他脫去自己的衣服，並且在撒慕爾面前也說妙語；他赤裸裸地一天一夜臥在地上；因此人說：「不是撒烏耳也在先知中嗎？」⑦

① 本章 1 2 兩節與 20 1 4 所記載的頗不一致，或者出於另一史料，聖經作者兼存並收，若不知此，本處的記載按時期排列，應在 20 33 節之後。

② 達味已兩次被刺（18 11），以後撒烏耳十分恐懼達味，不讓他在自己

前，就派他作千夫長，在外領兵作戰（18<sup>13</sup>）。現今因約納堂的懇請又使他回來，待立左右，但有時仍去出征（8節）。③撒烏耳舊病復發，又萌了殺害達昧的心（參閱16章注八）。④忒辣芬見創31注四。敬拜邪神

偶像是法律嚴厲禁止的，但在達昧家中還有人恭奉，或者他自己不知道。忒辣芬的神像大概是亞巴耶家人由加爾底亞帶了來的（創31<sup>34</sup>）。或者是婦女求生實子女的神。⑤米加耳所作的，是她用的緩兵之計，讓達昧能

從容遠逃。

⑥納約特按客尼格不是固有名字，而是住所的意思，是衆先知集會的地方；在撒慕爾以前，先

知的啓示是少見的，撒慕爾在辣瑪立了先知學院，他們過着一種團體生活（參見10附注）。「講妙語」就是他們或聽見奇特的音樂，或是到了神妙的境界，或是由上主的力量使他們神魂超拔，不停地讚美天主。（參閱戶11註

十）。⑦色厘是靠近辣瑪的一個小村莊。撒烏耳一天一夜在撒慕爾前赤裸地臥在地上出神——講妙語，

撒烏耳由於嫉妬而惱恨達昧，由惱恨而行凶謀殺；他越忌妬達昧，他越看出來天主保護達昧，定他繼承自己的王位；現今撒烏耳的怒火全退了，他自知在撒慕爾面前，在衆先知前也沒有羞恥的心。天主顯這奇蹟要他明白，天主同達昧在一起，他不能加害達昧。如同撒烏耳在被俘後遇見衆先知出神講妙語（10<sup>10</sup>），現今上主又使他出神講妙語，確定他已被廢棄，不得作伊民的君王。

## 第二十章

章首1—23達昧要求約納堂觀察他父親的心意向自己報告。24—34撒烏耳蓄意殺達昧。35—21約納堂報告達昧並向他告別。

1 達味由辣瑪的納約特逃走，來到約納堂跟前說：「我做了甚麼，我有了甚麼過錯，在你父親前我犯了甚麼罪，他竟要害我的性命？」<sup>①</sup> 2 他答應他說：「那有這事？你決死不了。看！我父親不論作甚麼事，或大或小，沒有不告訴我的；爲甚麼我父親偏要對我隱瞞這事呢？決不會如此！」 3 達味却對他說：「你父親明明知道我在你眼裏獲得了寵幸，所以他想：不讓約納堂知道此事，免得他悲傷。然而上主永在，你也永在！我與死之間只差一步！」 4 約納堂對達味說：「你願意甚麼，我必爲你做！」 5 達味回答約納堂說：「看！明天不是朔日嗎？我不能與君王同席吃飯，你讓我走，我願隱藏在田野中，直到黃昏。」<sup>②</sup> 6 當你父親發覺我不在時，你可以說：達味懇懇切切地求我，讓他急速回到白冷本城去，因爲在那裏全家舉行年祭。 7 若他說：好！你的僕人就平安無事。若他勃然大怒，你就知道，他已決意行惡。 8 望你仁慈對待你的僕人，因爲你使你的僕人與你訂立了上主的盟約；假若我身上，有甚麼罪惡，你可殺我，爲何你還要將我交給你的父親呢？」<sup>③</sup> 9 約納堂答說：「對你決無此事，如果我聽說我的父親決意加害你，我還有不告訴你的嗎？」 10 達味就問約納堂說：「假如你的父親嚴厲回答你，誰來告訴我呢？」

11 約納堂對達味說：「來！我們往田野間去吧！」二人就往田野間去了。④ 12 約納堂對達味說：「上主，伊撒爾的天主作證！自明日起，我要探聽我父親的意思，若對達味有利，我就派人到田間來告訴你； 13 若我父親願意加害你，我若不通知你，叫你快走，不使你平安離去，望上主重重地罰約納堂；並望上主與你同在，有如曾與我父親同在一樣！」

⑤ 14 若我那時尚在人世，願你對我表示上主的仁慈；倘若我已死了， 15 不要由我家中永遠取消你的仁慈。當上主由地面上一一剷除達味的敵人時， 16 懇求你不要由撒烏耳家中消滅約納堂的名字，因為上主會從達味的手中追究此名。」⑥ 17 約納堂由於愛達味，又與他起誓，因為他一心愛他。 18 約納堂又對他說：「明日是月朔，因為你的座位空着，你必為人所注意。 19 並且到第三天日落時你要到你會出事那日，藏身的地方，坐在這石堆的旁邊。」⑦ 20 我要向石堆射三箭，彷彿要射擊一個目標。 21 你要看看！我必打發僮僕去找箭。假如我對少年人說：看！箭在你後面，拾起來罷！你就可以出來，因為與你平安無事。上主永在！ 22 倘若我對僮僕說：看！箭在你前面。你就走吧！因為上主打發你走。 23 對於我和你所說的話，看！上主永遠在我和你中間。」⑧

24 於是達味隱藏在田野中；到了月朔，君王坐席吃飯。25 君王照例靠着牆坐在他的位上，約納堂坐在他的對面，阿貝訥爾坐在撒烏耳的旁邊，達味的位子空着。26 撒烏耳那一天沒有說甚麼，因為他事情出於偶然，或許他染了不潔，還沒有自潔。① 27 次日即初二日，達味的座位還是空的，撒烏耳就對他的兒子約納堂說：「爲甚麼依霞依的兒子昨日沒有來赴席，今日又沒有來呢？」28 約納堂答應撒烏耳說：「達味懇切求我許他往白冷去。29 他說：求你讓我去，因為在城裏我們要舉行年祭，並且我的兄弟已邀我去。所以，假若我在你眼裏獲得了寵幸，求你讓我去罷！容我得見我的兄弟；所以我不能去赴君王的筵席。」30 撒烏耳對約納堂勃然大怒，對他說：「偷漢潑婦的兒子！難道我不知道你囉愛依霞依的兒子，甚至羞辱你自己，羞辱你母親的裸體嗎？」② 31 因為依霞依的兒子活在世上時，你連你的王位都不得穩固。如今你差人去，抓他到我這裏來，因為他是該死的人。」32 約納堂回答他父親撒烏耳說：「爲甚麼他該死？他作了甚麼？」33 撒烏耳就向他舉起槍來要刺殺他，約納堂便明白他父親已決意殺達味。34 約納堂大怒，起身離了宴席，憤恨不平；初二那天他沒有吃飯，一方面因為他爲達味擔憂，另一方面因為他父親

污辱了他。

35次日清早約納堂按照他與達味所約會的，往田野間去了，一個僮僕隨着他。36他對那少年人說：「跑去，找我所放的箭！」少年人正跑去時，他向前再放了一箭。37當少年人一來到約納堂把箭所射到的地方，約納堂就在僮僕後面喊說：「箭不是在你前面嗎？」38約納堂又在僮僕後面喊說：「趕快跑去，不要站住！」約納堂的僮僕就拾了箭，給他的主人拿了來。39那僮僕却不知道這事的意思，只有約納堂和達味知道這事。

40然後約納堂把自己的武器交給跟隨他的僮僕並對他說：「你去，帶着進城去吧！」41僮僕走後，達味就從那石堆旁起來，俯伏在地，拜了三拜；以後他們彼此相吻，爲着各自的命運互相對泣，直到黃昏。42最後，約納堂對達味說：「你平安去罷！因爲我們兩人以上主之名盟誓時說了：上主直到永遠在我與你之間，在我的後代與你的後代之間作證！」<sup>①</sup>21達味就動身走了，約納堂也回城去了。

① 撒烏耳在納約特出神講妙語時，達味來到他的朋友約納堂那裏求救。

② 古代許多民族，多以朔日爲宗

教上的大慶典，舉行祭獻（戶10 10 23 11），祭獻以後，照例要行歡宴，參預祭宴的人除撒烏耳外，有他的兒子約



納堂，他的大臣阿貝訥爾和他的女婿達味四人（23節）。

④ 是指18。達味與約納堂所立的約。

納堂也約他的朋友去一個清靜無人的地方談話，一方面怕人發見，另一方面他要找一個將來會面的地方（35節）。

⑤ 此處約納堂初次明認達味是將來的君王（16<sup>13</sup> 18<sup>12</sup> 14<sup>28</sup>），撒烏耳所疑懼憎恨的，約納堂卻心悅誠服；當驚異約納堂的友愛之誠及順聽天主聖意的心。

⑥ 約納堂知道東方的常例，若是一位新的統治者掌

握了政權，必要將前一朝的君王和君王的家族剷除，以免後患。但約納堂爲了他們的友誼關係和他們二人所結的盟約，約納堂要求達味在得帝位之後，保留自己的後裔。若是達味不履行他的諾言，爲了他所起的誓，必受上主的懲罰。24<sup>21</sup>撒烏耳也以此事要求達味。（參考撒下9）。

⑦ 約納堂叫達味第三日再回到這石堆間，報告

他所得的消息。按27節所述，第二日也有宴會，朔日之祭不能舉行兩天，大概第二日遇安息日，第三日是平常工作之日，約納堂可領僮僕去田野間練習射箭。

⑧ 「上主永在」或「上主常存」，或「上主永遠在我和你中

間」，這都是發誓時常說的話，叫天主證明他所說的是真實的，或者一定要履行他所說的。

⑨ 撒烏耳以爲

達味染了法律上的不潔，不能參預祭獻與祭奠（申23<sup>10</sup>）。

⑩ 撒烏耳大怒，明悟昏迷，竟罵他的兒子爲私

生子。說他兒子愛達味就是污辱他自己並污辱他的母親。撒烏耳在此處不稱達味而稱依霞依的兒子，是含輕慢之意。

⑪ 約納堂重複本章16節所起的誓，參閱注六。

## 第二十一章

章旨 2 | 10 達味到諾布阿希默助客那裏；11 | 18 達味逃到曼特培肋協特人那裏。

2 達味往諾布去，到了阿希默肋客司祭那裏；阿希默肋客迎接達味時，心中恐懼，向達味說：「爲甚麼你一個人來？沒有別人隨從你呢？」<sup>①</sup> 3 達味回答司祭阿希默肋客說：「君王今天吩咐我一件要事，並對我說：我派你去作這件事，誰也不該知道！我已經和我的僕人約定了地方，好在那裏會談。」<sup>②</sup> 4 如今若你可能的話，請給我五塊餅，或別的東西。」 5 司祭回答達味說：「我手中沒有普通餅，只有祝聖的餅，若是僕人們戒絕了女色就可以吃。」<sup>③</sup> 6 達味回答司祭說：「我們三天以來的確斷絕了女色：當我出征時，這雖是一種俗務，但我僕人的肉身都是聖潔的；今日他們對於自己的肉身，更加是聖潔的。」 7 司祭就將聖餅給他，因爲除了陳設餅外，在那裏沒有別的餅；人們就從上主面前把這些陳設餅拿走了；拿走了以後，那一天就用新的代替了。 8 那一天在那裏，有撒烏耳的一個僕人正留在上主面前，他名叫多厄格，是厄東人，他在撒烏耳的衛隊中是很有權勢的。<sup>④</sup> 9 達味對阿希默肋客說：「在你手中有一把槍或一把刀嗎？我沒有帶我的刀和我的武器，因爲君王的事很緊急。」 10 司祭答說：「有你在橡樹山谷中所擊殺的那培肋協特人哥肋雅特的刀劍。看！在一件外衣內包着，在厄岳得後面放着；假使你拿那

一把刀，你就拿去吧！因為在這裏沒有別的。」達味答說：「沒有別的一把刀像這把似的，你給我吧！」司祭就給了他。⑤

11 以後達味就動了身；那一天便逃避了撒烏耳的面，來到夏特王阿基市前。12 阿基市的臣僕對王說：「達味不是撒烏耳國王的臣僕嗎？那跳舞的女子所唱的：撒烏耳擊殺了一千，達味却擊殺了一萬，不是指的他嗎？」13 達味把這些話存在心中，在夏特王阿基市面前十分恐懼。14 達味在他們眼前裝作呆笨愚鈍，在他們中佯作瘋狂，亂敲門戶，鬍鬚上流着吐沫。15 阿基市對他臣僕說：「你們看這是個瘋子，為甚麼送他到我這裏來？」

16 難道我缺乏瘋人？你們領他到我這裏，不是來累贅我嗎？這人豈能進入我的宮室？」⑥

⑤ 諸布是在耶路撒冷北五公里。參閱17註十。阿希默肋客即阿希雅，是赫里大司祭的曾孫（11）。谷216耶穌說此時正值他的兒子厄貝雅塔爾當大司祭，與此處所載不同，大概耶穌所說的大司祭厄貝雅塔爾是按當時的傳統，或者阿希默肋客已年老退休，正式的大司祭已是他的兒子厄貝雅塔爾，因此耶穌說：「當厄貝雅塔爾做大司祭時。」所以與此處並不相反。阿希默肋客見君王的女婿又是大將軍單獨一人來了，不帶軍器，又無隨從，當然驚駭，或者大司祭已察知達味因逃避撒烏耳而來，怕達味連累自己，因此而恐懼。

⑥ 達味實在是獨自一人；他假裝說他的護衛隊在某地方等候他，也託故說撒烏耳有機密事派他作。瑪12，和谷225假定達味有幾個人

跟隨着。

④ 「祝聖的餅」即聖所中的陳列餅（出25<sup>30</sup> 肋21<sup>5</sup> | 9）。這餅按法律只許司祭在聖處內分食

（肋21<sup>9</sup>），俗人是不能吃的；但是到了緊急的時候，法律失去作用，因為仁愛的法律遠超過禮儀的法律，大司祭只向達味要了一個聖潔的條件，即接近聖物所當有的聖潔（肋23<sup>3</sup>）。耶穌也曾贊許大司祭所作的說：「安息

日是為人立的，人不是為安息日立的」（谷2<sup>27</sup>）。

⑤ 多厄格是厄東人，信奉猶太教，他留在聖殿內，或者病後（如癩病）來取潔，或者來為還願。此處特殊將多厄格提出，作為22<sup>9</sup>的引子。

⑥ 哥肋雅特的刀見17注十。這刀雖是已獻於上主了，就如在迫切的時候，俗人能吃陳列餅，如此也能用獻了上主的刀。此處說的厄

缶得即大司祭的厄缶得（出28<sup>6</sup> 29<sup>5</sup> 35<sup>9</sup>）。

⑦ 自達味殺死哥肋雅特，到本篇所述的達味逃到夏特，已經

過了多年，達味希望賴天主的保佑，要在哥肋雅特的本鄉住下，他想在那裏比較在撒烏耳旁更為安全；達味到夏

特去自以為無人認得，但是他一到了那裏就被人認出，所以他十分害怕，遂假裝被撒烏耳迫害的成了顛狂的人。

夏特即培肋協特五聯邦之一；阿基市即夏特王的本人名字。詠34的阿希默肋客是培肋協特人王的普通名字（參閱

詠31引言）。按詠56的標題達味逃到夏特城避難，被培肋協特人拿住送到君王前；有些批評家以為本章與27的史

事是一件事，而出於兩種史料，但是我們比較這兩章內的史事，事情的時代和景况完全是兩樣，決不是一事的兩種記載。

## 第二十二章

章1—5 達味在哈杜藍、摩阿布和哈勒特。6—10 多厄格洩露秘密。11—19 撒烏耳令殺殺諾布的司祭。20—23

厄貝雅塔爾逃亡達味那裏。

1 達味就離開那裏，逃到哈杜藍山洞，他的兄弟和他父親的全家聽說這事，都到他那裏去了。<sup>①</sup> 2 凡受迫害的，負債的，心中有憂苦的人，都聚到他那裏，他便成了他們的首領；此時隨從他的大約有四百人。<sup>②</sup> 3 從那裏達味到了摩阿布的米責帕，對摩阿布王說：「求你收留我的父母與你們住在一起，直到我知道天主對我要做甚麼的時候。」<sup>③</sup> 4 達味把他們留在摩阿布王前，達味住在山寨中的整個時期內，他們住在他那裏。 5 裏得先知對達味說：「你不要住在這山寨裏，你到猶大地方去吧！」達味就走了，來到哈勒特樹林。<sup>④</sup>

6 撒烏耳聽到了達味和跟隨他的人出現了；當時撒烏耳正坐在基貝哈高處的一棵檉樹下，手裏拿着槍，他的臣僕都侍立在他身旁。 7 撒烏耳就對那些站在他身旁的臣僕說：「彼訥雅明的子孫，你們聽罷！依霞依的兒子要賜給你們每人莊田和葡萄園，或把你們都立爲千夫長或百夫長了呢？」 8 爲此你們都設計害我，誰也沒有告訴我，我的兒子和依霞依的兒子結約；你們當中誰也不憐恤我，誰也不告訴我，我的兒子煽動我的臣僕來反對我和仇

視我，就像今日所有的事一樣。」 9 爲撒烏耳臣僕之長的，厄東人多厄格就答說：「我看見依霞依的兒子來到諾布，往阿希突布的兒子阿希默肋客那裏去了。」 10 他爲達味求問了上主，給了他食物，並把培肋協特人哥肋雅特的刀也給了他。」

11 王就差人去叫阿希突布的兒子司祭阿希默肋客和他父親的全家，即在諾布所有的司祭；他們都來到君王前。 12 撒烏耳說：「阿希突布的兒子，你聽吧！」他答說：「是，我主！」 13 撒烏耳對他說：「你爲甚麼和依霞依的兒子設計害我？給他食糧刀劍，爲他求問天主，叫他起來反對我仇視我，就像今日所有的事一樣？」 14 阿希默肋客答應君王

說：「在你的臣僕中，有誰如達味那樣忠誠可靠呢？他是君王的女婿，是護衛長，又是在你朝廷中最受重視的。 15 難道我是今天才開始爲他求問天主嗎？我決不如此！請王不要加害自己的僕人和我父全家，因爲你的僕人一點也不知道這事。」 16 王說：「阿希默肋客，你和你父全家都該死。」 17 王就吩咐在他身旁的侍衛說：「你們轉過身去，把上主的司祭殺死！因爲他們與達味攜手；知道他跑了，却不告訴我。」但是君王的臣僕不願伸手殺上主的司祭。 18 王就對多厄格說：「你過去把司祭打死！」厄東人多厄格就過去把

司祭們打死；在那一天內，他打死了八十五位身穿細麻厄缶得的人。 19 他用利劍殺了

諾布司祭城內的男女、幼童和乳兒，也用刀殺了那裏的牛、驢、羊。④

20 阿希突布的兒子阿希默肋客的一個兒子，名叫厄貝雅塔爾的，竟脫了險，跑到達味那裏。 21 厄貝雅塔爾告訴了達味，撒烏耳殺了上主的司祭。 22 達味對厄貝雅塔爾說：

「在那一天我就知道，因為厄東人多厄格在那裏，他必要向撒烏耳報告；你父全家的性命，我應負責。 23 你住在我這裏吧！不要害怕，因為誰想謀害你，就是想謀害我，因為你是給我所存留的寶藏。」⑦

① 哈杜藍山洞，山洞或譯為山寨（4節），這地方作了達味的避難所及堡壘，哈杜藍在白冷西南十二公里，即今之愛得耳瑪（Aid elma）（參閱24注三）。 ② 達味和依實塔黑一樣受時局的脅迫而成爲憂苦人的領袖

（民11）。

③ 本節是按拉、敘兩譯本修改的，米實頓也許暗示摩阿布的京都；達味的曾祖母盧德是摩阿

布婦女，爲了這關係，達味便託靠他們。

④ 哈杜藍，按地方是在猶大，但是哈杜藍當時是在猶大人民住的地方之外，因此這得請達味到猶大地方去住，哈勒特樹林，按多爾本是23<sup>15</sup>所提及的葛勒市。這得先知的事蹟只

見撒下24<sup>11</sup>編上21，20<sup>29</sup>編下29<sup>25</sup>。 ⑤ 諾布參閱21注一。按五十二篇聖詠的標題，那篇聖詠是達味在這時所作的。 ⑥ 厄缶得在此暗示司祭們平常所穿的細麻衣。（參見下章注二）。 ⑦ 本節是按許多現代

的考訂家修改的。撒烏耳對諾布執行了毀滅法（Helem）（申 24 蘇 6 17 8 26 10 28 — 31 等）。達味知道這種殘虐的行為是完全背教的，並且爲了自己的緣故，所以對幸存的厄貝雅塔爾特別表示同情。

## 第二十三章

軍旨 1—5 達味解救刻希拉； 6—13 達味由刻希拉回來； 14—18 約納堂在齊弗曠野訪達味； 19—28 達味躲避撒烏耳到瑪紅曠野。

1 有人告訴達味說：「看！培肋協特人攻打刻希拉並在搶掠禾場。」<sup>①</sup> 2 達味就求問上主說：「如果我去出征，是否會打敗這些培肋協特人？」上主答覆達味說：「你去吧！你會打敗培肋協特人，並且能解救刻希拉。」 3 隨從達味的人對他說：「看！我們在猶大這裏已很恐懼了，如果到刻希拉去攻打培肋協特軍隊，豈不更爲可怕？」 4 達味又求問了上主，上主便答應他說：「動身下刻希拉去吧！因爲我把培肋協特人交在你手中了！」 5 達味就和他的軍人到了刻希拉，攻打培肋協特人，擄獲了他們的牲口，給了他們一個重大的打擊，就救了刻希拉的居民。

6 當阿希默肋客的兒子厄貝雅塔爾逃到達味那裏時，他手中拿着厄缶得下刻希拉去了。<sup>②</sup>



7 有人報告撒烏耳說：「達味來到了刻希拉。」撒烏耳便說：「天主真將他交在我手中了，因為他將自己封鎖在一座有門有門的城裏了。」8 撒烏耳就調集了民衆去出征，就是下列希拉去，要圍困達味和他的士兵。9 達味一知道撒烏耳要想害他，就給司祭厄貝雅塔爾說：「拿厄缶得來！」10 達味就說道：「上主，伊撒爾的天主啊！你僕聽說撒烏耳正想到刻希拉來，他爲了我要破壞這城！11 刻希拉的居民是要將我交在他們手中嗎？按照你的僕人所聽到的，撒烏耳是否要下來？上主，伊撒爾的天主啊！通知你的僕人吧！」上主答應說：「他要下來。」12 達味又問說：「刻希拉的居民會把我和隨從我的人交在撒烏耳手中嗎？」上主答說：「他們會把你們交出。」13 達味就動身率領着自己的人——約計六百人——離開了刻希拉，就到處漂遊無定。有人告訴撒烏耳說：「達味從刻希拉逃走了。」於是撒烏耳停止前進。

14 達味居住在曠野的山上；也有時逗留在齊弗曠野的山中。撒烏耳每日尋找他，但天主沒有將達味交在他手中。15 然而達味却害怕起來，因為撒烏耳來謀害自己的性命；那時達味住在齊弗曠野的曷勒市。16 撒烏耳的兒子約納堂動身往曷勒市去，到了達味那裏，他

因天主的名鼓勵達味，<sup>19</sup> 對他說：「不必害怕！因為我父撒烏耳的手決不會捕住你；你要作伊撒爾的君王，我要在你以下居第二位，這事連我父親也知道了。」<sup>18</sup> 他們二人就在上主前立了約；隨後達味還留在曷勒市，約納堂就回家去了。

齊弗人上了基貝哈到撒烏耳那裏向他說：「達味不是在我們當中，在曷勒市山上隱藏着嗎？」<sup>20</sup> 大王，如今可以隨意下到我們那裏去，我們把他交在大王手中。」<sup>21</sup> 撒烏耳答應他們說：「望上主祝福你們，因為你們同情於我。」<sup>22</sup> 你們去觀察清楚，看他急促的足迹走往那裏去？」撒烏耳却想：也許他們設計騙我。<sup>23</sup> 「所以你們去觀察清楚，他藏

身的一切秘密地方，然後回來使我確實知道，那末我再同你們一起去；若他在那地方，我要在猶大各村鎮中捉住他。」<sup>24</sup> 他們就在撒烏耳以先動身往齊弗去了；達味和他的人那時住在瑪紅曠野，即在曠野南方的耶嘉孟。<sup>25</sup> 撒烏耳就帶領他的人尋找他去了。有人將此事告訴達味，他就下到那矗立在瑪紅曠野的岩石間去了；撒烏耳聽說這事，便到瑪紅曠野中追趕達味。<sup>26</sup> 撒烏耳帶領他的人走在山嶺這一邊，達味帶領他的人却走山嶺那一邊，達味急速逃避撒烏耳，撒烏耳率領他的人幾乎圍困了達味和他帶着的人，險些把他

們捉住。27 正當那時有一個差役來到撒烏耳前說：「快回去吧！因為培肋協特人已侵入」邊境。」28 撒烏耳再不追擊達味，就與培肋協特人迎戰去了；因此給那地方起名叫「隔離的岩石」。

- ① 在23-27五章內作者記載達味漂泊曠野的生活，他所遊行的地方都是在猶大曠野，本章所記的地名也都在這一地帶之內。刻希拉也許是現在的克爾貝特克拉 (Kirbet Kila) 在赫貝龍西北八里，齊弗在赫貝龍以南四五里，即現在的忒耳齊弗 (Tell Ziph)，附近的曠野即由該城得名。曷勒市（亦譯作曷勒置）離忒耳齊弗以南約兩公里，如今稱克爾貝特科勒撒 (Kirbet Khoreis)。瑪紅是在赫貝龍南邊的一座城，今稱作忒耳瑪歡 (Tell Mahin)。
- ② 這一節解釋達味如何求問天主；他請厄貝雅塔爾以厄缶得去詢問，厄缶得是大司祭的厄缶得 (出28)，或是司祭的厄缶得 (22 18)，或是一種神像如忒辣芬一樣呢？(民8 27 見注17。)到如今尚未決定。似乎是大司祭的厄缶得，因為這個厄缶得總不離烏陵和突明(伐加黎)。
- ③ 「因天主的名」，即謂指天主的全能和仁慈的照顧安慰達味說：既然天主揀選他為將來的伊撒爾王，撒烏耳無法害他，畢竟天主的話必要實現。
- ④ 在這景況中達味作了第五十四篇聖詠：「天主啊！求你因你的名解救我，因你的威能為我伸冤！……」19節末按瑪索辣經文有「在曠野南方的阿基拉山上」，此句似乎是傍注。
- ⑤ 「猶大各村鎮」，原文作：「千人之村」，這是指伊民在聖地初期分布的制度。
- ⑥ 耶蘇孟今譯為固有名詞(戶21 20)，有些經學家將耶蘇孟譯作「荒野」，即一普通名詞。此地指死海西岸荒野中的一個地區，這地區似乎離瑪紅很近。
- ⑦ 培肋協特

人看伊民正在內亂，便乘機來攻打撒烏耳。「隔離的岩石」，指在那岩石旁，一支軍隊追趕另一支軍隊，雖距離很近，但終沒有趕上，而彼此分離。

## 第二十四章

章旨 1—8 達味在恆革狄放撒烏耳。9—16 達味向君王表白。17—23 撒烏耳稱讚達味的豪俠。

1 達味從那裏上去，住在恆革狄的山嶺中。①

2 當撒烏耳追擊培肋協特人回來時，有人告訴他說：「看呀！達味在恆革狄曠野。」

3 撒烏耳就由全伊撒爾民中選拔了三千青年，到「野山羊岩石」間去，搜捕達味和隨從他的人。

4 撒烏耳到了路旁的羊圈前，在那裏有一山洞，撒烏耳遂進去遮蓋自己的脚，那時達味和他的人正藏在山洞的深處。②

5 達味的人對他說：「看！這就是上主對你所說：看！就是今天我要將你的敵人交在你手

中，叫你能任意處置他。」③ 達味就起來暗暗地割了撒烏耳外氈上的衣邊。6 事後達味

的心却責斥自己，因為他竟敢割了撒烏耳外氈上的衣邊。7 達味對自己的人說：「爲了

上主，我決不能這樣。我對我主，對上主的受傅者決不能伸手加害他，因為他是上主的受

傅者。」8 達味用這些話懲戒他的人，不許他們起來殺害撒烏耳；撒烏耳就起身從洞內

回了原路。○

9 達味在他後面，也動身出了山洞，在撒烏耳後面喊說：「我主君王！」撒烏耳回頭向後看時，達味就伏首至地，朝拜他。 10 達味對撒烏耳說：「爲甚麼你聽信人言，說：你看

達味設計害你咧！ 11 請看！今天你親眼可以見到，上主如何在山洞裏把你交在我的手中；但是，我不願殺你，我憐恤了你，因我說：我不願伸手加害我主，因爲他是上主的受傅者。 12 我父，請看在我手內有你外氈的衣邊！我只割了你外氈上的衣邊，沒有殺你，你就可以知道，可以看出，在我手上沒有邪惡，沒有罪過。我原來沒有得罪你，你却謀害我，願攫取我的生命。 13 願上主在我與你中間施行審判！願上主替我報復你！我的手不願加害你。 14 如同先人的格言所說的：「惡事出於惡人；」我的手決不加害你。 15 伊撒爾的君王外出追捕誰呢？你是追趕誰呢？不是追一隻死狗，追一個跳蚤嗎！ 16 願上主當判官，在我你之間施行裁判；願他考察，替我伸冤，救我脫離你的手。」

17 達味對撒烏耳說完這些話，撒烏耳就說：「我兒，達味！這是你的聲音嗎？」撒烏耳便

放聲大哭。② 18 他對達味說：「你比我公正，因為你以善報我，我竟以惡報你。 19 你今日顯明了，對我所行的善事，因為上主原把我交在你手中，你却沒有殺我。 20 因為，若是人遇見了自己的仇人，還能讓他平安回去嗎？願上主報答你今日對我所行的善事。 21 看哪！如今我知道你必定要做君王，並且伊撒爾的王國在你手內必要穩定。 22 如今求你指上主對我起誓，你不要消滅我身後的苗裔，也不要由我的父家把我的名字消去。」③

23 達味就對撒烏耳發了誓。撒烏耳便回家去了，達味和跟隨他的人上了山嶺。

① 達味由齊弗曠野來到恆革狄曠野，此曠野在死海西岸，即在猶大曠野中。曠野中多山洞，又匝野山羊。

② 「遮蓋自己的脚」，意即蹲下大解。

③ 達味的部下向他說的話，不必然是指的一種預言，這句話的意

思是說：這是天主的旨意，就是將撒烏耳交付在你手裏了，你當利用這機會。下邊這幾節按多爾木 (Dornes) 和肋因巴黑 (K. Reinbach)，經文次第應如此排列 5 a 7 8 a 5 b 6 8 b，才見通順。有許多經學家卻堅持原文的次第說：達味聽了部下的話實在要去殺撒烏耳，但他心中立即反悔，祇割了他的衣邊。據傳說達味和部下藏身地是哈杜藍山洞，這山洞十分廣大，並有許多曲折和支洞，洞長一六七公尺。再經過一個窄狹的石穴，又豁然開朗到大約三十六公尺長的洞。四面還有許多支洞。再直接往裏經一長穴，過一小口又有第三個大洞；這洞是達味時常藏身的地方 (22 1)。

④ 聖金口若望說：「達味制止自己不殺撒烏耳，這勝利比擊殺哥肋雅特還大。」

對於後者婦女曾歌頌他，對於前者天使應歌頌讚美他。」

⑤ 「惡事出於惡人」，這句古人的俗語，是後日

抄錄者增添的，是爲警告讀者。按達味前後對上主的受傳者所作的和所說的，他絕不敢將這句俗語加在撒烏耳身上。大概這句話原來是一個旁注，後來竄入經文。

⑥ 死狗和跳蚤，是近東各民族常常談話時慣用的比喻。死狗表示最討人厭的東西，跳蚤指最微小輕賤的東西。

⑦ 撒烏耳的良心對自己的不義與暴行，因了達味的

褻狹大爲感動，如今自行譴責（18節），他也明明看出他追殺達味的企圖，都歸失敗。

⑧ 由於割裂外氈衣邊的事，撒烏耳憶起撒慕爾給他說的撕裂衣邊的象徵，即國家的滅亡（15 28）。他知道自己的後代子孫不能繼承王位，達味要成爲君王，所以就求達味保留他的後代子孫，不遭殺害（20 15）。

## 第二十五章

章旨 1—13 納巴耳無禮拒絕達味的請求；達味憤怒；14—35 納巴耳的妻阿彼夏依耳與達味和好；36—44 納巴耳的死亡；達味娶阿彼夏依耳。

1 撒慕爾死了，民衆就聚集起來，舉喪哀悼，把他葬在他的家鄉辣瑪，以後達味就起身，下瑪紅曠野去了。① 2 在瑪紅有一人，他的產業是在加爾默耳，他是很富有的人，擁有三千隻羊，一千隻山羊，那時他正在加爾默耳給羊剪毛。② 3 他名叫納巴耳，他的妻子叫阿彼夏依耳，妻子是聰明美麗的，男人却是粗暴，作事毒辣，他是加肋布族的人。③

4 達味在曠野內聽說納巴耳正給羊剪毛； 5 就打發十個人，向他們說：「你們上加爾默耳納巴耳那裏去，奉我的名字向他問安。 6 你們應這樣說：望你平安，望你家平安，也望你所有的一切平安！ 7 如今我聽說你正剪羊毛；你知道；你的牧童同我們在一起，我們沒有難爲過他們，我們住在加爾默耳的時候，他們總沒有缺乏什麼。 8 問你的僕人，他們必會告訴你的；但望這些少年人在你眼前蒙恩，因爲我們正值節日來臨，請你給你的僕人和你的兒子達味，在你手中所有的任何東西！」 9 達味的少年人們到了納巴耳那裏，就奉達味的名義把那些話都給納巴耳說了以後，就等候着。 10 納巴耳答應達味的少年人們說：「達味是誰？依霞依的兒子是誰？今天逃避自己主人的奴隸太多了。」 11 難道我要把我的麵包，我的水，和我爲剪毛的人所預備的肉，給那些我不知道是從那裏來的人嗎？」 12 達味的少年人們又走了原路，回來了，到了達味前，把那一切都告訴了達味。 13 達味就吩咐他的人說：「各人腰間佩上刀！」他們就佩上刀，達味也佩上自己的刀。跟隨達味上去了四百人，二百人留在輜重物那裏。

有一個僕人告訴了納巴耳的妻子阿彼夏依耳說：「看！達味會派使者來祝福我們的主



子，但他竟侮辱了他們。 15 那些人待我們很好，總沒擾亂過我們，當我們在田野中同他們在一起時，總沒缺乏什麼。 16 我們同他們一起放羊時，不分晝夜，他們時常作我們的屏藩。 17 現今你要思量一下，看看你得作什麼？因為達味已決定要加害我們的主人及他的全家，而主子却是貝里雅哈耳之輩，無法同他交談。」 18 阿彼夏依耳急忙拿了二百塊麵包，兩皮囊酒，五隻宰好的羊，五色阿炒過的麥子，<sup>⑥</sup>一百啣嚙乾葡萄，二百無花菓糕餅，放在幾匹驢背上。 19 她對自己的僕人說：「你們在我前面走，我跟隨你們去。」她並沒有將此事告訴她的丈夫納巴耳。 20 她騎了一匹驢，由山阿下來；同時達味也帶着他的人向着她下來了，她就遇着了他們。 21 達味正思想說：「我白白地在曠野中保護了這人的一切，他所有的，一點也沒有損失，他對我的確以惡報善了。 22 若我把這人的一切以及所有的男人還存留到天亮，就望上主重重地罰達味。」<sup>⑦</sup> 23 阿彼夏依耳一看見達味，急速由驢上跳下來，伏俯在達味前，屈膝下拜。 24 她跪在達味足前說：「我主，這過錯完全歸於我！讓你的婢女給你講話，求你垂聽你婢女的話。 25 請我主別將這事放在心上！這人真是個貝里雅哈耳之輩，一個愚人，按他的名字納巴耳就是愚人的意思，他的

確是昏愚。至於我，你的婢女却沒見我主所派來的少年人們。 26 如今我主啊！望上主永存！願你永存！上主防止了你，不使你流入血，也不使你親身報仇，但願想加害於我主的人，都要像納巴耳似的。 27 如今請收納你婢女給我主所帶來的小禮物，分給隨從我主的僕人。 28 請你寬免你婢女的過錯；的確上主要給我主建立一個堅固的家室，因為我主打的是上主的仗，而你一生不會遇見什麼災禍。 29 假使有人想追迫你，想謀害你的性命，但我主的生命却同上主你的天主一起保存在生命的寶囊中，你敵人的性命，上主就如從投石器中把他們投出。 30 當上主對我主作了他所說的一切好事，並且他立了你作伊撒爾的首領以後， 31 既是你流了無辜者的血，我主藉自己的手伸了冤，這爲你不是一種悲歎，爲我主也不是良心不安的事。當上主恩待了我主時，望你記念你的婢女，也恩待她。」

32 達味向阿彼戛依耳說：「今日派你迎接我的上主伊撒爾的天主，是可稱頌的。 33 你的明智是可讚美的，你特別是可讚美的，因爲你防止我流血，且藉我的手伸了冤。 34 願上主，伊撒爾的天主永存！的確他止住我加害於你；假使你沒有急速來迎接我，直到天亮一個男子也不會給納巴耳存留。」 35 達味就從她手裏接收了她所帶來的一切，且向她說：

「你可平安回你家去吧！看我聽從你的呼聲，我顧全了你的面子。」

36 阿彼戛依耳回到納巴耳那裏，他設了宴席就如君王的盛宴一樣。納巴耳的心非常快活，吃得大醉，直到早晨天亮，阿彼戛依耳一點也沒有將此事告訴他。37 第二天當納巴耳酒醉退了以後，他的妻子便將那一切告訴了他。他的心在胸中死了，好像一塊頑石。38 大約十天以後，上主打擊了納巴耳，他就死了。39 達味一聽說納巴耳死了，就說道：「望上主獲得讚美，因為他給我伸了冤，洗淨了他僕人由納巴耳所受的凌辱，也止住我行惡；上主却把納巴耳的罪惡歸於他的頭上！」<sup>40</sup>以後達味派人對阿彼戛依耳說要娶她爲自己的妻子。40 達味的僕人到了加爾默耳來到阿彼戛依耳那裏向她說：「達味派我們到你這裏來，要接你去作他的妻子。」41 她就起來伏俯在地下拜說：「看！你的婢女願作你的奴隸，洗我主人家內僕役們腳。」42 阿彼戛依耳就急速起來，騎上驢，帶了她的五個婢女，隨着自己，她便隨達味的使者去了，作了他的妻子。43 達味先娶過依則勒黑耳地方的女子阿希諾罕爲妻；如此她們二人便成了達味的妻子。44 撒烏耳把他的女兒卽達味的妻子米加耳，嫁與戛林人來市的兒子帕耳提。<sup>45</sup>

① 辣瑪是撒慕爾所生之地，參閱撒下 11 注。原文作「葬在他的屋內」。按戶 19 14 肋 15 31 16 16 20 1 屍體可沾污帳幕，所以便不能把屍體埋在屋裏，今將屋譯爲「家鄉」即自己家產中。「瑪紅曠野」是按希臘通行本改的，瑪索辣經文作：「帕蘭曠野」與地理不合。② 這裏的加爾默耳是在猶大曠野（蘇 15 55），並不是那座在薩龍平原西北著名的加爾默耳山。剪羊毛、收割、收葡萄爲古時伊民是個歡樂的時節。按他們的習俗一到這節期，主人該給親戚鄰居和朋友們送禮物。③ 加肋布原來不屬於伊撒爾民族（戶 32 12），但日後與猶大支派合併（蘇 14 6 | 14 15 19 | 19）。「納巴耳」就是「糊塗」、「愚笨」的意思。④ 這些話暗示達味是好作亂的人，因他抵抗自己的主人撒烏耳。⑤ 「五色阿」等三十三·五公升。⑥ 本節就是按希拉二譯本略加修改的；「所有的男人」如在 34 節，及列上 14 10 16 11 21 21 列下 9，原文作：「向牆渡溺者」，即指男子，但有人卻以爲指示狗。⑦ 阿彼夏依耳如同約阿市所用的忒科亞的婦女（撒下 14 1 | 22），是善於辭令的女人。從她的話上可以看出在猶大人民中，已很多人知道達味將來要做伊撒爾王。⑧ 舊約時代的人多注意世上的賞罰，由此何可懂得達味何以能說這樣的話。⑨ 43 44 兩節記述達味的私人生活。依則勒黑耳不是屬於依撒加爾支派（蘇 19 18），而是屬於猶大支派的一個地名（蘇 15 55）。阿希諾罕似乎在阿彼夏依耳以前當達味的妻子。撒烏耳的女兒米加耳已經與達味同居（19 11 | 17），撒烏耳爲嫉恨達味，任意將她又嫁與別的人，當然是非義的事；這人名字叫帕耳提即帕耳提耳（撒下 3 16）的省略；夏林是在耶路撒冷北面的一個村莊。

## 第二十六章

章旨 1—12 撒烏耳在齊弗曠野追趕達味。達味二次放撒烏耳。13—25 達味與撒烏耳談話。

1 齊弗人到了基貝哈撒烏耳那裏說：「達味是藏在對着耶烹孟的哈基拉山中。」<sup>①</sup> 2 撒烏耳就動身下到齊弗曠野去了。隨着他來的有三千伊撒爾精兵，他們在齊弗曠野中搜捕達味。 3 撒烏耳就對着耶烹孟的哈基拉山上的路旁紮了營。那時達味住在曠野裏：他一看見撒烏耳來到曠野裏搜捕他， 4 達味就派了偵探，因而得知撒烏耳一定來了。 5 達味就起身來到撒烏耳紮營的地方。看見撒烏耳和他的軍長訥爾的兒子阿貝訥爾在那裏睡覺的地方。撒烏耳睡在行轅中，他的部隊在他四周睡臥。 6 達味就問赫特人阿希默肋客和責魯雅的兒子約阿布的兄弟阿彼霞依說：「誰願同我下到撒烏耳營幕去？」阿彼霞依回答說：「我同你下去。」 7 達味和阿彼霞依夜間便來到軍隊中。撒烏耳正睡在行轅中，他的槍插在靠近他頭的地上。阿貝訥爾和部隊都在他的四周睡了。<sup>②</sup> 8 阿彼霞依就對達味說：「今天天主將你的仇人交在你手裏了。如今我願用他的槍，一下把他刺穿在地上，決不刺他兩下。」 9 達味對阿彼霞依說：「不要殺害他，因為誰敢伸手加害上主的受傅者，而能無罪呢？」 10 達味又說：「上主永在！上主自會打擊他，他的日子一到，他必

要死；或下到戰場而被殺。 11爲了上主我決不伸手加害上主的受傳者。如今你可拿去他頭旁的槍和水瓶，然後我們走吧！」 12達味從撒烏耳頭旁拿了槍和水瓶，他們就走了。誰也沒有看見，誰也不知道，誰也沒有醒來，他們都睡着了，因爲上主使他們鼾睡。

13達味就過去到了對面，遠遠站在山頂上，他們相隔很遠。 14達味便向軍隊和訥爾的兒子阿貝訥爾喊說：「阿貝訥爾！你不答應嗎？」阿貝訥爾答說：「你那喊叫的是誰？」

15達味對阿貝訥爾說：「你不是個好漢嗎？在伊撒爾中誰也不如你！你爲甚麼沒有護守你的主君王？因爲來了一個人要殺害你的主君王！ 16你這樣做事，是不好的。上主永在！

你們都是該死的，因爲你們沒有護守你們的君主，上主的受傳者。如今請你看一看君王的槍在那裏？在他頭邊的水瓶又在那裏？」 17撒烏耳認識是達味的聲音就說：「我兒，達味！這不是你的聲音嗎？」達味答說：「我主君王，是我的聲音。」 18他又接着說：

「我主，爲何你追迫你的僕人？我究竟作了甚麼？在我手內有甚麼邪惡？ 19如今請我主君王聽自己僕人的一句話：假使上主感動你來反對我，希望他收納一種供物的馨香；但是，若是人子煽惑你，他們在上主面前是該詛咒的，因爲他們今日將我驅逐，不容我得

佔上主的基業，無異是說：「你去，專奉外方的神吧！」<sup>20</sup>我如今希望我的血不流在離上主面前遠的地方，因為伊撒爾的君王出來謀害我的性命，就如人在山上獵取鷓鴣。」

撒烏耳說：「我兒達味！我犯了罪，你回來罷！我再不謀害你了。因為今日我的性命在你眼前實在是寶貴的！哎！我作事太昏愚，我大大地錯了！」<sup>22</sup>達味答說：「請看，這裏有君王的槍，叫一個僕人過來拿罷！」<sup>23</sup>願上主還報各人的公義和忠誠，因為今天上主把你交在我手裏，我不願伸手加害上主的受傳者。<sup>24</sup>請看！如同今日我看重了你的性命，這樣也願上主看重我的性命，從一切迫害中拯救我！」<sup>25</sup>撒烏耳對達味說：「我兒，達味！你實在是可讚美的，你要辦的事，都要成功。」<sup>26</sup>以後，達味走了自己的路，撒烏耳也回了他的地方。

① 26章與23<sup>29</sup>絕不是一事的兩種記載，因為事情和景象完全兩樣。按聖詠第五十四篇的標題，當時齊弗人控告了達味，那時就著作了這首聖詠。哈拉山在齊弗以東，今稱達爾科拉（Dahr Kola）；至於其他地名參見二十三章註一。

② 阿希默肋客如烏黎雅（撒下11<sup>1</sup>等）是赫特人，只有這地方提起這人；按編上2<sup>16</sup>實魯雅為達味的姐姐。「槍插在靠近他頭的地面上」，這個風俗直到現代在阿刺伯及阿比西尼亞還很流行。

③ 本節的經文殘闕。末句亦可譯作：「你是誰？招呼我！」或「你是誰？招呼君王！」

④ 達味的話有此深意：撒烏耳道

我，或是奉行上主的命令，或是出於人的惡意，若是出於上主，是要來懲罰我的罪過，那麼我就甘心忍受這些困難，獻給他作犧牲，好平息他對我所發的義怒；若是出於人的惡心，那些具有此惡心的人，是可咒詛的，因為他逼得我流落外方，使我事奉外神。古人想每一個神只能在他所管的地域內正式由人恭敬，在外鄉他不能行此敬禮。達味熱盼居在自己的國內，以何能在上主台前，行他熱切的祈禱。

⑤ 由撒烏耳這些話上可以看出他已覺得達味將來必會成功，做伊民將來的君王。

## 第二十七章

章旨 1—7 達味投奔培肋協特王阿基市；8—12 達味征討鄰邦。

1 達味自言自語道：「終有一天我會落在撒烏耳手中，我不如逃往培肋協特地方去好，這樣撒烏耳在伊撒爾境內，對於找我的事，就絕了望，因此可以逃脫他的手。」 2 所以達味就帶了他那六百人，動身往夏特王瑪曷的兒子阿基市那裏去了。 3 達味和他的兩個妻子依則勒黑耳人阿希諾罕與會作加爾默耳人納巴耳的妻子阿彼夏依耳，並他的軍人，以及他們的眷屬都住在夏特城阿基市那裏。 ① 4 有人告訴撒烏耳說：「達味到夏特去了。」所以撒烏耳就再不去尋找他。 5 達味向阿基市說：「假使我在你眼前蒙受了寵



幸，就當在一座鄉間的城內給我一塊地方，叫我住在那裏；爲甚麼你的僕人要同你在一起住在京都呢？」<sup>6</sup>那一天阿基市就將漆刻拉格賜給他，因此漆刻拉格直到今日還屬猶大王。<sup>7</sup>達味住在培肋協特人地方的時期，共計一年零四個月。

<sup>8</sup>達味帶着他的軍人上去，襲擊了革秀黎人、培黎齊人和哈瑪肋克人，這些民族住的地方從忒郎直到秀爾一直到埃及邊境。<sup>9</sup>當達味攻擊那些地方時，沒有讓那裏的男女生

存，把羊、牛、驢、駱駝、衣服都搶了來，以後回到阿基市那裏。<sup>10</sup>阿基市問說：「今

天你們攻了誰呢？」達味答說：「攻打了猶大的南方，攻打了耶辣黑默耳人的南方，攻打了刻尼人的南方。」<sup>11</sup>達味沒有讓那裏的男女生存，免得他們到夏特來，因爲達味

想：「不叫他們控告我們說：達味如此對待了我們。」他住在培肋協特地方，時常是這樣作的。<sup>12</sup>阿基市便相信達味說：「他在自己的民族伊撒爾前，必留下臭名，他永久會作我的奴隸。」<sup>13</sup>

① 達味初次到夏特逃難時，阿基市就是那地的君王，見21 11—16。我們相信本章的阿基市和列上2:39 撒落滿王

第二二年時的阿基市，同是一人，他至少作了五十年的君王。達味王時，全培肋協特盡屬達味，但達味爲報答阿基

市待他的恩情，仍保留他的王位。

② 達味既蒙阿基市的愛戴，所以他就敢向阿基市要求一個悠閒僻靜的地

方去居住，一方面他不讓部下染上外教人的異端迷信；另一方面他遠離了阿基市，可以自由行動。阿基市賜給達味的漆拉格城在培肋協特的南方，按蘇15<sup>31</sup>先屬猶大支派，後改屬四默益支派（蘇19），此城這時屬培肋協特人。阿克忒耳（Kitel）的意見：此城是達味用錢贖買的。此城所處之地，今不可考。有人以為是在哈匝南十五公里，現今稱族赫里刻（Zuhelie）遺址的，便是古漆拉格。

③ 本節所有的民族名及地名，按原文多殘闕，今按多爾木、克忒耳等修改。革秀黎即南方的革秀黎人（蘇13），與哈瑪肋克人同種，不是住在若爾當河東那與此同名的民族（申3<sup>14</sup>）。培黎黎原文作革爾齊或革則黎（Gerrier vel Gether），這兩個名字不見於別的經卷中。假若我們保留原文的革則黎，是指革則爾城的人，但革則爾城離達味所住的地方太遠，似乎不合事實。經學家改爲培黎黎較爲接近，培黎黎是客納罕的古民族之一（創13<sup>7</sup> 15<sup>20</sup> 31<sup>30</sup>）出3<sup>8</sup> 23<sup>23</sup> 申7<sup>1</sup> 蘇3<sup>10</sup> 11<sup>3</sup>），古培黎黎的遺民住在貝特耳與協根之間。忒耶按蘇15<sup>24</sup>是猶大南方的一座城。秀爾是埃及及東邊的曠野（創

25<sup>18</sup> 撒16<sup>7</sup>）。

④ 達味回答阿基市的話，有心欺騙他。猶大南方指從赫貝龍到卡德市巴爾納亞的地域；耶辣黑是猶大的曾孫（編上2<sup>25</sup>），他的後裔散居在猶大南方。刻尼人是與伊民友善的民族（民1<sup>16</sup> 4

11），亦住在猶大南方。阿基市知道達味所搶掠的是他自己的同胞和伊民的友邦，他便相信達味必爲他的同胞所惱惡，不能再回去，一生要忠於自己。

⑤ 達味所作的雖與耶穌博愛的法律不相合，但按當時的風俗來講，達味作了曠野的民族普通所行的；並且有天主的命令要達味滅絕那些罪惡彌天的人民，有這些原因，我們就不太

奇怪嚴加批評達味的行動。

## 第二十八章

章旨 1—4 培肋協特人來攻擊伊民。5—14 撒烏耳求問招魂的巫女。15—19 巫女給撒烏耳報告戰敗與死信。20—25 撒烏耳聽了以後的狀態。

1 那時培肋協特人正調集他們的軍隊，準備進攻伊撒爾人。阿基市就對達味說：「你該知道你和你的人應同我一起去交戰。」 2 達味答應阿基市說：「你的僕人要作的事，如今你必知道。」阿基市對達味說：「所以我要使你作我的護衛！」 3 撒慕爾死了，全伊撒爾民爲他舉喪，把他葬在辣瑪他的本城內。撒烏耳已經把招魂的和行巫術的人逐出國境。 4 培肋協特人調集以後，就來了，在秀能安營；<sup>①</sup>撒烏耳也召集了全伊撒爾民，在基耳波亞紮了營。

5 撒烏耳看見培肋協特人的兵營就害怕起來，心中非常恐慌。 6 撒烏耳就求問了上主，上主却也沒有藉夢境，也沒有藉烏陵，也沒有藉先知答應他。<sup>②</sup> 7 撒烏耳便對自己的臣僕說：「你們給我找一個招魂的巫女吧！我願到她那裏去問她一下。」他的臣僕答應他說：「看！在恆多爾有一個招魂的巫女。」<sup>③</sup> 8 撒烏耳就改裝易服，親自帶了兩人去

了。夜間他們來到那女人前，撒烏耳就對她說：「求你用招魂的巫術，給我占卜，給我招上來我向你所指示的人。」 9 那女人回復他說：「啊！你知道撒烏耳所作的事，他已經將國內招魂的和行巫術的人剷除。爲甚麼你來設陷阱害我的性命呢？」 10 撒烏耳就指

上主對她發誓說：「上主永在！爲這事你不會受甚麼害的。」 11 那女人問說：「要我

給你招誰上來呢？」他答說：「你給我招撒慕爾上來！」 12 那女人一見撒慕爾，就大叫

一聲；那女人立即對撒烏耳說：「爲甚麼你哄騙我？你就是撒烏耳。」 13 王對她說：

「不要怕！你究竟看見甚麼？」那女人答應撒烏耳說：「我看一神從地上上來。」 14 他

對她說：「他的形狀如何？」她答說：「上來一位老人，身披外簷。」撒烏耳便知道這是

撒慕爾，遂跪下俯首至地，朝拜他。

15 撒慕爾對撒烏耳說：「爲甚麼你擾亂我，叫我上來？」撒烏耳答說：「我很是苦痛！培

肋協特人攻擊我，上主却又遠離我，也不藉先知，也不藉夢境答覆我，所以我叫你上來，

好指教我該做的事。」 16 撒慕爾說：「上主既已離開了你，而協助你的敵人，你爲甚麼

還問我？」 17 上主對他實踐了他會藉我所說的：因爲上主已由你手內奪去了王權，將

它交給了你的近人達味。 18 因爲你沒有聽從上主的話，而沒有執行他對哈瑪肋克所懷的盛怒，所以上主今天這樣對待你。 19 此外上主還要把伊撒爾和你一起交在培肋協特人手中；明日你和你的兒子要同我在一起；上主也要把伊撒爾的軍隊交在培肋協特人手中。 20 撒烏耳忽然倒在地上，撒慕爾的話使他非常恐懼，又因爲他一日一夜沒有吃飯，他一點力量也沒有了。 21 那女人就走到撒烏耳跟前，看見他很是驚惶，就對他說：「你看！你的婢女聽了你的話，並且捨了我的性命，去聽你對我所說的話； 22 如今你也該聽從你婢女的話，我要在你面前擺上一點食物，請你吃了，可以有力量走你的路。」 23 他却拒絕說：「我不吃。」但是他的臣僕和那女人都勉強他，他才聽從了他們的話，他從地上起來，坐在床上。 24 那女人在家內有一頭肥牛，就急忙宰了，又拿麵，和了，烤成餅。 25 她擺在撒烏耳和他臣僕面前，他們吃了，當夜就起身走了。

① 秀能是一個村莊名，在大博爾山之南，即今之索冷 (Zolch) (蘇 19 18)。基耳波亞見 31 注一。② 上主使人知道未來的事，尋常是用夢境 (創 41 12 6)，「或用烏陵和突明」，(出 23 30 注二 撒 上 14 36 | 43 23 9 | 12)，或用先知的報告。撒烏耳用了這些正當的方法，但天主卻沒有回答。③ 恆多爾爲鎮名，在小黑爾孟山之東。

即今之恆杜爾(Enthel)。④「招魂」是一種迷信的巫術，是人藉魔力把死過的人招來詢問疑難。這巫術已見於古伊民歷史中。梅瑟法律對這等人處以死刑(肋19 31 2)。(申18 11)。按本處聖經所載的：那巫女還沒有行妖術，撒慕爾就上來了，從此可以知道天主藉這機會要撒慕爾老先知上來，對撒烏耳再作最後的一次警告。那巫女對這突然的現顯，是出乎她能力之外，所以十分驚惶。她猛然想到撒慕爾和撒烏耳往日所發生的關係，再注目一看就知道那來求問的人是撒烏耳王。13節巫女說看見一個神從地中上來，「神」指亡人的靈魂。伊民把宇宙分爲三層：(一)天堂，是天主和天使所住的地方；(二)世界，是現世的人生存的地方；(三)陰府在地下，是亡者的靈魂的住所(參閱創2 園)。撒慕爾在世上常穿一件外袍(2 19 15 27)，他如今現出還是舊日的裝束。本篇所講的這段故事，不拘如何講總帶一種神祕的色彩，我們只能說：天主雖不喜歡人招魂行邪法(申18 9—18)，但有時按他上智奇妙的措置，用夢境，異象或亡者的顯現來教訓人。巫女看見撒慕爾「上來」，撒慕爾對撒烏耳也說：「你爲什麼擾亂我，叫我上來！」可見天主如何適合人性，那時的伊民都想亡魂在地下，所以說撒慕爾從地下上來。

## 第二十九章

章旨 1—5 培肋協特的長官不信任達味；6—11 阿基市命達味回漆刻拉格。

1 培肋協特人在阿費克調集了他們的一總軍隊，同時伊撒爾人在依則勒黑耳的泉旁安了營。① 2 培肋協特人的官長有領一百人的，也有領一千人的先過去了，末後達味帶領

他的軍人同阿基市也過去了。 3 培肋協特人的官長說：「這些希伯來人來作甚麼？」阿

基市回答培肋協特人的官長說：「他不是伊撒爾王撒烏耳的臣僕達味嗎？看！他已經同我在一起一二年了，他從頭一天歸順我開始，直到今天，在他身上沒有發現甚麼過錯。」

4 培肋協特人的官長向他大發憤怒說：「把這人打發回去，使他回到你給他所指定那地方去，不要讓他同我們一起下去打仗，免得在戰爭中他作出賣我們的奸細。他除非藉我們這些人的頭，怎樣能獲主人的歡心呢？」 5 那舞蹈時所歌詠的：「撒烏耳擊殺了一千，達味却打死了一萬，」不就是這達味嗎？」

6 阿基市就將達味召來向他說：「願永生的上主作證，你同我在軍中出入，的確是我眼前所喜愛的，因為自從你歸順我那一天開始，直到今日，在你身上我並沒有發現甚麼可指責的事，但是官長們不喜歡你。」 7 如今你回去吧！你平安去罷！不要讓培肋協特的官長們厭惡。」 8 達味答覆阿基市說：「我作了甚麼呢？自從我來服事你直到今天，你在你僕身上發現了甚麼？你竟不肯叫我同我主君王的敵人打仗呢？」 9 阿基市回答達味說：「你知道你在我眼中，就如一位天主的使者是被喜愛的，但培肋協特的官長說：不許

他同我們一起去作戰！10明早起來，你同你一起來的你主人的僕人，都往我所給你的那地方去，心中不要懷着怨憤，因為我喜歡你。所以明日天一亮，你們就動身回去吧！」<sup>⑤</sup> 11於是達味和他的人清晨動身回培肋協特地方去了。<sup>⑥</sup> 培肋協特人就上了依則勒黑耳。

① 本章所講的事情，發生在23：—25所記載的事以前。阿發克見4注1。「依則勒黑耳的泉旁」，或即今之露得水泉旁（Ein Shard）。② 「怎樣能獲主人的歡心呢？」主人是指伊民的君王撒烏耳。③ 阿基

市說話引用上主，是使達味樂意順聽他的處斷。「在軍中出入」，即指與某人常在一起生活。（詠25：51 18 箴22：27）。

④ 達味本來不願意與培肋協特人在一起去同自己的同胞交戰，所以他所說的話是虛假的。我們拿達味的態度與阿基市的態度來作比較，不能否認這外教的君王比達味更是誠實。由此可見，聖經是真實的記載，就是連伊民最景慕的人物的缺點，也毫不隱瞞地披露出來。

⑤ 本節按希臘通行本譯出，現存的瑪索辣經文缺下半句。⑥ 「回培肋協特地方去了」，即指回漆刻拉格去了。

### 第三十章

章旨 1—6漆刻拉格被哈瑪肋克人焚掠。7—20達味追回哈瑪肋克人所劫掠的人物。21—25達味對逗留後方的人所有的大量。26—31達味給猶大各城市送禮。

1當達味和他的人第三天來到漆刻拉格時，哈瑪肋克人已經侵入了南方和漆刻拉格搶掠



了漆刻拉格，也放火燒了這城；<sup>1</sup> 2 城中的婦女，以及所有的老幼都擄走，却沒有殺一個，帶着他們上了路。<sup>2</sup> 3 當達味和他的人來到那城時，看啊！城已被火燒了，他們的妻子，兒女都被擄去了。 4 達味和隨從他的人民就放聲大哭，直哭的無力再哭。 5 達味的兩個妻子，即依則勒赫耳婦女阿希諾罕，和加爾默耳人納巴耳的妻子阿彼夏依耳也被擄去了。 6 達味很是着急，因為人民各為自己的兒女痛苦非常，都想用石頭打死他；但是達味堅固依靠上主他的天主。

7 達味就對阿希默肋客的兒子，司祭厄貝雅塔爾說：「請你給我拿厄缶得來！」厄貝雅塔爾就將厄缶得給了達味。 8 達味求問上主說：「我該追趕這羣土匪嗎？我追得上嗎？」上主答應他說：「追趕去罷！你能追趕上，一定能救回來。」 9 於是達味和隨從他的六百人就出發，到了貝索爾河。<sup>3</sup> 10 達味帶着四百人仍向前追趕，其餘二百人，因為過於疲倦，不能過貝索爾河，就住下了。 11 他們在田地裏遇見了一個埃及人，把他領到達味前，給他飯吃，也給他水喝， 12 又給了他一塊無花果餅，兩啣嚼乾葡萄；他吃了以後；就精神恢復了，因為他三天三夜沒有吃飯，沒有喝水。 13 達味問他說：「你是誰的

人，你是那裏的？」他答說：「我是一個埃及的少年，給哈瑪肋克人做奴僕，我的主人見我患病，捨了我已有三天。 14 我們侵襲了革勒提人的南部，猶大的南部和加肋布的南部，並且放火燒了漆刻拉格。」 15 達味就問他說：「你能領我下到這羣土匪那裏去嗎？」他答說：「你要指着天主給我起誓，也不殺我也不將我交在我的主人手裏，那麼我就領你下到這羣土匪那裏去。」達味便對他起了誓。 16 他便領他下去了。 17 看啊！他們都散在各處，也吃也喝，慶祝他們從培肋協特地方和猶大地方搶來的大批掠物。 17 達味從天亮直到晚上擊殺他們加以毀滅，除四百騎駱駝逃走了的僕人外，他們中一個也沒有逃脫。 18 凡哈瑪肋克人所劫掠的，達味都救回來了，也救回了他的兩個妻子。 19 凡被擄掠的無論大、小、兒、女，沒有喪失一個，達味都領回來了。 20 他們奪回了所有的牛羊，他們帶着牛羊到達味前說：「這是達味的戰利品。」

21 達味回到那二百人那裏，他們因為走路疲乏，不能跟他去，達味就叫他們停在貝索爾小河旁。這些人都前來歡迎達味和跟隨他的人民。達味和人民也前來向他們請安。 22 同達味前去的人中，各種不良的和邪惡的人都高聲嚷說：「他們既然沒有與我們同去，我們所

救回來的掠物，甚麼也不要分給他們；他們祇可將各人的妻子和孩子帶回去。」 23 達味就說：「兄弟們！上主既然這樣賞賜了我們，保護了我們，並且把這羣攻擊我們的土匪交在我們的手裏，你們便不能這樣作。 24 在這件事上，誰能依從你們呢？那下去打仗的，和那留下看守輜重的，應是一樣的，他們也得同樣平分。」 25 達味給伊撒爾立定了這項規矩和法律，從那天起一直到今天。①

26 達味回了漆刻拉格以後，按照猶大的城邑，就從掠物中拿了些給他們的長老說：「請看！這是從上主敵人的掠物中給你們送的禮物。」 27 就是給那些住在貝突耳的，那些住在辣瑪南方及那些住在雅提爾的， 28 給那些在哈勒哈辣的，給那些在息斐摩特的，給那些在厄協忒摩亞的， 29 給那些在加爾默耳的，給那些在耶辣黑默耳人中的，給那些在刻尼人中的， 30 給那些在曷爾瑪的，給那些在波爾哈商的，給那些在哈塔客的， 31 給那些在赫貝龍的，以及一切在達味和他的人民會漂流過的地方的長老們。②

① 27。記載達味怎樣襲擊哈瑪肋克人。現今當達味同阿基市出征之時，哈瑪肋克人便乘隙而入，焚毀了城池，擄掠財物和人民，為報復前仇。漆刻拉格見27注二。

② 按當時風俗若不將俘虜殺死，即帶回去，當作奴隸，

或在商場上賣爲奴隸。

④ 貝索爾河或即今日哈匝南方之厄協黎雅河 (Wadi Fajra)。

⑤ 革勒提人

即指濱海的培肋協特人，培肋協特人是由克里特 (Crete) 島遷移來的民族，所以還稱革勒提人。加肋布即指赫貝龍城 (31節)。按戶 18<sup>14</sup> 所載加肋布對窺探的客納罕地據實回報，天主許他進入福地，若蘇厄也賜他佔領赫貝龍城 (蘇 14。— 14)。

⑥ 「下去了」即往南去，因北方地勢高，南方低下，所以說下去。

⑦ 本節原文

意義不明，「從天亮直到晚上……加以毀滅，」希臘拉丁譯爲「從晚上直到次日晚上；」加以毀滅，是實行毀滅的法律 (參閱戶 21注二)。

⑧ 這法律是指的那出征作戰的與那在後方看守糧重的享受同樣的權利，古時

只有這樣的零星事實，參閱戶 31<sup>27</sup> 蘇 22<sup>8</sup>，如今達味立爲法律。

⑨ 達味由哈瑪肋克得來的戰利品，也分與

那些受哈瑪肋克人搶掠的城池和達味在逃難時所受過他們接濟的城池。達味行此事，有一番政治的目的，要藉着他的慷慨，爭取他們擁護自己的心。上邊所提的地名，多不可考。貝突耳 (原文作貝特耳今按編上 4<sup>30</sup> 蘇 19<sup>4</sup>)

改。貝特耳在巴力斯坦中部，貝突耳應在南方。( 辣瑪見 1注一。 雅提爾或即今之阿提爾 (Atir) 遺址。 哈勒哈

辣在貝爾魯巴黑之南。 息斐摩特不可考，厄協忒摩亞或即今之協基亞 (Qama) 村，在赫貝龍南十五公里。 耶辣

黑默耳和刻尼見 27<sup>10</sup>。 曷爾瑪即民 1<sup>17</sup> 之責法特。 波爾哈商和哈塔客已不可考。

### 第三十一章

章首 1—7 伊撒爾人在基耳波亞山戰敗及撒烏耳的死。 8—10 培肋協特人侮辱撒烏耳的屍體。 11—13 埋葬撒烏耳與其子的屍體。

1 培肋協特人就與伊撒爾人開了仗，但是伊撒爾人却逃避了培肋協特人，並且在基耳波亞山上有許多人陣亡了。① 2 培肋協特人還追捕撒烏耳和他的兒子們，培肋協特人就擊殺了撒烏耳的三個兒子約納堂、阿彼納達布和瑪耳基秀亞。 3 在撒烏耳那裏戰爭十分激烈，弓手射中了他，箭傷了他的腰； 4 撒烏耳便向他的執戟者說：「拔出你的劍，刺殺我罷！免得那些未受割損的人來刺殺我，並侮辱我！」② 然而執戟者不肯，因為他也十分害怕；於是撒烏耳抽出劍來，自己向劍上撞去。 5 執戟者看撒烏耳死了，自己也撞在劍上，就同他一起死了。 6 撒烏耳的三個兒子及他的執戟者都死於一日。 7 住在平原城市中的和住在若爾當河那邊城市中的伊撒爾人，看見伊撒爾人逃散了，撒烏耳和他的兒子們死了，他們也棄捨了自己的城市逃走了；培肋協特來了，住在那裏。

8 到了第二天培肋協特人來脫去陣亡者的衣服，在基耳波亞山上發現撒烏耳及他的三個兒子也陣亡了。 9 他們就割了撒烏耳的頭，取下他的兵器，就回到培肋協特地方，到他們的神和他們的民衆前四處報這喜信。③ 10 他們將他的兵器放在哈協托勒特廟內，把他的屍首懸在貝特商城牆上。④

11 住在雅貝市基耳哈得的人一聽見培肋協特人如何對待了撒烏耳。 12 一總勇敢的男子就起身，走了一整夜的路，從貝特商城牆上取下撒烏耳的屍首和他兒子們的屍首，帶回雅貝市，在那裏焚燒了。 13 以後將他們的骨骸埋在雅貝市檉柳之下，他們禁食七天。

① 基耳波亞山在厄弗辣因山區的東北部，今名叫傑貝耳弗厘阿 (Gebel Frenas)。在此山麓下現有一個村莊名傑耳朋 (Gailon)，尙保存此名。 ② 撒烏耳命他的執戟者拔出劍來殺死他，他怕被培肋協特人活捉後，受侮辱，就如他們曾侮辱了蘇默雄 (民 16)。關於撒烏耳自殺，聖經只記載這事，不加任何評論。我們應明瞭撒烏耳那時的心理，是如何恐怖絕望，他的自殺，的確有可原諒的理由，但就客觀方面來說，自殺是絕對不可容許的，且違犯天主的命令。 ③ 本節是按編上 10<sup>29</sup> 訂正的。這風俗在許多古民族中很是流行。 ④ 培肋協特人極迷信

哈協特勒特 (女神名)，赫洛多突斯曾說：在阿協刻隆有敬禮上天的未奴斯神 (Venus coelestis) 的一座極華麗的殿宇，多爾木以爲此處聖經指示此殿。貝特商是古城名，曾在阿瑪爾納信札上提及。此城在若爾當河東，基耳波亞山對面，今尙稱貝商 (Gadara)。 ⑤ 雅貝市的居民曾被撒烏耳救護 (11 1—11)，他們現今爲表示感激的心，把撒烏耳的尸體和他兒子的尸體偷來，他們因見尸體都腐爛了，便舉行火葬，把骨頭埋在檉柳樹下。伊民本痛恨火葬，然而這一次他們怕撒烏耳的尸體再爲培肋協特人偷去凌辱，所以才火化了。有些惟理派的經學家說：雅貝市人爲撒烏耳舉行火葬，是一種宗教的禮拜，但是他們說的這話，在聖經中找不到其他的證據來證明。



# 撒慕爾紀下

## 第一章

章旨 1—12 達味得知撒烏耳和約納堂陣亡的消息，13—16 給報信的報應，17—27 哀歌憑弔撒烏耳和約納堂。

1 撒烏耳死後，達味正由擊殺哈瑪肋克人歸來，在漆刻拉格住了兩天。① 2 第三天上，看啊！有一人從撒烏耳營中跑來，衣服破爛，滿頭灰塵，來到達味前，就伏地叩拜。②

3 達味問他說：「你從那裏來？」他答說：「我從伊撒爾營中跑來。」 4 達味又問他

說：「事情怎樣，請告訴我！」他答說：「民衆從戰場上逃跑了，許多戰士倒地陣亡，撒烏

耳和他的兒子約納堂也死了！」 5 達味問那報信的少年人說：「你怎麼知道撒烏耳和他

的兒子約納堂死了呢？」 6 那報信的少年人答說：「我無意中來到基耳波亞山上，看見

撒烏耳倚在自己的槍上，那時戰車和騎兵都快追上他， 7 他轉過身來，一看見我，就

招呼我，我答說：我在這裏！ 8 他問我說：你是誰？我答應他說：我是哈瑪肋克人。

9 他向我說：站在我身上刺殺了我罷！我好暈眩，因為整個的生命，尚在我內。 10 我就



站在他身上，擊殺了他！我明知道，他失敗後，決不能生存，我便取下了他頭上的王冠，他腕上的手鐲，帶到這裏來獻給我主。」<sup>⑩</sup> 11 達味就抓住自己的衣服，撕破了；同他在一起的人也照樣作了。 12 他們憑弔撒烏耳和他的兒子約納堂，以及上主的百姓，伊撒爾的家族，就哀悼涕泣，絕食直到晚上，因為他們都慘死在刀下。

13 達味後又向那報信的少年人說：「你是那裏的？」他答說：「我是個哈瑪肋克外方人。」

14 達味向他說：「怎麼你不怕伸手殺死上主的受傅者？」 15 達味叫一個少年人來，向他說：「上前，砍了他！」少年就給他一刀，他就死了。 16 同時達味對他說：「你的血在你頭上，<sup>⑪</sup> 因為你自己口供說：我殺了上主受傅的人。」

17 事後達味作了這首哀歌，弔念撒烏耳和他的兒子約納堂。 18 他說：「應教導猶大子弟歌唱的弓歌，載在壯士書上。」<sup>⑫</sup> 19 伊撒爾！你的豔麗，<sup>⑬</sup> 假臥在你的高崗上，英雄怎會陣亡！ 20 此事不要告知夏特，在阿協刻隆的街上，也不要宣傳，免得培肋協特的女子歡樂，免得不受割損者的女郎踴躍！<sup>⑭</sup> 21 基耳波亞山<sup>⑮</sup>！死亡霸佔的荒野！在你們上露不再降！雨不再下！因為英雄的盾牌，在那裏受了褻瀆，撒烏耳的盾牌！ 22 傅油的盃

甲，却塗上了受傷者的血，與英雄的油脂。約納堂的弓總不後折，撒烏耳的劍決不空回。

① 23 撒烏耳與約納堂，可親可愛，生死不分離，神速愈於鷹，勇壯勝於獅！ 24 伊撒爾女子！應痛悼撒烏耳，他給你們披上了愉快的紫衣，在你們衣服上點綴了金飾。 25 英雄怎會在戰鬥中陣亡！約納堂竟在你高丘上喪命！ 26 我的兄弟約納堂，我為你異常悲痛！你愛我之情，何等甜蜜！你對我的愛情，超越婦女的愛情。 27 英雄怎竟會陣亡！戰爭的武器，怎竟會滅亡？——①

① 撒慕爾紀上下原爲一書，參閱引言。此節概述前篇第三十章內所述的事。自第一章至第四章十二節，敘述達味在赫貝龍爲王之事。 ② 參見撒上4 12，他這舉動，是承認達味繼撒烏耳位爲王。 ③ 報信人所說的

與撒上31。——所記的大相逕庭。他大概是最初一個遇見撒烏耳遺體的人，就取下他的王冠和手鐲，跑到達味跟前來邀功。說是他自己殺了撒烏耳，然而他爲減輕他的罪狀，又說這事完全出於撒烏耳的請求。這樣他想：對達味有功，對撒烏耳卻沒有罪。「彙眩」一詞只見於此節，確實的意義，甚難決定。「整個的……」是說他尙清醒人事，怕活活的落在培肋協特人手裏。「決不能生存」，是說他必會落在仇人的手裏。 ④ 血在誰身上或頭上，即謂誰應負殺人之罪，參見肋20，12 16。 ⑤ 參見蘇10 13。 ⑥ 「醫麗」指撒烏耳與約納堂。參見哀2 依14 12。 ⑦ 參見撒上6 17，古代男子出征，女子在家守候。勝利凱旋時，婦女們就出來，跳舞作樂，迎接榮歸的壯士（民5 28——30 出15 20 21 民11 34 撒上18 6 7）。 ⑧ 參見撒上28 4。 ⑨ 這兩句狀述撒烏

耳與約納堂英雄的武藝，撒烏耳善劍，約納堂善射。昔日劍不空揮，箭不虛射，「神速愈於鷹，壯勇勝於獅」，今日何竟偃臥丘陵！悲乎！英雄怎竟會陣亡！<sup>⑩</sup> 本節之後拉丁通行本加：「如同母親愛自己的獨子，我也這樣愛慕你！」一句。<sup>⑪</sup> 「戰爭的武器」，指撒烏耳和約納堂。本詩的經文，頗多殘缺，今依古譯本和現代考證家的意見，稍加修改。

## 第二章

章旨 1—4 a 達味被傳爲猶大王，4 b—7 遣使到雅貝市基耳哈得那裏，感謝他們殮葬了撒烏耳。8—11 依市巴哈耳被立爲伊撒爾王。12—17 依市巴哈耳的臣僕與達味的臣僕間的衝突。18—23 哈匝耳追擊阿貝訥爾，反被他刺殺。24—32 阿貝訥爾與約阿布議和收兵。

1 這事以後，達味就求問上主說：「我是否要上猶大的一個城中去？」上主對他說：「上去！」達味又問說：「我上何處去？」答說：「往赫貝龍去。」<sup>2</sup>於是達味和他的兩個妻子，依則勒赫耳婦女阿希諾罕與加爾默耳人納巴耳的妻子阿彼夏依耳，上那裏去了。

3 他的人，即在他身邊的人與他們各人的家眷，達味都帶上去，住在赫貝龍的各城內。

4 猶大人就來了，在那裏傳達味爲猶大家族的君主。<sup>①</sup>

有人告訴達味，雅貝市基耳哈得人埋葬了撒烏耳。<sup>5</sup>達味就派遣使者到雅貝市基耳哈得

人那裏，向他們說：「願上主祝福你們，因為你們對你們的君主撒烏耳表示了敬愛，埋葬了他。」<sup>6</sup> 希望上主如今對你們也要顯示慈愛與忠信，並且因為你們做了這事，我也要對你們表示感激。 7 現今應加強你們的雙手，做英勇的人，因為你們的君主撒烏耳雖已陣亡，然而猶大家族却已傳我做他們的君王。」

8 撒烏耳的軍長納爾的兒子阿貝納爾，帶了撒烏耳的兒子依市巴哈耳，將他送到對岸瑪哈納般， 9 立他為基耳哈得、革秀爾、依則勒赫耳、厄弗辣因、彼訥雅明，即全伊撒爾的君王。<sup>10</sup> 撒烏耳的兒子依市巴哈耳為全伊撒爾君王時，已四十歲，做了兩年君王；隨從達味的，只有猶大家族。 11 達味在赫貝龍做猶大家族的君王，共七年零六月。<sup>12</sup>

12 納爾的兒子阿貝納爾，和撒烏耳的兒子依市巴哈耳的僕人，從瑪哈納般出來，到基貝紅去。 13 責魯雅的兒子約阿布，和達味的臣僕也出來了，正在基貝紅池旁與他們相遇，他們就都坐下，這邊的人坐在池這一面，那邊的人坐在池那一面。 14 阿貝納爾就對約阿布說：「讓青年人起來，在我們跟前比武何如？」約阿布答說：「好！讓他們起來！」<sup>15</sup> 他們便起來了，按數整隊排列，撒烏耳的兒子依市巴哈耳一面十二個彼訥雅明人，達味

的僕人中，也是十二個。16 各人抓住自己對手的頭，用刀刺自己對手的腰，他們就都倒下了；因此那地叫作「腰平原」，離基貝紅不遠。17 那一天發生了很劇烈的戰鬥，阿貝訥爾和伊撒爾人，竟爲達味的臣僕打败了。①

18 責魯雅的三個兒子約阿布，阿彼霞依與哈匝耳，其時都在場；哈匝耳的腿捷得有如田野間的羚羊。19 哈匝耳遂起身追趕阿貝訥爾，不偏左右，直向着阿貝訥爾後面追去。

20 阿貝訥爾轉過背來就問說：「你是哈匝耳嗎？」他答說：「我是！」21 阿貝訥爾就對他說：「你轉身罷！或向右或向左，拿住一個青年人，奪取他的戰利品罷！」但是哈匝耳仍不願轉身不追他。22 阿貝訥爾就再對哈匝耳說：「你轉身罷！不要再追我。爲何逼我將你擊殺在地？叫我日後不敢仰視你的兄弟約阿布？」23 哈匝耳仍不願轉身。阿貝訥爾就掉過槍來，擊中了他的腹部，槍由背後穿出，他就倒在地上，死在那裏。凡來到哈匝耳倒下死去的地方的人，就都站住了。

24 約阿布和阿彼霞依就追趕阿貝訥爾，當他們來到往基貝紅曠野去的路上，基亞前的基貝哈特阿瑪時，② 正值夕陽西下。25 彼訥雅明人都集聚在阿貝訥爾下，自成一隊，站在一

小山頂上。26 阿貝訥爾就喊約阿布說：「刀劍豈能永遠吞殺？你豈不知終究會有酸辛事！幾時你才命百姓轉身，不再追趕自己的兄弟？」27 約阿布答說：「上主永在！若你不開口，百姓直到早晨，連一個也不會停止追趕自己的兄弟！」28 約阿布就吹號，衆百姓都站住，不再追趕伊撒爾人，也不再交戰。29 阿貝訥爾同他的人民，那一整夜走過了平原，過了若爾當河，經過彼忒龍全境，來到了瑪哈納般。30 約阿布追趕阿貝訥爾回來，就召集衆百姓，達味的臣僕中，除哈匝耳外，尙少了十九人。31 但是彼訥雅明人和阿貝訥爾所帶的人中，却有三百六十人，爲達味的臣僕所擊殺而陣亡了。32 他們帶回了哈匝耳的尸體，將他埋在白冷，他父親的墳墓內。約阿布同他的人走了一夜，天破曉時，他們已在赫貝龍。

① 1—4 撒烏耳死後，達味所處的環境，全然改變，他自知天主必依他所許的立他爲王，所以就藉着司祭厄貝雅塔爾求問上主的聖意，究竟應如何進行。赫貝龍可說位於猶大中心，是司祭城兼避難城（蘇20 7 21 13），非常神聖，歷代先祖多在其地留下紀念（創13 18 23 2 31 27 37 14），在那裏達味又有許多親友，因爲赫貝龍離他生身地白冷不過十四哩。耶路撒冷其時尙在客納罕人手內，所以只有赫貝龍可做政治的中心。「傳達味……」達味在白冷已傳過油（撒上10 8 18）。但是，那一次卻不是公開的，只是表示他由天主已得到了繼承王位的權利。這一次

卻是公開的，在人民跟前正式宣誓就職。5。又記載達味爲全伊撒爾君王時，又舉行過一次傳油祝聖禮。②

參閱撒上31 11—13，達味接到撒烏耳陣亡的消息，就如此悲傷，對於他的後事，自然不能不掛心。③ 8 9

阿貝訥爾是撒烏耳的叔伯兄弟（編上9 26 撒上14 50）依市巴哈耳是撒烏耳第四個兒子。在撒上14 49不見有他的名字，恐因他那時尙未出世，所以史家不願列他的名字。依市巴哈耳原文作依市波協特。今依編上8 33 9 39改爲依市巴哈耳。「巴哈耳」，意謂主人、丈夫。伊民曾一度用此名來稱呼天主（歐2 16），但後日卻專用此名來指稱

邪神偶像，另外指稱客納罕人所敬拜的邪神。所以凡帶有「巴哈耳」的人名，後日都改爲「波協特」。「波協特」意謂恥辱，希伯來人名偶像爲恥辱，因敬偶像實是人類的恥辱。基耳哈得在雅波克河的北面。革秀黎或革秀爾

是介於基耳哈得與赫爾孟之間的一小地名（蘇13 11）。依則勒赫耳平原屬依撒加爾支派。厄弗辣因與彼訥雅明是北國的兩個最強盛的支派。④ 10 11 依一些學者的意見，依市巴哈耳爲王時，尙不到四十歲。「做了兩年君

王」這兩年並非指撒烏耳死後兩年，卻是指他正式在位的兩年，約當達味在赫貝龍爲王最後的兩年。他爲王以前的時期，悉由阿貝訥爾一人專政。⑤ 12—14「起來」即謂出征，參見8 21 17 撒上13 30。基耳紅屬彼訥雅

明支派，在耶路撒冷西北。基耳紅池，今尙存；「比武」即謂戰鬥。⑥ 比武的二十四位少年，同時倒地，不分勝負，兩面都不甘心，就再起來相鬥。⑦ 基耳哈特阿瑪究在何處，已不可考，大約是在基耳紅的東北。

### 第三章

章首1—5 達味在赫貝龍所生的兒子。6—11 依市巴哈耳排斥阿貝訥爾。12—16 阿貝訥爾與達味協商政事。17—

21 阿貝訥爾勸說十一支流歸順達味。22—27 約阿布計殺阿貝訥爾。28—39 達味痛悼阿貝訥爾。

1 撒烏耳家與達味家間的戰爭相持甚久；但達味家逐漸強盛，撒烏耳家却日趨衰弱。①

2 達味在赫貝龍生了一些兒子，他的長子阿默農，②是依則勒赫耳婦女阿希諾罕所生的。

3 他的第二個兒子基肋阿布，③是加爾默耳人納巴耳的妻子阿彼夏依耳所生的；第三個兒

子阿貝霞隆，是革秀爾王塔耳買的女兒瑪哈加的兒子。④ 4 第四個兒子阿多尼雅，是哈

基特的兒子；第五個兒子協法忒雅，是阿彼塔耳的兒子。 5 第六個兒子依忒爾罕，是達

味妻⑤赫革拉所生的：以上是達味在赫貝龍所生的兒子。

6 撒烏耳家與達味家相爭時，阿貝訥爾在撒烏耳家專權。 7 撒烏耳有一妾名黎責怕，是

阿雅的女兒。依市巴哈耳對阿貝訥爾說：「你爲什麼走近我父親的妾呢？」⑥ 8 爲了依市

巴哈耳這一句話，阿貝訥爾就大發忿怒，回答說：「莫非我是猶大狗的狗頭？」⑦ 直到今天我

憐恤了你的父親撒烏耳和他的兄弟以及他的朋友們，也沒有使你落在達味的手裏；你今天

反爲了這婦女的事來責斥我？ 9 願天主如此對付阿貝訥爾，更可加重，若我今日不依照上

主對達味所誓許的去行： 10 廢除撒烏耳家的王位，建立達味的寶座，使他統治由丹直至貝



爾協巴黑的伊撒爾和猶大。」11依市巴哈耳，因為怕阿貝訥爾，連一句話也不敢回覆他。

12阿貝訥爾立即派使者至赫貝龍，到達味跟前說：「這地是誰的？」只要我與我訂立盟約，我必伸手援助你，使全伊撒爾都歸向你。」13達味答說：「好！我願與你結立盟

約，但是我要求你一件事：就是你來見我時，若不先把撒烏耳的女兒米加耳帶來，你莫想見我。」14隨後達味就派使者到撒烏耳的兒子依市巴哈耳那裏說：「我的妻米加耳請歸

還給我，她是我以一百培肋協特人的包皮所聘定的。」15依市巴哈耳就派人去，從她

丈夫拉依市的兒子，帕耳提耳那裏把她接了來。16她的丈夫與她同行，哭着送她到了巴

胡陵。17阿貝訥爾就向他說：「你回去罷！」他就回去了。

17阿貝訥爾同伊撒爾的長老商議說：「你們早已渴望達味當你們的君王。18現在你們就進行吧！因為上主曾向達味說過：我要藉着我僕人達味的手，從培肋協特人和他們一切仇敵的手中，拯救我的伊撒爾民。」19阿貝訥爾也遊說了彼訥雅明人；以後阿貝訥爾去赫貝

龍到達味前，向他呈報伊撒爾和彼訥雅明全家想作的事。20阿貝訥爾遂領着二十人到

赫貝龍去見達味。達味設宴款待阿貝訥爾和他的隨員。21阿貝訥爾向達味說：「我要動

身去號召全伊撒爾，來擁護我主君王，使他們與你立約，這樣你能依照你的心願來統治一切。」事後達味與阿貝訥爾告別，他便平安回去了。

22 達味的臣僕和約阿布正出征回來，帶來了許多戰利品。那時阿貝訥爾已不同達味在赫貝龍了，因為達味辭別了他，他已平安走了。 23 約阿布和他率領的軍隊來到後，有人告訴

約阿布說：「訥爾的兒子阿貝訥爾會來到君王前，君王讓他平安回去了。」 24 約阿布來到君王前說：「你作的是什麼事？看！阿貝訥爾到你這裏來了，你爲什麼與他告辭，讓他平安歸去？ 25 你豈不認識訥爾的兒子阿貝訥爾！他來是爲欺騙你，爲探聽你的出入，願

知道你有什麼行動。」 26 約阿布從達味那裏出來，就打發差役們去追趕阿貝訥爾。他們從息辣的旱井旁，把他帶回來。達味一點也不知道。 27 阿貝訥爾一回到赫貝龍，約阿布就領他到大門旁，彷彿要與他暗地交談，就在那裏，出其不意，刺穿了他的肚腹，他便死了。這是爲報他兄弟哈匝耳的血仇。②

28 事後達味一聽得此事，就說：「我和我的國家，對訥爾的兒子阿貝訥爾的血案，在上主面前，永遠無涉！ 29 願這罪歸於約阿布的頭上和他的父家，並願在約阿布家中不斷有患

漏症的，長癩病的，扶杖而行的，死在刀劍下的，缺少食糧的！」30 約阿布和他的兄弟阿彼霞依殺了阿貝訥爾，是因為他在基貝紅打仗時，殺了他們的兄弟哈匝耳。31 達味向約阿布和同他在一起的人民說：「要撕裂你們的衣服；穿上喪服，爲阿貝訥爾舉哀！」達味君王也跟在靈柩後。32 他們在赫貝龍埋葬了阿貝訥爾，君王在阿貝訥爾墓旁放聲大哭，衆人都都哭了。33 君王作哀歌憑弔阿貝訥爾說：「阿貝訥爾死了，何竟如一個愚人？」34 你的手並未上拷，你的腳也沒帶鐐，怎麼你倒斃，竟如人在凶犯面前倒地一樣？」全民衆爲他更加痛哭。35 隨後衆人都來勸君王吃飯，其時尙是白天，達味却發誓說：「願天主如此對待我，更可加重，倘若我在日落前吃飯或嘗什麼東西。」36 這時衆人才明白，並都心悅誠服；因爲凡君王所行的，都叫衆人心悅誠服。37 這樣，衆人和全伊撒爾那日都知道，殺訥爾的兒子阿貝訥爾，不是出於君令。38 達味向他的臣僕說：「你們不知道今天在伊撒爾內，喪失了一位首領和偉人？」39 我雖是已傳過油的君王，却衰弱無力，這些責魯雅的兒子，又比我剛強，願上主按照惡人所行的惡，來報復他！」①

① 達味的家（即朝廷）日趨頹盛的緣故：一是因爲依市巴哈耳怯懦無能，二是因爲達味繼敏善戰，三是由於天主

上智的安排與助佑。

② 參見13章。

③ 基肋阿布，編上31作達厄耳，恐是基肋阿布的別號，或竟是一字之訛誤。多爾木 (Dhorme) 建議改爲多狄雅。聖經他處不見有關他的記載，或恐他早年夭折。

④ 達味與革秀爾王的女兒結婚，恐是出於政治的關係。阿貝霞隆出逃時，是逃到革秀爾他外祖父的家裏 (13:37)。撒

上27。所載的革秀爾是另一地名，不可與此處相混。

⑤ 這句話暗示以上所提的婦女，皆是達味的妻妾，並非偏房。舊約時代，並不禁止多妻，然而由這制度帶來的家庭不幸，聖經上的記載，竟連篇累牘。

⑥ 見21

8—11。東方民族視孀婦爲君王的遺產，應歸君王的繼承人。所以迎娶君王的孀婦，即無異要求君權 (12:18 22

列上2:22)。阿貝訥爾作這事，雖無侵奪王位之意，卻有礙依市巴哈耳的臉面。

⑦ 意謂可隨意輕視凌辱的東

西 (撒上17:43 24:14 列下8:13)。阿貝訥爾的意思是說：「我對你如此有恩，你不但敬重我，反看我是屬於猶大

君王的一個走狗。」

⑧ 這句話含有兩種解釋：一是說這地由於上主的預許，豈不是屬於你的嗎？一是說這地豈不是屬於我嗎？我願給誰，就能給誰。後意似與上下文更相吻合。

⑨ 米加耳很愛達味 (撒上18:20 28:19 11—17) 所以達味也很愛她。同居以後，又被迫改嫁 (撒上25:44)。當時達味無力，只好忍耐。如今有了權勢，他的

第一個要求，是退還自己的愛妻。這樣自己不但有了安慰，同時藉此也可以表示他對撒烏耳家庭的好感。達味直

接派人至依市巴哈耳前請求，是因爲他名義上還是撒烏耳全家的主人。他與阿貝訥爾所談判的，是暗地的協商；

達味知道依市哈巴耳決不敢違抗阿貝訥爾的建議。在他請求以後，阿貝訥爾反更好進行。阿貝訥爾知達味的用

意，就親自送米加耳至達味前，再與他進行談判。

⑩ 巴胡陵屬彼訥雅明支派，位於由耶路撒冷至耶黎曷的路上，靠近阿里瓦山處 (16:17 18)。

王，只因阿貝訥爾和他的黨羽反對，沒有成功（28—31）。18節內的預言，只見於此處。自然先知的預言，未盡然記在經上；阿貝訥爾能直接由先知的口內，聽到這樣的預言。阿貝訥爾另外遊說彼訥雅明族，因為這族是他的家族，亦即撒烏耳的家族，自然極力擁護依市巴哈耳。

⑫ 約阿布刺殺阿貝訥爾，不能無過。阿貝訥爾在戰場上擊殺了他的兄弟哈匝耳，完全是出於自衛。赫貝龍城是一避難城（蘇21:13），不能行刺；沒有經過審判（戶85:22—25），沒有判罪，就不能執刑。約阿布暗殺阿貝訥爾，完全是出於自私的野心，怕君王重視阿貝訥爾，有礙自己的職位。⑬ 由此可見達味甚重視阿貝訥爾，如今他死了，死得不明不白，死得如此淒慘，他何能不爲他悲傷。賁魯雅的兒子，位重勢大，邦國初定，達味不便科罰，只有哀求上主，自行報復。達味死時還給他的兒子下遺囑，要他千萬不要忘記此事（列上2:6）。

#### 第四章

章首1—6依市巴哈耳被刺殞命。7—8兩刺客帶依市巴哈耳的頭往見達味。9—12達味處決兩刺客。

1 撒烏耳的兒子依市巴哈耳一聽見阿貝訥爾死在赫貝龍，他的雙手頓現無力，全伊撒爾也都因此驚惶。2 撒烏耳的兒子依市巴哈耳有兩個出征的將領：一個名叫巴哈納，一個名叫勒加布。二人都是彼訥雅明子孫中貝厄洛特人黎孟的兒子，因爲貝厄洛特也屬於彼訥雅明族。3 貝厄洛特人曾逃到基塔殷，就住在那裏，直到今日。① 4 撒烏耳的兒子約納

堂有一個兒子雙腳跛癱；由依則勒赫耳傳來撒烏耳與約納堂的凶信時，他尙只有五歲，他的乳母帶他逃跑，在慌張逃跑時，他跌倒了，成了個跛子。他名叫默黎巴哈耳。⑤

厄洛特人黎孟的兩個兒子勒加布和巴哈納就出來，正當中午炎熱的時候，他們走進了依市巴哈耳的家，他正躺在床上睡午覺。⑥ 那時家裏的女傭正在篩麥，坐着打盹，睡着了。勒加布和自己的兄弟巴哈納就溜進去。

⑦ 當他們進到他家時，他正睡在自己寢室的床上，他們就打擊了他，把他殺死，砍了他的頭，帶着他的頭，一夜走過了哈辣巴的大路。⑧ 他們帶着依市巴哈耳的頭到了赫貝龍達味那裏。向君王說：「請看！這是圖謀你的性命，你的仇人撒烏耳的兒子依市巴哈耳的頭！上主今日替我主君王報復了撒烏耳和他的後代。」⑨

⑩ 但是達味却答應貝厄洛特人黎孟的兒子勒加布和他的兄弟巴哈納說：「救我脫離了一切困難的上主永在！」

⑪ 那告訴我說：啊！撒烏耳死了，自以為是報喜信的，我拿住他，在漆刻拉格將他殺了。這是我給他作為送信的賞報。⑫ 如今不義之徒，在人家的屋裏，暗殺了一個睡在床上的義人，我更該如何從你們的手中追討他的血債，不將你們由地上剷

除？」<sup>①</sup> 12 達味遂命自己的僮僕，殺了他們，砍去他們的手足，掛在赫貝龍的池塘上；至於依市巴哈耳的頭，他們拿去葬在赫貝龍，阿貝訥爾的墳墓內。<sup>②</sup>

① 1-3 「兩個出征的將領」，依原文亦可譯作「兩個土匪的頭目」。他們兩人原是土匪出身。貝厄洛特在耶路撒冷北，貝特耳南，舊日屬基貝紅人（蘇 9 17 27）。後來劃歸彼訥雅明族（蘇 18 25）。但在那裏居住的，仍是些基貝紅人。撒烏耳在位時，殘殺過基貝紅人（2 1 2），有一部分基貝紅人跑到基塔殿，就在那裏住下了。彼訥雅明人遂乘機移入貝厄洛特。基塔殿亦歸彼訥雅明族（厄下 11 33）。2 3 兩節是為說明刺殺依市巴哈耳的，是他本族的人。② 依則勒赫耳，即基耳波亞戰場（撒上 31 1）。默黎巴哈耳，原作默非波協特，今依編上 8 34

9 40 改。理由見一章註三。在 9 16 19 三章內，都有關於他的記載。阿貝訥爾死後，撒烏耳全家，只留下了兩個人，一是怯懦的依市巴哈耳，一是殘廢的默黎巴哈耳。這兩個刺客看到了這一點，就大膽行刺，願以依市巴哈耳的首級，換取厚祿顯位。③ 由瑪哈納殿（2 8）到赫貝龍，走直路，約有六十五公里。這兩個刺客自以為

在達味跟前有功，所以說出了這番話。④ 9-11 「救我脫離……的上主永在……」當撒烏耳迫害我時，上

主沒有用暗殺的手段來救護我，現在更不必。「那告訴我……」，指哈瑪肋克人，事見於 1 2-16。由 11 節看來，兩個刺客，除說了第八節以內的話外，還向達味狀述了他們行刺前後的準備，和當時行刺的狀況。⑤

達味這次特意命人將他們的屍首掛在池塘上，警告人不要再圖邀功行刺。依市巴哈耳的頭，沒有得葬在他的祖墳內，是因為他的家鄉那時為培肋協特人所佔。

## 第五章

章旨 1—5 各支派承認達味爲君王；6—8 達味建都耶路撒冷；9—16 建達味城；17—26 達味兩次戰勝了培肋協特人。

1 伊撒爾衆支派都到赫貝龍去見達味說：「看！我們都是你的骨肉。 2 從前<sup>①</sup> 撒烏耳當我們的君王時，是你率領伊撒爾出入征討；上主曾向你說：你應牧養我的伊撒爾民，你要作伊撒爾的領袖。」<sup>②</sup> 3 伊撒爾的衆長老都來到赫貝龍君王前，達味君王就在赫貝龍於上主面前同他們立了盟約；他們便傳達味爲伊撒爾君王。 4 達味登極時已三十歲，爲王四十年。 5 在赫貝龍爲猶大王，七年零六月；在耶路撒冷爲全伊撒爾和猶大的君王三十三三年。

6 以後達味和他的軍隊來到耶路撒冷，攻打住在那地方的耶步息人，有人告訴達味說：「你攻不進去，因爲瞎眼和瘸腿的也會把你趕走。」他們想：達味攻不進去。<sup>③</sup> 7 但是達味却攻取了熙雍山堡，這就是後日的達味城。<sup>④</sup> 8 那日達味宣佈說：「凡攻打耶步息人從水道首先達到的，他要升爲軍長和元帥，至於惱恨達味的那些瘸腿和瞎眼的人……



(缺)……因此俗語說：「有瞎眼的瘸腿的在內，人便不進去！」<sup>⑧</sup>

9 達味住在那山堡上，給它命名爲達味城。達味又從米羅<sup>⑨</sup>往內一帶，四周大加建築。

10 達味日漸強盛，上主萬軍的天主與他同在。<sup>⑩</sup> 衞爾王希蘭<sup>⑪</sup>派使臣到達味前，又給他

送來了香柏木，派遣了木匠石匠，給達味建造了宮殿。<sup>⑫</sup> 達味知道上主鞏固他爲伊撒爾

的君王，並爲自己的伊撒爾民提高了他的國家。<sup>⑬</sup> 達味從赫貝龍遷來後，在耶路撒冷

又娶了妻妾，她們給達味又生了些子女。<sup>⑭</sup> 以下是他在耶路撒冷所得的兒子的名子：霞

慕亞、芎巴布、納堂、撒羅滿、<sup>⑮</sup> 依貝哈爾、厄里秀亞、訥費格、雅非亞、<sup>⑯</sup> 厄里霞

瑪黑、厄肋雅達黑、厄里斐肋特。<sup>⑰</sup>

17 培肋協特人聽說伊撒爾王，衆培肋協特人就都上來追擊達味；達味一聽見，

便下到堡壘中。<sup>⑱</sup> 18 培肋協特人來了，散布在勒法因平原間。<sup>⑲</sup> 19 達味求問上主說：

「我是否要上去攻打培肋協特人？你是否願將他們交在我的手中？」上主答覆達味說：「你

上去，我必將培肋協特人交在你手中。」<sup>⑳</sup> 達味來到巴哈耳培辣親，在那裏擊敗了他們。

達味因此說：「上主使我的敵人在我面前崩潰，如水破堤。」爲此後人稱這地方爲巴哈耳培

辣親。① 21 培肋協特人都丟了自己的神像，達味和跟隨他的人便將這些神像都帶走了。

② 22 培肋協特人又來了，散布在勒法因平原間。 23 達味又求問上主；③ 上主說：「不

要上去迎敵，要繞到他們後方去，即從桑林前邊走到他們面前。 24 當你聽見在桑樹梢上

有脚步聲時，④ 你就趕快行動，因為那時正是上主在你面前走過，要去擊破培肋協特人的

軍隊。」 25 達味就照上主所命的行了；他從基貝紅追殺培肋協特人直到革則爾。⑤

① 「從前」原文作「昨天及前天」，意即謂「從前」。 ② 參見 39:18。古代常稱治民者為牧者（7:2 耶

3:16 則 34），哈蘇辣彼法典內也有這樣的稱呼。我國古代人民長官，亦稱為牧，如牧伯、牧司，管子首篇即為牧

民。伊撒爾衆長老在此提出他們要與達味立盟約的理由：（一）他們與達味原為骨肉，不應分離各自為政；（二）達

味在撒烏耳朝代已擁有大權，率民出征，屢建奇功；（三）上主已有言在先，要簡選他為王。 ③ 直到如今，

伊撒爾民沒有固定的政治中心。達味為伊撒爾君王後，就立刻進攻耶路撒冷；攻取後，定為首都，從此伊民才有

固定的政治中心。耶路撒冷位於高原，四面環山，便於守禦。若蘇厄在基貝紅一役，擊殺五個君王中，也有耶路

撒冷王（蘇 10:23, 26）。後來猶大又率兵焚屠耶路撒冷城（民 1:1-10），然都是一時之勢，未能長久。並且他們

所佔領的，是靠山麓的一部分，山上的堅城，即此處所謂的「熙雍山堡」，始終未曾攻下（蘇 15:83 民 1:21, 19:10-12）。耶路撒冷在創世紀上稱為撒冷（創 14:18）。在厄耳阿瑪納（El-Amarna 1400 A.C.）的書札內稱為烏魯撒林；耶步息人住在那裏時，稱為耶步斯（編上 11:4）。耶步息人來自塔納罕族（創 10:16）。達味一登極，就願

執行上主消滅客納罕民族的命令，向耶步息的「無敵城」——耶路撒冷進攻。耶步息人過恃險要，甚達味決不能攻取，就取笑他說：「瞎子樹子也能把你趕走。」

④ 關於「照雅山堡」的位置，有二說：一謂「照雅山堡」在城東南易費耳（Ophel）山上；一謂在城西面照雅山上。前說較後說可取，其故有三：（一）由第八節可見伊民是由一水道攻入城內。今在易費耳近旁掘出了一道水溝的遺跡；（二）在易費耳山麓有一水量充足的水泉，這為抵禦長期的包圍戰，是必須具有的條件；（三）易費耳較照雅山更窄狹險要，所以易於防守。「達味城」並非指耶路撒冷全城，單是指「照雅山堡」。

⑤ 此節意義不明，原文殘缺，幾不可修補。今依布勒散（B. Ziegler）意加以修改譯成。參見聖經雜誌二五卷四期三四六頁（Biblica Vol. 25. Fasc. 4. p. 346）與編上11。

⑥ 米羅在耶路撒冷舊址的西北面，是由舊日提洛培翁（Tyropoon）山床填起來的一塊平原。

⑦ 希蘭是達味與撒羅滿父子的好友（列上51 編上141）。撒羅滿執政二十四年上，他尚在人世（列上51—12 9 10—14），所以

他至少在位五十七年，若瑟夫拉威烏斯所引，謂此希蘭為撒羅滿朋友希蘭之父說，不確。他與達味隣誼，是為抵抗他們共同的仇敵培肋協特人。香柏木是閃族最重視的建築材料，凡貴重的建築，都用香柏木修蓋。希蘭的香柏木是由海路運至雅街（編上216）。伊民素務農業，自出薩埃及至今，又常與外族交戰，無力經營工商，工商業

自然不發達，所以要建築京城殿宇，常必有求於異鄉人士。腓爾是當時工商業最出名的都市（列上57—18），腓尼基人是當時最有名的泥水匠。

⑧ 古代東方民族的君王，好多立后納妃，我國古代君王，後宮美人竟有多至數千者。梅瑟法律原禁君王多立后妃（申1717）。達味迎娶這許多嬪妃，恐是出於政治的關係。這名單亦

見於編上35—18 14—17，惟稍有異同。納堂和撒羅滿是默西亞的先祖（瑪16—17 路331）。⑨ 培肋

協特人索知達味善戰，常小心提防。先前不過是猶大王，尚不足懼，如今全伊撒爾都歸順了他，國勢日盛，培肋協特人知爲己不利，遂先下手全力進攻。此處所謂的「堡壘」，不是指「熙雍山堡」，是指另一要塞，這要塞在何地點，已不可考。① 在耶路撒冷西南一帶。② 「巴哈耳培辣親」意謂施行破壞的主子。③ 這些

神像後來用火燒了（申 7: 25 編上 14: 12）。④ 此處拉丁通行本增：「我是否應上去攻打培肋協特人？你要

將他們交在我手中嗎？」⑤ 參見民 5: 4 哈 3: 12 詠 68: ⑥ 基貝紅原文作革巴黑，但七十賢士本與編

上 14: 16 作基貝紅。此恐爲傳寫之誤。基貝紅在耶路撒冷西北五哩半處；革巴黑卻在耶路撒冷東北七哩半處。參見

依 28: 21。革則爾在阿木瓦斯（Amvas）西面，是屬於厄弗辣因的一個客納罕城，參見蘇 10: 38 21: 21 編上 14: 8 — 11。

## 第六章

章旨 1—11 上主的約櫃由巴哈拉遷至葛貝得厄冬的家裏。12—23 上主的約櫃遷入達味城。

1 達味又調集了伊撒爾內所有的精兵，共三萬人。① 2 達味遂同自己身邊所有的人民起身到猶大的巴哈拉去，要從那裏將天主的約櫃運上來。這約櫃是以坐在革魯濱間的軍旅的上主之名爲名的。② 3 他們將天主的約櫃，從丘陵上的阿彼納達布家裏抬出來，放在一輛新車上，阿彼納達布的兩個兒子，胡匝和阿赫約，駕御新車。③ 4 他們把約櫃從丘陵上的阿彼納達布家裏抬出來時，他們二人伴隨着天主的約櫃下來，阿赫約却走在約櫃的前面。

5 達味與伊撒爾全家在上主面前盡力舞蹈作樂，彈琴、擊弦、敲鼓、搖鈴、鳴鏡。<sup>⑤</sup>  
6 他們來到納貢地方的打禾場時，因為牛使車傾斜，胡匝便伸手扶住天主的約櫃。7 爲了他一時的冒失，上主就對胡匝大發忿怒，即刻擊殺了他，他就死在天主的約櫃旁。8 達味因上主忽擊殺了胡匝，很是悲傷，因此那地直到今日仍稱爲「培勒茲胡匝」。9 自那日起，達味就畏懼上主，自忖說：「上主的約櫃如何能到我們這裏來呢？」<sup>⑥</sup> 10 所以達味不願把上主的約櫃遷到達味城，靠近自己，却把它轉移到夏特人曷貝得厄冬家裏。11 上主的約櫃，停留在夏特人曷貝得厄冬的家裏三個月，上主祝福了曷貝得厄冬和他的全家。<sup>⑦</sup> 12 有人告訴了達味，上主爲了天主的約櫃，祝福了曷貝得厄冬的家庭和他所有的一切。達味就去了，高興地將天主的約櫃，由曷貝得厄冬家遷到達味城。13 當抬上主約櫃的人走了六步時，就祭獻了一頭牛和一隻肥羊。14 同時達味腰間繫着細麻的「厄缶得」在上主面前極力跳舞。15 這樣，達味與伊撒爾全家，以歡呼和號聲，將上主的約櫃一路迎來。16 當上主的約櫃進入達味城時，撒烏耳的女兒米加耳，在窗上觀望，看見達味君王在上主面前跳躍、舞蹈，心裏就輕視他。<sup>⑧</sup> 17 他們將上主的約櫃抬來，把它放在自己的地方，

即放在達味爲它所立的帳幕的中間；達味又給上主奉獻了全燔祭與和平祭。18 達味獻完了全燔祭與和平祭，就以萬軍上主之名祝福了民衆。19 以後分給全百姓，伊撒爾全民衆，不分男女，每人一塊糕餅，一片肉和一塊葡萄乾餅。事後全民衆各自回了本家。①

20 達味就回來祝福自己的家庭，撒烏耳的女兒米加耳出來迎接達味說：「伊撒爾的君王今天多末榮耀！他今天在他臣僕的婢女眼前赤身露體，就如一個輕賤人無恥露體一樣。」21 達味對米加耳說：「在選舉我而捨棄你父親和他全家的上主面前，在派我爲上主百姓伊撒爾首領的上主面前，我願舞蹈；22 並且我還願更卑賤我自己！在你的眼裏我成了卑賤的，然而在你所說的婢女們面前，我却會更受敬重！」23 從此撒烏耳的女兒米加耳，直到她死的日子，再沒有生養兒女。②

① 在南北統一以後，有了新京城——耶路撒冷做政治的中心，達味不但願耶路撒冷做全國政治的中心，還要她做全國宗教的中心，所以就準備迎接「結約之櫃」入京，從新改編禮儀，參見編上13 1—14 詠15 24 68。「又調集……」是對前次調集而言，見5 1—3。「精兵」原文作：「選拔的人」，或指少年，或指善於作戰的勇士。爲尊嚴護衛「結約之櫃」，應用大批的儀仗隊。

② 2—5 巴哈拉亦名克勒雅特耶哈陵 (Catharism) 又名克勒雅特巴哈耳 (載15 9, 10 60)。約櫃如何到了克勒雅特耶哈陵，參見撒上6 20 21。4 節原文與古譯文意義都不

甚清晰，今依近代學者的意見加以修改。這樣的迎運約櫃，本不合法。依法約櫃和祭祀的用具，應由司祭與肋未人扛負搬運，參見出25 10—15 戶4 15—49。達味後來也法意到這一點，參見編上16 12。

③ 6—9 納貢打禾場不知究在何處。胡匪是一俗人，竟敢伸手觸摩至聖的約櫃，所以天主大怒，立刻罰他身死（戶4 15）。「冒失」謂他失恭，有如貝特協默市人（撒上6 29），雖然他做這事是出於好意，然而天主的判斷，卻不如人的判斷。

「培勒茲胡匪」，「培勒茲」有分贖之意，「培勒茲胡匪」，即謂胡匪身魂分贖處。這顯罰是暫時的，由這暫時的顯罰，不能證明他死後還該受罰。天主有時這樣戲罵罰人，是叫人對他起敬起畏，當誠心服事他，參見宗5 1—11。達味一見如此，就畏懼上主，不敢性急搬運上主的約櫃了。

④ 10—11 曷貝得厄冬的家，由12節看來，大概離耶路撒冷不遠。曷貝得厄冬是一肋未人（編上16 17—24）。曷特大概是指丹族內名為曷特黎孟的肋未城（蘇21 25）。⑤ 12—16 達味見天主祝福了曷貝得厄冬，昔日的畏懼忽變為依賴，願好天主也祝福他的家廟和國家，就準備適當的人物和祭品，來迎運上主的約櫃。這次他不用車了，卻依法用肋未人。走了六步時，就立即祭獻一頭牛和一隻肥羊，叨天主的喜悅，自己一路跳躍，肋未人沿路分班歌唱。達味並為敬愛天主，脫去御衣，繫上「厄缶得」神聖的裝束，來迎接至聖上主的約櫃。「厄缶得」並非是司祭專用的服裝，俗人在一些景况內亦可穿帶，參見出23 4。⑥ 「厄缶得」有三種：一為大司祭所佩帶的（撒上2 28），一為司祭及平常人所佩帶的，以便參與祭祀（撒上2 18），一為敬邪神的人所佩帶的（民8 27）。撒烏耳對於宗教和神聖的敬禮，甚是疏忽，他的女兒米加耳也染上了他這種不良的習氣。她見達味如此熱烈歡迎結約聖櫃，就從心裏討厭他。關於這段歷史，參見編上16 16兩章。

⑦ 17—19 梅瑟所建立的帳幕，歷來屢經修補遷移，初建於基耳曷耳（蘇5 10）

後建於慕羅（蘇18<sup>1</sup>），再移至諾布（撒21<sup>1</sup>），最後遷至基貝紅（編上16<sup>39</sup>—42）。達味沒有天主顯明的提示，決不願變更禮儀，所以他留下老帳幕在基貝紅，自己在耶路撒冷照樣仿造了一個新帳幕，以便安置約櫃。撒羅滿在祝聖聖殿時，也祝福過民衆（列上8<sup>55</sup>）。參與祭祀的人，祭後常參與祭奠，分食祭品。⑦ 20—23

依當時的習慣，王家的一些人，不許參與禮儀的遊行，分享賜與人民的祝福，所以達味在祝福民衆以後，再回家祝福自己的家屬。「再沒有生養……」這爲東方婦女，尤其是爲伊撒爾婦女，是一奇恥大辱。一般解經家都以爲達味，見她如此侮慢天主的禮儀，毫無一點宗教的熱忱，就終身再不願與她親近。

## 第七章

**章旨** 1—7 達味計劃爲上主建立聖殿；8—16 天主給達味所預許的鴻恩；17—29 達味的頌謝詞。

1 當君王住在自己的宮殿時，上主賜他安寧，不爲他四境的一切仇敵所擾亂。 2 君王向納堂先知說：「請看我住在香柏木的宮殿裏，天主的約櫃却住在帳幔內。」① 3 納堂回答君王說：「你心內所打算的你就全照着做吧！因爲上主與你同在。」② 4 在那一夜上主向納堂說： 5 「你去告訴我的僕人達味，上主這樣說：你要建築一座聖殿給我居住嗎？③ 6 我自從由埃及及領伊撒爾子民上來那一天起，直到今日，就沒有居住過聖殿；我



常是在帳棚內和會幕中行。 7 在我與撒慕爾子民旅行的時期中，我何曾向我所立為牧養我民撒慕爾的一個民長說過：為什麼你們不為我建造一所香柏木的聖殿？

8 現今你要向我的僕人達味說：萬軍的上主這樣說：我從收場上，由放羊的事業揀選你當我民撒慕爾的領袖； 9 無論你到那裏，我總是同你在一起，在你面前我消滅了你一切的仇敵，使你成一名人，有如世上有名的人物。 10 我要為我民撒慕爾指定一個地方，叫她

在那裏蕃殖久住，再也不驚慌，再也不像先前受惡人的欺壓， 11 有如自從我為我民撒慕爾立了民長以來一樣：我要賜她安息，不為她的仇敵所侵擾。上主並告訴你，上主要為你建立家室。 12 當你的壽命期滿與你祖先長眠時，我要在你以後，興起一位你所生的後裔，並要鞏固他的國家。 13 他要給我的名建立一所聖殿，我要永遠堅定他的王權。

14 我要作他的父親，他要作我的兒子；若是他犯了罪，我將藉着人的鞭策和人的打擊來懲戒他。 15 但是我的恩愛却不遠離他，就如遠離了在你以前的撒烏耳一樣。 16 你的家庭和國度在我面前永遠存在，你的寶座也永久堅定不移。」

17 納堂就將這一切話和整個的啟示告訴了達味。 18 達味就進去伏俯在上主面前說： 19

「我主上主，我是誰？我的家族又算什麼，你竟領我到了這個地步？ 19 我主上主！你還以為這太小麼？你又預言了關於你僕人的家族未來的事，並將這事告訴了人，我主上主！ 20 達味還能說什麼？我主上主！你認識你的僕人！ 21 你按照你的心意成就了這些偉大的事，是因為你預許過，<sup>2</sup>好叫你的僕人認識這些偉大的事。 22 我主上主！你是偉大的，沒有與你相似的，按照我耳所聽的，除了你以外，沒有別的天主。<sup>3</sup> 23 世上那裏有一個民族像你的民族伊撒爾？天主親自去解救她出來，為當自己的民族，為使她成名，就在你從埃及所救出來的人民前，行了轟轟烈烈的奇事，驅除異民以及他們的神祇。 24 你將你民伊撒爾永遠堅定為你的民族，你，上主，竟作了他們的天主。 25 我主上主！求你永遠應驗關於你的僕人和他的全家所說的話吧！按照你所說的履行吧！ 26 好叫人永遠稱揚你的名號說：萬軍的上主是伊撒爾的天主，你的僕人達味的家室常堅立在你面前！ 27 萬軍的上主！伊撒爾的天主！你會啟示你的僕人說：我要建立你的家室，因此你的僕人才敢在你面前向你如此祈禱。 28 我主上主！唯你是天主！你的話是真理，你向你的僕人應許了這些幸福。 29 請你如今就祝福你僕人的家室！使他在你面前永遠存在；我主上主！因為

這是你所預許的，因此你僕人的家室，要因你的祝福永遠獲得祝福。」

① 此時撒烏耳已家敗人亡，培肋協特人又不敢入寇，達味深居在香柏木殿中，安享太平，無內憂外患之苦。他明知這一切都是天主的賜與，見上主的約櫃尙居無定處，就起意要爲上主建立一所聖殿。主意已定，就問先知納堂意見如何。在這一章內開始提到先知納堂。這位先知在達味國內佔一重要位置，有如撒慕爾之對撒烏耳，是天主的代表，替天主傳達旨意（7 17 12 1 | 15 列上 1 10 | 50 編上 17 1 | 15 德 47 1）。達味對納堂的態度，與撒烏耳對撒慕爾的態度，完全兩樣。然而爲伊撒爾神政的君王對先知應有的態度，卻由此表現無餘。「帳幔」是指達味用獸皮另做的一個，參見 6 17。

② 這是納堂先知自己的意思，以下是天主的意思。由這一節可看出，先知有時自表已見，有時替天主發言（格前 7 10 12 撒上 10 章附註）。

③ 上主好在夜間給人顯示自己的旨意（戶 12 6 撒上 3 3 | 18 瑪 1 20 2 13 19）。達味竟被天主呼爲「我的僕人」，與梅瑟無異（戶 12 7 8）。希伯來文愛用疑問句來代替否定句，七十賢士本與厥本都譯作否定句，參見 13 節。天主所以不要達味修蓋聖殿的理由，見於編上 22 8。

④ 8 9 兩節內是已賜的恩惠，10 | 12 節是要賜的恩惠。

⑤ 12 | 16 五節內含有一關於默西亞較重要的預言，因爲在這數節內已明明指出默西亞所應出生的家庭。宗 2 30 直接以這一節指稱默西亞，路 1 33 是依據 13 節，希 1 5 又將 14 節直接應用在基督身上。這一段可說是舊約關於默西亞啓示的總結。由創世紀我們知道默西亞要由一婦女降生（創 3 15）屬於閃族（創 9 26），亞巴郎的後裔（創 12 3），出自猶大支派（創 49 10），生於達味家庭，永掌王權（宗 13 22 23 瑪 1 1 路 1 27 32 33 55 68 | 76 2 4 羅 1 1 | 7 迦 3 8 16）。這數節既如此重要，我們不妨詳加註釋。12 節內「後裔」（*Heir*）可指一人，亦可指全體後代子孫。此處指撒羅滿與達味

後代的子孫，但另外是指默西亞，達味的後裔中最傑出的一位；藉着他，達味的國與王位，才是永遠堅定不移的。按13節撒羅滿給天主建立了一所聖殿（列上 6—8 章），但耶穌基督也給天主建立了一座永久的聖殿——聖教會（默 21 ）。聖教會的每一個肢體——教友，又都是天主的聖殿（格前 6 19 格後 6 16 瑪 16 18 若 14 23 ）。「我要永遠……」一句，直翻只能適用於默西亞的神國，因為達味的國家，在漆德克雅為王時，已為巴比倫王所吞滅（列下 25 達 2 44 路 1 32 33 ）。14 15 兩節說明天主與達味後裔間相持如父子的關係；主要的意思，還是指耶穌基督，他是天主聖父本體所生的兒子（John's Baptista）參見希 1 ）。至於撒羅滿只是由於天主的寵愛，被天主視為自己的兒子（編上 17 13 22 ）。撒下 12 24 25 ）。「若是他犯了罪……」這只能指撒羅滿與達味後代的君王而言，因為基督是「不能犯罪的」。16 節內的預言，也只能在基督身上方可應驗（詠 110 ）。 ① 進入熙雅的帳幔內，伏俯在上主的約櫃前。 ② 暗示天主藉撒慕爾先知給達味所預許的事（撒上 15 28 ）。 ③ 參見出 15 11 申 3 24 4 35 。

## 第八章

**章旨** 1—14 達味的武功。15—18 達味的重要官員。

1 此後，達味攻打了培肋協特人，克服了他們；達味並由培肋協特人的手內，奪取了京城的治權。 ① 2 他也攻打了摩阿布，叫他們躺在地上，用繩來量，兩繩長的人處死，一繩

長的人存留。如此摩阿布人成了達味的藩屬，向他納貢。③ 勒曷布的兒子，祚巴王哈

達德赫則爾，向大河出征伸展自己的勢力時，達味攻打了他。④ 達味俘虜了他的一千七

百馬兵，兩萬步兵，將一切拉戰車的馬的腿筋都割斷，只留下足以裝備一百戰車的馬匹。

⑤ 後有達默協克的阿蘭人，來援助祚巴王哈達德赫則爾，達味擊殺了二萬二千阿蘭

人。⑥ 達味遂在達默協克阿蘭設防駐兵，阿蘭就成了達味的藩屬，給他納貢。達味不論

往那裏去，上主總是這樣輔助他。⑦ 達味奪了哈達德赫則爾臣僕所帶的金盾牌，送到耶

路撒冷。⑧ 由貝塔黑和貝洛泰，哈達德赫則爾的兩座城內，達味君王取得了大量的銅。

⑨ 哈瑪特王托胡，聽見達味擊敗了哈達德赫則爾所有的軍隊；⑩ 托胡就派自己的兒

子哈多蘭到達味君王那裏，向他致敬祝賀，因為他攻打了哈達德赫則爾，將他擊敗。哈達

德赫則爾原是托胡的敵人。⑪ 哈多蘭的手裏帶有銀器、金器和銅器。⑫ 達味把這一切金

銀，和他從征服的民族所得的，且已奉獻了的金銀，一同獻給了上主：⑬ 卽由阿蘭、

摩阿布、哈孟子民、培肋協特人、哈瑪肋克與祚巴王勒曷布之子哈達德赫則爾的戰利品

中，所得的金銀。⑭ 達味戰勝了阿蘭人歸來時，在鹽谷又擊殺了一萬八千厄東人，他

的聲譽就更大了。14 他在厄東置防駐兵，在全厄東境域內置防駐兵，厄東人都成了達味的藩屬。達味無論往那裏去，上主總是如此輔助他。⑥

15 達味做了全伊撒爾的君王；達味對自己的人民行事公道正義。16 責魯雅的兒子約阿布統領軍隊，阿希路得的兒子約霞法特爲諫臣。17 阿希托布的兒子市多克及厄貝雅塔爾的兒子阿希默肋客任司祭，色辣雅爲秘書。18 約雅達黑的兒子貝納雅管理革勒提與培肋提人；達味的兒子也充任司祭。⑦

① 「京城的治權」一句，原文意義不明，古譯文亦然，今姑且譯爲「京城的治權」。② 依古時戰法，

戰勝國可任意擊殺俘虜，或使之集體充軍服役。達味這一次卻只殺了三分之二，留下了三分之一。我們不知道達

味爲什麼如此虐待摩阿布人。他的祖先盧德是個摩阿布婦女，達味與他們也曾一時有過友誼的來往（撒上 22 ）。③

④ 學者雖想出了一些理由，然而都不足憑。⑤ 大河指幼發拉的河。伊撒爾軍隊無騎兵，無戰車，依法

律君王不隸多畜壯馬，惟該倚賴天主的助佑（申 17 16 詠 147 10 11 20 ）。⑥ 阿蘭產銅，達味得了這一大批

銅，以備將來建造聖殿之用。⑦ ⑧ ⑨ | 12 哈瑪特大概是指祚巴哈瑪特（編下 8 ），不是指放龍忒斯河旁的

哈瑪特。「征服的民族」，指 7 8 11 12 14 等節內所提及的民族。一切金銀都獻給了上主，以備後日建築聖殿用。

12 節內之阿蘭，編上 18 11 希敘古譯文都作厄東。⑩ 13 | 14 達味與阿蘭交戰時，厄東人乘機擾亂他的南部。

達味乘勝歸來，擊殺了他們一萬八千人，參見列上11 14 | 23 詠80 1 2。鹽谷在死海南。厄東人是黑撒烏的後代，參見創36 1 | 14。 ⑦ 15 | 18敘述達味赫赫的武功，使他成爲當時享有盛名的君王。他征服了十二個民族。臨近的居民，除腓尼基人外，都給他進貢納稅，讓他置防駐兵。當時埃及國內正鬧政見，敘利亞也有內亂，達味乘此良機，開疆拓土，蔚然成爲大國。以上是述說達味對外的武功，以下是敘述他的內政，參見20 23 | 26。 「諫臣」原文作「瑪則基爾」(Masechiah)，近人多譯作「史官」，與原意不合。「瑪則基爾」的主要任務是規勸君王，提供意見，故譯爲「諫臣」，參見編下34 3 艾6 1 2 列上4 3 列下18 18 | 37 依36 29。市多克與阿希默肋客同爲大司祭，事屬奇特。市多克留在舊帳幕所在地基貝紅供職(編上16 39)。此處所提的阿希托布卻不是赫里的曾孫(撒上14 3)。而是另一人。阿希默肋客是厄貝雅塔爾的兒子，他的祖父爲撒烏耳殘殺之後，他的父親就跑到達味那裏求救，見撒上22 11 | 23。他既與達味有另外的關係，所以留在耶路撒冷，供職於新帳幕內。「祕書」管理全國重要的文案，詳細紀錄應募兵額的名單，參見列下12 11 18 37。革勒提人屬培肋協特族。培肋協特人都來自克里特島(Creta)，培肋提人，即培肋協特人(撒上30 14 16 則25 18 案2 6 亞0 7)。達味的親信護衛，都是些外方人，並且都是自己從前的敵人，足見達味善待仇敵，會得人心(15 18 20 7 23 列上1 38 44)。「...也充任司祭」，「司祭」原文作(Cohen)，通常只用來指司祭。然而此處恐另有所指，或參謀或公侯，參見列上4 22 26。除拉丁通行本外，其他一切譯文，概未譯作「司祭」，即編上18 17，也改用「首領」(Rishon)。此處「司祭」一字，究何所指，已不可考，決不指司祭，殆可斷言。關於這章所述，參閱編上18章。

## 第九章

章旨 1—8 達味賜默黎巴哈耳，得享御膳。9—13 漆巴耕種默黎巴哈耳的田地。

1 達味說：「在撒烏耳家中還有餘下的人嗎？爲約納堂原故，我要對他施行慈愛。」<sup>①</sup>

2 在撒烏耳家有一個僕人，名叫漆巴，人把他叫到達味前，君王問他說：「你是漆巴嗎？」他答說：「你的僕人是。」<sup>②</sup>

3 君王說：「撒烏耳家內還有什麼人在嗎？我要對他表示天主的慈愛。」<sup>③</sup>

漆巴回答君王說：「約納堂還有一個兒子，他的雙腿跛癱。」<sup>④</sup>

君王向他說：「他在那裏？」漆巴回答君王說：「看！他住在羅德巴爾，哈米耳兒子瑪基爾的家內。」<sup>⑤</sup>

5 達味派人從羅德巴爾，哈米耳兒子瑪基爾家中把他接來。<sup>⑥</sup>

約納堂的兒子撒烏耳的孫子默黎巴哈耳到達味前，就伏俯在地叩拜君王；達味說：「默黎巴哈耳！」他答說：「你的僕人在這裏！」<sup>⑦</sup>

7 達味向他說：「你不要害怕，爲了你的父親約納堂，我要對你表示仁慈，我把你祖父撒烏耳所有的土地全歸還給你，並且你以後常應享用我桌上的食物。」<sup>⑧</sup>

8 他伏首至地叩拜說：「你的僕人還算什麼？你竟來眷顧像我這樣的一個死狗！」<sup>⑨</sup>



9 君王把撒烏耳的僕人漆巴召來，向他說：「撒烏耳和他全家所有的一切，我全給你主人的兒子。」 10 所以你和你的兒子以及你的僕役要耕種收穫，供給你主人家庭的食糧；但你主人的兒子默黎巴哈耳却常應享用我桌上的食物。」漆巴有十五個兒子，二十個僕役。 11 漆巴回答君王說：「我主君王吩咐他僕人的，你的僕人必全依照遵行。」這樣默黎巴哈耳享用君王桌上的食物，就如君王的一個兒子。 12 默黎巴哈耳有個小兒，名叫米加； 13 凡住在漆巴家裏的人，無不服事默黎巴哈耳。 14 默黎巴哈耳常住在耶路撒冷，因為他應享用君王桌上的食物，他的雙腿跛癱。

- ① 這一章內所有關於默黎巴哈耳的歷史，是為說明 16 1—4 與 19 24—30 內所述的事。達味沒有忘記他先前對約納堂所起的誓（撒 20 14—17 40—42）。 ② 「天主的慈愛」，即謂最大的慈愛。這是希伯來文最上級的一種說法（*Modus superlativa*）。 ③ 羅德巴爾位於若爾當河東面，靠近瑪哈納脫處（17 27—29），也有人以為是在夏得支派內的德彼爾城（蘇 13 26）。 ④ 參見 3 8 注。 ⑤ 約納堂死時，默黎巴哈耳才五歲（4 4），達味登極時，他已十二歲（5 5），現在他已有兒子了。米加的後代子孫，見於編上 8 33—40。

## 第十章

1 此後哈孟子民的君王死了，他的兒子哈農接位爲王。 2 達味說：「我要善待納哈市的兒子哈農，如同他父親善待我一樣。」達味爲了他的父親，遂派自己的臣僕去慰問他。於是達味的臣僕到了哈孟子民的國土內。 3 哈孟子民的公卿，對他們的主人哈農說：「依你看來，達味派人來慰問你，是爲敬愛你的父親嗎？達味派了自己的臣僕到你這裏來，安知不是爲調查、探聽、破壞城池？」 4 所以哈農就拿住達味的臣僕，將他們的鬚鬚剪去一半，把他們的直至尻部的衣服也剪去，然後放他們走了。 5 有人把這事告訴了達味，他就打發人去迎接他們，因爲他們受了大辱。王便吩咐他們說：「你們暫留在耶黎曷，等你們的鬚鬚長好了，才回來。」 6 哈孟的子民見自己在達味跟前臭了，哈孟的子民，就打發人去，向貝特勒曷布和祚巴的阿蘭人僱了二萬步兵，向瑪哈加君王僱了一千人，向依市托布僱了一萬二千人。 7 達味一聽見此事，就派了約阿布和所有勇敢的軍隊前去。 8 哈孟的子民出來，在城門前擺了陣勢，祚巴及勒曷布和依市托布與瑪哈加的阿蘭人，另在田野間擺了陣勢。 9 約阿布見自己面臨陣頭，前後受敵，就由伊撒爾勁旅中，挑選

一部精兵來擺陣攻打阿蘭人。⑩ 10 將其餘的士兵，交在他兄弟阿彼霞依的手中，叫他列陣攻打哈孟的子民， 11 並對他說：「若阿蘭人比我強，你就來援助我；若哈孟的子民比你強，我就去援助你。 12 你要有膽氣，爲了我們的民族，爲了我們天主的城池，我們應是英勇有爲的人。願上主成全在他眼裏視爲美好的事！」 13 約阿布與他身邊的人民往前推進，攻打阿蘭人，阿蘭人就在他面前逃走了。 14 哈孟的子民見阿蘭人逃跑，他們也在阿彼霞依前逃跑了，退入城中。約阿布由哈孟子民那裏回來，到了耶路撒冷。⑪ 15 阿蘭人見自己在伊撒爾前打敗了，就都聯合起來。 16 哈達德赫則爾差人去，將河那邊的阿蘭人也調來。他們來到了赫藍，哈達德赫則爾元帥芎巴客率領他們。 17 達味得了情報，就調集了所有的伊撒爾人，過了若爾當河，來到了赫藍。阿蘭人遂擺陣攻打達味，與他交戰。 18 阿蘭人在伊撒爾面前潰退了，達味擊殺了阿蘭人的七百輛戰車的人馬，四萬馬兵；他們的將軍芎巴客，也爲他所擊殺，死在戰場。 19 所有臣屬哈達德赫則爾的王子，一見他們在伊撒爾面前打敗了，就與伊撒爾媾和，隸屬他們。從此阿蘭人再不敢援助哈孟子民了。⑫

① 1—5 有些學者以爲此章所述，是爲補充 8 章 12 節內的事。撒烏耳所擊敗的納哈市，或是哈農的父親，或是他的祖父（撒上 11 | 11）。「如同他父親……」這事不見載於史籍，或許達味逃避撒烏耳時，納哈市曾援助保護他，如摩阿布王一樣（撒上 22 | 1）。古時友邦間，遇有慶喪等事，常遣使祝賀吊唁（8 | 10 列上 5 | 1 列下 20 | 12）。「城池」指辣巴京城（11 | 1）。東方民族重視鬚髮，視爲成人有地位的象徵。剪人鬚髮，是污辱的人格，何況一國的特使。「把他們的衣服……」使他們露出自己的羞恥，割損的痕跡，任人家譏笑；因爲猶太人，平常不穿褲，只全身罩上一件長大衣。一過若爾當河，首先應經過的城，就是耶黎曷城。 ② 6 | 8

「臭，」即謂哈孟人作的這事，實在不近人情，叫人討厭，如聞惡臭（撒上 13 | 27 | 12）。貝特勒烏布離丹不遠（民 18 | 28 撒上 14 | 47）。非巴阿蘭以別於達默協克阿蘭（8 | 1）。瑪哈加是敘利亞內的一小國，靠近黑爾孟山（申 3 | 14 蘇 12 | 5）。依市托布，只見於此處，依原文亦可譯爲「托布人」。托布是若爾當河對岸的一小城（民 11 | 5），在達默協克阿蘭與哈孟間。「在城門前，」即在辣巴城門前。辣巴城防堅固，哈孟人意圖死守。 ③

約阿布見敵軍分別迎戰，自己也分兵迎敵，從中切斷，使敵軍首尾不能相顧；同時他知阿蘭軍隊，勢較強盛，就揀選精兵，攻打阿蘭人。擊敗阿蘭以後，再奮力攻城，哈孟子民勢必退卻。 ④ 約阿布爲何不乘勝攻城，恐

因辣巴城池過於堅固，軍隊疲勞，時屆嚴冬（11 | 1），故暫時收兵，待來年再作。 ⑤ 15 | 19 阿蘭人雖敗，

損失卻不大，就再聯合起來，準備與伊撒爾決一雌雄。哈達德則爾見 8 | 3。河指幼發拉的河。河那邊的阿蘭人，指河那邊哈達德則爾所有的藩屬。這裏所述，是否與 8 | 1。同爲一戰事，不敢斷言。赫蘆是若爾當河對岸的一地名。究在何處，已不可考。這次達味大敗阿蘭人，使他們再無力振興。「七百輛……」編上 19 | 18 作「七千

輛戰車，四萬步兵。」這恐爲傳寫之誤。希伯來文以字母代替數字，容易混亂。「……面前打败了」一句下，拉「通行本」增：「就驚惶不已，有五萬八千人，由伊撒爾面前逃跑了。」「隸屬他們，」是謂進貢納稅。參見列上 4 21 11 23 | 26 20 1 16。關於這章所述，參閱編上 19 章。

## 第十一章

章旨 1 | 5 達味與烏黎雅的妻子犯罪。6 | 13 達味由戰場上召回烏黎雅；14 | 17 謀殺烏黎雅；18 | 25 達味接到烏黎雅陣亡的消息；26 | 27 達味娶巴特協巴黑爲妻。

- 1 過了一年，正當諸王出征時，達味派約阿布帶領他的將官和全伊撒爾擊滅了哈孟人，包圍了辣巴。這時達味仍留在耶路撒冷。①
- 2 一天傍晚，達味由床上起來，在王宮頂上散步，從房頂上見一個女子在沐浴，這婦人看來很是體面。
- 3 達味就派人打聽那婦人是誰；有人告訴他說：「這不是厄里罕的女兒，赫特人烏黎雅的妻子巴特協巴黑嗎？」
- 4 達味派人將她接來，她就來到他前，那時她剛由她的月經潔淨過來，達味就與她同睡。事後她回自家去了。
- 5 不久，自覺懷了孕，就打發人告訴達味說：「我懷孕了。」②
- 6 達味給約阿布一封信說：「打發赫特人烏黎雅到我這裏來。」約阿布就打發烏黎雅到達

味那裏。 7 烏黎雅一到他那裏，達味就問：「約阿布近狀如何？士兵好嗎？戰事怎樣？」 8 達味向烏黎雅說：「你下到家中洗洗腳吧！」烏黎雅剛離了王宮，在他後邊就送來了君王席上的食品。 9 烏黎雅却同他主人的僕役一起睡在宮門旁，沒有下到自己的家裏去。 10 有人報告達味說：「烏黎雅沒有下到自己的家裏去。」達味便向烏黎雅說：「你不是由遠征回來的嗎？爲什麼不下到你家裏去呢？」 11 烏黎雅答應達味說：「約櫃、伊撒爾和猶大，都住在帳幕裏，我主約阿布和我主的僕人都在野外露宿，我何能回家去，吃、喝，和我妻子一起睡覺呢？上主永在，陛下萬歲！我決不做這樣的事。」 12 達味向烏黎雅說：「今天你還住在這裏，明天我要打發你回去。」烏黎雅那一天就留在耶路撒冷。第二天 13 達味召他來與自己一起宴飲，並將他灌醉。到了傍晚烏黎雅出去，仍與他主子的僕役一起睡在自己的床上，却沒有下到自己的家裏去。 14 次日清晨，達味給約阿布寫了一封信，並要烏黎雅親手帶去。 15 他在信上寫着說：「你應派烏黎雅到最激烈的陣線上去，你們退在他後邊，讓他受傷陣亡。」 16 當約阿布圍攻城時，就派烏黎雅到了一個地方，他知道那裏有勇敢善戰的敵人。 17 城內的人出

擊，與約阿布交戰，達味的僕役中有一部分人陣亡了，赫特人烏黎雅也戰死了。⑥

18 約阿布遣使報告達味這次戰事的一切經過。 19 他吩咐使者說：「若你把戰事的經過報告完了以後， 20 君王如向你發怒說：『為什麼你們接近城牆作戰？你們豈不知道人會由城牆上射擊嗎？ 21 誰擊殺了耶魯巴哈耳的兒子阿彼默肋客？不是一個女人從城牆上把一塊磨石丟在他身上，他就死在忒貝茲嗎？ ⑦ 為什麼你們靠近城牆呢？你就答說：『赫特人烏黎雅也陣亡了。』 22 使者就走了，來到以後，就把約阿布向他吩咐的一切全報告了達味。 ⑧ 23 報信的人向達味說：『那些人向我們衝來，下到平原來攻打我們，我們就追擊他們一直到城門邊。 24 射手就從城牆上射擊我們。君王的僕役中大約死了十八人，你的僕人烏黎雅那個赫特人也死了。』 25 達味向報信的說：『你要告訴約阿布說：你不必爲這事傷心，因爲刀劍吞滅這人或那人都是一樣，你只要加緊進攻城池，將它消滅。你要壯他的膽氣。』

26 烏黎雅的妻子聽說她丈夫陣亡了，就爲她的丈夫舉哀。 27 居喪期一過，達味即派人把她接到自己的宮中，她便成了達味的妻子，給他生了一個兒子。達味的這番舉動使上主很

不喜悅。①

① 「過了一年」，原文作：「一年回春之際」。古代民族冬季休戰，至來年春季再開始進攻。猶太教曆，起於尼散月，即今三四月間。辣巴是哈孟的京城，位於赫協朋北面，靠近哈孟河，是一天然要塞。達味留在京內，或因無事，或因在圍攻之初，不須他親自臨陣指揮。

② 2—5 東方人午飯後，常休息片刻（4）。皇宮是建立在葛賽耳山上，可俯視全城低處所有的庭院。烏黎雅家是其中之一，故下文常說：「烏黎雅沒有下到自己的家裏去。」達味從自己的屋頂上，看見一婦人，在一明處沐浴，並非如拉丁通行本所謂：「見一婦女在自己屋頂上沐浴。」厄里罕編上<sup>3</sup>。作哈米耳。實是一名，意義相同，只不過互換了文字的位置（Utham 改作 Haniel），他是阿希托費耳的兒子，也是達味的勇士中之一（23<sup>34</sup>）。烏黎雅雖是個外方人，卻有個伊撒爾的名字。「烏黎雅」解說：「上主是光明」；並且他娶了一個伊撒爾婦女為妻。達味所用的護衛，都是些外方人，在他的將領士兵中，也有不少的外方人。烏黎雅也是達味的勇士中之一（23<sup>39</sup>）。「她剛由她的月經……」是說她剛結束自己月經的不潔期，所以洗身取潔（肋 15<sup>19 20</sup>），同時也說明她在此時期內最易受孕（5節）。達味與她同睡，即與他交媾之意。達味昔日獨手格殺猛獅，單身迎敵擊殺壯士哥肋雅特，做出了多少仗義怒仇的事。如今一睜不正，就英雄掃地，陷於污濁，豈不可嘆！聖經作者詳細敘述這段史事，是有他的用意的，誠如聖奧斯定所說：「他的失足，為那未失足的人，應是他的警戒；為那已失足的人，應救他們免於失望」。「我懷孕了」，意思是說：事情已敗露，請你注意你的名譽和我們兩人的性命罷！（肋 20<sup>10</sup>）。③ 6—8 達味知事不妙，就趕快叫



烏黎雅回來，與妻同住。東方人赤脚或穿草鞋行路，長途跋涉後，洗洗脚，倒是一件快心的事。招待賓客，第一件事就是備水洗脚。參見創18<sup>4</sup> 43<sup>24</sup> 路7<sup>44</sup> 弟前5<sup>10</sup>。達味盡力設法善待烏黎雅，叫他一點也不疑惑猜他的用意，一來就問他戰事如何，然後勸他回家稍歇。

④ 9—13 誰知烏黎雅卻不是個只知獨自貪歡的人，他寧願與自己的將帥蕃僚共甘苦，卻不願回家偷安。由烏黎雅的話看來，約櫃此次會伴軍出征（撒上4<sup>8</sup> 14<sup>18</sup>）。達味

見他固執不願回家，就再留他一天，設法灌醉他，使他乘酒興下到自己的家裏去。誰知道也不行，在他無法可想之際，就設法來奸殺烏黎雅。這當是奸夫淫婦墮落後，爲顧全自己的臉面，最後所走的門路。先是假仁假義，求全其事，其次是用計，計不行，就設法暗殺。

⑤ 自古帝王與出征的將帥，常不斷有信札往還。這是在聖經內，頭一次所提及的信件。奸淫給人帶來這樣的昏愚，竟使人做出這樣殘忍的事：奸淫了他的愛妻，還命他親手帶着自己的死令狀，奔赴刑場。

⑥ 約阿布希望君王赦免他舊日的罪和罪罰（3<sup>23</sup>—80），就毫不猶豫地完成丁君王的這項奸殺。

⑦ 參見民9<sup>50</sup>—54。

⑧ 七十賢士本增：「……一切並戰事前後的演變都告訴了達

味，達味對約阿布發怒，向使者說：你爲什麼……」以下將20<sup>21</sup>兩節再重複一遍。這一段只見於七十賢士本，故甚可疑。

⑨ 28<sup>27</sup> 烏黎雅妻在未入宮以前，大概不知她的丈夫是達味害死的，後來她當然知道了。居喪期大概是七天（創50<sup>10</sup> 撒上31<sup>13</sup> 德22<sup>13</sup>）。「上主很不喜悅」，看他怎樣降罰，便知道了。

## 第十二章

章旨 1—14 先知納堂指責君王，君王認罪悔改。15—23 巴特協巴黑與達味通奸所生的兒子終於死去。24—25 撒羅 歸出世。26—31 達味攻取辣巴城。

1 上主打發納堂先知到達味那裏去，他到了他那裏，對他說：「在一座城裏有兩個人，一富一貧。 2 富的有很多牛羊。 3 貧的，除一隻小母羊外，什麼也沒有。這隻小母羊是他買來餵養的，在他和他兒女身邊長大，吃他自己的食物，並由他的杯中吸飲清水，睡在他的懷裏，待牠如同自己的女兒。 4 有一個客人，來到富人那裏，他捨不得拿自己的牛羊來款待那到他這裏來的旅客，却取了那貧窮人的母羊來款待那到他這裏來的人。」<sup>1</sup>

5 達味對這人大發忿怒，向納堂說：「上主永在！作這事的人，該死！ 6 並且，因為他做這事，沒有愛憐人的心，他應還羊四倍。」<sup>2</sup> 7 納堂對達味說：「你就是那人！伊撒爾的天主，上主這樣說：是我傳你作伊撒爾的君王，是我由撒烏耳的手內將你救出。 8 你主人的房屋，我賜給了你；你主人的妻妾，我放在你的懷裏；伊撒爾與猶大的家族，我也賜給了你：若以為這太少，我還願給你這樣那樣的恩惠！ 9 a 爲什麼你輕視上主的命令，在他眼前做出邪惡的事？你用刀殺了赫特人烏黎雅，強佔了他的妻子作你的妻子。」

- ⑩ 從此刀劍永不離開你家！因為你輕視了我，強佔了赫特人烏黎雅的妻作你的妻子，
- 9 b 並借哈孟子民的刀擊殺了他。 11 上主這樣說：我要由你自己的家裏與亂反對你，我要當你的眼前拿你的妻妾給與你的近人，他要在光天化日之下與你的妻妾同睡。 12 因為你在暗中行事，我却要當衆伊撒爾和太陽面前執行這事。」⑪
- 13 達味對納堂說：「我得罪了上主！」納堂對達味說：「上主已赦免了你的罪惡，你不致於死。 14 但因你在這事上蔑視了上主，給你生的那孩子，必要死去。」⑫
- 15 以後納堂就回了本家。上主打擊了烏黎雅妻子給達味所生的孩子，使他患病。 16 達味就爲孩子懇求天主，並且絕食，走進房裏，一夜躺在地上。 17 老家臣走到他跟前，要將他從地上扶起來，他却不願意，也不與他們一起吃飯。 18 到了第七天，孩子竟然死了。
- 達味的臣僕怕告訴他孩子死了，因爲他們說：「請看，孩子活着的時候，我們對他說，他尚不聽我們的話；若我們現在告訴他孩子死了，他將更如何自傷己身呢？」 19 達味見自己的臣僕低聲耳語，就懂得孩子死了。達味便問他的臣僕說：「孩子死了嗎？」他們答說：「死了。」⑬
- 20 達味就由地上起來，沐浴，抹油，更衣，進了上主的庭院，朝拜了；

然後回到自己的家裏，叫人給他備膳。人擺上餅食，他就吃了飯。 21 他的臣僕對他說：

「你作的這是什麼事？孩子活着，你爲他絕食悲哭；孩子死了，你反起來吃飯。」 22 他答說：「孩子活着，我守齋悲哭，因爲我想，誰知道上主不會可憐我，使孩子活着呢？」

23 如今，他死了，我爲什麼還要守齋？難道我能叫他來？是我要到他那裏去，他不會回到我這裏來了！」 ②

24 事後達味安慰了自己的妻子巴特協巴黑，再走近了她，與她同寢。她又生了一個兒子，給他起名撒羅滿。上主也喜愛他， 25 並藉着先知納堂，吩咐給他起個別號叫耶狄德雅，因爲上主愛他。 ③

26 那時約阿布正攻打哈孟子民的辣巴，佔據了水城。 27 約阿布就派使者到達味那裏說：「我攻打辣巴，已佔領了水城； 28 如今你快調集其餘的人民來圍困並佔領這城池，免得我攻下了這座城，人們就拿我的名子來稱呼它。」 ④ 29 達味遂召集了所有的人民，開到辣巴，攻佔了那城。 30 達味從米耳公神的頭上，取下他的重一「塔冷通」的金冠來；上面嵌有一塊寶石，達味拿下來戴在自己的頭上，並且由城中運走了許多勝利品。 31 至於

其中的居民，達味却叫他們出來服役，拉鋸，操斧，耕田，做磚；達味如此對待了哈孟子民所有的城市，然後同自己的人民回了耶路撒冷。⑥

① 1—4 達味犯罪以後，過了一年，還不自知悔改，天主待他仁慈，就打發納堂先知來提醒規勸他。納堂與達味很相親密，達味承認他是天主的先知，所以很敬愛他，很願聽他的話（7 1—17）。先知設喻，極力描寫窮人如何愛他唯一的小羊，富人如何好貨無情，殘忍無道，引起達味一怒而宣布這富人的罪狀。然而他卻一點也沒有想到，先知所說的富人就是他自己。② 參見出21 37 路19。 達味好殺了烏黎雅，竟使自己喪失了四個兒子：巴特協巴黑所生的小兒，阿默農、阿貝隆和阿多尼雅；爲了自己所犯的奸淫，得見了自己的女兒爲自己的兒子所玷污，自己的十個嬪妃爲自己的不孝子所作賤，這都是天主給他的刑罰。③ 7—9 「你就是那人，」這句話何其簡短有力，於達味真無異當心一箭，使他由昏迷中甦醒。驚醒以後，才能使他認清天主待他如何仁慈，他對天主如何感恩負義。「你主人的妻妾……」按當時東方人的風俗，前代君王的妻妾嬪妃，悉歸其繼位新君。在前代的君王妻妾嬪妃中，及在自己國內的美女中，達味可任意挑選，結爲夫妻，爲何要奸淫一有夫之婦？「輕視上主的命令，在他眼前做出這樣不義的事？」④ 10—12 罪是雙層罪：奸淫，殺人，罰也應是雙層罰——骨肉間操戈淫亂。參見13 11—14 26 15 10—18 16 20—22 18 14 15 列上2 24 25。「拿你的妻妾……」這句話並非謂天主給不孝的兒子污辱他父親妻妾的權利，只不過准許他有此喪廉恥的行爲，來罰他父親的罪。天主因爲全知，知此事一定要發生，所以說得如此肯定確切。⑤ 13 14 「我得罪了上主，」與「你就是那人」相對。他誠心自認，

一點也不推諉。他不說我得罪了烏黎雅，或巴特協巴黑，或人民，卻說「我得罪了上主」。因為上主是最高至公至義的裁判者，對人所施的不義與凌辱，即是對天主所施的不義與凌辱。欲知達味痛悔如何真切，可參閱詠32 51。撒烏耳也曾自認已過（撒上15 24），但他的悔改與達味的悔改，何其不同。天主見他真心悔改，就當面藉先知納堂的口，宣布他已獲罪赦，不致於死（肋20 10 24 17）；「但因你在這事上蔑視了上主，」便不能不受罰。「但因你……蔑視了上主，」原文作：「但因你做這事，使上主的仇敵乘機發憤。」此必為後日所改，免得當眾誦讀時，覺得此句刺耳。參見撒上25 22。罪既是公開的，罪罰也得公開，所以那不由正道生的兒子，不能留在世上。

⑥ 15—19 若達味的信德，和他對於天主仁慈的依恃——他想以祈禱和補贖來避免天主的刑罰，挽救孩子不死。他明知孩子無罪，罪在己身，所以力行補贖，七日絕食，臥地不起，直至孩子死去。 ⑦ 20—23 達味知道兒子死了，態度與舉動，就全然改變，使人不能不驚訝。「庭院」謂存有約櫃之帳幕。「是我要到……」，足見希伯來人相信人靈不死不滅（創37 35）。達味的意思是說：他死了我再絕食痛哭，即便餓死哭死，他也不會回來；何況我也不會久留人世，何必自苦呢？不如感謝天主，仰承他的聖意罷！ ⑧ 24 25 天主看顧了他們二夫婦，又賜給他一個男兒。這男兒是伊民歷史上最有名的智王，默西亞的先祖，撒羅滿（22 7—16 瑪1 6 7）。按編上3 5，撒羅滿是巴特協巴黑給達味所生的第四子。足見此處是補述後事。作者願以智王出世之事，結束達味與巴特協巴黑的一段史事。撒羅滿山上主得了兩個名字：一是撒羅滿，意謂「施和平者」（編上22 9）；一是耶狄德雅，義為「上主所愛的」。 ⑨ 26—28 若本章所述，是依年代的記錄，那末約阿布圍攻辣巴城，就已有兩年了。在此兩年內，達味已由巴特協巴黑得了兩子。辣巴城分為二：一在哈孟河旁——哈孟河，即雅波克河之上游，號稱水

城或王城；一在附近山上，號稱城砦。水城已爲約阿希所攻破，惟剩下山上的城砦。水城一失，哈孟人決不能久守城砦。所以約阿希勸達味快來進攻，得佔領哈孟京城的光榮。

⑩ 「從米耳公神……」原文作「從他們君王的頭上」，於義不合，今依一般學者的意見修改爲「從米耳公神的頭上」。米耳公即摩肋客，是哈孟人所特敬的神（列上11<sup>6,7</sup>）。一塔冷通金重四十二公斤（依一些人的意見重五十八公斤）。這樣重的一個王冠，人絕對不能將它戴在自己的頭上，即使爲一偶像，也似乎太重。所以有人以爲是價值一塔冷通金的王冠。「其中的居民」大抵是指在城砦內所俘擄的士兵。達味這樣對待哈孟人，是爲實踐報復律（Lex talionis 參見出21章後的附註），報復昔日哈孟人對伊撒爾的殘酷（撒下11<sup>2</sup>；撒下10<sup>4</sup>；亞1<sup>13</sup>—15）。參見撒下20<sup>1</sup>—3。

## 第十三章

章旨 1—14 阿默農強姦異母姊妹塔瑪爾。15—22 阿貝霞隆收留自己不幸的妹妹。23—36 阿貝霞隆計殺阿默農。  
37—39 阿貝霞隆逃往革秀爾。

1 以後又發生了一件事：達味的兒子，阿貝霞隆有個妹妹，名叫塔瑪爾，很是美麗，達味的兒子阿默農很愛她。① 2 阿默農爲了他妹妹塔瑪爾的緣故，竟憂悶成疾，因爲她還是處女，所以在阿默農看來，爲他自己對她行事，幾乎是不可能。② 3 阿默農有個朋友，名叫約納達布，是達味的兄弟烹默哈的兒子。約納達布是個很狡猾的人。4 他向阿默農

說：「太子！爲什麼你日日早晨如此萎靡不振？你不願告訴我嗎？」阿默農回答他說：「我戀我兄弟阿貝霞隆的妹妹，塔瑪爾！」5 約納達布向他說：「你可以裝病，睡在床上，你父親來看你時，你就對他說：啊！我希望我的妹妹塔瑪爾來給我預備食物，她要在我的眼前預備，叫我能看着她，並由她的手內取食。」6 阿默農就臥床裝病，君王來看他時，阿默農向君王說：「我請求你，叫我妹妹塔瑪爾來，在我眼前做兩塊餅，叫我好從她的手內拿着吃。」7 達味就派人到塔瑪爾家，進到她房中說：「請到你哥哥阿默農家裏去，給他預備食物。」8 塔瑪爾到了她哥哥阿默農房裏，他正躺在床上。她取了麵，在他眼前和好，烤成餅。9 她就拿過鍋來，在他面前將餅倒出來，他却推辭不吃。阿默農說：「你叫在我跟前的人出去。」在他跟前的人都出去了。10 阿默農對塔瑪爾說：「你給我把食物帶到內室來，叫我好由你手內拿着吃。」塔瑪爾拿着她做的餅，進了內室，送到她哥哥阿默農前。11 她正遞給他吃時，他就抓住她對她說：「我的妹妹，來與我同睡！」12 她回答他說：「我的哥哥！不可這樣，不要作賤我！在伊撒爾內不應作這樣的事！你不要作這愚蠢的事！」13 我帶着這恥辱往那裏去呢？你在伊撒爾中也成了



個愚妄人。我求你，何不向君王說明，他不會拒絕我歸你！」<sup>14</sup> 他却不願聽她的話，因為比她有力，就強迫她，與她同睡了。<sup>15</sup>

15 事後，阿默農就立即十分憎恨她，並且他如今對她的憎恨，遠超過昔日愛她的心情，就向她說：「起來，走吧！」<sup>16</sup> 她向他說：「我的哥哥！那不可以；你趕我走，比你對我所行的，更為無理！」他却願聽從她，<sup>17</sup> 就叫服侍自己的僕人來，向他說：「把這女人從我這裏趕出去！她走後，你把門鎖上！」<sup>18</sup> 她穿着長衣，因為昔日君王的女兒，在未出嫁以前，都是如此裝束；他的僕人將她趕出去，在她後面鎖上了門。<sup>19</sup> 塔瑪爾把灰撒在自己的頭上，撕破自己所穿的長衣，雙手抱着頭，啼哭着走了。<sup>20</sup> 她的兄弟阿貝霞

隆問她說：「你哥哥阿默農同你在一起了嗎？我的妹妹！如今你要安靜，因為他是你的兄弟，不可把這事放在心上！」塔瑪爾從此以後就孤苦零丁地住在她兄弟阿貝霞家裏。

<sup>21</sup> 達味王聽說這一切事就十分生氣。<sup>22</sup> 阿貝霞無論好話歹話，一句也不向阿默農說。

阿貝霞惱恨阿默農，因為他污辱了自己的妹妹塔瑪爾。<sup>23</sup>

<sup>23</sup> 過了兩年，到了阿貝霞在厄弗辣因的巴哈耳哈祚爾剪羊毛的時節，阿貝霞就邀請了

君王所有的兒子。 24 阿貝霞隆來到君王前說：「看！到了你的僕人剪羊毛的時節，請君王和自己的臣僕都往你僕人那裏去吧！」 25 君王答覆阿貝霞隆說：「我兒，不必如此！我們不願一起去都去麻煩你。」但是他仍然堅求他，君王仍不願去，只祝福了他。 26 阿貝霞隆便說：「至少求你讓我的兄弟阿默農同我們一起去。」君王回答他說：「爲什麼要他同你一起去呢？」 27 阿貝霞隆還是再三懇求，達味便派阿默農和君王所有的兒子同他一起去了。阿貝霞隆擺設筵席，無異王筵。 28 阿貝霞隆吩咐他的僕人說：「你們要注意，阿默農的心爲酒所樂時，我向你們說：打死阿默農！你們就殺了他，不要害怕，不是我吩咐你們麼？你們要有膽氣，表現你們是有勇敢的人。」 29 阿貝霞隆的僕人，就照阿貝霞隆所吩咐的，對阿默農做了。君王所有的兒子就起身，每人騎着自己的母騾逃走了。 30 他們還在途中，消息已傳到達味前，說：「阿貝霞隆殺了君王所有的兒子，他們中沒有一個倖免的。」 31 君王便起來，撕裂了自己的衣服，俯伏在地；在他身邊的臣僕，也都撕裂了自己的衣服。 32 達味的兄弟烹默哈的兒子，約納達布發言說：「我主不要說：所有的青年人，君王的兒子，都被殺了，因爲只有阿默農一人死了；自從阿默農污

辱了他的妹妹塔瑪爾那日起，阿貝霞隆就決定了這事。⑩ 33 我主君王！如今不要將這事放在心上，以為君王所有的兒子都死了，因為只有阿默農一人死了。」 34 守衛的僕人舉目一望，看見在往葛洛納因山坡的路上，有一大羣人下來。守衛的就去報告君王說：「我看見一羣人，從葛洛納因山坡的路上下來了。」⑪ 35 約納達布就向君王說：「看！君王的兒子都回來了，正如你僕人所說的，現在實現了！」 36 他一說完這話，啊！君王的兒子都來到了，放聲大哭，君王和他的衆臣僕，也都號咷痛哭。

37 君王日日哀悼他的兒子；阿貝霞隆却逃跑了，到革秀爾王哈米胡得的兒子，塔耳買那裏去了。⑫ 38 在那裏住了三年。 39 君王的心漸漸想念阿貝霞隆，因為對阿默農的死，他已獲得了安慰。⑬

① 參見 3: 1。

② 「塔瑪爾」義訓棕櫚。她是個處女，所以住在婦女的廳院內，除婦女以外，任何人不得進去。③ 3—5 參見撒下 16。④ 約納達布見他失戀成疾，就叫他乘機裝病。病人胃口不好，常有一些分外的要求。達味與塔瑪爾一點也不希奇阿默農的請求，所以就都立即答應了。

⑤ 7—9 為避免異母兄弟間的爭吵，太子們常各自分別居住。阿默農的房間分為二：一為臥室，一為辦公室；所以 10 節有「要把她食物帶進內室」一句。⑥ 11—14 塔瑪爾的答覆，何其光明正大，莊重威嚴，不愧為一明智處女（創 34: 7 肋 18: 3。 11: 24。

20 11)。「我帶着……」意思是說：這爲我是一生不能抹滅的恥辱，將來誰還要我？同時你阿默農也該爲你自己着想，不要自甘墮落。塔瑪爾想盡各樣的理由，來制止矯正她哥哥不倫的要求；但見這一切都不生效時，就許下自願作他的妻，只要君王答應。她說這話，是想藉此緩和她兄弟的無理取鬧，得免於難。這樣的婚姻，雖有法律嚴禁（肋 18。20 17），但皇家貴族可援古例（創 20 12），間或例外，並且在當時其他各民族間，這樣的婚姻，視爲正常。塔瑪爾所提的事，並非不可能，但阿默農知事不易成，就乘機逞強，壓制她，迫她與已同睡。 ① 16 |

阿默農見她沒有立即順從自己，就十分憎恨她。昔日對她熱烈的愛情，驟變爲強烈的憎嫌。這種心理現象，幾乎是人的常情。著名的史家塔西佗 (Tacitus) 有句名言：恨自己所凌辱的人，乃是人類聰敏的特性 (Propter humani ingenii est odisse quem laeseris)。由此可見，阿默農愛她的妹妹，完全是出於獸性。阿默農在凌辱他妹妹以後，理應設法安慰，不要使事外露。如今趕她走，凌辱上加凌辱，使她怎能不傷心，說出這番哀求的話。阿默農人面獸心，竟命自己的僕人，趕走自己身爲公主的妹妹，彷彿她對他無理。阿默農真不是人！「長衣」是帶有長袖的外衣（創 37。23）。這是她身爲公主爲處女的標誌。 ② 19 | 22 塔瑪爾知事不可隱，遂將實

情暴露，撕衣頂土，啼哭着跑到她嫡兄哥哥阿貝隆那裏去了。在多妻制度的家庭內，保護姊妹的，常是自己同母的兄弟。「他是你的兄弟……」，是勸塔瑪爾念骨肉之情，暫且忍耐，家醜不可外揚，便撫慰自己的妹妹，把她留養在家，不與外人相見。21 節末，希拉二通行本增：「但不願傷自己兒子阿默農的心，因爲他原是他的長子，所以心愛不已。」達味自犯罪以後，個性怯懦，對於自己子女的過失，常是一味姑息（列 上 1。），使自已後來受許多無謂的苦；同時在他犯罪以後，他也不便以死刑來處罰阿默農（肋 18。29）。「阿貝隆無論……」表

示他對這事毫不在乎，叫阿默農一點也不加提防。其實，他當時已蓄意要殺阿默農（32節），一為替自己的親妹報仇雪恥，二為奪取王位開路。

23—27 剪羊毛時節，常宴請賓客（創33:12, 13）撒拉25:2—7。巴哈耳哈薛爾在貝特耳（Bethel）北，屬便雅憫族。厄弗辣因在貝特耳與耶羅納（Jezra）之間（編上13:19）。阿貝霞隆

請君王和自己的兄弟是假意，請阿默農卻是真心。君王不願去，不但是不願煩勞阿貝霞隆，也是不願煩擾自己的官員。阿貝霞隆見勢不佳，就立即提出「至少讓……」的話。君王既不願去，就讓長兄代君王出席罷！達味一聽這話，就知道他另有用意，故猶豫不決；但因他堅意請求，不便推卻，就答應了，並派自己的兒子同去，以防不測。27節最後一句，是依希拉二通行本譯文所增。

4 12 14。達味為王以後，皇家子孫，多騎母驢（18，列上1:33, 38）。法律本禁止伊民使不同類的畜牲相配合（肋19:19），但卻不禁止他們使用。

10 由此可見約納達布為人如何狡猾，善於推測人心。

11 事情發生以後首都情勢自然緊張，故派兵護守，等待最後的消息。

## 第十四章

1 達味召回阿貝霞隆。25—33 阿貝霞隆得見王面。

1 責魯雅的兒子，約阿布覺察了君王的心嚮往阿貝霞隆，

2 約阿布就差人到忒科亞去，從那裏領來一位明智的婦女，對她說：「請你裝做居喪的人，你穿上喪服，不要抹油，且

要裝做一個爲死者居喪很久的婦人。 3 然後你到君王那裏去，對他這樣說。」約阿布就將要說的話放在她口裏。 ①

4 忒科亞的婦人一來到君王前，便俯在地上，叩頭喊說：「君王！救命！」 5 君王對她說：「你有什麼事？」她答說：「哎！我是個寡婦，我的丈夫死了。 6 你的婢女有兩個兒子，他們兩個在田野間爭鬥，無人解勸，一個打一個，竟將一個打死了。 7 唉！如今全族的人，都起來反對你的婢女說：將那擊殺自己兄弟的交出來，我們要殺死他，抵他所殺自己的兄弟的命，即便是後嗣，我們也要消滅。這樣，他們連我所剩下的一星之火也要熄滅，不讓我的丈夫在世上留名，或有子遺。」 ②

8 君王對婦人說：「你回家去罷！我爲你要下令。」 9 忒科亞的婦人再對君王說：「我主君王！願罪歸我及我父家，王與王座無涉。」 10 君王說：「凡向你說話的，你帶到我這裏來，他便不敢再觸動你了。」 11 她便說：「望君王念及上主你的天主不許報血仇的人再從事破壞，人就不會將我的兒子消滅了。」他答說：「上主永在！你兒子的一根頭髮也不會落在地上。」 12 婦人接着說：「望我主君王許你的婢女再進一言！」他答說：「說罷！」 ③

13 婦人說：「爲什麼王想出這樣的事來相反天主的百姓？君王說出這話，若不將

自己放逐的人召回來，就免不了有罪！ 14 因為我們都是要死的，如同潑在地上的水，是不能收回的。但天主並不肯奪取人的性命，反設法使那放逐的人，不成一個永不能回來的人。 15 我如今到這裏來對我主君王提及此事，是因為百姓恐嚇了我，故此你的婢女想：我要向君王說明，也許君王會滿全他婢女的請求。 16 因為君王必會俯聽我的祈求，從那要由天主的產業中，剷除我和我兒子的的人的手中，救出我自己的婢女來。 17 所以你的婢女說：我主君王的話，定能叫人放心，因為我主君王對於辨別善惡，實如同天主的使者。望上主你的天主，與你同在！」 18 君王回答婦人說：「那末我向你所問的事，你一點也不可隱瞞我。」婦人答說：「我主君王請說罷！」 19 君王問說：「在這一件事上，是不是約阿布的手在你後面？」婦人答說：「我主君王，萬歲！我主君王所說的不左不右，正是你的僕人約阿布吩咐了我，並且是他將這一切話，放在你婢女的口裏。 20 叫事實改變真象的，是你的僕人約阿布所做的；但是我主是賢明的，賢明得如同天主的使者，曉得地上所有的事！」 21 王便對約阿布說：「好，我現在就願履行此事。去！召回少年阿貝霞隆來！」 22 約阿布就俯首至地，叩拜祝福君王。隨後約阿布說：「今日你的僕人知道，我

在你眼前，我主君王！獲得了寵幸，因為君王滿全了他僕人的請求。」<sup>28</sup>約阿布就起身，往革秀爾去，領阿貝霞隆回了耶路撒冷。<sup>24</sup>君王說：「叫他回自己家裏去罷！不讓他來見我面。」於是阿貝霞隆回到自己的家裏，沒有得見君王的面。<sup>25</sup>

<sup>26</sup>在全伊撒爾民中，沒有一人如阿貝霞隆，因自己的美麗，如此受人稱讚的；在他身上，自踵至頂，沒有一點缺陷。<sup>26</sup>他剃頭以後——他每年年底剃頭一次，因為頭上積髮太重，他不能不剃——他稱了自己的頭髮，依王家的衡制，重二百「協刻耳」。<sup>27</sup>阿貝霞隆有三個兒子和一個女兒，女兒名叫塔瑪爾，是個相貌很美麗的婦女。<sup>28</sup>阿貝霞隆在耶路撒冷住了二年，還沒有得見君王的面。<sup>29</sup>阿貝霞隆就差人到約阿布那裏，求他引自己去見君王。但是約阿布不願到他那裏去；他又差人去，他仍是不願來。<sup>30</sup>他就對自己的僕役說：「你們看！約阿布的莊田與我的相接，在那裏他種有大麥，你們去放火燒田！」於是阿貝霞隆的僕役放火燒了莊田，約阿布的僕役遂撕裂自己的衣服，跑到主人前，對他說：「阿貝霞隆的僕役放火燒了莊田！」<sup>31</sup>約阿布就動身來到阿貝霞隆的家裏，對他說：「爲什麼你的僕役燒了我的莊田？」<sup>32</sup>阿貝霞隆答覆約阿布說：「你看！



我差人到你那裏對你說：你到我這裏來罷！我願派你去見君王，問他爲什麼要我從革秀爾回來？假如我仍留在那裏，豈不爲我更好！如今我願見君王的面，若我有罪，他可殺我！」<sup>33</sup>約阿布就來見君王，給他稟告明白。王遂召見阿貝霞隆。他來到君王前，就俯首至地，叩拜君王，君王就吻了阿貝霞隆。<sup>34</sup>

① 1—3 約阿布見君王思念在外的阿貝霞隆，就乘機勸君王召回阿貝霞隆來，藉此對阿貝霞隆表示好感，望他日後圖報，因爲約阿布知道他如今是儲君了。達味也願召回阿貝霞隆，只是時機尚未成熟。忒科亞，是先知亞毛斯故鄉，離白冷五六哩。「……來到君王前，」古時人民容易得見君王（16<sup>2</sup>列上 3<sup>16</sup>—27）何況這婦人又來自遠方，有要事向君王起訴，又有約阿布做她的後盾，所以她更有膽量去見君王了。

② 4—7 「兩個兒子」暗示阿默農與阿貝霞隆。「抵他所殺……」見戶 35<sup>16</sup>—19 申 19<sup>12</sup> 13。「即便是後嗣……」，婦人極力加重事態，藉以打動達味的心。「一星之火，」原文作：「我的炭火，」以獅子比做紅炭上的火星，是實婦唯一的倚靠和希望。

③ 8—12 君王見她如此爲難，就願設法援助她。「願罪歸我……」婦人見君王只許下要下令，卻沒有提出個實際的辦法，所以她說：設若君王因不追討被害人的血債，有什麼罪，願這罪歸我及我的父家，王與王的後代子孫無涉。「不敢觸動你，」還敢要求剷除你的獅子嗎？「望君王念及……」即望君王發誓之意。

④ 13—17 「這樣的事，」即不召回阿貝霞隆，「相反天主百姓」的意思，因爲他們愛阿貝霞隆，以他爲王位正統的繼位人。「君王說出這話……」意謂：那放逐人——阿貝霞隆的罪，並不重於我的兒子，若不赦免他，將他召

回來，君王說出這話，就無異自己反對自己。何況我們的生命又似潑在地上易逝的水（詠58），處置罪犯，也應顧及生命的短促。你看天主如何仁慈，不願奪取人的性命，耐心等待他的悔改（12 13）。君王啊！「生年不滿百」，不如趁早召回那放逐人，彼此相見罷！「是因爲百姓……」百姓可指伊撒爾民，亦可指她全家族。婦人到此用這句雙關二意的話，暗示君王她的來意。「天主的產業，」即伊撒爾地域（撒上 26 19）。「如同天主的使者，」聖經上好用這句話來讚美人的智慧。參見本章20 節 19 27 撒上 29。婦人最後以頌揚君王結束自己的請求。

⑤ 「不讓他來見我面」，達味不願立即見他，是要他先自悔改認錯。阿貝霞隆見君王不願接見自己，就憤恨在心，蓄意作亂。

⑥ 25—27百姓如此愛阿貝霞隆，原來是因爲他生得體面。作者在此狀述他的頭髮，爲解釋18。—16所述的事。「二百協刻耳」，王家的衡制，已不可考，如與聖所協刻耳同量，二百協刻耳，就有六磅多重，似乎不可能。有些抄本作一百協刻耳，即三磅餘，也似乎不可能。所以此處數字上必有錯誤。「三個兒子」，大概都在年幼時死去了（18 18）。他有個妹妹，也叫塔瑪爾（13 1—22）。⑦ 28—30阿貝霞隆見自己回來了已有兩年，尙沒有得見君王，老是住在家裏，無異軟禁，就心不服，設法要約阿布領他去見君王。約阿布知事難成，故不願來。「約阿布的僕役遂撕裂……」，瑪索辣原文缺，希拉二通行本有，批評家大都以此句，原屬經文。

⑧ 約阿布果然去了。「若我有罪……」阿貝霞隆不滿他的現狀，就強硬抗議說：或是死，或是讓我得見君王。達味心願，就召見了他，並與他接吻示愛，表示完全寬恕他，不再追究。在這一點上，達味太示弱了，他日後的禍患——阿貝霞隆的反叛，可說是他自己招來的，造成的。

## 第十五章

章旨 1—6 阿貝霞隆離間民心；7—12 阿貝霞隆在赫貝龍稱王；13—23 達味離京逃命；24—30 達味命大司祭回京；31—37 胡霞依奉命回京破壞阿希托費耳的計謀。

1 這事以後，阿貝霞隆準備了車輛和馬匹，並叫五十個人在他前面奔走。 2 阿貝霞隆常清早起來，站在城門大路上，凡有爭訟，應到君王前去要求處決的人，阿貝霞隆就叫他自己跟前來問說：「你是那城裏的人？」他答說：「你的僕人是伊撒爾某支派的人。」 3 阿貝霞隆就向他說：「看！你的案件是正直有理的，但是君王沒有派人來聽取你的案件。」 4 阿貝霞隆又接着說：「唉！若是我作了這地方的判官，凡是有訴訟和案件的，可到這裏來，我必使他獲得公義的裁判。」 5 若有人近前來叩拜他，他就伸手將他抱住，與他接吻。 6 凡是要到君王前去告狀的伊撒爾人，阿貝霞隆總是這樣對待他們：如此他竊奪了伊撒爾人的心。 ①

7 四年以後，阿貝霞隆向君王說：「我求君王讓我去，好在赫貝龍給上主還我所許的願。」

8 因為當我住在阿蘭革秀爾時，你的僕人曾許願說：若上主領我再回到耶路撒冷，我要在赫貝龍事奉上主。」 9 君王向他說：「你平安去吧！」他就起身，到赫貝龍去了。 10 阿貝霞隆打發密使到伊撒爾各支派說：「你們一聽見號聲，就喊說：阿貝霞隆在赫貝龍爲王了！」 11 由耶路撒冷與阿貝霞隆同來的，還有兩百人，他們因爲被請，就好心好意的來了，至於事情的眞象，却一點也不知道。 12 當阿貝霞隆獻祭時，就派人將達味的參謀，基羅人阿希托費耳由他的本城基羅請來參與祭祀。這樣叛亂就更形擴大，隨從阿貝霞隆的民衆也逐漸加多。 ④

13 有報信的人來到達味前說：「伊撒爾人的心都歸向阿貝霞隆了。」 14 達味就對在耶路撒冷自己身邊所有的臣僕說：「我們動身逃跑吧！不然，我們就來不及逃避阿貝霞隆了。你們急速起身吧！免得他趕上我們，殘害我們，並用刀劍屠戮全城。」 15 王的臣僕向君王說：「看！我們都是你的臣僕，我主君王所選定的，沒有不遵行的。」 ⑤ 16 君王徒步走了，他全家隨在後面，只留下十個嬪妃看守王宮。 ⑥ 17 君王徒步走了，他的人民也跟隨着他，到了最後的住宅區，他們就都站住了。 ⑦ 18 所有的軍民都由他身邊走過，全部

革勒提人，全部培肋提人，還有從夏特跟隨依泰來的六百人，都在君王前過去了。19 君王向夏特人依泰說：「你爲什麼同我們一起去呢？你要回去，同新王在一起！因爲你是從你本鄉流徙的外方人。」20 昨天來了，今天我就要同我們一起漂流嗎？我還不知道我要往那裏去呢？你領着你的兄弟們一起回去吧！願上主以仁慈忠誠對待你。」21 依泰回答君王說：「上主永在！我主君王萬歲！在我主君王所在的地方，無論生死，你的僕人也必在那裏！」22 達味向依泰說：「好，你就過去吧！」夏特人依泰與他所率的人民和他全家也都過去了。23 人民過去時，遍地是一片哭聲；君王過了克德龍河，人民也跟着過去，向着曠野的路上走去。24

24 看！市多克、厄貝雅塔爾及一切的肋未人抬了天主的約櫃來了，他們把天主的約櫃放下，等由城中出來的人民全然走過。25 君王就對市多克和厄貝雅塔爾說：「你們將天主的約櫃抬回城去，放在原處！若我在上主眼中蒙恩，他必會領我回來，再得見它和它所在的地方。」26 若上主說：我不喜歡你，看！我在這裏，他看着怎樣好，就怎樣處置我吧！」27 君王又向市多克司祭說：「看！你和厄貝雅塔爾可以平安回城，你的兒子阿希

瑪哈茲和厄貝雅塔爾的兒子約納堂，卽你們這兩個兒子也應隨你們回去。 28 看！我在曠野中的渡口暫且住下，直到由你們那裏給我送來一句報告消息的話。」 29 而多克和厄貝雅塔爾抬着天主的約櫃回了耶路撒冷，住在那裏。 30 以後達味上了阿里瓦山，他哭着上山，蒙着頭，赤着脚；隨從他的人民也都蒙着頭，哭着上山。 ④

31 有人報告達味說：「阿希托費耳也跟隨了阿貝霞隆，雜在反叛的人中。」達味說：「上主呵！我求你使阿希托費耳的計謀轉爲愚策。」 32 達味一到了山頂，敬拜天主的地方，啊！他的朋友阿爾基人胡霞依，穿着撕破的衣服，頭上頂着灰塵，出來迎接他。 33 達味向他說：「若是你來跟隨我，反煩累了我， 34 若是你回城去，向阿貝霞隆說：大王，我願作你的僕役，先前我是你父親的僕役，如今我要作你的僕役，這樣你反能爲我破壞阿希托費耳的計謀。 35 在那裏不是有司祭司多克和厄貝雅培爾同你在一起嗎？你在王宮所聽的一切，你要通知而多克和厄貝雅塔爾司祭。 36 看呀！與他們在一起的還有他們的兩個兒子，而多克的兒子阿希瑪哈茲和厄貝雅塔爾的兒子約納堂，要託他們把你們所聽的傳達給我。」 37 達味的朋友胡霞依就進了城，同時阿貝霞隆也到了耶路撒冷。 ⑤

① 1—6 這一段述說阿貝霞隆如何設法奪取人心。阿貝霞隆真是個陰險野心的人，兩年之內設計謀殺兄弟（13<sup>32</sup>），五年之內蓄意篡奪王位（13<sup>38</sup> 14<sup>28</sup>）。長兄阿默農已被他謀殺，次兄基肋阿布（3<sup>3</sup>）看來似乎早夭，因為聖經上沒有提及他的事，所以如今輪到他了。他野心勃勃，自信自己應繼承王位，就不願安心等父駕崩，叛變來篡奪。第一步是準備帝王的威風——車、馬、儀仗；第二步是冒仁義來侵奪裁判權，利用當時政治的弱點，虛張聲勢；第三步是禮賢下士，博取人心。這常是侵奪政權的野心家所採取的步驟。「但是君王沒有派人……」這完全是阿貝霞隆的虛偽宣傳。當時在伊撒爾民間，不能沒有判官，即便君王自己也有時開庭聽狀（14<sup>4</sup>—20）。恐當時有些司法判官，不盡職責，罷免後，職位空缺，阿貝霞隆就藉此宣傳君王不問民間疾苦。

② 7—12  
「四年以後」，原文作「四十年後」，此明顯為傳寫之誤。達味在耶路撒冷只做了三十三年君王（5<sup>5</sup>），如為四十年，達味早已駕崩了。阿貝霞隆見在耶路撒冷不好起事，就託故往赫貝龍。赫貝龍實是一理想地點；他昔日的故鄉，宗教的中心，又離耶京不遠。他如在那裏起事，當地不滿現狀的人，都可立即起來附合他。他是否曾許過這樣的誓願，不能確定（撒<sup>上</sup> 20<sup>8</sup>）。「打發密使」，是為探聽民意，也是為吸收遊離分子，並為傳遞消息。「由耶路撒冷……兩百人」，這是阿貝霞隆禮賢下士的收穫。這兩百人相信他真是去赫貝龍選願（撒<sup>上</sup> 9<sup>13</sup> 22<sup>24</sup>），所以他一邀請，就好心好意的去了。他所邀請的這兩百人，無疑都是些有勢力和地位的人。阿貝霞隆有他們在身邊，更好辦事；如果他們附合自己，不愁事不成；如果他們不願附合自己，至少不能再反對自己。達味是失去了這兩百人的援助與計謀。人民見他們既與阿貝霞隆同去，自然想他們是站在阿貝霞隆那一方面。基羅城在白冷西北（撒<sup>下</sup> 15<sup>51</sup>）。此處特別提出阿希托費耳，是因為他為主要煽動叛變的人物。他恐是巴特協巴黑的祖父（11<sup>8</sup>）。

23<sup>34</sup>)。他爲何叛離達味，聖經沒有提及，但達味對他的責義，卻甚傷心，見詠41<sup>5</sup>—10若13<sup>18</sup>。③ 達味

既沒有預防愛子的叛變，最好還是暫時躲避，緩和人心，救京城免於戕禍。達味在此危難之際，曾作了一些聖詠，明明標出的有詠3，其餘按題材暗示的，有詠62 63 55 35 31 28 26 14 等篇。④ 16節是爲申明16 21 22兩節內

所述的事。⑤ 此處不外是在耶路撒冷與克德龍河間的一個住宅地方(23節)。到此快要過河，進入曠野，所以暫歇，以便調整人民，跟隨出發。⑥ 17—22關於革勒提與培肋提，參見8 18。「同新王……」達味並非承

認阿貝雷隆是君王，也沒有意圖刺他，只就着當時的局面勸依來固守原位；聽在位的人的指揮。達味見自己的親信都叛變離了自己，這個外方人反如此忠厚，他的心何能不悲傷，所以勸依來不要與他同去，增加自己的痛苦：

言外是說：「我的骨肉都起來反對我，使我走頭無路，你爲何要跟我去送死？」20節末，拉丁通行本增：「因爲你表現了恩義與忠誠。」達味與依來的對話，使我們想起納葛米與盧德的爭辯(盧11—18)。⑦ 克德龍

河在耶路撒冷東面，橫貫於耶京與阿里瓦山間(若18 1)。曠野指猶大曠野，靠北一帶，其間有一條由耶路撒冷直達耶黎島與若爾當河的路(路10 29—31)。

⑧ 24—30關於希多克與厄貝雅塔爾，參閱8 17。24節原文意義不明，學者對此解說不一：有說厄貝雅塔爾走到約櫃的前面，然後站住，讓由城中出來的百姓走過去；有說他在衆人都走過去以後，才趕上來。本會譯文，是依據多爾木和一些近代學者的譯文稍加修改譯出。「……拾回城

去」，是達味不願天主的約櫃跟自己出逃，冒襲遭的危險。「若我……蒙恩……」，由這句話可以看出達味如何謙遜，如何倚賴天主的照顧和保護。他知道這一切都是他的罪罰，一面安心忍受，一面仍望天主的仁慈，救他免於

急難。「曠野中的渡口」，即謂若爾當河平原處的渡口。在那裏暫且住下，等候消息。如好，便可折回；如不好，



可迅速渡河。 ④ 30 節狀述達味逃難的痛苦（艾6 12 耶14 3）。32—37「敬拜天主的地方」，所有的譯文皆譯作：「他願在那裏敬拜天主。」他的朋友，即他的謀臣。當時帝王的親信謀臣，常稱爲帝王的朋友（列上 4 5 編上 27 33）。阿爾基，也許謂：阿爾客城人，該城是在厄弗辣因的南面，間於貝特耳（Beth-el）與貝特葛龍（Beth-lehem）間的一座城市（蘇16 2）。「反煩累了我」，因爲你年老力衰，一不能長途跋涉，二不能武力除暴，你還不如回城，去以計破計，救我生還。「同時阿貝霞隆……」，達味出奔，胡霞依入城，阿貝霞隆進京，恐怕都是一天內的事。

## 第十六章

章旨 1—4 達味出逃，路上遇見漆巴。5—14 烹默希的咒罵與達味的謙和。15—23 阿貝霞隆進入耶路撒冷。

1 達味剛走過山頂不遠，看啊！默黎巴哈耳的僕人漆巴正遇着了。漆巴牽着一對備好鞍的驢子，馱着兩百麵包，一百嘟嚕葡萄乾，一百斤夏天的水果和皮囊酒。 2 君王對漆巴說：「你帶這些東西做什麼？」漆巴答說：「兩匹驢是爲君王的家眷坐的，麵包和水果是爲僮僕吃的，酒呢，是爲在曠野裏疲倦了的人飲的。」 3 君王問說：「你主人的兒子在那裏？」漆巴答應君王說：「你看，他還住在耶路撒冷，因爲他說：今日伊撒爾的家族，會將我父親的王位歸還給我了！」 4 君王對漆巴說：「你看，凡歸默黎巴哈耳

的，都歸於你！」漆巴答說：「我屈膝叩拜，是願在你眼前獲得寵幸，我主君王！」<sup>①</sup>

5 達味君王來到巴胡陵時，看啊！又出來了一個撒烏耳家族的人，名叫烹默希，革辣的兒子。他罵着走來，

6 投石打達味和達味君王的衆臣僕；雖然衆百姓和勇士都圍在王的左右，他也毫不畏懼。

7 烹默希這樣罵他說：「出來！出來！你這血污的人，你這敗類！

8 上主將你侵奪他王位的撒烏耳一家的血，都歸在你身上！上主將王權已交在你兒子阿貝霞隆的手裏了。如今你也陷在你的困苦中，足見你是一個血污的人。」<sup>②</sup>

9 責魯雅的兒子，阿彼霞依對君王說：「爲什麼這死狗敢辱罵我主君王？讓我去砍下他的頭來！」

10 王說：「責魯雅的兒子！我與你們有什麼關係？讓他罵罷！因爲上主吩咐他說：你罵達味罷！那麼誰敢說：你爲什麼這樣做？」

11 達味對阿彼霞依和他的衆臣僕說：「唉！由我腹所生的，我的兒子，尙且圖謀我的性命，這彼訥雅明族的人，更將如何！讓他罵罷！因爲上主吩咐了他。

12 也許上主會憐視我的困苦，上主會把他今日的咒罵，變爲我的幸福！」

13 達味與跟隨自己的人沿路前行，烹默希也沿着山麓與他平行進行，邊走邊罵，向他拋石撒土。

14 君王與跟隨他的衆百姓，一路行來，感着疲倦，就在一個地方歇下

了。<sup>③</sup>

15 阿貝霞隆與跟隨他的衆伊撒爾人，進了耶路撒冷，連阿希忒費耳也同他在一起。16 達味的朋友阿爾基人，胡霞依來到了阿貝霞隆前。胡霞依對阿貝霞隆說：「君王萬歲！君王萬歲！」17 阿貝霞隆對胡霞依說：「這是你對你朋友的恩情嗎？爲什麼不去跟隨你的朋友？」18 胡霞依回答阿貝霞隆說：「不，因爲凡上主和這個民族以及全伊撒爾人所揀選的，我就歸順他，與他住在一起；19 並且，我應事奉誰呢？不是他的兒子嗎？先前我怎樣在你父親面前服役，如今我也願怎樣在你面前服役！」<sup>④</sup>20 阿貝霞隆對阿希忒費耳說：「你們作個商議，我們該作什麼？」21 阿希忒費耳對阿貝霞隆說：「你去親近你父親，親留下來看守宮殿的嬪妃，叫全伊撒爾人得知你污辱了你的父親，那些跟隨你的人的手，就更堅強了。」22 所以他們就在屋頂上，給阿貝霞隆支搭了一座帳棚；阿貝霞隆當着衆伊撒爾的眼前，走近了他父親的嬪妃。23 阿希忒費耳那時所出的主意，好像是從天主詢問得來的神諭。阿希托費耳，或爲達味，或爲阿貝霞隆所出的主意，常是如此。<sup>⑤</sup>

① 1—4 漆巴在迎達味，乘機妄言對黎巴哈耳。漆巴所獻的禮物與阿彼羅依耳所獻的相類似（撒下25 18）。<sup>②</sup>

味不見默黎巴哈耳與漆巴同來，就驚問他說：「你主人的兒子在那裏？」漆巴知達味終歸會回朝，願在他跟前討好，就送上許多禮品，得了君王的心，就妄告默黎巴哈耳，使達味將他主人的產業盡賜與他，逼得默黎巴哈耳當君王回朝時不得不爲自己再三申辯（19 24—30）。達味這次未免太輕信人言，宣判默黎巴哈耳的罪狀，也似乎過於倉卒。但也情有可原，當此時機，親信的人都叛離了他，他何能不疑心默黎巴哈耳呢？

⑤—8 默黎希既屬撒烏耳的家族，自然恨達味。「血污的人」，謂達味滿身沾染了撒烏耳家族人的血（8 節 4—1—8 21—1—14）；「敗類」，原文作「貝里雅哈耳人」，意謂賤漢惡徒（申 15 9 民 19 22 撒 上 1 16 格 後 6 16），有時亦暗示地獄或撒彈（詠 18 5 6）。默黎希以阿貝霞隆的叛逆爲達味侵奪撒烏耳王位的顯罰，所以說：「上主將你侵奪……上主將王權已……」。⑨—14 阿彼霞依是勇士隊的隊長，性暴躁凶猛，昔日他也願伸手擊殺撒烏耳（撒 上 26 12）；「死狗」，指最可輕賤的人物（3 8 9 8）。「我與你們有什麼關係」，由達味的答語看來，約阿布也與他兄弟同謀。意思是說：他罵我，沒有罵你，與你何涉？達味用這厲害的話，來拒絕他們的建議。達味在患難中，常對天主有倚靠信賴的心。他以爲事事都不外天主的聖意。「上主既如此吩咐」，你還放說「爲什麼這樣」麼？（約 9 12）。我親生的兒子還要我的命，這彼誦雅明人罵我幾句，又算得什麼希奇事？我還是忍耐，天主常哀憫有苦患的人，也許他會將我今日的苦辱變爲我來日的幸福。有些學者以爲「疲倦」該是一地名，君王和百姓判了那裏，就在那裏歇下了。

⑩—19 在敘述阿貝霞隆叛逆的一段歷史內，常以撒爾代替阿貝霞隆的黨徒和軍民。達味的朋友（15 37）胡霞依假意來投歸阿貝霞隆。「這是你對你……」假如你這樣對待你的朋友達味，何面目來歸順我？按這番諷刺話，足見阿貝霞隆也不相信胡霞依會誠心來歸順他。胡霞依究竟是個謀士，將話一轉，

說得頭頭是道，逼得阿貝霞隆無話可說，只得收下他，且用他當自己的謀士（20節17）。  
 ⑤ 20—23 「你們作個商議……」這句話是對阿希托費耳和胡霞依說的（17）。阿貝霞隆問他的謀士，要用什麼舉動，來正式表示他已獲得了王權。阿希托費耳建議要他去公開親近他父親的妻妾。依當時人的心意，誰侵佔了君王的後宮，即等於奪得了前代君王的王權（列上2<sup>21</sup>）。這樣的行為本不合法（肋18），然而東方民族卻有這種見解。在上者既不以爲恥，在下者就舉起仿效，多妻制度，幾成通例。「得知你污辱……」這爲達味實是莫大的恥辱，人民見你如此凌辱你的父親，就知道你與你的父親再沒有妥協的餘地，爲圖自己性命的安全，必爲你奮鬥到底。「在屋頂上……」，恐即在達味昔日與巴特協巴黑犯罪之處（11<sup>2</sup>—5）。阿希托費耳的主意，無意中，竟應驗了先知納堂的預言（12<sup>11</sup> 12）。「爲達味……所出的主意」，參見15<sup>2</sup>，編上27<sup>33</sup>。達味在詠55 69 109內，含淚追述了這些心酸的事。

## 第十七章

**章旨** 1—14 胡霞依破壞阿希托費耳追趕達味的計謀。15—23 胡霞依給達味送信叫他急速渡河；阿希托費耳上吊自盡。24—26 阿貝霞隆率軍過若爾當河追擊達味；27—29 友人慰勞達味與隨從他的人民。

1 阿希托費耳向阿貝霞隆說：「我要選拔一萬二千人，今夜我就起身去追趕達味，  
 2 正當他因乏疲倦時，我忽然趕上他，使他驚慌，隨從他的人必會逃散，我獨把君王擊殺了。」

3 然後領人民都來歸向你，就如新娘回到新郎那裏一樣，你只謀害一人的性命，全民衆就都平安無事了。」 4 阿貝霞隆和伊撒爾的衆長老對這提議都很滿意。 5 阿貝霞隆說：「請把阿爾基人胡霞依召來，我們也願聽聽他說什麼。」 6 胡霞依來到阿貝霞隆前，阿貝霞隆向他說：「阿希托費耳說出這樣的話，我們應實踐他的建議嗎？若不，請你提議吧！」 7 胡霞依回答阿貝霞隆說：「阿希托費耳這次所出的計謀却不妙！」 8 胡霞依接着說：「你知道你的父親和隨從他的人，都是些老練的勇士，凶猛得有如伏在田野間喪子的母熊；你父親又是一個武夫，夜間他決不會同軍民睡在一起。 9 看！他現今必藏在一個洞中或另一個地方；若起初我們的人就有傷亡的，人們聽了必要說：跟隨阿貝霞隆的人慘遭失敗！ 10 那麼連心神勇猛如獅子的壯士，也要灰心喪氣，因為全伊撒爾人都知道你父親是個英雄，跟隨他的人，也都是些勇敢的虎賁。 11 我的計劃，是願從丹直到貝爾協巴黑像海邊沙粒那樣多的全體伊撒爾人，先都集合在你身邊，然後由你親自率領着他們去征討， 12 不論他在那裏，我們就下到那裏，像似降在地上的露，將他撲滅，隨從他的人一個也不給他留下。 13 若他退入一座城內，全伊撒爾人就帶着繩索攻擊那城，

將那城拉到河裏，連一塊小石也不剩下。」14 阿貝霞隆和全伊撒爾人都說：「阿爾基人胡霞依的計謀比阿希托費耳的更可取。」上主原已決定要破壞阿希托費耳的好計謀，如此上主方能降罰阿貝霞隆。②

15 胡霞依報告市多克和厄貝雅塔爾說：「阿希托費耳給阿貝霞隆和伊撒爾長老出了這樣這樣的計謀，我却出了這樣這樣的計謀。」16 現在請快差人去報告達味說：今夜不要在曠野的渡口過宿，反要迅速過去，免得君王和隨從他的人民都遭殲滅。」③ 17 約納堂和阿希瑪哈茲在洛革耳泉旁等候，因為他們不敢走進城去，怕被人家看見。有一個使女專來給他們報告消息，他們便把這些消息再轉告達味君王。18 終究有一個少年人看見了他們，向阿貝霞隆報告了；他們二人便急速逃匿，來到巴胡陵的一個人家裏，他院子裏有一口井，他們便下到井中。19 那家的婦人取了蓋子蓋在井上，在蓋子上又撒上些碎穀，這樣使人一點也不注意。20 阿貝霞隆的差役進了那家，來到婦人前問說：「阿希瑪哈茲和約納堂在那裏？」那婦人答應他們說：「他們早過了河！」差役就去搜尋他們，却沒有找着，便回了耶路撒冷。21 差役走了以後，他們就從井中上來，去給達味君王報信。他們

對達味說：「你們應起身，迅速過河，因為阿希托費耳，為對付你們出了這樣的計謀。」  
22 達味和隨從他的人民就起身過了若爾當河。到天亮時，沒有過若爾當河的連一個也沒有。  
23 阿希托費耳見人不依從他的計謀，就備上驢，動身回家，到了本鄉，安排了自家務以後，就上吊自盡。他死後，人便將他埋在他父親的墳墓裏。<sup>⑤</sup>

24 阿貝霞隆率領衆伊撒爾人過了若爾當河時，達味已到了瑪哈納般。  
25 阿貝霞隆派哈瑪撒代約阿布為軍長。哈瑪撒是依協瑪黑耳人 依忒辣的兒子。依忒辣曾走近過依霞依的女兒，約阿布母親責魯雅的姊妹阿彼夏耳。<sup>⑥</sup>  
26 伊撒爾人同阿貝霞隆在基耳哈得一帶紮了營。

27 達味來到瑪哈納般時，哈孟人辣巴城人 納哈市的兒子苟彼和羅德巴爾城人 哈米耳的兒子瑪基爾和洛革林城 基耳哈得人 巴爾齊來，  
28 帶來了牀、舖蓋、杯盤、土具、小麥、大麥、麵粉、炒麥、豆子、扁豆、  
29 蜜、奶油、羊肉和牛奶餅，供給達味和隨從他的人民吃用，因為他們想：這些人民在曠野裏必感到飢渴與疲勞。<sup>⑦</sup>

① 阿希托費耳的計謀本是一善策，達味倉忙出走，宜於閃擊，無奈天主聖意，不願他得到成功，故只有失敗。



「謀事在人成事在天」，誠然。「今夜」，並非指達味離京當天的夜裏，只說他「得了二萬二千人，馬上就去夜襲在逃荒張的達味。人民深夜遇敵，迫不期待，就都紛紛離棄逃君，他單獨擊殺了達味，領民來歸，好不痛快。阿希托費耳說出這計謀時，必定喜氣洋洋。3節原文殘缺，古譯文亦多出入，今依七十賢士譯文譯出。「衆長老」，指阿貝霞隆的衆謀臣和貴卿。② 5—14 阿貝霞隆雖甚贊同阿希托費耳的主意，然而在此千鈞一髮之際，也願聽聽他父親最負盛名的謀士的主見，「這次……」對阿希托費耳昔日所出的主意而言（16 21），如此

反更現得他只是爲阿貝霞隆着想。8—10 是述說阿希托費耳計謀的失策處。11—13，胡霞依的計謀。「從丹直到……」，即由國內之極北到極南（民20 1 18 蘇15 28 19 47 創14 14 21 28）。古代的城池，多半建在山頂上，因爲居高臨下便於攻守，其下有一條河，故胡霞依說：要把它拉到河裏。胡霞依既說阿希托費耳計謀的失策處，在於勢力薄弱，如今浩浩蕩蕩像海邊沙粒那麼多的人數，向他們衝去，他們雖然如虎似狼，也不足畏，必勝無疑。阿貝霞隆好大喜功，因爲這計謀迎合他的心意，看來又似乎更可靠，就堅信不疑；殊不知「天主要救一人，並不在乎人數的多少」（撒上16 4）。依人事而論阿希托費耳的計謀實善於胡霞依的主張，但天主俯聽了謙遜的達味的祈求（16 31），願降罰阿貝霞隆，就以胡霞依的計謀來破壞阿希托費耳的企圖。③ 因爲事不可緩，胡霞依就趕快依照達味的囑咐（16 27—29 35 36），給他遣使送信。④ 17—22 「洛革耳泉」，在曷費耳南面，在耶路撒冷

東南 希農山谷與克德龍山谷相接處，即所謂的「約伯泉」（蘇16 7 18 16）。「一個使女……」即而多克和厄貝雅塔

爾的使女。使女去泉邊打水，就乘機給他們傳遞消息。「院子裏有一口井」，即有一蓄水池。河指若爾當河，參見蘇2 4—7 撒上19 12—17。⑤ 阿希托費耳希望大，失望也大。他見阿貝霞隆不足與謀，必敗無疑，怒鬱填

胸，辭職歸家，安排家務以後；就上吊自盡，與新約真實吾主的如達斯前後「相暎映」。阿貝霞隆失去了這位謀士，達味可放心了，有時間來整軍迎敵。

⑥ 哈瑪撒事參見19章，編上217。「依忒辣曾走近過……」，此處也許暗示與異族人結婚的事件，丈夫如是一外方人，妻子可留住在自己親屬的家裏，參見民829—31。依霞依原文作納哈市，恐即是達味之父依霞依（編上213—16）。阿彼夏耳如是實魯雅的姊妹，也是達味的姊妹，所以哈瑪撒是約阿布的表兄弟，達味的外甥。

⑦ 苟彼既是納哈市的兒子，就該是哈孟君王哈農的兄弟（102）。瑪基爾參見945；巴爾齊來，見1931—39；洛革林，知屬基耳哈得，然究在何處，甚難確定。

## 第十八章

章旨 1—8 若爾當河對岸的決戰。9—18 阿貝霞隆的結局。19—32 達味得知阿貝霞隆陣亡。

1 達味檢閱了跟隨他的人民，給他們委派了千夫長和百夫長。 2 達味將人民分爲三分：三分之一交約阿布統率，三分之一交責魯雅的兒子，約阿布的兄弟阿彼霞依指揮，三分之一交夏特人依泰手裏。君王並向人民說：「我自己也願同你們一同出征。」 3 人民回答說：「你萬不可去，因爲若我們逃遁，他們決不把我們放在心上，即便我們死了一半，他們也不介意，但是如今你一個却抵得我們一萬，所以更好你還是留在城內，設法援助我

們。」4 君王對他們說：「凡你們看着好的，我就作。」君王就站在門旁，人民整隊出發，或百人一組，或千人一組。5 君王命令約阿布、阿彼霞依和依泰說：「對少年阿貝霞隆，你們應給我留情。」全人民聽見了君王對阿貝霞隆給衆將領所出的命令。6 全人民出發，來到平原，攻打伊撒爾；在厄弗辣因森林處，發生了戰事。7 在那裏伊撒爾百姓在達味的僕人跟前打败了，那天在那裏大施殺戮，陣亡的就有二萬。8 戰事蔓延全境，樹林所吞滅的人數，竟超過刀劍所吞滅的人數。9

9 阿貝霞隆忽然遇見了達味的臣僕。阿貝霞隆騎着一匹母騾，騾子由大橡樹叢枝下經過，他的頭忽被橡樹枝纏住，身懸在天地間，他所坐的母騾却已遠去。10 有一個人看見了，就告訴約阿布說：「嘿！我看見阿貝霞隆掛在橡樹上。」11 約阿布對報信的人說：「你看見了，爲什麼不在那裏將他砍倒在地？那麼，我必賞你十協刻耳銀子和一條腰帶。」12 那人對約阿布說：「即便人交在我手裏一千協刻耳銀子，我也不願伸手加害君王的兒子，因爲我們親耳聽見君王吩咐你、阿彼霞依和依泰說：你們應給我保存少年阿貝霞隆！」13 並且，若我冒性命的危險，做錯了事，決不能瞞過君王，那時恐怕你也許會來與我作對。」

14 約阿布說：「好罷！我願在你跟前刺穿他！」他就手裏拿了三根短箭，射在在橡樹上還活着的阿貝霞隆的心內。15 約阿布的十個執戟的少年跑上前來，打擊了阿貝霞隆，並且殺了他。16 約阿布就吹號，人民就回來，不再追趕伊撒爾人，因為約阿布願顧惜人民。17 他們取下阿貝霞隆，將他丟在樹林中的一個大坑內，在他身上再堆上三大堆石頭。衆伊撒爾人，各自逃到自己的家裏去了。18 君王山谷間的石柱，是阿貝霞隆在生時，爲自己建立的，因爲他說：我沒有兒子來使人懷念我的名字；所以他給那石柱起了自己的名字。直至今日，人還稱它爲阿貝霞隆的紀念碑。⑤

19 多克的兒子阿希瑪哈茲說：「如今我可跑去，稟告君王，上主對他的仇敵替他執行了正義。」20 約阿布却對他說：「今日你不可報信，明天你可報信。今日你不可報信，因爲君王的兒子死了。」21 約阿布遂對一個雇市人說：「你去告訴君王你所見的事。」雇市人就拜別約阿布去了。22 多克的兒子阿希瑪哈茲再對約阿布說：「如今我跟着雇市人去，又有什麼關係？」約阿布答說：「爲什麼你要跑去呢？我兒！你又不是去報好消息。」23 他說：「我去又有什麼關係呢？」他對他說：「去罷！」阿希瑪哈茲就沿着君

爾當平原的大路跑去，跑過了雇市人。<sup>24</sup>那時達味正坐在兩門間，守衛兵已上城門樓頂上去了。守衛兵舉目一望，看見一人獨自跑來，<sup>25</sup>就大聲喊叫，通知君王。王說：「若是一人，在他口裏必有好消息！」他越來越近了。<sup>26</sup>守衛兵又看見一人跑來，守衛兵立即對看門的大聲喊說：「看！又有一人獨自跑來！」王說：「這也是來報喜信的。」<sup>27</sup>守衛兵說：「我看前一個人的跑法，像多克的兒子，阿希瑪哈茲的跑法。」王說：「這好人必是來報喜信的！」<sup>28</sup>阿希瑪哈茲上前對君王說：「和平！」就俯首至地，叩拜君王，接着說：「上主你的天主是可讚美的，因為他將那些舉手反抗我主君王的人，都斷送了。」<sup>29</sup>王問說：「少年阿貝霞隆是否無恙？」阿希瑪哈茲答說：「當君王的臣僕約阿布打發你的僕人時，我見有大騷動，但不知是什麼事。」<sup>30</sup>王說：「你退在一邊，站在那裏。」他就退在一邊，站在那裏。<sup>31</sup>雇市人也來到了，雇市人說：「我主君王，讓人給你報喜信罷！上主今日對一切起來反抗你的人，執行了正義。」<sup>32</sup>王問雇市人說：「少年阿貝霞隆是否平安？」雇市人答說：「願我主君王的仇敵及凡懷惡意起來反抗你的人，都相似這個少年！」

① 1—4 達味準備迎戰。猶太軍隊，分五十人一組，百人一組，千人一組（戶31 14 撒8 12 22 7）。達味將自己的人民編爲三軍，每軍有一能幹忠信的軍長爲首領（撒11 11 13 17）。達味也願親自出征督戰，鼓勵士氣，人民卻不願他同自己赴敵，勸他留守城內，免得他們在戰場上要當心君王的性命（17 2 3）。同時願他留守城中，一面可以隨時接濟，一面萬一打败了，可有一條退路。「你一個抵得……」這是忠信兵士對君王所應有的感覺。君王見他們如此愛戴自己就俟立門旁，目送壯士一一出城赴陣。 ② 5—8 君王知約阿希兄弟性情橫暴，就當衆出令，要他們悉心保存阿貝霞隆的性命。給12節在此下一伏筆。達味這樣愛他的逆子，實令人驚異；天主上智，深奧莫測，使君王的命令沒有實現，爲罰阿貝霞隆，爲給撒羅滿開路，使他日後能繼承王位。「出發」，即由瑪哈納殷城出發。「厄弗辣因森林」，並非指厄弗辣因內的一個森林，因爲由上下文看來，戰場該在若爾當河東面（17 26），並且離瑪哈納殷城不遠（3 4 21 等節19 2—5），大概是指基耳哈得境內的一個森林，位於今日所謂厄斯撒耳特（Esseht）附近。「伊撒爾百姓」指阿貝霞隆的軍隊，見16章註四。「……竟超過刀劍……」是謂伊撒爾崩潰時，在森林內所死的人數，竟超過在戰場上所死的人數，或因缺乏食糧，或誤跌入深壑，或爲猛獸所吞食。 ③ 9—13 「騎着一匹母驢」，皇家公侯，多騎母驢（18 29 列上1 33 38）。「他的頭忽被……」經上並沒有說，是因爲他的長髮。阿貝霞隆願脫離敵人，急打母驢，母驢跑得過快，他一時沒提防，頭和頭髮都夾在叢枝內，無法解救自己。「若我冒性命的危險……」，是說：我若抗違王命，必死無赦，那時你也未必會來挽救我！ ④ 約阿希先前願阿貝霞隆要繼承王位，所以向他一味要好，設法使他與父親和好；現在他見他大勢已去，爲保持自己的地位和勢力，就毅然違抗王命，毒殺太子。他既懷野心，所以出言行事，常橫暴激烈。 ⑤ 16—18 「一大堆石

頭」；參見蘇7 26 8 28 29。如今在阿剌伯民族中，尚有這樣的風俗，將屍首放在一神聖的樹下，上面堆上一大堆石頭。「石柱」，原文作(Masbeh)，通常用指墓碑(創36 20)。「君王山谷」大概是指耶路撒冷旁的克德龍山谷(創14 17)，其地尚有一大墳，名爲阿貝霞隆墳。此墳爲後日好事者所難造，殆無可疑，因其形式酷似希臘建築。「記念碑」，原文原作「手」。迦太基人墓旁所立的石柱，常作「手」形，也許因此而得名。阿貝霞隆原有三子，他們都在幼年時死去了(14 27)。

① 阿希瑪哈茲曾命給達味報信(17 21)，所以這一次他仍願去。阿希瑪哈茲是達味和約阿布的好友，所以約阿布不願他去給王報這凶信，懼君王的盛怒。耶市人看來是約阿布的一個奴僕；他去報信，君王聽了，雖然發怒，他也不以爲意。

② 「兩門間」，古城門大抵是雙層的，一內一外，其間有一過道相連。外城門上常有瞭望臺。守衛兵上瞭望臺上去了，達味坐在兩門間，靜待消息。情形是十分緊張，使人憶起赫里當日的情狀(撒上4 12—18)。

③ 28—32兩人來向君王前，君王問他們每人都問阿貝霞隆的近狀。君王如何關心他的逆子，由此可想見。阿希瑪哈茲不願將實情通知君王，含糊答覆了君王；耶市人也不敢直說，只間接透露了阿貝霞隆不幸的結局。

## 第十九章

章首1—5阿貝霞隆死後，達味過於悲傷。6—9約阿布勸戒達味。10—15輿論愈變，達味回京。16—24 蘇歌希和漆巴歡迎達味。25—31 蘇歌希巴哈耳替自己辯護。32—40 達味與巴爾齊來。41—44 達味回京後，猶大與伊撒爾間所起的爭執。

1 君王大受感動，就上門樓痛哭；他一面上一面哭着說：「我兒阿貝霞隆！我兒！我兒！阿貝霞隆！巴不得我替你死了！阿貝霞隆！我兒我兒！」  
2 有人報告約阿布說：「看啊！君王痛哭哀悼阿貝霞隆！」  
3 那天的勝利竟變成了全民衆的悲哀，因為民衆那天聽說君王爲自己的兒子悲傷。  
4 所以那天人民暗暗地進了城，無異由戰場上含羞逃回來的軍隊一樣。  
5 那時君王蒙着臉，大聲哀哭說：「我兒阿貝霞隆！阿貝霞隆我兒！我兒！」

6 約阿布進了王宮對君王說：「你今天使你的僕人們大傷臉面，他們救了你的性命，你兒女的性命，你妻妾的性命；  
7 然而恨你的，你反愛他；愛你的，你反恨他。今天你已明明表示，王侯和臣民爲你不算什麼。我明明知道，若是阿貝霞隆現在還活着，我們今天都死了，那麼你就安心了！」  
8 現今你快起來，出去，安慰你僕人們的心！我指着上主起誓，如果你不出去，今夜沒有一個人與你在一起，這禍患於你要超過你從小至今所遭遇的一切禍患！」  
9 君王就起來，坐在太門口。有人向民衆傳播說：「看！君王坐在門口！」  
衆人便都來到君王前。伊撒爾人各自早已逃回了本家。



10 伊撒爾各支派的民衆都爭論說：「君王從仇人手中解救了我们，又從培肋協特人手中拯救了我们，現在他竟爲了阿貝霞隆棄國潛逃。11 我們所曾傳油的，要管理我們的阿貝霞隆，已經戰死。爲什麼你們如今還遲延，不將君王接回來呢？」12 b 全伊撒爾的這提議已傳到宮中君王前。a 達味王就派人對司祭布多克和厄貝雅塔爾說：「你們應向猶大長老說：爲什麼你們最後去迎接君王回宮呢？13 你們是我的兄弟，我的骨肉！爲什麼你們最後來迎接君王呢？14 你們要向哈瑪撒說：你不是我的骨肉嗎？願天主如此對付我，更可加重，倘若我不叫你一生代替約阿布作軍長。」15 哈瑪撒就引猶大衆人的心，好似一個人歸順了達味；所以他們派使向君王說：「請你和你的臣僕都回來！」④

16 君王就回來，到了若爾當河。這時來接君王的猶大人來到了基耳戛耳，協助君王渡若爾當河。17 巴胡陵城的彼訥雅明人革辣的兒子烹默希，同那些猶大人迅速趕來歡迎達味君王。18 同他來的還有一千彼訥雅明人。撒烏耳的家臣漆巴和他十五個兒子二十個僕人，也突然過了若爾當河去見君王。19 他們過到那邊渡口，就協助君王的家屬過河，聽君王的調動；君王快要過若爾當河時，革辣的兒子烹默希就俯伏在君王前，20 向君王說：「

我主！請不要歸罪於我！求你不要懷念，當大王出離耶路撒冷時，你奴僕所犯的罪；願大王不要把這事放在心上。 21 因為我，你的奴僕自知犯了罪。看！如今我是若瑟全家族中首先來歡迎我主君王的。」 22 責魯雅的兒子阿彼霞依立即發言說：「慕默希辱罵了上主的受傅者，難道爲了他這番話就不該死嗎？」 23 達味却答說：「責魯雅的兒子們，我與你們有什麼關係？你們今日竟與我作對？今天還可以將一個伊撒爾人處死嗎？難道你們不知道，我今天又作了伊撒爾的君王？」 24 君王向慕默希說：「你不死！」君王並向他起了誓。 25 撒烏耳的孫子默黎巴哈耳也下來迎接君王；他自從君王出走那日起，直到他平安歸來這天，沒有洗腳，沒有修鬚，也沒有換洗自己的衣服。 26 當他由耶路撒冷來迎接君王時，君王問他說：「默黎巴哈耳！你爲什麼不同我一起出走呢？」 27 他答說：「我主君王！我的僕人哄騙了我，你僕曾向他說：給我備一匹草驢，我好騎上跟着君王一齊去，因爲你僕人是個跛子。 28 他又在我主君王前毀謗了你的僕人；但是我主君王好像是天主的使者，你看怎樣好，就怎樣做吧！」 29 因爲我父全家對於我主君王，都是該死的人，而你反將你的僕人列爲你桌上的坐客，我那裏有這樣的名分？」他還在向君王喊叫， 30 君王

便向他說：「爲什麼你還再三聲明？我已說了，你要和漆巴平分產業。」 31 默黎巴哈耳回答君王說：「我主君王既然平安回朝，讓他獨得了罷！」 32

32 基耳哈得人巴爾齊來從洛草林下來，陪伴君王，一直送到了若爾當河。 33 巴爾齊來已很老了，他已有八十歲。君王住在瑪哈納殿時，他供給了君王的吃用，因爲他很富足。

34 君王就向巴爾齊來說：「你同我一起過壽吧！我願你在我身邊，我要在耶路撒冷贍養你的殘年。」 35 巴爾齊來回答君王說：「即使我同君王上耶路撒冷去，我還能活多少年呢？

36 我現年已八十，還能分辨美醜麼？你的僕人還能嘗出吃的和喝的滋味來麼？還能細聽伶人和歌女的聲音麼？你的僕人爲什麼還要煩累我主君王呢？ 37 你的僕人只有意伴送君王

到若爾當河！爲什麼君王要給他一個這樣的報答？ 38 請讓你的僕人回去，叫我死在靠近

我父母坟墓的故鄉！看！你的僕人基默罕在這裏，他能跟我主君王同去，你看着怎樣好，就怎樣待他吧！」 39 達味答說：「基默罕要跟我去，但是你看着怎樣好，我就怎樣待

他：凡你向我所要求的，我必爲你做到。」 40 衆人都過了若爾當河，君王却留在最後，與巴爾齊來接吻道別。巴爾齊來隨後回到本鄉去了。 41

41 君王到了基耳夏耳，基默罕也跟他來了。猶大全民衆和一半伊撒爾民陪着君王一路行來。42 啊！衆伊撒爾人都來到君王前，向君王說：「爲什麼我們的兄弟猶大人脅持你？爲什麼他們領君王和君王的眷屬過了若爾當河？所有屬達味的人不都是他的百姓麼？」43 衆猶大回答伊撒爾人說：「因爲君王是我們的親族！你們爲什麼因此憤怒？我們豈吃過君王的飯？或是領過他的俸祿？」44 伊撒爾人却回覆猶大人說：「我們對君王佔有十分，我們又是首生的，你們却不是，爲何你們輕視我們？不是我們首先提議迎回我們的君王麼？」然而猶大人的答覆比伊撒爾人所說的話更爲激烈。②

① 本章首節，依拉丁通行本爲前章末節。達味這樣痛哭他的愛兒，是自然的事。阿貝霞隆是他年長的兒子，將來要繼承他的王位，如今這樣忤逆不孝，落得個這樣的下場，怎能不叫他傷心呢？同時他又知道，這是他自己的罪惡招來的禍患，更叫他肝腸寸斷。

② 0—9 達味痛悼自己不幸的愛兒，原是爲父的至誠，但過分了，也有礙情理，阿貝霞隆身爲叛臣逆子，罪在應死。如今他死了，君王反只知爲他痛哭，一點不想到爲他拋頭顱，流熱血，使他復歸王位的士兵，實在不合情理；約阿布有見於此，就乘機進諫。因他自信有干衛國家的功勞，就出言激昂，近乎恐嚇，「你兒女的性命，你妻妾……」古代篡位的王，爲免除後患，常無情屠殺剷除前代君王嫡系的家屬（民 9 列上 15 20 29 16 11 列下 10 7 11 1）。「我明明知道……」這句話是揭示達味，使他知道今天依理羅

如何感激他的將帥和士兵。君王依從約阿布的話，就起來坐在門口，依例接見人民，但因爲居喪，所以沒有出來（19:1-4）。「伊撒爾人……」指跟隨阿貝隆的人民（16:16 18 17 4 14 15 24 26 18 6 7 16 17）。

伊撒爾人見阿貝隆失敗了，就想歸順達味，所以立即南讓迎駕的事，不願背負叛變的罪，卻願爭先迎的光榮。

阿貝隆的祝聖傳油事，他處未見提及。12節依敘利亞與七十賢士譯文，前後倒置，文義似較通順。達味一知伊撒爾人有此建議，就設法促成其事，立即派人督促市尼三位大司祭提醒大長老不要落在人後。達味這樣是要大長老不要留意往事。因爲叛變原起於猶大支派內，阿貝隆又在耶路撒冷稱王。如今時局已澄清了，猶大長老不知如何善後。現在達味既不忿懣，反追駁骨肉，他們還有什麼可猶豫的呢？哈瑪撒原是達味的外甥，他如今身爲叛軍統率（17:25）若他一歸正，亂事遂告結束，不致再起，所以達味願極力拉攏他的心，發誓許下，他日後要代替約阿布一生率領自己的三軍。達味的這番政治手段，功效甚大，收效也速，然而不免失措，有傷公義；哈瑪撒叛逆升官，約阿布譴罵反失職。因此引起約阿布不滿，懷恨在心，意圖報復（20:8-13），達味想藉此削弱約阿布的勢力（3:28 29）反增加了自己的苦楚。

16-20 君王由瑪哈納殿來到靠近耶黎若爾當河東岸的渡口處，捺君王的猶大人，同時也來到了對岸的基耳耳耳（撒10:8 11 14 13 4）。慕希事，見16:14；漆巴事，見0:1-13 16:1-4。嚴格說來慕希本不屬若瑟家族，他原是彼納雅明支派的人，他所以提出若瑟全家族來，是爲代表全伊撒爾人，以別於猶大支派，因爲在伊撒爾人中以出於若瑟的厄弗辣因爲最強盛，所以常以厄弗辣因來概括北國其他各支派，與南國猶大支派相對稱（民1:22-26 列上11:28 編上5:1-2 亞5:6 15）。22節依拉丁通行本譯出。原文作：「慕希希辱罵了上主的受傳者，爲這事他豈不該死嗎？」君王受傳祝聖以後，代天主執行政

務，神聖不可侵犯，凌辱君王，即凌辱天主（羅13 1，若19 11，伯前2 13 14）。「……與我作對」「作對」原文原作「撒彈」，即作對為敵之意。後日專用來指稱魔鬼或魔鬼的首領，參見約1。註路11 18，瑪4 10 16 28。這味真可為萬世怨仇的師表，前之對撒烏耳，今之對撒獸希。向他發誓，是叫他堅信不疑，這味至死持守了這番誓言，參見列上2 9。 ⑤ 26—31「孫子」，原文作兒子。希伯來文「兒子」(בן)含義甚廣，凡是後代皆稱為「某人之子」，且為「人之總稱」，如：「四十歲的兒子」，即謂四十歲的人，「天下之人，雖非人子」，可為此詞的註脚。當他由耶路撒冷……這句話有問題，如默黎巴哈耳與猶大人在若爾當河對岸遇見了君王時，這句話就應譯作：「當耶路撒冷人來迎接……」。如此事發生在耶路撒冷，則應如本書所譯。作者在18節內提及了漆巴，卻沒有提及默黎巴哈耳，足見默黎巴哈耳尚留在耶路撒冷京城，漆巴與默黎巴哈耳有隙(16 4，本章27節)，自然不願帶他同去。所以作者先後的次序在此補述默黎巴哈耳的事。王詰問默黎巴哈耳，看他如何答覆。王見他無罪，就不願他再三聲明，勸他們主僕彼此和平解決，平分產業。默黎巴哈耳見君王如此仁慈，為表示自己感恩，就慨然謝絕了，都讓給漆巴。 ⑥ 32—41，37節原文殘缺有譯為「巴爾齊來伴君王過了若爾當河」，但依40巴氏決未過若爾當河。猶太人對祖墳常懷懺慕，終生的希望，是願葬在祖宗的墓壙內。這在我國人的心意中，並不算為一奇事。(創47 60 62 25出19 19撒下17 28)。他們的墳墓多半是一山洞，其中可以安葬許多遺體。基默罕是巴爾齊來的兒子，這味死時還給他的兒子撒羅滿下遺囑，要善待他(列上2 7)。巴爾齊來見君王盛意擁護，就叫自己的兒子伴隨君王。他聽父命去了，住在白冷附近(耶41 17)。 ⑦ 41—44「一半伊撒爾民」，因為猶大人去迎接君王，沒有通知他們，所以他們去的人數很少。他們見自己首先提議，猶大人反首先弭斷河行，就提出抗議。

「我們豈吃過……」猶大人說君王雖是我們的骨肉，我們卻沒有得享特權顯職。我們這次去迎接君王，沒有一點家族的觀念。這幾句話隱射撒烏耳昔日如何優待彼訥雅明族人（撒上22, 7, 8）。這番爭執越來越凶，幾乎釀成內亂。撒羅滿死後，終於南北決裂，南北支派間從未有過真誠的團結，達味在位時，南北統一，純屬表面，撒羅滿善自理政，未致破裂，給他死後，一度決裂，遂成定局，始終未曾統一。

## 第二十章

章旨 1—3 協巴黑叛亂；4—12 約阿布計殺哈瑪撒；13—21 圍攻阿貝拉，要求協巴黑的頭。22 得了協巴黑的頭，約阿布遂鳴金收兵。23—26 達味的重要官員。

1 那時在那裏有個貝里雅哈耳的人，名叫協巴黑，彼革黎的兒子，彼訥雅明人。他吹着號說：「與達味我們沒有分子，與依霞依的兒子我們沒有關係。伊撒爾民啊！各歸各家罷！」

2 因此衆伊撒爾人離開達味去跟隨彼革黎的兒子協巴黑，但自若爾當河直至耶路撒冷間的猶大人，仍然依附他們的君王。

3 達味王回到耶路撒冷自己的宮殿內，就將他曾留下看守宮殿的十個嬪妃，放在禁宮內，供給她們飲食，再不走近她們。如此她們至死被禁，終生無異寡婦。①

4 王對哈瑪撒說：「三天之內，你應給我召集猶大人民，並且你也要在這裏！」 5 哈瑪撒就去召集猶大人，但他拖延，超過了君王給他所定的期限。 6 達味就對阿彼霞依說：「如今彼革黎的兒子協巴黑危害我們，恐要甚於阿貝霞隆。如今你快領你主人的臣僕去追擊他，免得他佔了堅固的城池，掩蔽我們的眼目。」 7 約阿布的部下，也跟阿彼霞依去了，還有革勒提人，培肋提人和所有的勇士。他們由耶路撒冷出發，去追擊彼革黎的兒子協巴黑。 8 他們來到基貝紅的大石旁時，哈瑪撒就出來迎接他們。約阿布身上穿着戰袍，束着一條腰帶，在腰後掛着一把帶鞘的刀。約阿布使刀躍出，掉在地上。 9 約阿布對哈瑪撒說：「我的兄弟！你好嗎？」約阿布立即以右手抓住哈瑪撒的鬍鬚，要與他接吻。 10 哈瑪撒沒有注意到約阿布手中的刀。約阿布就用刀刺穿了他的肚腹，他的五臟傾瀉在地，沒有再刺第二刀，他就死了。約阿布與他的兄弟阿彼霞依乘機往前追趕彼革黎的兒子協巴黑。 11 約阿布的一個僮僕靠着哈瑪撒屍首站着喊說：「誰愛約阿布，誰屬達味，就跟約阿布去罷！」 12 哈瑪撒滿身是血，倒在路中，那人見衆百姓停留不前，就將哈瑪撒的屍首，由路上搬到田裏，上面蓋上一件衣服，因為他見人一到那裏，就靠着



屍首停住。①

18 屍首由路上搬去以後，衆百姓就都過去，跟隨約阿布追擊彼革黎的兒子協巴黑。14 協巴黑走偏了伊撒爾各支派，他們都不理他。隨後到了阿貝耳貝特瑪哈加，衆彼革黎人就聚集起來，跟隨了他。15 約阿布的人民前來，把他包圍在阿貝耳貝特瑪哈加內。他們向着城另築了壁壘。跟隨約阿布的衆人民，遂下手挖掘城牆使牆坍塌。16 當時城中有個聰明婦女出來，站在城牆上喊說：「請聽！請聽！你們對約阿布說：你到這裏來，我有話給你說。」17 約阿布來到她跟前，婦人便問說：「你是約阿布嗎？」他答說：「我是。」她便對他說：「請聽你婢女一言。」他答說：「我聽。」18 她說：「昔日有句話說：你去訪問阿貝耳和丹，好知道忠信的伊撒爾人所建樹的，是否業已廢棄？19 我在伊撒爾內算爲一座和平忠厚的城市，你却圖謀消滅一座城，且是在伊撒爾內的一座母城。爲什麼你要消滅上主的產業？」② 20 約阿布答說：「決無此事，我決無意消滅破壞。21 完全不是這麼一回事：只因厄弗辣因山地③的一人，即所謂彼革黎的兒子協巴黑的，舉手反抗達味君王；只要你們將他交出來，我即撤離這城。」婦人對約阿布說：「請看，他的頭必會由城

牆上拋擲給你。」

22 婦人就進去，憑自己的智慧勸說衆百姓。他們便砍下了彼革黎的兒子協巴黑的頭，擲給了約阿布。約阿布就吹號，人民便撤離城市，各自回了本家。約阿布也回了耶路撒冷，君王那裏。<sup>①</sup>

23 約阿布指揮伊撒爾衆軍隊。約雅達黑的兒子，貝納雅統率革勒提人與培肋提人。24 阿多尼蘭管理苦役，阿希路得的兒子，約霞法特爲諫臣。25 熹霞爲書記，市多克與厄貝雅塔爾爲司祭。26 此外雅提爾人希辣，也是達味的司祭。<sup>②</sup>

① 1—9 「在那裏」，讀在基耳耳。那時君王尚未回京。貝里雅哈耳參見十六章註二。「彼革黎的兒子」，近代許多學者主張此處彼革黎應視爲一族名，指出彼訥雅明第二子彼革黎所生的後代，所以「彼革黎的兒子」更好譯作「彼革黎的後代」。「佐羅依的兒子」，指出父名來，含有輕視之意（撒下20 27 30 31）。「十個嬖妃」，參見15 16 16 21 22。「無異寡婦」，因爲她們不能再結婚。<sup>②</sup>

② 4—5 達味算錢了他對哈瑪撒所許的諾言（19 18）。「給我行集……」達味回京，他忠信的部下，散在各處的，必定很多。因爲時局緊張，所以限他三日辦到；他因爲遇了意外的阻當，就誤了時期。這事出於他昔日曾做阿貝隆軍隊的統率，所以人民不大相信他。<sup>③</sup> 6—8 「對阿彼露依」七十賢士本作「對哈瑪撒」，撒譯本作「對約阿布」，達味願贖約阿布，所

以立他的兄弟來統領三軍。約阿布陽奉陰違，圖謀報復。「掩蔽我們的眼目」一句是七十賢士譯文，意謂使我們感到困難，或他得了藏身地，我們不易尋獲他。「基貝紅大石旁」，參見撒下6:14, 2:12, 蘇9:3。基貝紅屬彼訥雅明族，他大概帶了一些彼訥雅明人來歡迎他們。「使刀躍出……」約阿布準備上陣，自然全副武裝，他早設法使刀落地，故用左手去拾取，叫哈瑪撒一點也不懷疑，好乘機下毒手。

① 9—12 猶太人彼此見面或互相別離時，常接吻示愛（1:40, 瑪26:41—50）。約阿布殺哈瑪撒如計殺阿貝訥爾一樣（3:26），都是出於爭寵嗜權。「約阿布的一個僮僕……」約阿布為叫人相信哈瑪撒存心反叛，就叫他的一個僮僕說出了這樣的話。他又見人民停留觀屍，就叫一個僮僕將屍首搬到田裏，叫人民快跟着他去追趕協巴黑。

② 14—19 阿貝耳貝特瑪哈加在丹領城之西，默龍湖的北面（列上15:20）。18節含義不明，大意不外：昔日在阿貝耳和丹常可找到能辨別真偽，義與不義的智慧人，如今你也可以去試一試，看看是否還是如此。「我在伊撒爾內……」婦人既以城的名義發言，故自比為城。一為什麼你要……「像這樣一座有名的城池，本是上主的一部份產業，即上主的一部分人民，你為什麼要設法消滅她呢？」③ 「厄弗辣因山地……」指若爾當河西部巴力斯坦主要山脈一帶的地方（撒上1:1）。

④ 「憑自己的智慧……」勸全城的百姓接受約阿布唯一的條件，以免全城毀於戰禍（訓9:13—16）。⑤ 25—26 參見8:16—18。與前一名單一比較，而知更換了一些人物，但約阿布，遠味雖極願換他，因他屢建奇功，無法，只得讓他仍居舊職，為三軍統率。

章四 1—9 達味償還基貝紅人的血債。10—14 達味見黎責帕如此愛護子屍，就設法收埋撒烏耳及他子孫的遺骸。

15—22 達味四次出征培肋魯特人，四次獲勝。

1 達味在位時，三年接連飢荒，達味就求問上主，上主答說：「在撒烏耳和他的家中有血債，因為他屠殺了基貝紅人。」<sup>①</sup> 2 君王召基貝紅人來，詢問他們——基貝紅人不屬伊撒爾人，他們是阿摩黎人的遺民；伊撒爾子民雖曾與他們立了盟約，但是撒烏耳為熱烈愛護伊撒爾和猶大一時的熱情，就設法屠殺他們。<sup>②</sup> 3 達味向基貝紅人說：「我為你們該作什麼？我要怎樣贖罪，才可以使你們祝福上主的產業？」 4 基貝紅人回答他說：「我們並不要求撒烏耳和他家中的金銀，也不願在伊撒爾中殺害一個人。」 達味答說：「你們無論說什麼，我必為你們做到。」 5 他們向君王說：「那擊殺我們，企圖滅絕我們，使我們不復存在全伊撒爾境內的人， 6 要將他的子孫中的七個人交給我們，我們要在基貝紅上主的山上，將他們懸掛在上主面前。」 君王答說：「我必將他們交出來。」<sup>③</sup> 7 君王却饒恕了撒烏耳的孫子約納堂的兒子默黎巴哈耳，為了他們，即達味和撒烏耳的兒子約納堂間所有的上主的誓約。 8 君王就將阿雅的女兒黎責帕給撒烏耳所生的兩個兒子，即阿

爾摩尼和默黎巴哈耳，並將撒烏耳的女兒默洛布給默曷拉人巴爾齊來的兒子哈得黎耳所生的五個兒子，9 交在基貝紅人手內；基貝紅人把他們在山上懸掛在上主面前，他們七人同時喪命，在收割的初期，即開始收大麥時。④

10 阿雅的女兒黎責帕取了喪服，爲自己鋪在盤石上，自從開始收割大麥直到天上的水傾注在尸首上，日間她不讓飛鳥在屍首上，夜間也不讓野獸來近。⑤ 11 有人把阿雅的女兒，即撒烏耳的妾黎責帕所行的事，報告了達味。 12 君王就去把撒烏耳和他兒子約納堂的骨骸從雅貝市基耳哈得的居民那裏收殮來，這骨骸是他們從貝特商廣場上偷來的，培肋協特人在基耳波亞山殺死撒烏耳的那一天，就將他懸在那廣場上。 13 達味由那裏將撒烏耳和他兒子約納堂的遺骸運回，並將七個死者的遺骸也收集起來。 14 將他們與撒烏耳和他兒子約納堂的遺骸一起埋在彼訥雅明地責拉黑，他父親克市的墳墓裏；人們全依照君王所吩咐的做了，天主然後才憐恤了那塊地方。⑥

15 培肋協特人與伊撒爾人間又有了戰事，達味帶着他的臣僕下來，駐紮在哥布，與培肋協特人交戰。正在達味厭倦時，約阿斯的兒子多多忽然興起。 16 他是辣法巨人的後裔，他所

持的矛有三百銅協刻耳重，腰間掛着一把新劍，揚言要擊殺達味。17 責魯雅的儿子阿彼霞依就來協助達味，打敗了那培肋協特人，將他殺了。達味的臣僕向他起誓說：「你再不要跟隨我們出來作戰，怕你熄滅了伊撒爾的明燈。」18 以後，又在哥布與培肋協特人發生了戰事，胡霞人息貝開擊殺了辣法巨人的後裔撒弗。19 此後在哥布又與培肋協特人交戰，白冷人雅希爾的儿子耳哈難殺了夏特城人哥肋雅特的兄弟拉赫米，這人的矛像似織布機的橫梁。20 以後又在夏特交戰，在那裏有一巨人，兩手各有六指，兩脚各有六趾，共計二十四，也是辣法巨人的後裔。21 因為他辱罵了伊撒爾，所以達味的兄弟烹默哈的儿子約納堂擊殺了他。22 以上四人都是夏特城辣法巨人的子孫，都死在達味和他的臣僕的手內。⑦

① 自21章，可視為補述達味史事的附錄，所記載的，都是些不依時期片斷的歷史，三年之鐘，起於何時，已不可考。巴力斯坦缺水倒是常事；但接連三年不雨，定是天罰。「求問上主」，原作「求見上主的面」，此與民長紀撒慕爾紀上下內所習用的相似的句法，略有不同。聖經上既以天主轉而掩面，表示天主發怒，那麼「求見主面」，自然是表示求天主俯視哀憐的意義。撒烏耳殘殺基貝紅人事，只見於此處，故事發生於何時，有何背景，皆不可考；依撒肋斯(Saiah)司鐸意，恐在他掃除巫士時(撒下28)。依法律，流義人血，如不舉行贖罪禮，可

沾污聖地，召惹生怒（戶35<sup>24</sup>申19<sup>10</sup>21<sup>1</sup>。民9<sup>24</sup>）。② 基貝紅人嚴格說來，本是希威人的後裔（蘇9<sup>7</sup>申11<sup>10</sup>），此處所謂阿摩黎人是概括寄納罕民族而言（創16<sup>16</sup>申1<sup>38</sup>）。伊撒爾人與他們立盟事，見蘇9<sup>7</sup>。③ 撒烏耳不願盟誓，願由巴力斯坦境內驅逐這些寄納罕人，表示他如何愛護伊民，其實倒是只找被訥雅明族的利益，因基貝紅人雜居在他們的境域內（4<sup>2</sup>）。④ 3—6「使你們祝福上主的產業」。上主既為你們降罰我們——上主的產業，我們贖罪，補償虧損你們的損失，這樣你們豈不再使天主的祝福降在我們身上？基貝紅人與撒烏耳間的問題，不是錢財，而是血債，應以命抵命（戶35<sup>31</sup>—32）。⑤ 節譯文，稍有修改，原文作：「在上主揀選的撒烏耳的基貝哈特」。在基貝紅有一著名的聖所，參見列上3<sup>4</sup>。「在上主面前」，即在一聖所內，公然執行正義的報復藉以平息天主的義怒，參見撒上15<sup>23</sup>。⑥ 7—9「上主的誓約」，即呼上主名所發的誓約（撒上18<sup>3</sup>20<sup>12</sup>—17<sup>42</sup>23<sup>18</sup>）。「默洛布」，原文作米加耳，誤。米加耳曾改嫁給帕耳提為妻（撒上25<sup>44</sup>）終生沒有子女（6<sup>22</sup>）。據給哈德黎耳的是米加耳的姐姐默洛布（撒上18<sup>16</sup>）。默烏拉，即阿貝耳默烏拉，位於若爾當山谷靠近貝特魯安處（蘇17<sup>11</sup>民7<sup>33</sup>列上10<sup>16</sup>）。巴爾齊來與17<sup>27</sup>18<sup>32</sup>—19所記，同名不同人。「開始收大麥時」，即自四月中旬至五月初之間（撒1<sup>22</sup>）。⑦ 「喪服」，指用原羊毛皮做成，如一口袋形的衣服。黎實帕把棺舖在石上，以便坐臥。「直到天上的雨水傾注在屍首上」，即直到十月下旬雨時。依法（申21<sup>22</sup>）掛屍示衆的，應在執刑當日晚上掩埋，但這次卻例外，非等到上主憐惜鄉土，與雲施雨，決不掩葬。也許天主仁慈，不到十月，就降下時雨。暴屍原野，讓鳥獸啄食，是一最大的恥辱（申28<sup>26</sup>撒上17<sup>44</sup>46）列下9<sup>19</sup>（依14<sup>19</sup>20）耶7<sup>33</sup>15<sup>8</sup>）。⑧ 11—14羅貝市基耳哈魯離撈拉（Ratha）六哩，位於由撈拉至傑辣撒路上。

座小山的城市，參見民21。撒<sub>上</sub>3111。撒<sub>上</sub>316只記載：「將他的屍首懸在貝特爾的牆上」；此處卻說「是他們由貝特爾廣場上偷來的」。前後兩處，似相衝突，其實不然，後者乃是補述前者的遺漏，古時城門旁常有一些廣場，以備召集民衆會議處決案件之用。撒<sub>烏耳</sub>被懸屍示衆以後，又暴屍原野，雅貝市人就在這時將他的屍首偷來了。貴拉黑屬彼訥雅明族，參見蘇1828，究在何處，實難確定。

肋協特人事，後三次，亦見於編<sub>上</sub>20418。16兩節，原文殘缺，意義不明，今依委耳素森（Wellhausen）與多耳本（Dhorme）二氏意加以修改。哥布係在何處，已不可考，全部聖經只有此處提及（181兩節）；按本與希譯本作夏特，編<sub>上</sub>204作革則爾；若瑟夫拉威烏斯所記與編<sub>上</sub>所有者同。……厭倦時，這些戰事，都發見在達味執政的晚年。達味屢經變亂，今又年老，自然沒有昔日壯年時率師督戰的能力了。辣法巨人屬勒法因族或就是勒法因民族，見創14。申21120蘇124；由51822知培肋協特人在勒法因山谷開安營。「三百銅協刺耳重」是指他的矛尖而言，約合四公斤，恰等於哥肋雅特所持的矛尖的一半（撒<sub>上</sub>171）。「你再不要跟……」參見18。「怕你熄滅……」達味於伊氏算是夜間的明燈，如一熄滅了，他們豈不要在黑暗中摸索？「熄滅」一辭的本意，當指示一貴族絕後無嗣（列<sub>上</sub>113615，列<sub>下</sub>819）。胡魯屬猶大，確實地點失考，但此處又彷彿是一家族名。息貝開是達味的一個勇士（編<sub>上</sub>11292711）。19節依編<sub>上</sub>20。加以修改，此處所有的耳哈維，與23編<sub>上</sub>1116所述並非一人。夏特城是培肋協特人五大城市之一（蘇13）。慕默哈的約納堂，見編<sub>上</sub>207。他是約納達布的兄弟（1332）。



第二十二章

章旨 逸味的凱歌

1 當上主救達味脫離了自己的仇敵和撒烏耳的手時，達味向上主唱這首詩，<sup>①</sup> 2 他說：  
「上主是我的盤石，我的保障，我的避難所； 3 我的天主是我所依恃的盤石：他是我的  
盾牌，我救援的堅角，我的高臺，我的藏身處；我的救主：你救我脫離了強暴！ 4 我呼  
求應受頌揚的上主，就由我的仇敵獲得了救援。 5 死亡的波濤圍繞着我，貝里雅哈耳的  
巨流驚嚇我，<sup>②</sup> 6 陰府的繩索纏住我，死亡的陷穽列在我前； 7 在急難中我呼求上  
主，呼號我的天主，他由他的殿宇聽見我的聲音；我的呼聲，達到他的耳中。 8 大地震  
動戰慄，天的基礎也動盪搖撼，因為他發了怒， 9 他的鼻空中，有煙冒出，由他口中，  
有火吞滅，紅炭也因他四散飛射。<sup>③</sup> 10 他使天下垂，親自降臨，在他脚下有濃雲。 11  
他坐在革魯濱上飛馳，在風的羽翼上翱翔。 12 他用四周的黑暗，做他的帷幔；以陰雨濃  
雲為他的屏障。 13 由於他面前的光輝，紅炭也發出火光。<sup>④</sup> 14 上主由天上與雷，至高

者發出了自己的聲音。 15 他射出自己的箭羽，驅散他們；發出閃電，擾亂他們。 16 上主啊！因你的威嚇，因你憤怒的氣炎，海底出現，地基外露。 17 他由高處伸手，將我拉住，並由大水中，將我提出。 18 他救我脫離我的勁敵及憎恨我的人，因為他們比我強盛。 19 在我困難之日，他們忽臨我前，然而上主却是我的後援； 20 他引我步入坦途，他拯救了我，因為他喜悅我。 21 按我的正義，上主報酬了我，按我手的純潔，他報答了我。 22 因為我遵守了上主的道路，沒有作惡，離棄我的天主； 23 他的一切訓令，常在我前；他的法律，我也未曾離棄。 24 在他前我是齊全的；對於我的不義，我自知提防。 25 所以上主依照我的正義，依照在他眼前的純潔，賞報了我。 26 慈善忠厚的人，你待他也忠厚， 27 純潔的人，你待他也純潔；乖僻的人，你對他也詭譎。 28 窮困的百姓，你必拯救，傲慢的眼睛；你必抑制。 29 上主啊！你是我的火炬；我的天主，光照我的黑暗。 30 仗着你，我衝入了敵營；靠着我的天主，我跳過了牆垣。 31 天主的道路，是齊全的，上主的言語，是精煉的；凡投奔他的人，他便是他們的盾牌。 32 因為上主以外，誰還是天主？除了我們的天主外，有誰是盤石？ 33 天主以毅力束我，使我一路順遂，

34 他使我的脚像似鹿脚，他使我屹立高地。 35 他訓練我的手作戰，指引我的手臂，開展銅弓。 36 你賜給了我你救援的盾牌，你的俯就使我上達。 37 你使我闊步行走，我的脚也不會動搖。 38 我追趕了我的仇敵，消滅了他們；不將他們滅盡，決不轉身。 39 我滅絕了他們，粉碎了他們，使他們不能再起，倒在我的脚下。 40 你以作戰的勇力束我，使那反對我的人，都屈服在我下！ 41 你使我的敵人，在我面前轉背逃遁，使我消滅一切懷恨我的人。 42 他們呼號，却無人施援，呼號上主，他也不應允。 43 我搗碎他們，有如地上的灰塵， 44 踐踏他們，無異道旁的泥土。 44 你使我脫離了我百姓的反抗，扶持我做列國的首領；我不認識的人民也給我服役。 45 外邦的子民，諂媚我，耳聞信息，就臣服我。 46 外方的子民，從此衰弱，戰戰兢兢地遠離了他們的堡壘。 47 上主永在！願我盤石受讚美，願爲我救援的盤石——天主受頌揚！ 48 他是助我復仇，使萬民屈服我下的天主， 49 他救我脫離了我的仇敵，高舉我，超過那起來反抗我的人，又救我脫離了強暴的人。 50 爲此，上主啊！我要在異民中稱謝你，歌頌你的聖名。 51 他使自己的君王獲大勝利，對自己的受傅者，達味和他的子孫廣施仁慈，直至永遠。」

- ① 參見詠18全篇與法文。  
 ② 「貝里雅哈耳的巨流」即不義的巨流。  
 ③ 此節極力以擬人法 (anthropomorphism) 來描寫天主動怒的狀態。  
 ④ 10—13 天主顯現 (Theophania)，駕御天主的車馬的是革魯濱 (則9, 10) 「紅炭……」，此節詠增「冰雹」。  
 ⑤ 14—16 天主顯現的現象。曾是天主的呼聲，閃是天主放射的羽箭。16 節狀述地震的現象。  
 ⑥ 25 節與 21 節相重複。  
 ⑦ 38—39 達味賴天主助佑戰勝了自己的仇敵。這幾節與詠18<sup>36 38 39</sup> 稍有異同。  
 ⑧ 43 節詠作「我驅散他們如風中的灰塵」。  
 ⑨ 44 節詠作：「由民衆的叛亂」，缺「我的」二字，44 節到 46 節詩人想到了未來的默西亞 (依55<sup>4 5</sup>)。  
 ⑩ 41—49 達味深知自己能制敵獲勝，全賴天主的助佑，所以他的凱旋歌，也以頌主爲結。在 50 51 兩節內，達味復憶上主給他所許的洪恩 (7<sup>12 16</sup>)。

## 第二十三章

**主旨** 1—7 達味最後的詩歌。8—12 達味的三傑。13—17 「三十勇士」中的三個冒險者。18—23 阿彼達依與貝納雅。24—39 達味的其他勇士。

1 以下是達味最後的言辭：依霞依的兒子達味的言辭，至高者所舉揚的人的言辭；雅各伯的天主的受傅者，伊撒爾的善歌詠者說：① 2 「上主的神藉着我說話，他的話語在我唇舌上。」 3 雅各伯的天主說過，伊撒爾的盤石曾向我說：那以正義來統治人的，那以敬畏

天主來統治的，<sup>4</sup>他彷彿黎明興起的晨曦，又好似無雲的曙天，使青青的草原上的露點閃爍的朝陽。<sup>5</sup>的確，我的家永屹立在天主前，因為他與我結立了永久的盟約，這盟約是妥善而有保障的，豈能不給我產生救恩和喜樂？<sup>6</sup>貝里雅哈耳的子孫必不昌盛，盡如田野間的荆棘，人不敢用手拿取，<sup>7</sup>也不敢觸動，只用刀劍砍伐，只有投在火裏焚燒。<sup>8</sup>

<sup>8</sup> 以下是達味的勇士的名字：哈革摩尼人依市巴哈耳是三勇士的首領，他一次揮矛擊殺了八百人。<sup>9</sup>其次為阿曷亞人多多的兒子厄肋哈匝爾，他是三勇士之一。他同達味在帕斯達明，當培肋協特人正在那裏集合準備進攻時；<sup>10</sup>伊撒爾人退却，他却固守陣地，擊殺培肋協特人，直到他的手軟無力，粘在刀柄上。上主在那一天完成了一大勝利，民衆返回，隨着他去搶奪戰利品。<sup>11</sup>在他以後是哈辣黎人厄拉的兒子霞瑪。那時培肋協特人在肋希集合，在那裏有一塊滿種着扁豆的平原，當民衆由培肋協特人面前逃避的時候，<sup>12</sup>霞瑪却挺立在平原中，守護了那塊平原，擊敗了培肋協特人；上主又完成了一大勝利。<sup>13</sup>在開始收割時，培肋協特的軍隊在勒法因平原安了營幕，三十勇士中的三位，下到哈杜

藍堡壘，來到達味前。 14 達味恰在堡壘中，同時培肋協特人也在白冷設了一座防所。

15 達味渴望着說：「誰由白冷城門旁的水泉中，給我打一點水來喝呢？」 16 那三位勇士就衝過培肋協特人的營幕，由白冷城門旁的水泉中打了水，他們把水取來，帶到達味前，但是他不願喝，要為恭敬上主倒了。 17 他說：「在上主面前，我決不行這事；我豈能喝冒生命危險者的血？」所以他不願喝。這三位勇士竟做出了這樣的事！①

18 約阿布的兄弟責魯雅的兒子阿彼霞依是「三十」的領袖，他揮矛擊殺了三百人，因此在「三十」中出了名。 19 他比其餘「三十」更出名，所以做了他們的首領，然而他尙不及前「三傑」。 20 約雅達黑的兒子貝納雅原是卡貝責耳人，他是一位英勇，做出大事業的人，他殺了摩阿布人阿黎耳的兩個兒子。有一天正下着雪，他竟下到旱井中，打死了一隻獅子。 21 他也曾打死了一個埃及及大漢。這埃及人手中拿着矛，他只拿着一根棍子，就下去與他對抗，從那埃及人手中將矛奪過來，用他的矛將他殺了。 22 這都是約雅達黑的兒子貝納雅所做的事，所以他在「三十」中出了名。 23 他比其餘「三十」人更出名，然而他也尙不及前「三傑」。 達味定他為自己的護衛長。

24 約阿布的兄弟哈匝耳是「三十」中的一位，還有白冷人多多的兒子耳哈難。 25 哈洛得人霞瑪，哈洛得人厄里卡。 26 帕耳提人赫肋茲，忒科亞人希刻市的兒子希辣。 27 哈納托人河波赫則爾，胡霞人息貝閑。 28 阿曷亞人市耳孟，訥托法人瑪赫賴。 29 訥托法人巴哈納的兒子赫肋得，彼訥雅明的基貝哈人黎拜的兒子依泰。 30 非爾哈通人貝納雅，夏哈市溪人希待。 31 貝特哈辣巴人阿彼巴哈耳，巴胡陵人哈則瑪委特。 32 霞哈耳濱人厄肋雅赫巴，龔城人雅笙。 33 哈洛得人霞瑪的兒子約納堂，哈洛得人霞辣爾的兒子阿希揚。 34 貝特瑪哈加人阿哈色拜的兒子厄里斐肋特，基羅人阿希托費耳的兒子厄里罕。 35 加爾默耳人赫責賴，阿辣布人法哈賴。 36 祚巴人納堂的兒子依革阿耳，夏得人巴尼，夏得的兒子米祚巴。 37 哈孟人責肋克，責魯雅的兒子，約阿布的持戟者貝厄洛特人納赫賴。 38 雅提爾人希辣，雅提爾人夏勒布。 39 赫特人烏黎雅。以上共三十七人。 ⑦

① 1—7 可視為達昧的宗教的遺囑。偉大的君王在快將永別塵世時，作詩表白他對天主所許默西亞的預言（20 50 51）絕對堅信不疑，對這破格鴻恩，他不勝感激。聖王又被聖神啓示光照，遠遠看見了那要來照耀自己家庭的明星——默西亞，就不勝歡樂，作詩遙向他祝禱，這首詩的題名如此重複，是為表示莊嚴，或達昧自己，或本

書的作者稱大王爲伊撒爾的「善歌詠者」並非過餘，乃是事實，有全部聖詠集爲證。② 2—4，在2節內詩

人自己聲明天主聖神現在藉着他說話，他的唇舌現在成了天主發言的工具（瑪24）。「伊撒爾的盤石……」參

見23。3—4兩節是默西亞的預言。這兩節直接指默西亞，他統治世人，叫人對屬下要公義，對天主要享受（詠72

1—7 依11 1—6 耶23 6 33 16 米5 2）。默西亞降來人世如晨曦朝陽，播散光明，普施雨露——聖寵，使大地欣

欣向榮，百花——美德——怒放（詠72 6 箴4 18 依44 3, 4 拉4 2）。③ 5—7，5節說明默西亞與達味的關

係。天主既許了，就必實踐，所以達味不勝歡樂。6—7兩節謂默西亞的仇敵，雖一時逞強，終必滅亡，喪於永

火。④ 這三位勇士究竟是誰？有說是前「三傑」，有說是另三人；但由19—23兩節看來，大概是指前三傑，因

爲自8—19節尙只提到他們三人。達味不願唱，因爲這水是如此貴重難得，只好獻給天主當作奠祭。⑤

「三傑」，即依市「哈耳」，厄肋哈匝爾與霞瑪。⑥ 20—23卡貝責耳介於猶大與厄東之間，參見蘇16 21。貝納

雅是第三軍的軍長。並且指革勒提人與培肋提人，他們是達味的兩部衛隊（編上27。6 撒下8 18 20 23）。

⑦ 24—30記載達味「三十」勇士。其實載有三十二或三十三人，（足見經文不妥）。或許「三十」是個團體數目，

能够隨意加添，或當一勇士死了之後，達味另選別的英雄來補缺。在這名單內有些人似不妥當，今按編上11

20—12 14及古譯本和現代學者的意見加以修改訂正。可注意的是達味出名的元帥約阿布，不在「三傑」也不在

「三十」勇士內，這事原適合達味對約阿布向來所懷的心理。

## 第二十四章



章旨 1—12 達味統計人口得罪上主。13—14 夏得先知面責君王。15—17 瘟疫爲患。18—25 上主息怒，達味築壇獻祭謝主。

1 上主對伊撒爾人又大發忿怒，催動達味相反他們說：「你去統計伊撒爾人與猶大人。」  
2 王就對在自己身邊的約阿布和其餘的軍長說：「你們應巡行伊撒爾衆支派，由丹直到貝爾協巴黑，統計百姓，叫我好知道人民的數目。」 3 約阿布對君王說：「願上主你的天主，百倍如數加添百姓的數目，並且願我主君王親眼得見此事！然而我主君王爲什麼要行此事？」 4 君王的命令勝過約阿布和衆軍長，約阿布和衆軍長就自離王前，去統計伊撒爾百姓。 5 他們過了若爾當河，由哈洛赫爾及山谷間的城市開始，經過夏得和雅赫則爾， 6 來到基耳哈得及赫特人境城內的刻德市，再由此到丹，轉到漆冬。 7 以後來到了祚爾的堅城，希威及客納罕各城，經過猶大的南部，來到了貝爾協巴黑。 8 這樣他們走遍了全國，過了九個月零二十日，他們回了耶路撒冷。 9 約阿布就將統計的數目呈給君王：伊撒爾能操兵的勇士，有八十萬，猶大有五十萬人。 10 達味統計百姓以後，他的心猛烈攻擊他，於是達味向上主說：「我做了這事，犯了重罪，如今我求你，上主！除免

你僕人的罪惡，因為我作的很是昏愚。」 11 達味清早一起來，上主有話，向先知夏得，達味的先見者，說： 12 「你去對達味說：上主這樣說：我給你提出三件，其中由你挑選一件：這一件我必對你實踐。」 ④

13 夏得來到達味前，告訴他說：「在你國內你要三年飢荒呢？或是你要三個月逃避追趕你的敵人呢？或是在你國內發生三天的瘟疫呢？現在你想想，看一看，我應對那打發我來的，回復什麼話。」 14 達味對夏得說：「我很作難，哎，我們寧願落在上主的手裏，因為他富於仁慈，不願落在人手裏。」 ⑤

15 達味就揀選了瘟疫；正當收割大麥時，瘟疫就盛行了，從早晨直到規定的時期。上天使瘟疫落在伊撒爾民間；由丹到貝爾協巴黑，百姓中就死去了七萬人。 16 a 上主當時打發一位天使到耶路撒冷去，要毀滅這城。 17 達味看見那打擊人民的天使，就對上主說：「唉！我犯了罪，我行了不義，然而這些羊，他們作了什麼？願你伸手打擊我和我的父家。」 16 b 上主後悔降災，便對那殄滅人民的天使說：「够了，如今收回你的手罷！」那時上主的天使，正立在耶步息人敖爾難的打禾場上。 ⑥

18 那一天夏得又來到達味前，對他說：「你上去，在耶步息人，敖爾難的打禾場內，給上主建立一座祭壇。」 19 達味就依照夏得的話，如上主所吩咐的上去了。 20 敖爾難望見君王和他的臣僕向他走來，敖爾難就上前去，俯首至地叩拜君王。 21 敖爾難說：「我主君王，爲什麼到他僕人這裏來呢？」達味答應他說：「願向你買這禾場，給上主建立一座祭壇，爲止息民間的災禍。」 22 敖爾難對達味說：「我主君王看着好的，就拿去獻罷！請看！有牛可作犧牲，有打禾具和牛軛可做木柴。 23 君王！這一切敖爾難就都獻給君王。」敖爾難又對君王說：「願上主你的天主對你表示喜悅。」 24 王對敖爾難說：「不，我非向你用錢買不可，我不願獻給上主我的天主，不化錢的全燔祭。」如此，達味便以五十協刻耳銀子，買了那塊打禾場和牛。 25 在那裏達味給上主建立了一座祭壇，奉獻了全燔祭與和平祭。如此上主纔憐恤那地，伊撒爾間的災禍遂告終結。 ②

① 1—3 這事大概出於達味執政的晚年，參見編上 21:1—27。又大發：「是對饑饉而言，事見於 21:1—10。我們不知道伊民犯了什麼罪，又使天主對他們發怒。」催勸的主詞是天主，聖經上每每把天主所許的事，直接歸於天主。天主決不能催勸達味犯罪，只願試探他，就讓撒殫來誘惑他，叫他驕傲自恃，天主准許撒殫來試探達味，如青

日他准許撒彈來試探約伯一樣，參見約12 2 10 編上21 1。「……伊撒爾人與猶大人」，足見在他們分爲二國以前，早就有這樣的稱呼（蘇11 21 撒上17 52 撒下3 10 19 43）。「叫我好知道……」知道一國人民的數目，就知道一國作戰的實力。戶口調查，常是軍政部的工作；所以「王對他身邊的約阿布……」。「我主君王爲什麼……」連約阿布也覺得君王的這番動作，不大妥善。伊民應唯獨倚賴天主，不應仗恃自己的武力和人口的衆多（申23 1—14）。

② 達味決意要調查戶口，約阿布等也只得服從君令。由他們所走的路線看來，他們先調查若爾當河那邊的人口，由南而北，然後調查若爾當河這邊的人口，由北而南。哈洛赫爾，在若爾當河那邊有兩座城名叫哈洛赫爾，一在哈孟辣巴東（蘇13 25），一爲建在阿爾農河上伊撒爾與摩阿布交界處的城市。此處所提，即後一城市。「山谷間的城市……」指哈洛赫爾附近相屬的城市（申2 36 蘇13 9 16）。希威人住在基貝紅（蘇9 7）與協根（創34 2）附近；客納罕人佔住巴力斯坦本部，他們的後裔此時與希伯來人散居在巴力斯坦一帶。③ 9—12，關於9節，參見編上21 5 6 27 23 24。寔得，見撒上22 5。釋先知爲先見者，見撒上9 9。寔得是達味的先見者，因爲達味藉他得見未來的事，或得知隱秘的事。④ 13—14 饑荒，戰事，瘟疫是天主罰人的三大刑罰（則14 21）。「我應對那打發我……」先知不但將天主的意旨傳授給人，也將人的話傳給天主。「我們寧願落在上主的……」天主罰人，常出於仁慈，無異慈父。天主的心似比人的心易受感動，只要你痛悔補贖，天主就不再追究。⑤ 15—17「後悔降災」，疑人說法，謂天主慈心大動，因而使災難止息。這打禾場，在摩黎雅（Moriel）山上，依猶太傳說，亞巴耶在此處完成了他的犬祭禮（創22 2）。後日在此處建立了一座聖殿。「達味看見……」參見編上21 16 17。16節分開，中夾以17節，似乎意義較順，天主降災，死了七萬人，達味自認，天主遂停止災禍，命天使收

回自己的手。 ⑥ 18—21「……裏得又來到……」依編上21<sup>18</sup>是由於天主的命令。「你上去……」天使顯現

的地方應視為聖地，在那裏應給天主建立祭壇，奉獻祭禮，天主仁慈俯聽了達味的哀求。 ⑦ 22—26放爾維

那時正在打禾（編上21<sup>18</sup>），凡禾場上所有的器具，他都獻給君王，以備祭禮之用。「五十……」，編上21<sup>16</sup>作

六百協刺耳金子；此或為傳寫之誤，或編上所記，是指建造聖殿地基所出的總值。「全燔祭與和平祭」，參見肋

1—9章，及引言(四)(甲)(a)(b)。

中華民國三十八年七月十四日付印  
中華民國三十八年十月四日出版

\*\*\*\*\*  
\* 版 權 所 有 \*  
\*\*\*\*\*

撒慕爾紀 上册  
下 册

編譯者

發行者

經售者

印刷者

香港九龍窩打老道一三三號

思高聖經學會

思高聖經學會

香港皇帝行干諾道中八號

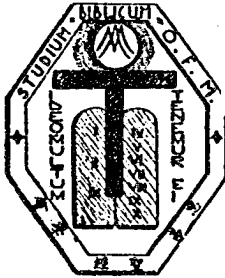
眞理學會

香港英皇道三九五號

商務印書館香港工廠

4  
301  
31

66950  
31



H. K. \$ 4.00